叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000001

2. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000002

3. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000003

4. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000004

5. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000005

6. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [es] . [iː] . [juː] .

By	Dr	.	Walter	E	.	Traprock	,	F	.	R	.	S	.	S	.	E	.	U	.
经过	博士	.	沃尔特	E	.	玄武岩	,	F	.	拉	.	S	.	S	.	E	.	U	.

作者：沃尔特·E·特拉普罗克博士，FRSSEU

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə]

The	Cruise	of	the	Kawa
这	巡航	的	这	川

河川号巡游

[maɪ] ['nɔːðən] [ɪk'spəʊʒə(r)]

My	Northern	Exposure
我的	北方	接触

我的北方之旅

['seərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑːrə]

Sarah	of	the	Sahara
莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

撒哈拉的萨拉

['seərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑːrə]

SARAH	OF	THE	SAHARA
莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

撒哈拉的撒拉

['suːpə(r)] - [stɑːz] [ɒv; əv] - ['suːpə(r)] - ['fiːtʃə(r)] [fɪlm] “ ['seərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑːrə]

Super	-	Stars	of	Traprock's	Super	-	Feature	Film	“	Sarah	of	the	Sahara
极好的	-	星星	的	-	极好的	-	特征	电影	“	莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

Traprock 超级巨制电影《撒哈拉的莎拉》中的超级明星

” ['seərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑːrə]

”	SARAH	OF	THE	SAHARA
”	莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

“撒哈拉的莎拉”

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['nəʊˌmædz] [lænd]

A	ROMANCE	OF	NOMADS	LAND
一个	浪漫	的	游牧民族	土地

游牧之地的浪漫故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk]

WALTER	E	.	TRAPROCK
沃尔特	E	.	玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] , ”

AUTHOR	OF	“	THE	CRUISE	OF	THE	KAWA	,	”
作者	的	“	这	巡航	的	这	川	,	”

《卡瓦河之旅》的作者

“ [maɪ] ['nɔːðən] [ɪk'spəʊʒə(r)]
“ MY NORTHERN EXPOSURE
” 我的 北方 接触

“我的北方之旅”

” [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
” WITH SEVENTEEN FULL PAGE ILLUSTRATIONS
” 和 十七 满的 页 插图

“附十七幅全页插图”

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1923
The Knickerbocker Press1923
这 尼克博克 Press1923

尼克博克出版社1923年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[tuː; tə]
To
到

到

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wʌn]
Love at First Sight 1
爱 在 第一的 视线 1

一见钟情 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] -
Our First Interview 19
我们的 第一的 面试 -

我们的第一次采访 19

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] -
Into the Great Unknown 35
进入 这 伟大的 未知 -

进入未知领域 35

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] - -
The Wandering Wimpoles 53
这 漫游 - -

流浪的温波尔一家 53

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[lʌv] [ænd; ənd]['laɪənz] -
Love and Lions 67
爱 和 狮子 -

爱与狮子 67

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] -
A Desperate Predicament 87
一个 绝望的 困境 -

绝境 87

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
The Escape 109
这 逃脱 -

逃脱109

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ʃeɪk; ʃiːk][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk] -
Sheik to Sheik 121
酋长 到 酋长 -

酋长对酋长 121

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[maɪn] [æt; ət] [lɑːst] ! -
Mine at Last ! 139
矿 在 最后的 ! -

终于到手了！139

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] -
Death in the Desert 157
死亡 在 这 沙漠 -

沙漠之死 157

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] -
Antony and Cleopatra 167
安东尼 和 克利奥帕特拉 -

安东尼与克莉奥佩特拉 167

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - -
The Tomb of Dimitrino 181
这 墓 的 - -

迪米特里诺墓 181

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['berid] [ə'laɪv] -
Buried Alive 195
埋葬 活 -

活埋 195

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[lʌv] [lɒst] -
Love Lost 207
爱 丢失的 -

失恋207

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

([frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['fiːtʃə(r)] [fɪlm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
(From photographs taken for the Super - Feature Film of Dr .
(从 照片 已采取 为了 这 极好的 - 特征 电影 的 博士 .

- ['stɔːri] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
Traprock's story recently released by the All - for - Art Production Co . of Derby ,
- 故事 最近 发布 经过 这 全部 - 为了 - 艺术 生产 合作 . 的 德比 ,

（照片取自德比市All-for-Art制作公司最近发行的以特拉普罗克博士的故事为题材的超级故事电影，）

[kɒn] .)
Conn .)
连接 .)

康涅狄格州）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['suːpə(r)] - [stɑːz] [ɒv; əv] - ['suːpə(r)] - ['fiːtʃə(r)] [fɪlm] “ ['seərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑːrə] ” ['frʌntɪspiːs]
Super - Stars of Traprock's Super - Feature Film “ Sarah of the Sahara ” Frontispiece
极好的 - 星星 的 - 极好的 - 特征 电影 “ 莎拉 的 这 撒哈拉沙漠 ” 卷首插图

Traprock 超级巨星电影《撒哈拉的莎拉》扉页

['leɪdi] ['seərə] ['wɪmˌpoʊl] ['sɛvən]
Lady Sarah Wimpole 7
女士 莎拉 温波尔 7

莎拉·温波尔夫人 7

[lɔːd] ['hɒrəs] ['wɪmˌpoʊl] -
Lord Horace Wimpole 27
主 贺拉斯 温波尔 -

霍勒斯·温波尔勋爵 27

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən]['ælə; ə'lɑː] -

Ab	-	Domen	Allah	47
艾布	-	域	真主	-

阿卜杜勒·多门·阿拉 47

[æt; ət][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]['æræg] - [wɒn] -

At	the	Oasis	of	Arag	-	Wan	57
在	这	绿洲	的	阿拉格	-	万	-

在阿拉格万绿洲 57

[ə; eɪ] ['dezət] [daɪ'ænə] -

A	Desert	Diana	71
一个	沙漠	戴安娜	-

沙漠戴安娜 71

[ə'ləʊn] [æt; ət] [lɑːst] -

Alone	at	Last	83
独自的	在	最后的	-

终于独自一人 83

['redʒənəld] ['wɪni] -

Reginald	Whinney	91
雷金纳德	短尾矮马	-

雷金纳德·惠尼 91

[ɑː'zɑːd][ðə; ði]['terəb(ə)l] -

Azad	the	Terrible	101
自由	这	糟糕的	-

阿扎德恐怖101

-	-
Zaloofa	117
-	-

Zaloofa 117

[ðə; ði] ['reskjuː] -

The	Rescue	127
这	救援	-

救援127

[ʃeɪk; ʃiːk][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk] -

Sheik	to	Sheik	135
酋长	到	酋长	-

酋长对酋长 135

[twɪn] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] -

Twin	Bedouins	of	the	East	151
双	贝都因人	的	这	东方	-

东方双贝都因人 151

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['deɪəti; 'diːəti] -

An	Egyptian	Deity	175
一个	埃及人	神	-

埃及神祇 175

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [æ'swɑːn] -

On	the	Outskirts	of	Assouan	187
在	这	郊区	的	阿苏安	-

在阿苏安郊外 187

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] -
In the Shadow of the Pyramid 213
在 这 阴影 的 这 金字塔 -

在金字塔的阴影下 213

[sæd] ['meməriz] - [[wʌn]]
Sad Memories 221 [1]
伤心 回忆 - [1]

悲伤的回忆 221[1]

['seərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'hɑːrə]
SARAH OF THE SAHARA
莎拉 的 这 撒哈拉沙漠

撒哈拉的撒拉

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

[lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Love at First Sight [2] [3]
爱 在 第一的 视线 [2] [3]

一见钟情[2][3]

['seərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'hɑːrə]
SARAH OF THE SAHARA
莎拉 的 这 撒哈拉沙漠

撒哈拉的撒拉

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

“ ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] ! - .
“ Allah ! Allah ! Bishmillah .
“ 真主 ! 真主 ! - .

“真主！真主！奉真主之名。”

[el] ['træprɒk] , - [ɔk] ['mɑːplə] ! . . .
El Traprock , Dhub ak Moplah ! . . .
埃尔 玄武岩 , - ak 莫普拉 ! . . .

El Traprock，Dhub ak Moplah！ ...

- !
Wullahy !
- !

哇！

- !
Wullahy !
- !

哇！

” [lɒŋ] ,
” Long ,
” 长的 ,

“长的，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ekəʊz] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][maɪ] ['dezət] [men] [rɪŋ] [ɒn][maɪ] [ɪəz]

long	after	their	echoes	have	died	away	the	cries	of	my	desert	men	ring	on	my	ears
长的	后	他们的	回声	有	死亡	离开	这	哭泣	的	我的	沙漠	男人	戒指	在	我的	耳朵

.

:

.

即使他们的回声早已消失，我沙漠士兵的呐喊声依然在我耳边回响。

[stɪl] [duː; də][aɪ] [siː] [maɪ'self][æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Still	do	I	see	myself	as	,	in	a	cloud	of	dust	,
仍然	做	我	看	我	作为	,	在	一个	云	的	灰尘	,

我仍然觉得自己身处一片尘埃之中，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bænd][ɒv; əv] [pɪkt] ['nəʊˌmædz] ,

at	the	head	of	my	band	of	picked	nomads	,
在	这	头	的	我的	乐队	的	挑选	游牧民族	,

我率领着我精心挑选的游牧部落，

[maɪ] [bɜː'nuːs] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] ,

my	burnous	floating	above	me	so	that	I	looked	like	a	covered	wagon	,
我的	烧焦的	漂浮的	多于	我	所以	那	我	看起来	喜欢	一个	涵盖	车皮	,

我的背上浮着一块焦炭，使我看起来像一辆篷车。

[wɪð] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [jel] [ɒv; əv][maɪ]

with	the	drumming	thunder	of	a	hundred	hoofs	and	the	wild	yells	of	my
和	这	打鼓	雷	的	一个	百	蹄子	和	这	荒野	喊叫	的	我的

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

伴随着百马齐鸣的隆隆战鼓声和追随者们的狂野呐喊，

[aɪ] [swept] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkləʊn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fˈeəɹəst] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ]

I	swept	like	a	cyclone	to	the	rescue	of	one	of	the	fairest	creatures	of	my
我	扫荡	喜欢	一个	气旋	到	这	救援	的	一	的	这	最公平	生物	的	我的

['feɪvərɪt] [seks] .

favorite	sex	.
最喜欢的	性别	.

我像旋风一样席卷而来，救出了我最爱的性别中最美丽的生物之一。

[əʊ] ['seərə] !

O	Sarah	!
哦	莎拉	!

哦，莎拉！

[maɪ] ['dezət] [meit] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [him] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , ['piːˌkɑːks] - [aɪz]

my	desert	mate	,	whom	I	have	hymned	in	terms	of	pomegranates	,	peacock's	-	eyes
我的	沙漠	伴侣	,	谁	我	有	赞美诗	在	条款	的	石榴	,	孔雀的	-	眼睛

[ænd; ənd]['æləbɑːstə(r)] ['kɒləms] ,

and	alabaster	columns	,
和	雪花石膏	列	,

我的沙漠伴侣，我曾用石榴、孔雀眼和雪花石膏柱来赞美他，

['lʌvli] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [treɪnd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

lovely	lady	for	whom	I	trained	my	tongue	to	the	notes	of	the	nightingale
迷人的	女士	为了	谁	我	受过训练	我的	舌头	到	这	笔记	的	这	夜莺

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] ,

and	my	fingers	to	the	intricacies	of	the	lute	,
和	我的	手指	到	这	错综复杂	的	这	琵琶	,

我曾为了她训练我的舌头去模仿夜莺的歌声，训练我的手指去弹奏鲁特琴的复杂技巧，她是一位美丽的女士。

[ɪ'luːsɪv] ['kriːtʃə(r)] , ['stɑːtld] [dəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bent] [baʊ; bəʊ] [[fɔːr]]

elusive	creature	,	startled	doe	that	ever	fled	before	my	bent	bow	[	4	]
难以捉摸的	生物	,	惊慌	雌鹿	那	曾经	逃亡	前	我的	弯曲	弓	[	4	]

难以捉摸的生物，受惊的母鹿，曾在我弯曲的弓前逃窜[4]

[ænd; ənd] [kiːn] - [edʒd] ['ærəus] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][baɪ]['ægənaɪzɪŋ] [lʌv] ,

and	keen	-	edged	arrows	only	to	be	struck	down	at	last	by	agonizing	love	,
和	敏锐的	-	边缘	箭头	仅有的	到	是	击	向下	在	最后的	经过	痛苦的	爱	,

[laɪt] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ,

light	of	my	spirit	,
光	的	我的	精神	,

锋利的箭矢最终却被痛苦的爱，我灵魂之光，击落。

[breθ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [wɔːmθ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] , [waɪ] , [əʊ][ɔːl] - [ɒv; əv] - [ðiːz] - [ænd; ənd] - [mʌtʃ]

breath	of	my	soul	,	warmth	of	my	body	,	why	,	O	all	-	of	-	these	-	and	-	much
气息	的	我的	灵魂	,	温暖	的	我的	身体	,	为什么	,	哦	全部	-	的	-	这些	-	和	-	很多

- [mɔː(r)] ,

-	more	,
-	更多的	,

我灵魂的呼吸，我身体的温暖，为什么，哦，这一切以及更多，

[ðaʊ] [fliː] [frɒm; frəm] [el] [ʃeɪk; ʃiːk] ['træprɒk] , - [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɑːplə] [traɪb] ? . . .

did'st	thou	flee	from	El	Sheik	Traprock	,	Dhub	of	the	Moplah	Tribe	?	.	.	.
不是	你	逃跑	从	埃尔	酋长	玄武岩	,	-	的	这	莫普拉	部落	?	.	.	.

你是从莫普拉部落的杜布·埃尔·谢赫·特拉普罗克那里逃出来的吗?

- !

Wullahy	!
-	!

哇!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [maɪ][feə(r)] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sailəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [plʌkt]

She	may	not	answer	,	my	fair	bride	of	the	silences	,	for	she	has	been	plucked
她	可能	不是	回答	,	我的	公平的	新娘	的	这	沉默	,	为了	她	有	到过	拨弦

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

她或许不会回答，我沉默的美丽新娘，因为她已被从我身边夺走。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ken] .

she	has	passed	beyond	my	ken	.
她	有	通过了	超过	我的	肯	.

她已经过世，我无法了解了。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [swiːt] [bɜːd] , [maɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] - [ænd; ənd] -

Let	me	then	speak	for	her	,	my	sweet	bird	,	my	tower	of	gold	-	and	-
让	我	然后	说话	为了	她	,	我的	甜的	鸟	,	我的	塔	的	金子	-	和	-

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

那么，就让我替她说话吧，我亲爱的鸟儿，我金碧辉煌的象牙塔。

[maɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ə'gliːm] [wɪð] ['ruːbiz] ,

my	tall	building	agleam	with	rubies	,
我的	高的	建筑	一闪	和	红宝石	,

我的高楼闪耀着红宝石的光芒，

[maɪ] . . . [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈsend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ænd; ənd]

my	.	.	.	but	first	let	me	descend	from	the	heaven	of	her	memory	and
我的	.	.	.	但	第一的	让	我	下降	从	这	天堂	的	她	记忆	和

[siːs] [frɒm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .

cease	from	singing	of	the	musical	Moplahs	.
停止	从	歌唱	的	这	音乐	莫普拉人	.

我的……但首先让我从她记忆的天堂下来，停止歌唱音乐莫普拉斯。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [let] [ˌem ˈiː] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈregjələ(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

In	other	words	let	me	get	back	to	earth	and	,	in	regular	language	,
在	其他	字	让	我	得到	后退	到	地球	和	,	在	常规的	语言	,

换句话说，让我回到现实，用通俗易懂的话来说，

[traɪ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

try	to	describe	her	as	I	first	saw	her	.
尝试	到	描述	她	作为	我	第一的	锯	她	.

试着描述一下我第一次见到她时的情景。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [hed] [æt; ət] [kæn] : [ðə; ði] [taɪm] , [ˈsʌnset] .

It	was	on	the	pier	-	head	at	Cannes	:	the	time	,	sunset	.
它	曾是	在	这	码头	-	头	在	戛纳	:	这	时间	,	日落	.

那是在戛纳的码头上：时间是日落时分。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skaɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈæŋgjələ(r)] [ˈfɪgə(r)] .

She	stood	,	outlined	against	the	flaming	sky	,	a	tall	,	angular	figure	.
她	站立	,	概述	反对	这	炽盛	天空	,	一个	高的	,	角度	数字	.

她伫立着，在火红的夜空映衬下，轮廓分明，是一个高挑而棱角分明的身影。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪlz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz]

In	the	fading	light	I	took	no	note	of	details	but	there	was	that	in	the	woman's
在	这	褪色	光	我	采取	不	笔记	的	细节	但	那里	曾是	那	在	这	女性的

[ˌsɪluˈet] [wɪtʃ] [grɪpt] [ˌem ˈiː] .

silhouette	which	gripped	me	.
轮廓	哪个	紧握	我	.

在昏暗的光线下，我没有注意到细节，但女人的轮廓却深深吸引了我。

[maɪ] [hɑːt] [stɒpt] . . . [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] . . . [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ɒn] .

My	heart	stopped	.	.	.	missed	a	beat	.	.	.	and	hurried	on	.
我的	心	停止	.	.	.	错过	一个	打	.	.	.	和	慌忙	在	.

我的心脏骤停……漏跳了一拍……然后继续向前走去。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˌpɜːrsnˈæləti] !

Strange	and	mysterious	,	the	influence	of	human	personalities	!
奇怪的	和	神秘	,	这	影响	的	人类	个性	!

人类性格的影响真是奇妙而神秘！

[hɜː(r); hə(r)] [mɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [[faɪv]]

Her	mere	presence	was	a	challenge	[	5	]
她	仅仅	在场	曾是	一个	挑战	[	5	]

她的存在本身就是一种挑战[5]

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbrɪs(ə)ld] .

at	which	I	bristled	.
在	哪个	我	竖起的	.

我对此感到恼火。

[θruː] [maɪ] [nɜːv] - [ˈsentəz] [flæʃt] [diːp] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [əˈtrækʃ(ə)n] . . . [ˌænɪˈmɒsəti]

Through	my	nerve	-	centers	flashed	deep	messages	of	interest	,	attraction	.	.	.	animosity
通过	我的	神经	-	中心	闪光灯	深的	消息	的	兴趣	,	景点	.	.	.	敌意

.

:

.

我的神经中枢闪过各种强烈的情感，包括兴趣、好感……以及敌意。

[hɪə(r)] , ['pleɪnli] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['kwɒri] .

Here	,	plainly	,	was	no	easy	quarry	.
这里	,	显然	,	曾是	不	简单的	采石场	.

显然，这里没有容易猎取的猎物。

[æz; əz] [tens] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['setə(r)][ɒn] - [ðə; ði] - [pɔɪnt] [ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [li:n]

As	tense	and	alert	as	a	setter	on	-	the	-	point	I	stood	watching	the	lean
作为	紧张	和	警报	作为	一个	塞特	在	-	这	-	观点	我	站立	观看	这	倾斜

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

我像二传手在尖头上一样紧张警觉地站在那里，注视着那个精瘦的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ai] [felt] [ə; eɪ] [lait] ['tɪk(ə)lɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd]

At	the	back	of	my	head	I	felt	a	light	tickling	sensation	as	if	a	hand	had
在	这	后退	的	我的	头	我	毛毡	一个	光	挠痒痒	感觉	作为	如果	一个	手	有

[pɑ:st] ['ʌpwəd] ['əʊvə(r)][maɪ][heə(r)] ;

passed	upward	over	my	hair	;
通过了	向上	超过	我的	头发	;

我后脑勺感到一阵轻微的痒，就像一只手从发根向上拂过我的头发一样；

[maɪ]['nɒstrəlz] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [daɪ'leɪtɪd] .

my	nostrils	,	I	dare	say	,	dilated	.
我的	鼻孔	,	我	敢	说	,	扩张	.

我敢说，我的鼻孔扩张了。

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['wɔ:təz]

Her	back	was	toward	me	and	she	was	gazing	at	the	luminous	waters
她	后退	曾是	朝向	我	和	她	曾是	凝视	在	这	发光的	水

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [beɪ] [dez]['ændʒɪz] .

of	the	“	Baie	des	Anges	.
的	这	“	贝伊	德斯	天使	.

她背对着我，凝视着“天使湾”波光粼粼的海水。

” [kɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] - [krɒpt] ,

”	Caught	in	her	close	-	cropped	,
”	捕捉	在	她	关闭	-	裁剪	,

“被她利落的短发所吸引，

['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [sʌnz] [reɪz] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɔ:riəʊl] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]

reddish	-	brown	hair	the	last	sun's	rays	shone	in	a	golden	aureole	so	that	in	this
微红	-	棕色的	头发	这	最后的	太阳的	射线	闪耀	在	一个	金的	光环	所以	那	在	这

[rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [nemd] .

respect	she	might	have	been	one	of	the	angels	for	whom	the	bay	is	named	.
尊重	她	可能	有	到过	一	的	这	天使	为了	谁	这	湾	是	命名	.

她有着红棕色的头发，最后一缕阳光在她身上闪耀着金色的光环，从这个意义上说，她可能是海湾命名的天使之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [sə'dʒestʃən] [endid] [ðeə(r)] .

But	the	angelic	suggestion	ended	there	.
但	这	天使般的	建议	结束	那里	.

但天使般的建议也就到此为止了。

[ɪn] [ɔ:l] [els] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɔ:m] , ['vaɪt(ə)l] , ['hju:mən] ,

In	all	else	she	was	warm	,	vital	,	human	,
在	全部	别的	她	曾是	温暖的	,	必不可少的	,	人类	,

其他方面她都很热情、充满活力、有人情味。

[ə; eɪ]['vaɪbrənt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['mæskjəlɪn] [streŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fəʊldz]

a	vibrant	personality	with	a	hint	of	almost	masculine	strength	beneath	the	folds
一个	充满活力	性格	和	一个	暗示	的	几乎	男性	力量	下面	这	折叠

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tæn] [sɪlk] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['wɔːkɪŋ] [skɜːt] .

of	her	tan	silk	jacket	and	short	walking	skirt	.
的	她	棕褐色	丝绸	夹克	和	短的	步行	裙子	.

她个性活泼，在棕褐色丝绸外套和短款步行裙的褶皱下，隐隐透出一丝近乎男性的力量。

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz][ə'kɪmbəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ðʌs] [fɔːmd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [baɪ]

One	arm	was	akimbo	and	through	the	triangle	thus	formed	I	could	see	,	by
一	手臂	曾是	叉腰	和	通过	这	三角形	因此	形成	我	可以	看	,	经过

[ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

odd	coincidence	,
奇怪的	巧合	,

一只胳膊叉开，透过由此形成的三角形，我偶然地看到：

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [jɔːl] , [ðə; ði]['kaːwə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] . [

the	distant	shape	of	my	yawl	,	the	Kawa	,	from	which	I	had	just	landed	.	[
这	遥远	形状	的	我的	帆船	,	这	川	,	从	哪个	我	有	只是	登陆	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

远处可以看到我刚刚登陆的帆船“卡瓦号”的轮廓。[6]

['leɪdɪ] ['seərə] ['wɪmˌpoʊl]

LADY	SARAH	WIMPOLE
女士	莎拉	温波尔

莎拉·温波尔夫人

“ [hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]['brɪs(ə)ld] .

“	Her	mere	presence	was	a	challenge	at	which	I	bristled	.
“	她	仅仅	在场	曾是	一个	挑战	在	哪个	我	竖起的	.

“她的存在本身就是一种挑战，这让我感到不快。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['kwɒri] . ” [['sɛvən]]

Here	was	no	easy	quarry	.	”	[	7	]
这里	曾是	不	简单的	采石场	.	”	[	7	]

这里可不是个容易的采石场。”[7]

['leɪdɪ] ['seərə] ['wɪmˌpoʊl] [[eɪt]]

Lady	Sarah	Wimpole	[	8	]
女士	莎拉	温波尔	[	8	]

莎拉·温波尔夫人[8]

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [kæn] [hæd; həd] [biːn] ['miːnɪŋləs] ,

My	arrival	in	Cannes	had	been	meaningless	,
我的	到达	在	戛纳	有	到过	无意义的	,

我抵达戛纳毫无意义。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rest] ['ɑːftə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['vɔiidʒ] [ɪn]

the	chance	debarkation	of	a	wanderer	in	search	of	rest	after	arduous	voyaging	in
这	机会	下船	的	一个	流浪者	在	搜索	的	休息	后	艰巨	航行	在

[ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

the	far	North	,
这	远的	北	,

一位流浪者在遥远的北方艰苦航行后，偶然间下船寻求休息。

[ðə; ði] ['eɪmləs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] , ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

the	aimless	pursuit	of	warmth	,	comfort	and	sunshine	.
这	漫无目的	追逐	的	温暖	,	舒适	和	阳光	.

漫无目的地追求温暖、舒适和阳光。

[ai] [[naɪn]]
I [9]
我 [9]

I[9]

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['fɔːmləs] [plænz][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['stɒpɪŋ]
had intended , as far as my formless plans had any intention , stopping
有 故意的 , 作为 远的 作为 我的 无形 计划 有 任何 意图 , 停止
['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [kæn] ,
over the night at Cannes ,
超过 这 夜晚 在 戛纳 ,

我原本打算，就我那不成形的计划而言，在戛纳过夜。

[ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] , [θruː] ['suːɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
then pushing on to the various Mediterranean ports , through Suez to the great
然后 推动 在 到 这 各种各样的 地中海 端口 , 通过 苏伊士运河 到 这 伟大的
[iːst] .
East .
东方 .

然后继续向地中海沿岸的各个港口进发，途经苏伊士运河，最终抵达东方。

[maɪ] [veɪg] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nikəubɑːz] , [ɒf] [sʊ'mɑːtrə] ,
My vague objective was the Nicobars , off Sumatra ,
我的 模糊的 客观的 曾是 这 尼古拉斯 , 离开 苏门答腊 ,

我模糊的目标是苏门答腊岛附近的尼科巴群岛，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [əʊld] - [wen] [ðə; ði]
where I had promised to call on a devoted old Andamanian when the
在哪里 我 有 承诺 到 称呼 在 一个 奉献 老的 - 什么时候 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
opportunity offered .
机会 提供 .

我曾答应过一位忠诚的安达曼老妇人，有机会就去拜访她。

[naʊ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Now , in an instant all that was changed .
现在 , 在 一个 立即的 全部 那 曾是 已更改 .

瞬间，一切都改变了。

['vænɪʃd] [maɪ] - [frend] , [maɪ] [veɪg] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Vanished my Andamanian friend , my vague intentions .
消失了 我的 - 朋友 , 我的 模糊的 意图 .

我的安达曼朋友消失了，我的模糊意图也随之消失。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
Here , within a few feet of me , in the person of this unknown woman was
这里 , 之内 一个 很少 脚 的 我 , 在 这 人 的 这 未知 女士 曾是
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

就在离我几英尺远的地方，这位素不相识的女子身上就蕴藏着冒险的气息。

['mɪst(ə)ri] , [rəʊ'mæns] , [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv] , [ə; eɪ] ['sɪtədəl] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːm] , [ə; eɪ]
mystery , romance , an immediate objective , a citadel to be stormed , a
神秘 , 浪漫 , 一个 即时 客观的 , 一个 堡垒 到 是 暴风雨 , 一个
['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] [spɒlvd] ,
problem to be solved ,
问题 到 是 已解决 ,

悬疑、浪漫、紧迫的目标、待攻克的堡垒、待解决的问题

[æn; ən] ['ædvəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

an	adversary	to	be	overcome	,
一个	对手	到	是	克服	,

需要战胜的对手

[ə; eɪ] [meit] [tuː; tə][biː; bi] . . . [huː] [nəʊz] [wɒt] [laɪz][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?

a	mate	to	be	.	.	.	who	knows	what	lies	in	wait	for	him	around	the	corner	?
一个	伴侣	到	是	.	.	.	WHO	知道	什么	谎言	在	等待	为了	他	大约	这	角落	?

未来的伴侣……谁知道未来会发生什么呢?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːpəsf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] .

I	only	know	that	in	a	twinkling	life	had	become	purposeful	,	fascinating	,	electric	.
我	仅有的	知道	那	在	一个	闪烁	生活	有	变得	有目的的	,	迷人	,	电的	.

我只知道，在短暂的一生中，生命变得有意义、有魅力、充满活力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪətəs] [zɪp] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] [tə'wɔːd]

She	seemed	to	feel	something	of	this	riotous	zip	which	I	was	projecting	toward
她	似乎	到	感觉	某物	的	这	暴乱的	拉链	哪个	我	曾是	投影	朝向

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

her	for	she	turned	suddenly	and	with	a	quick	,
她	为了	她	转向	突然	和	和	一个	快的	,

她似乎感受到了我传递给她的这种狂野活力，因为她突然迅速地转过身来。

['ɔːkwəd] ['dʒestʃə(r)] , ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] [spft] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

awkward	gesture	,	pulled	on	a	soft	straw	hat	and	began	walking	in	my	direction	.
尴尬的	手势	,	拉	在	一个	柔软的	稻草	帽子	和	开始	步行	在	我的	方向	.

他笨拙地做了个动作，戴上一顶柔软的草帽，然后朝我的方向走来。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] ,

I	immediately	withdrew	among	a	maze	of	packing	-	cases	,
我	立即地	退出	之中	一个	迷宫	的	包装	-	案例	,

我立即躲进了一堆包装箱中。

['ɒrɪndʒ] ['bɒksɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [freɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmbə(r)] .

orange	boxes	and	other	freight	with	which	the	pier	was	cumbered	.
橙子	盒子	和	其他	货运	和	哪个	这	码头	曾是	受累	.

码头上堆满了橙色箱子和其他货物。

['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] .

Instinct	told	me	it	was	not	the	time	for	our	meeting	.
本能	讲述	我	它	曾是	不是	这	时间	为了	我们的	会议	.

我的直觉告诉我，现在还不是我们见面的时候。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [-]

I	had	come	ashore	only	for	a	few	necessary	supplies	and	I	was	[	10	]
我	有	来	岸上	仅有的	为了	一个	很少	必要的	补给品	和	我	曾是	[	-	]

我上岸只是为了购买一些必需品，而且我[10]

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːm] .

very	much	in	fatigue	uniform	.
非常	很多	在	疲劳	制服	.

非常疲劳制服。

['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz][beə(r)] - ['fʊtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [hɪz; ɪz][best] .

Also	I	was	bare	-	footed	in	which	condition	a	man	can	never	look	his	best	.
还	我	曾是	裸	-	有脚的	在	哪个	状况	一个	男人	能	绝不	看	他的	最好的	.

而且我还光着脚，这种状态下男人永远不可能显得最好看。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [pɑːst][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['bɒksɪz] [wɪtʃ]

A	moment	later	she	strode	unsuspectingly	past	the	pile	of	orange	boxes	which
一个	片刻	之后	她	大步走	毫无防备地	过去的	这	桩	的	橙子	盒子	哪个

[skriːnd] [ˌem 'iː] .

screened	me	.
筛选	我	.

片刻之后，她若无其事地从挡住我的那堆橙色箱子旁走过。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [pə'trɪʃn] [taɪp] [wɪð] ['rɪdʒɪdli] [drɔːn] ['fiːtʃəz] [ɪn]

I	caught	the	impression	of	a	distinctly	patrician	type	with	rigidly	drawn	features	in
我	捕捉	这	印象	的	一个	明显地	贵族	类型	和	严格地	绘制	特征	在

[wɪtʃ] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [pri'dɔmineit] .

which	an	aquiline	nose	predominated	.
哪个	一个	鹰嘴豆	鼻子	占主导地位	.

我印象中他是一位典型的贵族类型，五官轮廓分明，鹰钩鼻尤为突出。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['ʃʌtə(r)] ,

I	had	only	a	glimpse	but	,	as	in	the	wink	of	a	camera	shutter	,
我	有	仅有的	一个	一瞥	但	,	作为	在	这	眨眼	的	一个	相机	快门	,

我只瞥了一眼，但就像相机快门一闪而过一样，

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒ'stɪə(r)] ['prəʊfaɪl][wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [ɒv; əv]

a	clear	image	of	that	austere	profile	was	imprinted	upon	the	sensitive	plate	of
一个	清除	图像	的	那	简朴	轮廓	曾是	印记	之上	这	敏感的	盘子	的

[maɪ] [səʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

那严肃的面容清晰地印在了我敏感的灵魂深处。

[dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

Developing	and	printing	were	to	come	later	.
发展	和	印刷	是	到	来	之后	.

显影和印刷是之后的事。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɜːs(ə)n] .

One	thing	was	certain	;	she	was	a	personage	,	not	a	mere	person	.
一	事物	曾是	肯定	;	她	曾是	一个	人士	,	不是	一个	仅仅	人	.

有一点可以肯定：她是一个有个性的人，而不仅仅是一个人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

At	the	end	of	the	pier	she	vanished	.
在	这	结尾	的	这	码头	她	消失了	.

她在码头尽头消失了。

['vɔːltɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][fruːt] [kreɪt] [aɪ] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [weə(r)] [maɪ]['dɪndʒi]

Vaulting	from	my	fruit	crate	I	made	toward	the	string	-	piece	where	my	dingy
拱形	从	我的	水果	箱	我	制成	朝向	这	细绳	-	片	在哪里	我的	昏暗的

[wɒz; wəz]['dʒentli] ['bʌmpɪŋ] .

was	gently	bumping	.
曾是	轻轻地	碰撞	.

我从水果箱里跳出来，朝着我的小艇轻轻颠簸的绳子跑去。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɔːl] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['stəʊɪdʒ] .

I	must	make	ship	and	haul	my	evening	clothes	from	stowage	.
我	必须	制作	船	和	运输	我的	晚上	衣服	从	储物	.

我必须上船，从储藏室里把我的晚礼服拿出来。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪl] .

Once	more	I	was	on	the	trail	.
一次	更多的	我	曾是	在	这	踪迹	.

我又一次踏上了征程。

[feɪt] [dʌz] [nɒt] [tʃiːt] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

Fate	does	not	cheat	those	who	trust	her	.
命运	做	不是	欺骗	那些	WHO	相信	她	.

命运不会辜负那些信任她的人。

[wɪˈðaʊt] [əˈreɪndʒmənt] [ɒn][maɪ][pɑːt][aɪ] [sɔː] [maɪ]['leɪdi] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] .

Without	arrangement	on	my	part	I	saw	my	lady	again	within	three	days	.
没有	安排	在	我的	部分	我	锯	我的	女士	再次	之内	三	天	.

我并没有事先安排，三天后就再次见到了我的爱人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .

It	was	bound	to	happen	.
它	曾是	边界	到	发生	.

这事迟早会发生。

[ðəʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒstjuːm] , [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] .

Though	changed	entirely	as	to	costume	,	I	knew	her	instantly	.
尽管	已更改	完全	作为	到	戏服	,	我	知道	她	即刻	.

虽然她的装束完全变了样，但我一眼就认出了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːˈlet] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sɑːl] - [diː] - [ʒɜː] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]

She	was	at	the	roulette	table	in	the	glittering	salle	-	de	-	jeu	at	Monte
她	曾是	在	这	轮盘赌	桌子	在	这	闪闪发光	厅	-	德	-	游戏	在	蒙特

['kɑːləʊ] .

Carlo	.
卡洛	.

她当时在蒙特卡洛赌场金碧辉煌的赌厅里，坐在轮盘赌桌旁。

[frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [-]

From	afar	[	11	]
从	远方	[	-	]

从远处[11]

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['ɒstrɪtʃ] [pluːm] ,

I	saw	the	tip	of	a	blue	ostrich	plume	,
我	锯	这	提示	的	一个	蓝色的	鸵鸟	羽	,

我看到了一根蓝色鸵鸟羽毛的尖端，

[ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['feðər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈgenst] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] .

the	nodding	feathers	of	which	seemed	to	brush	against	my	consciousness	.
这	点头	羽毛	的	哪个	似乎	到	刷子	反对	我的	意识	.

那些摇曳的羽毛仿佛拂过我的意识。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

They	could	belong	to	none	other	.
他们	可以	属于	到	没有任何	其他	.

它们只能属于它们。

[əˈgen] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəs] [kɔːl][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [flæʃt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]

Again	the	imperious	call	and	challenge	flashed	between	us	as	I	took	a	seat
再次	这	专横	称呼	和	挑战	闪光灯	之间	我们	作为	我	采取	一个	座位

['ɒpəzɪt] [hɜːz] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [waɪl] [aɪ] [tɒst] [maɪ] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði]

opposite	hers	where	I	could	study	her	features	while	I	tossed	my	chips	on	the
对面的	她的	在哪里	我	可以	学习	她	特征	尽管	我	抛掷	我的	芯片	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

我坐在她对面，一边把筹码扔到桌子上，一边观察她的五官，这时，我们之间再次闪现出那种傲慢的叫喊和挑战。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][aɪ][held][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [geɪz] .

She	looked	up	at	once	and	I	held	her	with	my	gaze	.
她	看起来	向上	在	一次	和	我	握住	她	和	我的	目光	.

她立刻抬起头，我的目光与她交汇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]['aʊə(r)]['glɑːnsɪz][met] .

For	the	first	time	our	glances	met	.
为了	这	第一的	时间	我们的	眼神	遇见	.

我们的目光第一次相遇了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

I	was	oblivious	of	my	surroundings	.
我	曾是	浑然不觉	的	我的	周围环境	.

我当时对周围的环境浑然不觉。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ruːm] , [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] , [ðə; ði] [ə'lɜːt] ['kruːpieɪ] ,

The	brilliant	room	,	the	gay	crowd	,	the	alert	croupier	,
这	杰出的	房间	,	这	同性恋	人群	,	这	警报	荷官	,

华丽的房间，熙熙攘攘的人群，机敏的荷官

[ɔːl][sæŋk]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][aɪ] ['fəʊkəst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [hɜːz] ,

all	sank	into	nothingness	as	I	focussed	my	eyes	on	hers	,
全部	沉没	进入	虚无	作为	我	专注的	我的	眼睛	在	她的	,

当我的目光聚焦在她身上时，一切都归于虚无。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['ɪntətʃeɪndʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [jiːld] .

resolved	that	in	this	first	interchange	I	should	not	yield	.
已解决	那	在	这	第一的	交汇处	我	应该	不是	屈服	.

我决定在第一次交锋中不让步。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'meɪzɪŋli] [bluː] , [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪnstənt] ,

Her	eyes	,	amazingly	blue	,	looked	into	mine	for	a	long	instant	,
她	眼睛	,	令人惊讶的是	蓝色的	,	看起来	进入	矿	为了	一个	长的	立即的	,

她那双湛蓝的眼睛与我对视了许久。

[ðen] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [wɪtʃ] ['glitə] [ɒn][maɪ] [ʃɜːt] - ['bʊzəm] .

then	dropped	to	the	Cross	of	St	.	Botolphe	which	glittered	on	my	shirt	-	bosom	.
然后	掉落	到	这	叉	的	英石	.	-	哪个	闪闪发光	在	我的	衬衫	-	怀	.

然后，我的目光落在了圣博托尔夫十字架上，它在我的衬衫胸前闪闪发光。

[ai][wɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['dʒuːəlz] [seɪv] [ðə; ði] ['ægət] - [ænd; ənd] - ['aɪən]['sɪgnət] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk]
['mædʒəsti] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

I	wore	no	other	jewels	save	the	agate	-	and	-	iron	signet	ring	which	his	Britannic
我	穿着	不	其他	珠宝	节省	这	玛瑙	-	和	-	铁	印章	戒指	哪个	他的	不列颠尼克

majesty	—	but	that	is	neither	here	nor	there	.
威严	—	但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

除了陛下佩戴的玛瑙铁质印章戒指之外，我没有佩戴其他珠宝——但这无关紧要。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [lɪps] .

A	faint	smile	played	at	the	corners	of	my	lady's	lips	.
一个	头晕的	微笑	玩	在	这	角落	的	我的	女士的	嘴唇	.

我的女士嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

She	had	taken	note	of	my	presence	.
她	有	已采取	笔记	的	我的	在场	.

她注意到了我的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ə'ləʊn][kæn; kən][prə'djuːs] ,

She	was	plainly	a	great	lady	of	the	type	which	England	alone	can	produce	,
她	曾是	显然	一个	伟大的	女士	的	这	类型	哪个	英格兰	独自的	能	生产	,

她显然是一位伟大的女性，只有英国才能孕育出这样的女性。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪndʒi] , [ɪm'pɪəriəl] ,
one **of** **those** **rangy** **,** **imperial** **,**
一 的 那些 广袤的 , 帝国 ,

其中之一，那种高大、威严的，

['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɪn] [hu:m] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔmpæktid] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
dominating **creatures** **in** **whom** **seem** **to** **be** **compacted** **innumerable** **generations** **of**
占据主导地位 生物 在 谁 似乎 到 是 压实 无数 几代人 的
['kɔŋkə] [ɪn'vedər] , ['dɑ:bi] - ['wɪnəz] ,
conquering **invaders** **,** **Derby** **-** **winners** **,**
征服 入侵者 , 德比 - 获奖者 ,

这些占据主导地位的生物，似乎凝聚了无数代征服入侵者、德比冠军的基因。

['stɔ:lwət] ['krɪkɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə'stju:t] ['steɪtsmən] .
stalwart **cricketers** **and** **astute** **statesmen** **.**
坚定的 板球运动员 和 精明 政治家 .

坚韧不拔的板球运动员和精明的政治家。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] [-]
The **prevailing** **color** **of** **her** **person** **[** **12** **]**
这 盛行 颜色 的 她 人 [-]

她身上的主要颜色[12]

[wɒz; wəz] [red] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['ækjərət] , ['sændi] ,
was **red** **,** **or** **,** **to** **be** **more** **accurate** **,** **sandy** **,**
曾是 红色的 , 或者 , 到 是 更多的 准确的 , 沙 ,

是红色的，或者更准确地说，是沙质的。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [heə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ɔ:(r)] ['henə] [wɪtʃ] [ri:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **short** **hair** **being** **without** **any** **tinge** **of** **the** **pink** **or** **henna** **which** **reeks** **of** **the**
这 短的 头发 存在 没有 任何 色调 的 这 粉色的 或者 指甲花 哪个 臭气熏天 的 这
[kwɑ:'fə:] - [ɑ:t] .
coiffeurs **'** **art** **.**
理发师 - 艺术 .

短发上没有一丝粉红色或指甲花的痕迹，那是美发师的杰作。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] [ɔ:(r)]['eɪprɪkɒt] [ʃeɪd] , [meɪd] ['ɔ:lməʊst]['gəʊldən][baɪ]
Her **complexion** **was** **of** **a** **salmon** **or** **apricot** **shade** **,** **made** **almost** **golden** **by**
她 肤色 曾是 的 一个 三文鱼 或者 杏 阴影 , 制成 几乎 金的 经过
[ðə; ði] ['əʊvətəʊn] [ɒv; əv] [peɪl] ,
the **overtone** **of** **pale** **,**
这 泛音 的 苍白 ,

她的肤色呈鲑鱼粉或杏色，因苍白的肤色而显得近乎金色。

['daʊni] [fʌz] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'ti:] .
downy **fuzz** **which** **so** **often** **accompanies** **it** **.**
绒毛状 模糊 哪个 所以 经常 伴随 它 .

以及经常伴随而来的绒毛。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪspli] [kɜ:ld] [lɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:gl] [ti'ɑ:rə][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['emərəldz] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
Crowning **the** **crisply** **curled** **locks** **was** **a** **regal** **tiara** **of** **large** **emeralds** **into** **which**
加冕 这 清脆地 卷曲 锁 曾是 一个 尊贵 头饰 的 大的 祖母绿 进入 哪个
[ðə; ði] [blu:] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] [wɒz; wəz] [stʌk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒɔ:nti]['æŋg(ə)l] .
the **blue** **ostrich** **feather** **was** **stuck** **at** **a** **jaunty** **angle** **.**
这 蓝色的 鸵鸟 羽毛 曾是 卡住 在 一个 轻快的 角度 .

在精心卷曲的秀发之上，戴着一顶镶嵌着硕大祖母绿的华丽王冠，王冠上俏皮地插着一根蓝色鸵鸟羽毛。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ai] [si:n] [ə; eɪ] [ti'ɑ:rə] [ɒn] [bɒbd] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]

Never	before	had	I	seen	a	tiara	on	bobbed	hair	and	the	effect	coupled	with
绝不	前	有	我	已见	一个	头饰	在	波波德	头发	和	这	影响	耦合	和

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['kʌlə(r)] [ski:m] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [daɪ'vɜ:tɪŋ] .

the	red	and	green	color	scheme	was	extremely	diverting	.
这	红色的	和	绿色的	颜色	方案	曾是	极其	转移注意力	.

我以前从未见过有人在波波头上戴头饰，这种效果再加上红绿配色，真是非常引人注目。

[wʌn] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] .

One	felt	at	once	that	here	was	a	woman	who	would	dare	anything	.
一	毛毡	在	一次	那	这里	曾是	一个	女士	WHO	会	敢	任何事物	.

人们立刻就能感觉到，这是一个什么都敢做的女人。

['bi:ɪŋ] [blæk] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɔ:riət] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [strʌk] [ɒn] [maɪ] [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ]

Being	black	myself	the	aureate	color	of	her	skin	struck	on	my	heart	like	a
存在	黑色的	我	这	金酸盐	颜色	的	她	皮肤	击	在	我的	心	喜欢	一个

[gɒŋ] .

gong	.
锣	.

我自己也是黑人，她那金黄色的肌肤像钟声一样敲击着我的心。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [peɪl] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] - .

Her	brows	and	lashes	were	so	pale	as	to	be	almost	albinesque	.
她	眉毛	和	睫毛	是	所以	苍白	作为	到	是	几乎	-	.

她的眉毛和睫毛苍白得近乎白化病患者。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [fʊl] - ['lɪpt] [maʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɒmɪnənt] [nəʊz] [kən'tend]

Above	and	below	a	generous	,	full	-	lipped	mouth	her	dominant	nose	contended
多于	和	以下	一个	慷慨的	,	满的	-	嘴唇	嘴	她	主导的	鼻子	有争议

[fɔ:(r); fə(r)] [su:'preməsi; sju:'preməsi] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [tʃɪn] .

for	supremacy	with	an	obstinate	chin	.
为了	霸权	和	一个	顽固	下巴	.

她丰满的嘴唇上下，高挺的鼻子与略显倔强的下巴争夺着主导地位。

[tænd] [tʃi:ks] [spəʊk] ['pleɪnli] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [æz; əz] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [bʌt; bət] [wel] -

Tanned	cheeks	spoke	plainly	of	life	in	the	open	as	did	her	strong	but	well	-
晒黑的	脸颊	辐	显然	的	生活	在	这	打开	作为	做过	她	强的	但	出色地	-

[kept] [hændz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃɒn] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['emərəldz] .

kept	hands	upon	which	shone	several	important	emeralds	.
保留	双手	之上	哪个	闪耀	一些	重要的	祖母绿	.

她黝黑的脸颊和她那双强壮而保养良好的手都清楚地表明了她曾经历过户外生活，她的手上戴着几颗珍贵的祖母绿宝石，闪闪发光。

[bʌt; bət] [wɒt] [stɜ:d] [ˌem 'i:][məʊst][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

But	what	stirred	me	most	were	her	arms	.
但	什么	搅拌	我	最多	是	她	武器	.

但最让我心动的是她的双臂。

['kɒstju:m] [meɪks] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'i:] .

Costume	makes	little	or	no	impression	on	me	.
戏服	制作	小的	或者	不	印象	在	我	.

服装对我来说几乎没有任何影响。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][wɒz; wəz][hɑ:d][ænd; ənd] ['sti:li] , [bʌt; bət] ['gɔ:dʒəs] .

The	general	effect	of	what	she	wore	was	hard	and	steely	,	but	gorgeous	.
这	一般的	影响	的	什么	她	穿着	曾是	难的	和	钢铁般的	,	但	华丽的	.

她穿的衣服整体给人的感觉是冷峻而坚毅，但又非常漂亮。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['meɪnli] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [slæʃ] [ɒv; əv][skaɪ] - [bluː] [ˌɪntrə'djuːst] ['sʌmweə(r)]

The	color	was	mainly	white	with	a	great	slash	of	sky	-	blue	introduced	somewhere
这	颜色	曾是	主要	白色的	和	一个	伟大的	削减	的	天空	-	蓝色的	介绍	某处

.

:

.

整体色调以白色为主，并巧妙地融入了一大片天蓝色。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [-]

I	had	the	feeling	of	being	in	the	presence	[	13	]
我	有	这	感觉	的	存在	在	这	在场	[	-	]

我感觉自己身处其中[13]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [meə(r)] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æm'bæsədres] .

of	a	lady	-	mayor	or	an	important	ambassadress	.
的	一个	女士	-	市长	或者	一个	重要的	大使	.

一位女市长或一位重要大使夫人。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðeɪ]

her	arms	were	exposed	beyond	the	elbow	and	to	my	delight	they
她	武器	是	裸露	超过	这	弯头	和	到	我的	喜	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəsli] ['frekld] ,

were	generously	freckled	,
是	慷慨地	雀斑	,

她的手臂露出肘部以下，令我欣喜的是，上面布满了雀斑。

[nɒt] [wɪð] [kɔːs] , ['kʌntri] - [staɪl] , ['dʒɪndʒə(r)] - [bred] , [bʌt; bət] [wɪð] [faɪn] ,

not	with	coarse	,	country	-	style	,	ginger	-	bread	mottlings	,	but	with	fine	,
不是	和	粗	,	国家	-	风格	,	姜	-	面包	斑驳	,	但	和	美好的	,

不是那种粗糙的、乡村风格的姜饼状斑点，而是细腻的，

[dɪ'tætʃt] [dɪsks] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][pɪn] [hedz] [ænd; ənd][pjʊə(r)][gəʊld][ɪn]['kʌlə(r)] .

detached	discs	no	bigger	than	pin	heads	and	pure	gold	in	color	.
分离的	光盘	不	大	比	别针	头部	和	纯的	金子	在	颜色	.

分离的圆盘，比针头还小，呈纯金色。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [peɪl] [pæl'jet] [gruː] [ðə; ði] ['sɪlki] [fɜː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] .

Over	these	pale	paillettes	grew	the	silky	fur	of	which	I	have	spoken	.
超过	这些	苍白	亮片	生长	这	丝滑	毛皮	的	哪个	我	有	说	.

这些浅色的亮片上长出了我之前提到的丝滑皮毛。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['frek(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] ,

For	some	reason	freckles	always	excite	me	,
为了	一些	原因	雀斑	总是	激发	我	,

不知为何，雀斑总是让我兴奋不已。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪk'sept] [vɪ'keərɪəsli] .

probably	because	I	can	never	hope	to	have	any	except	vicariously	.
大概	因为	我	能	绝不	希望	到	有	任何	除了	间接地	.

或许是因为我永远不可能亲身拥有它们，只能通过间接的方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [steɪks] ,

She	was	playing	for	high	stakes	,
她	曾是	玩耍	为了	高的	赌注	,

她这是在下大注。

['juːzɪŋ] ['əʊnli] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

using	only	hundred	-	franc	chips	and	winning	with	a	consistency	that	attracted	the
使用	仅有的	百	-	法郎	芯片	和	获胜	和	一个	一致性	那	吸引	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

inevitable	cortege	about	her	chair	,
不可避免的	送葬队伍	关于	她	椅子	,

她只用一百法郎的筹码，却能持续赢球，这自然引来了一群人围观。

[ðə; ði] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)]

the	jackals	who	try	to	follow	a	winner	or	steal	a	system	by	peering	over
这	豺狼	WHO	尝试	到	跟随	一个	优胜者	或者	偷	一个	系统	经过	窥视	超过

[wʌnz] ['ʃəʊldə(r)] .

one's	shoulder	.
一个人的	肩膀	.

那些豺狼试图通过窥视别人的肩膀来跟随赢家或窃取系统。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

I	could	but	admire	the	coolness	with	which	she	turned	and	pushed	away	the
我	可以	但	钦佩	这	凉爽	和	哪个	她	转向	和	推动	离开	这

[feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊmən] ,

face	of	an	ornamental	Russian	woman	,
脸	的	一个	装饰	俄语	女士	,

我只能赞叹她那份冷漠，她转身推开了那位装腔作势的俄罗斯女人的脸。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɒnjə] - , [nəʊ'tɔːriəs] [əd'ventʃəres] [ænd; ənd]['pærəsaɪt] ,

the	Princess	Sonia	Subikoff	,	notorious	adventuress	and	parasite	,
这	公主	索尼娅	-	,	臭名昭著	冒险家	和	寄生虫	,

索尼娅·苏比科夫公主，臭名昭著的冒险家和寄生虫，

[huːz] ['kʌvətəs] ['fiːtʃəz] [kept] ['θrʌstɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pleɪərz] ['elbəʊ] .

whose	covetous	features	kept	thrusting	themselves	under	the	player's	elbow	.
谁	贪婪的	特征	保留	推进	他们自己	在下面	这	球员的	弯头	.

它贪婪的面容不断地挤到球员的肘部下方。

[dʌn] [baɪ][wʌn] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siːn] .

Done	by	one	less	sure	of	herself	the	action	would	have	provoked	a	terrific	scene	.
完毕	经过	一	较少的	当然	的	她自己	这	行动	会	有	挑衅	一个	了不起	场景	.

如果换作一个没那么自信的人做出这种事，肯定会引发一场轩然大波。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [ˌprɪn'ses] , [sɔɪ] - ['dɪsənt] , [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [blɒnd]

As	it	was	,	the	outraged	Princess	,	soi	-	disant	,	struck	savagely	at	the	blonde
作为	它	曾是	,	这	义愤填膺	公主	,	巷	-	迪桑特	,	击	野蛮地	在	这	金发

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .

back	of	the	English	woman	.
后退	的	这	英语	女士	.

结果，这位自称公主的愤怒之人，狠狠地打了英国女子的金发后背。

[ðə; ði] [bləʊ] [ri'zaund, -'saund][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ,

The	blow	resounded	as	if	she	had	hit	a	packing	-	case	,
这	吹	回荡着	作为	如果	她	有	打	一个	包装	-	案件	,

这一击发出沉闷的声响，就像她击中了一个包装箱。

[prə'djuːsɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

producing	no	more	effect	than	a	shrug	and	a	[	14	]
生产	不	更多的	影响	比	一个	耸肩	和	一个	[	-	]

效果不比耸肩和[14]更大

['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] [æz; əz][lɑː] - [meɪd] [ɒf] ,

cheerful	grin	as	la	Subikoff	made	off	,
快乐	咧嘴笑	作为	拉	-	制成	离开	,

苏比科夫离开时脸上带着灿烂的笑容。

['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [hænd][ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['spaɪtf(ə)l] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɒŋgleɪz] .

nursing	a	lame	hand	and	hissing	spiteful	comment	on	the	animal	anglaise	.
护理	一个	瘸	手	和	嘶嘶声	恶毒的	评论	在	这	动物	英式蛋奶冻	.

一边抚摸着跛脚的手，一边对着动物英式蛋奶冻发出恶毒的嘶嘶声。

['kuːlli] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ,

Coolly	,	superbly	,	the	Anglo	-	Saxon	continued	her	play	,
冷静地	,	极好	,	这	盎格鲁	-	撒克逊	持续	她	玩	,

冷静而出色地，这位盎格鲁-撒克逊人继续她的表演。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɑːmz] .

placing	her	chips	with	a	nonchalant	sweep	of	her	great	arms	.
放置	她	芯片	和	一个	漫不经心	扫	的	她	伟大的	武器	.

她漫不经心地挥动着粗壮的双臂，把筹码放好。

[ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['bəʊni] [sʌb] - ['strʌktʃə(r)] .

In	every	movement	was	the	same	underlying	hint	of	powerful	bony	sub	-	structure	.
在	每一个	移动	曾是	这	相同的	潜在的	暗示	的	强大的	骨质	子	-	结构	.

每一个动作都隐隐透露出强健的骨骼结构。

“ [el] [ˌiː es 'tiː] [djʊə] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .

“	Elle	est	dure	,	”	said	a	voice	at	my	side	.
“	艾丽	est	杜尔	,	”	说	一个	嗓音	在	我的	边	.

“Elle est dure，”我身边传来一个声音。

“ [ˌkjuː juː 'aɪ] - ? ”

“	Qui	ça	?	”
“	qui	-	?	”

“Qui ça?”

“ [lɑː] [bel] [leɪd] , [ɪn] [feɪs] .

“	La	belle	laide	,	en	face	.
“	拉	美女	莱德	,	英文	脸	.

“La belle laide, en face.

” [aɪ] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mænə(r)] . . .

”	I	turned	with	an	instinctive	hostility	toward	the	speaker	,	his	voice	,	manner	.	.	.
”	我	转向	和	一个	本能	敌意	朝向	这	扬声器	,	他的	嗓音	,	方式	.	.	.

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“我本能地对说话者抱有敌意，对他的声音、举止……一切都感到反感。”

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['əʊpənli] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] . . . .

To	discuss	a	woman	,	openly	,	in	a	public	place	.	.	.	.
到	讨论	一个	女士	,	公然	,	在	一个	民众	地方	.	.	.	.

在公共场合公开讨论一位女性……

[lɑː] [bel] [leɪd] ! . . .

La	belle	laide	!	.	.	.
拉	美女	莱德	!	.	.	.

La belle laide! ...

[ænd; ənd] [jet] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] ?

and	yet	,	was	she	not	just	that	?
和	然而	,	曾是	她	不是	只是	那	?

然而，她不就是这样吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] .

There	is	a	merciless	precision	in	the	Latin	tongue	.
那里	是	一个	无情	精确	在	这	拉丁	舌头	.

拉丁语有一种冷酷无情的精确性。

[maɪ] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [aɪ] [dɪ'test] , — [pə'ruːvjənz] ,
My neighbors were a type I detest , — Peruvians ,
我的 邻居 是 一个 类型 我 厌恶 , — 秘鲁人 ,

我最讨厌的就是我的邻居——秘鲁人。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['spæniʃ] [klæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frentʃ] ; [sliːk] , ['ɔɪli] ,
I judged by the barbarous Spanish clang of their French ; sleek , oily ,
我 评判 经过 这 野蛮 西班牙语 铿 的 他们的 法语 ; 光滑 , 油腻的 ,

我根据他们粗犷的西班牙语法语口音来判断；油腻腻的，

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lækəd] [heə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['iːkwəli] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] ,
anointed with perfume from their lacquered hair to their equally shining boots ,
受膏者 和 香水 从 他们的 漆面 头发 到 他们的 同样地 灼灼 靴子 ,
['teɪləd] , ['kɔːsɪt] ,
tailored , corsetted ,
量身定制 , 束腰 ,

从涂了漆的头发到同样锃亮的靴子，她们浑身上下都散发着香水味，穿着剪裁合身、束腰的服装。

['mænɪkjʊəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['fɔːnɪŋ] [lʊk] [səʊ] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] .
manicured and with that fawning look so unpleasantly suggestive of the oriental .
修剪 和 和 那 谄媚 看 所以 令人不快的 暗示性的 的 这 东方 .

精心修饰，带着那种令人不快的、谄媚的神情，让人联想到东方人。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [steɪks] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ɒn] ,
One was playing for small stakes while his companion looked on ,
一 曾是 玩耍 为了 小的 赌注 尽管 他的 伴侣 看起来 在 ,

其中一人在玩小额赌注的赌局，他的同伴则在一旁观看。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd]
but I noticed that both were narrowly watching the English woman and
但 我 注意到 那 两个都 是 勉强 观看 这 英语 女士 和
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['wɪspəd] ['kɒments] . [-]
exchanging whispered comments . [15]
交换 低声说道 评论 . [-]

但我注意到，他们两人都紧紧盯着那位英国女士，窃窃私语地交谈着。[15]

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][maɪ] [səb'mɜːdʒd] [sens] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Something was in the wind and my submerged sense of suspicion began to
某物 曾是 在 这 风 和 我的 湮 感觉 的 怀疑 开始 到
[stɜː(r)] .
stir .
搅拌 .

风中似乎有什么异样，我内心深处的疑虑开始涌动。

“ [fluːt] ! ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɪn]
“ Flute ! ” cried one of the South - Americans , which is a strong imprecation in
“ 长笛 ! ” 哭 一 的 这 南 - 美国人 , 哪个 是 一个 强的 诅咒 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“吹笛子！”一个南美人喊道，这在法语里是一句强烈的咒骂。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] . ”
“ She wins like a fiend . ”
“ 她 胜利 喜欢 一个 恶魔 . ”

“她赢球就像疯了一样。”

“ [zʌt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃɪp] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪk] .
“ Zut , ” replied the other as his last chip passed under the rake .
“ zut , ” 回复 这 其他 作为 他的 最后的 芯片 通过了 在下面 这 耙 .

“唰，”另一个人回答道，他的最后一枚筹码从耙子下滑过。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,

I	turned	to	my	own	play	,	a	system	which	I	picked	up	in	Buenos	Ayres	,
我	转向	到	我的	自己的	玩	,	一个	系统	哪个	我	挑选	向上	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

我转而采用我自己的打法，这套体系是我在布宜诺斯艾利斯学到的。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'maʊnts] .

a	sure	winner	of	small	amounts	.
一个	当然	优胜者	的	小的	金额	.

小额投注必胜。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fræŋks] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstaɪm]

After	two	hours	I	was	four	and	a	half	francs	ahead	and	the	pastime
后	二	小时	我	曾是	四	和	一个	一半	法郎	前方	和	这	消遣

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɔː(r)][ˌem 'iː] .

was	beginning	to	bore	me	.
曾是	开始	到	钻孔	我	.

两个小时后，我赢了四又二分之一法郎，但这种消遣开始让我感到无聊了。

['raɪzɪŋ] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,

Rising	,	I	saw	that	the	Peruvians	had	separated	,
崛起	,	我	锯	那	这	秘鲁人	有	分开	,

起身时，我看到秘鲁人已经分散开了。

[wʌn] ['hævɪŋ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [də'rektli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

one	having	crossed	to	the	other	side	of	the	table	directly	back	of	the	English
一	拥有	交叉	到	这	其他	边	的	这	桌子	直接地	后退	的	这	英语

['wʊmən] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɔitə] [nɪə(r)][ðə; ði] [kruːpaɪɜ-z] [desk] .

woman	while	the	other	loitered	near	the	croupier's	desk	.
女士	尽管	这	其他	徘徊	靠近	这	荷官的	桌子	.

其中一人走到桌子另一边，正好站在英国女人身后，而另一人则在荷官的桌子附近徘徊。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [di'vain] [ðeə(r)][plæn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

In	a	flash	I	divined	their	plan	just	in	time	to	act	.
在	一个	闪光	我	神谕	他们的	计划	只是	在	时间	到	行为	.

我瞬间洞悉了他们的计划，并及时采取了行动。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][nɪə(r)][ðə; ði] ['kruːpieɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd]

As	the	man	near	the	croupier	engaged	him	in	conversation	I	saw	the	other's	hand
作为	这	男人	靠近	这	荷官	已订婚的	他	在	对话	我	锯	这	其他的	手

[ʃuːt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stæk]

shoot	out	and	seize	a	large	pile	of	bank	-	notes	weighted	down	with	a	stack
射击	出去	和	抢占	一个	大的	桩	的	银行	-	笔记	加权	向下	和	一个	堆

[ɒv; əv]['gəʊldən] ['luːɪs] .

of	golden	louis	.
的	金的	路易斯	.

当靠近荷官的那个人与他交谈时，我看到另一个人伸出手，抓住了一大叠钞票，上面还压着一叠金路易。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['luːɪs] ,

I	could	not	possibly	reach	the	fellow	or	the	louis	,
我	可以	不是	可能	抵达	这	同伴	或者	这	路易斯	,

我根本联系不上那个人或路易斯。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

but	I	could	and	did	reach	the	door	.
但	我	可以	和	做过	抵达	这	门	.

但我能够也确实走到了门口。

[æz; əz]['aʊə(r)] [pɑːðz] [kən'vəːdʒd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .

As	our	paths	converged	I	saw	that	in	his	left	hand	he	held	an	automatic	.
作为	我们的	路径	收敛	我	锯	那	在	他的	左边	手	他	握住	一个	自动的	.

当我们的路汇合时，我看到他左手拿着一把自动手枪。

['æktɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [kiːz] ,

Acting	entirely	on	instinct	I	threw	in	his	face	a	handful	of	small	change	,	keys	,
表演	完全	在	本能	我	扔	在	他的	脸	一个	少数	的	小的	改变	,	钥匙	,

我完全凭着本能，把一把零钱、钥匙扔到他脸上。

[pen] - [naɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm][maɪ]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .

pen	-	knife	,	etc	.	,	from	my	trouser	pocket	.
笔	-	刀	,	ETC	.	,	从	我的	裤子	口袋	.

我从裤兜里掏出小刀之类的东西。

[æt; ət] [-]

At	[	16	]
在	[	-	]

在[16]

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [dʌv] .

the	same	instant	I	dove	.
这	相同的	立即的	我	鸽子	.

就在我跳入水中的那一刻。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [rɔːd] , ['hɑːmləs] , ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

His	bullet	roared	,	harmless	,	over	my	head	and	together	we	crashed	to	the
他的	子弹	咆哮	,	无害	,	超过	我的	头	和	一起	我们	崩溃了	到	这

['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] .

marble	floor	.
大理石	地面	.

他的子弹呼啸着从我头顶飞过，毫无杀伤力，我们一起摔倒在大理石地板上。

[ðə; ðɪ] [θiːf] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli]

The	thief	had	never	seen	a	foot	-	ball	game	and	expected	something	entirely
这	贼	有	绝不	已见	一个	脚	-	球	游戏	和	预期的	某物	完全

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

小偷从未看过足球比赛，他期待的完全是另一番景象。

[æz; əz][wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ɒn][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ][grɪp]

As	we	struggled	he	attempted	to	turn	the	weapon	on	me	but	my	grip
作为	我们	挣扎	他	尝试过	到	转动	这	武器	在	我	但	我的	紧握

[wɒz; wəz] [laɪk] [stiːl] .

was	like	steel	.
曾是	喜欢	钢	.

在我们搏斗的过程中，他试图用武器对付我，但我的握力像钢铁一样牢固。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

The	room	was	in	an	uproar	.
这	房间	曾是	在	一个	骚动	.

房间里一片混乱。

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] [wiː; wi] [θreʃ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] ['peɪvmənt] .

Hither	and	yon	we	threshed	about	over	the	polished	pavement	.
这里	和	远	我们	脱粒	关于	超过	这	抛光	路面	.

我们在光洁的人行道上来回奔跑。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒaiə'reiʃən][maɪ] [fʊt] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tiːk] - [wʊd] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

In	one	of	our	gyrations	my	foot	caught	under	the	teak	-	wood	base	of	a	huge
在	一	的	我们的	旋转	我的	脚	捕捉	在下面	这	柚木	-	木头	根据	的	一个	巨大的

[ˌdʒæpə'niːz][dʒɑː(r)] .

Japanese	jar	.
日本人	罐	.

在一次旋转中，我的脚被一个巨大的日本罐子的柚木底座卡住了。

['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] , ['tɒtə(r)] . . . [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts]

Fascinated	**I**	**watched**	**it**	**tremble**	**,**	**totter**	**.**	**.**	**.**	**and**	**fall**	**into**	**a**	**thousand**	**fragments**
着迷	我	观看	它	颤抖	,	蹒跚	.	.	.	和	落下	进入	一个	千	片段

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	**us**	**.**
关于	我们	.

我着迷地看着它颤抖、摇晃……然后在我们周围崩塌成无数碎片。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][maɪ] ['ædvəsəri] [leɪ]

Then	**the**	**confusion**	**was**	**punctuated**	**by**	**a**	**sharp**	**report**	**and**	**my**	**adversary**	**lay**
然后	这	困惑	曾是	标点符号	经过	一个	锋利的	报告	和	我的	对手	躺

['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

suddenly	**still**	**.**
突然	仍然	.

随后，一阵尖锐的枪声打破了混乱，我的对手突然一动不动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] , ['weðə(r)] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [aɪ][kæn; kən]

He	**had**	**shot**	**himself**	**during**	**the**	**struggle**	**,**	**whether**	**by**	**accident**	**or**	**design**	**I**	**can**
他	有	射击	他自己	期间	这	斗争	,	无论	经过	事故	或者	设计	我	能

[nɒt] [seɪ] .

not	**say**	**.**
不是	说	.

他在搏斗中开枪自杀了，是意外还是蓄意，我无法断定。

['raɪzɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['gəʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɪlɪts] - [diː]

Rising	**I**	**looked**	**about**	**and**	**tendered**	**a**	**handful**	**of**	**golden**	**coins**	**and**	**billets**	**-**	**de**
崛起	我	看起来	关于	和	已提交	一个	少数	的	金的	硬币	和	坯料	-	德

- ['bæŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɔːl] ,

-	**banque**	**to**	**the**	**tall**	**,**
-	银行	到	这	高的	,

我起身环顾四周，递给那位高个子男子一把金币和银行本票。

['mɑːstəfl] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

masterful	**woman**	**who**	**stood**	**near**	**me**	**.**
精湛	女士	WHO	站立	靠近	我	.

站在我旁边的是一位技艺精湛的女子。

“ [tɒp] - [həʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪmpli] .

“	**Top**	**-**	**hole**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**quite**	**simply**	**.**
”	顶部	-	洞	,	”	她	说	,	相当	简单地	.

“顶孔，”她简单地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**must**	**come**	**to**	**see**	**me**	**.**
”	你	必须	来	到	看	我	.

你必须来见我。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] , ['bəʊɪŋ] .

”	**She**	**handed**	**me**	**her**	**card**	**,**	**which**	**I**	**accepted**	**,**	**bowing**	**.**
”	她	递交	我	她	卡片	,	哪个	我	公认	,	鞠躬	.

她递给我一张名片，我鞠躬接过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tiːdiəs] [fɔ'mælətis] ['nesəsəri] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [poʊst] [diː] [pə'liːs]

There	**were**	**some**	**tedious**	**formalities**	**necessary**	**at**	**the**	**local**	**poste**	**de**	**police**
那里	是	一些	乏味	手续	必要的	在	这	当地的	邮政	德	警察

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːd]

and	**it**	**was**	**after**	**midnight**	**when**	**I**	**reached**	**my**	**room**	**and**	**took**	**the**	**card**
和	它	曾是	后	午夜	什么时候	我	达到	我的	房间	和	采取	这	卡片

[frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] .

from	**my**	**pocket**	**.**
从	我的	口袋	.

在当地警察局办理了一些繁琐的手续后，我回到房间，从口袋里拿出卡片时已经过了午夜。

“ ['leɪdi] ['seərə] ['wɪmˌpoʊl] , ” [aɪ] [riːd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [krest] , [ə; eɪ] [swɒn] ['vəʊlənt] ['həʊldɪŋ] [-]

“	Lady	Sarah	Wimpole	,	”	I	read	beneath	a	simple	crest	,	a	swan	volant	holding	[	17	]
”	女士	莎拉	温波尔	,	”	我	读	下面	一个	简单的	波峰	,	一个	天鹅	飞翔的	保持	[	-	]

“莎拉·温波尔夫人，”我在一个简单的徽章下方读到，徽章上是一只飞翔的天鹅[17]

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] “ ['nʌŋk] [prəʊ] [tʌŋk] .

a	snake	in	its	beak	and	the	device	“	Nunc	pro	tunc	.
一个	蛇	在	它是	喙	和	这	设备	“	努克	专业	tunc	.

嘴里叼着一条蛇，还有“Nunc pro tunc”装置。

” ['aʊə(r)] [pɑːðz] [hæd; həd] [krɒst] .

”	Our	paths	had	crossed	.
”	我们的	路径	有	交叉	.

“我们的命运曾交汇。”

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] . [-] [-]

Matters	were	coming	on	apace	.	[	18	]	[	19	]
事情	是	未来	在	迅速	.	[	-	]	[	-	]

事情进展迅速。[18][19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [-] [-]

Our	First	Interview	[	20	]	[	21	]
我们的	第一的	面试	[	-	]	[	-	]

我们的第一次采访[20][21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] ?

“	Dr	.	Traprock	?
”	博士	.	玄武岩	?

“特拉普罗克博士？”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [kɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, prɪ-][ˌem 'iː] .

”	She	held	the	card	which	had	preceded	me	.
”	她	握住	这	卡片	哪个	有	之前	我	.

她拿着比我先拿到的那张牌。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['mænə(r)] , [aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd] , ['nəʊtɪŋ]

Saluting	in	the	continental	manner	,	I	bent	over	her	extended	hand	,	noting
敬礼	在	这	大陆	方式	,	我	弯曲	超过	她	扩展	手	,	注意到

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

我以欧陆式敬礼，俯身靠近她伸出的手，注意到她有力的手臂。

[skweə(r)] [neɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['kres(ə)nt] [muːnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] .

square	nails	with	their	perfect	crescent	moons	at	the	base	.
正方形	指甲	和	他们的	完美的	新月	月亮	在	这	根据	.

方形指甲，底部呈完美的月牙形。

“ ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] .

“	Lady	Wimpole	.
”	女士	温波尔	.

“温波尔夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈwɪkə(r)] [tʃeə(r)][ɒv; əv][məˈleɪʒn; məˈleɪziən] [meɪk] [wɪtʃ]

"	She	motioned	me	to	a	complicated	wicker	chair	of	Malaysian	make	which
"	她	示意	我	到	一个	复杂的	柳条	椅子	的	马来西亚	制作	哪个

[brɔːt] [bæk] [ˈvɪvɪdli] [maɪ] [jˈiəz] [ɪn][ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː] .

brought	back	vividly	my	years	in	Mindanao	.
带来	后退	生动地	我的	年	在	棉兰老岛	.

"她示意我坐到一把马来西亚制造的复杂的藤椅上，这让我生动地回忆起在棉兰老岛的岁月。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsplendɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	were	splendid	the	other	night	,	"	she	said	.
"	你	是	灿烂	这	其他	夜晚	,	"	她	说	.

"你那天晚上表现得太棒了，"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .

Her	voice	surprised	me	.
她	嗓音	惊讶	我	.

她的声音让我感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [laɪk][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrækəl] [ɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] ,

It	was	harsh	,	like	the	note	of	a	grackle	or	the	cry	of	a	sea	-	bird	,
它	曾是	残酷的	,	喜欢	这	笔记	的	一个	紫翅椋鸟	或者	这	哭	的	一个	海	-	鸟	,

它的声音很刺耳，像紫翅椋鸟的叫声或海鸟的鸣叫声。

[fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [breɪks] , [ˈgʌtərəl] [depθs] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdɪsənəns] .

full	of	strange	breaks	,	guttural	depths	and	moving	dissonances	.
满的	的	奇怪的	休息	,	喉音	深度	和	移动	不和谐音	.

充满了奇特的停顿、低沉的嗓音和动人的不和谐音。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ai] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .

As	we	talked	I	took	in	the	details	of	our	surroundings	.
作为	我们	谈话	我	采取	在	这	细节	的	我们的	周围环境	.

交谈中，我留意着周围的环境。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə] ,

We	were	seated	in	the	morning	-	room	of	the	Villa	Bianca	,
我们	是	坐着	在	这	早晨	-	房间	的	这	别墅	比安卡	,

我们坐在比安卡别墅的晨间休息室里，

[æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlemən] - [ˈjeləʊ] [ˈstʌkəʊ] [ɪmˈbaʊəd] [ɪn][ə; eɪ]

an	exquisitely	appointed	mansion	of	lemon	-	yellow	stucco	embowered	in	a
一个	精美绝伦	任命	大厦	的	柠檬	-	黄色的	灰泥	弓形	在	一个

[ˈraɪət][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , - [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈbjuːglɒs] - [vaɪnz] .

riot	of	roses	,	bougainvilléa	and	flowering	bugloss	-	vines	.
暴动	的	玫瑰	,	-	和	开花	蓝蓟	-	藤蔓	.

一座装饰精美的柠檬黄色灰泥豪宅，被盛开的玫瑰、三角梅和开花的牛舌草环绕。

[frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l] [ˈentrəns] [ˈgɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

From	beyond	the	walls	of	the	formal	entrance	garden	the	noises	of	the	town
从	超过	这	墙壁	的	这	正式的	入口	花园	这	噪音	的	这	镇

[riːtʃt] [ˌjuː ˈes] [ˈfeɪntli] .

reached	us	faintly	.
达到	我们	淡淡的	.

从正式入口花园的围墙外，我们隐约听到了小镇的喧嚣声。

[ðə; ði] [-]

The	[	22	]
这	[	-	]

- ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [waɪ'ɛf] [huːz] ['feɪvə(r)][ɪz]

Monocan	**populace**	**were**	**celebrating**	**the**	**fête**	**of**	**St**	**.**	**Yf**	**whose**	**favor**	**is**
-	民众	是	庆祝	这	宴请	的	英石	.	yf	谁	偏爱	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] .

supposed	**to**	**bring**	**good**	**luck**	**at**	**the**	**gaming**	**tables**	**.**
据称	到	带来	好的	运气	在	这	赌博	表格	.

莫诺坎的民众正在庆祝圣伊夫节，据说圣伊夫的庇佑能给赌桌上带来好运。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['həʊstəs] [ai][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Glancing	**at**	**my**	**hostess**	**I**	**re**	**-**	**experienced**	**the**	**conviction**	**that**	**she**	**was**	**a**
瞥了一眼	在	我的	女主人	我	关于	-	经验丰富的	这	定罪	那	她	曾是	一个

[sə'praɪzɪŋ] ['wʊmən] .

surprising	**woman**	**.**
奇怪	女士	.

瞥了一眼女主人，我再次确信她是一位令人意想不到的女人。

[ɒd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

Odd	**indeed**	**was**	**the**	**contrast**	**she**	**made**	**with**	**her**	**surroundings**	**.**
奇怪的	的确	曾是	这	对比	她	制成	和	她	周围环境	.

她与周围环境形成了鲜明的对比，确实很奇特。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['deɪntɪnəs] .

The	**room**	**was**	**of**	**an**	**indescribable**	**daintiness**	**.**
这	房间	曾是	的	一个	无法形容	精致	.

房间精致得难以形容。

[ˌəʊvə'hed] [ɑːtʃt] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['plɑːstə(r)] [dəʊm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['peɪntɪd] [bɝdz] [flit] [ə'mʌŋ] ['fliːsi]

Overhead	**arched**	**a**	**pale**	**blue**	**plaster**	**dome**	**upon**	**which**	**painted**	**birds**	**flitted**	**among**	**fleecy**
开销	拱形	一个	苍白	蓝色的	石膏	穹顶	之上	哪个	绘	鸟类	飞掠	之中	羊毛

[klaʊdz] [ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] ['blɒsəmɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

clouds	**or**	**perched**	**upon**	**blossoming**	**branches**	**.**
云	或者	栖息	之上	盛开	分支	.

头顶上方是一个淡蓝色的石膏圆顶，上面绘有鸟儿在蓬松的云朵间飞舞，或栖息在盛开的枝头。

[ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋz] ,

The	**side**	**-**	**walls**	**,**	**except**	**for**	**door**	**and**	**window**	**openings**	**,**
这	边	-	墙壁	,	除了	为了	门	和	窗户	开口	,

除了门窗开口之外，侧墙

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒrəl] [pɪŋk] ['stʌdɪd] ['regjələli] [wɪð] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] ['bʌtnz] ,

were	**covered**	**with**	**coral**	**pink**	**studded**	**regularly**	**with**	**small**	**crystal**	**buttons**	**,**
是	涵盖	和	珊瑚	粉色的	带钉的	经常	和	小的	水晶	按钮	,

通体珊瑚粉色，上面均匀地镶嵌着小水晶纽扣，

[ðə; ði] ['speɪsɪŋ] ['biːɪŋ] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] ['daɪpə(r)] - [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

the	**spacing**	**being**	**accentuated**	**by**	**a**	**connecting**	**diaper**	**-**	**design**	**of**	**silver**
这	间距	存在	强调	经过	一个	连接	尿布	-	设计	的	银

[θred] .

thread	**.**
线	.

银线连接成尿布状，突显了间距。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,

From	**the**	**cornice**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**dome**	**,**
从	这	檐口	,	在	这	开始	的	这	穹顶	,

从穹顶起始处的檐口开始，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['væləns] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ]

hung	a	deep	valance	of	white	lace	which	was	repeated	in	the	long	window
悬挂	一个	深的	价银	的	白色的	蕾丝	哪个	曾是	重复	在	这	长的	窗户

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʊʃnz] [ɒn] [tʃeəz] ,

curtains	and	innumerable	cushions	on	chairs	,
窗帘	和	无数	靠垫	在	椅子	,

悬挂着一块厚重的白色蕾丝帷幔，这种蕾丝也出现在长长的窗帘和椅子上无数的靠垫上。

[ʃeɪz] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊt] - [st'uːlz] .

chaise	-	longue	and	foot	-	stools	.
躺椅	-	长	和	脚	-	凳子	.

躺椅和脚凳。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] , [ɪn][fækt] ,

The	whole	room	,	in	fact	,
这	所有的	房间	,	在	事实	,

事实上，整个房间

[siːð] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌdz] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] - [laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

seethed	with	a	sort	of	suds	of	lace	and	chiffonerie	like	an	old	-	fashioned
沸腾	和	一个	种类	的	泡沫	的	蕾丝	和	-	喜欢	一个	老的	-	造型

['væləntaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['seərə] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃeə(r)] [kən'traɪvd]

valentine	in	the	midst	of	which	Lady	Sarah	sat	enthroned	in	a	curious	chair	contrived
情人节	在	这	中间	的	哪个	女士	莎拉	卫星	登基	在	一个	好奇的	椅子	人为的

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] .

to	represent	a	sea	-	shell	.
到	代表	一个	海	-	壳	.

里面弥漫着蕾丝和雪纺的泡沫，就像一张老式的情人节贺卡，莎拉夫人端坐在其中一张奇特的椅子上，这把椅子被设计成贝壳的形状。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Her	costume	,	as	nearly	as	I	could	make	it	out	,
她	戏服	,	作为	几乎	作为	我	可以	制作	它	出去	,

据我所见，她的服装是.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [sɪlk] ['praʊlə(r)][ɔː(r)][slɪp] - ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [-]

was	a	voluminous	silk	prowler	or	slip	-	cover	of	silk	[	23	]
曾是	一个	大量的	丝绸	潜行者	或者	滑	-	覆盖	的	丝绸	[	-	]

是丝绸制成的厚重外套或罩衫[23]

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [edʒd] [wɪð] [leɪs] .

matching	the	walls	,	and	like	them	,	edged	with	lace	.
匹配	这	墙壁	,	和	喜欢	他们	,	边缘	和	蕾丝	.

与墙壁颜色相配，并且像墙壁一样，边缘饰有蕾丝花边。

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [mɒb] - [kæp] ['kʌvəd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bæŋ] [ɒv; əv] [red] - [braʊn] [heə(r)] [wɪtʃ]

An	intricate	mob	-	cap	covered	all	but	a	severe	bang	of	red	-	brown	hair	which
一个	错综复杂	暴民	-	帽	涵盖	全部	但	一个	严重	砰	的	红色的	-	棕色的	头发	哪个

[ʃriːk] [æt; ət] [ɪts] ['deɪntɪ] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] ['laʊdlɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn] ['pærət] [huː] ,

shrieked	at	its	dainty	surroundings	as	loudly	as	the	green	parrot	who	,
尖叫	在	它是	纤巧	周围环境	作为	高声	作为	这	绿色的	鹦鹉	WHO	,

一顶精致的软帽遮住了除一缕浓密的红棕色头发以外的所有部位，那缕头发像那只绿色的鹦鹉一样，对着周围精致的环境发出刺耳的尖叫声。

['rɔːkəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] , [swʌŋ] [ˌækrə'bætɪklɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

raucous	and	unconfined	,	swung	acrobatically	about	his	perch	.
沙哑	和	不受限制的	,	摇摆	杂技般地	关于	他的	栖息	.

它喧闹而无拘无束，在栖木上像杂技演员一样荡来荡去。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['sɛlɪm] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['mɪstrəs] ; [ðen] , ['hævɪŋ] ['nəʊtɪd][maɪ] [lʊks] [ɒv; əv]
“ Shut up , Selim , ” commanded the bird's mistress ; then , having noted my looks of
“ 关闭 向上 , 塞利姆 , ” 命令 这 鸟类 情妇 ; 然后 , 拥有 著名的 我的 看起来 的
[ə'preɪz(ə)l] ,
appraisal ,
评价 ,

“闭嘴，塞利姆，”鸟的女主人命令道；然后，她注意到我打量我的眼神，

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [pleɪs] ['hɪdiəs] ?
“ Isn't this place hideous ?
“ 不是 这 地方 可怕 ?

“这个地方是不是丑陋不堪？”

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [fəʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
I hate a room that foams at the mouth .
我 恨 一个 房间 那 泡沫 在 这 嘴 .

我讨厌那种口吐白沫的房间。

[maɪ] ['hʌzbənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
My husband takes it for the season .
我的 丈夫 需要 它 为了 这 季节 .

我丈夫会把它带走过这个季节。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz] ['gɑːstli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['nɒtɪŋəm] .
Poor creature , his taste is ghastly ; he was born in Nottingham .
贫穷的 生物 , 他的 品尝 是 阴森 ; 他 曾是 出生 在 诺丁汉 .

可怜的家伙，他的口味太糟糕了；他出生在诺丁汉。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['mistrisiz] .
This house was built by the government for one of the old king's mistresses .
这 房子 曾是 建造 经过 这 政府 为了 一 的 这 老的 国王的 情妇们 .

这栋房子是政府为老国王的一位情妇建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['wɪmˌpoʊl] [ə; eɪ] [θrɪl] ['mɪəli] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː] .
It gives Wimpole a thrill merely to rent it .
它 给予 温波尔 一个 刺激 仅仅 到 租 它 .

仅仅是租这辆车就让温波尔兴奋不已。

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['læŋgwɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃel] ,
” She sank back languidly into the recesses of her shell ,
” 她 沉没 后退 懒洋洋地 进入 这 凹陷处 的 她 壳 ,

她懒洋洋地缩回壳里，

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs]
suppressing a yawn and I could see the faint lines running from the corners
抑制 一个 打哈欠 和 我 可以 看 这 头晕的 线条 跑步 从 这 角落
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
of her eyes to the lobes of her ears ,
的 她 眼睛 到 这 叶 的 她 耳朵 ,

她强忍着打哈欠，我能看到她眼角到耳垂之间淡淡的皱纹。

[laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [dɪ'naɪd] , [ɒv; əv] . . .
lines of disillusionment , of hunger denied , of . . .
线条 的 幻灭 , 的 饥饿 否认 , 的 . . .

幻灭的痕迹，饥饿得不到满足的痕迹，以及……

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [sɪns] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ]
During the interval since our meeting at the Casino I had learned something
期间 这 间隔 自从 我们的 会议 在 这 赌场 我 有 学习 某物
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] ['stɔːri] .
of her tragic story .
的 她 悲惨 故事 .

自从我们在赌场相遇以来，我了解到了她的一些悲惨经历。

[bɔːn] [əˈmɪd][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪˈfaɪnd] [nəʊˈbɪləti] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈruːpət]

Born	**amid**	**the**	**highest**	**and**	**most**	**refined**	**nobility**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Sir**	**Rupert**
出生	之中	这	最高	和	最多	精制	贵族	,	这	女儿	的	先生	鲁珀特

[əˈleɪn] [ænd; ənd][ˈmeəri] ,

Alleyne	**and**	**Mary**	**,**
艾琳	和	玛丽	,

她出身于最高贵优雅的贵族家庭，是鲁珀特·阿莱恩爵士和玛丽的女儿。

[ˈleɪdi] [ˈbiːvəbɔːd] ,

Lady	**Beaverboard**	**,**
女士	比弗博德	,

比弗博德夫人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænˈsestrəl] [ˈfɔːtʃuːn] [lɒst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈspekjələtɪv]

she	**had**	**seen**	**her**	**ancestral**	**fortune**	**lost**	**by**	**her**	**father**	**in**	**speculative**
她	有	已见	她	祖先的	财富	丢失的	经过	她	父亲	在	推测性的

[ədˈventʃəz] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [teɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈleɪn] [ˈmædnəs] .

adventures	**induced**	**by**	**the**	**old**	**taint**	**of**	**the**	**Alleyne**	**madness**	**.**
冒险	诱导	经过	这	老的	污点	的	这	艾琳	疯狂	.

她亲眼目睹了父亲因受阿莱恩家族的疯狂诅咒所驱使，进行投机冒险，最终失去了祖传的财富。

[ɪn] [-]

In	**[**	**24**	**]**
在	[	-	]

[24]

[hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] - [θɜːd] [jɪə(r)] [sɜː(r)] [ˈruːpət] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [səkˈseʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪstˈeɪts]

his	**fifty**	**-**	**third**	**year**	**Sir**	**Rupert**	**inherited**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**succession**	**the**	**estates**
他的	五十	-	第三	年	先生	鲁珀特	遗传	经过	这	法律	的	演替	这	庄园

[ænd; ənd] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvəbɔːd] [ˈɪntrəsts] ,

and	**titles**	**of**	**the**	**Beaverboard**	**interests**	**,**
和	标题	的	这	比弗博德	兴趣	,

鲁珀特爵士五十三岁时，根据继承法继承了比弗博德家族的地产和头衔。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [djuːk] [ɒv; əv][ˈæksmɪnstə(r)] .

becoming	**subsequently**	**Duke**	**of**	**Axminster**	**.**
成为	随后	公爵	的	阿克斯明斯特	.

后来成为阿克斯明斯特公爵。

[ðiːz] [ˈɑːnərz] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

These	**honors**	**marked**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**.**
这些	荣誉	标记	这	开始	的	这	结尾	.

这些荣誉标志着终结的开始。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈruːpərts] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈkɔːnə(r)][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ænˈtiːk] [ˈmɑːkɪt]

The	**final**	**crash**	**came**	**with**	**Sir**	**Rupert's**	**attempt**	**to**	**corner**	**the**	**Italian**	**antique**	**market**
这	最终的	碰撞	来了	和	先生	鲁珀特的	试图	到	角落	这	意大利语	古董	市场

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [trænz] - [ətˈlæntɪk] [ˈstiːmʃɪp] [laɪnz] ,

together	**with**	**all**	**the**	**important**	**trans**	**-**	**atlantic**	**steamship**	**lines**	**,**
一起	和	全部	这	重要的	翻译	-	大西洋	轮船	线条	,

最终的崩溃源于鲁珀特爵士试图垄断意大利古董市场以及所有重要的跨大西洋轮船航线。

[hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ænˈsestrəl] [ˈpɔːrtrəts]

his	**idea**	**being**	**to**	**completely**	**control**	**the**	**American**	**demand**	**for**	**ancestral**	**portraits**
他的	主意	存在	到	完全地	控制	这	美国人	要求	为了	祖先的	肖像

[ænd; ənd][ˌɑːbˈdʒeɪz] [dɑːrt] .

and	**objets**	**d'art**	**.**
和	物体	镖	.

他的想法是完全控制美国人对祖先肖像和艺术品的需求。

[ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːlz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [æd'ventʃəəz]

The	stately	halls	of	Alleynecourt	were	thronged	with	continental	adventurers
这	庄严	大厅	的	-	是	熙熙攘攘	和	大陆	冒险者

['freɪtɪd] [daʊn] [wɪð] ['spjʊəriəs] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] ,

freighted	down	with	spurious	Botticelli	,
货运	向下	和	虚假的	波提切利	,

阿莱内库尔庄园庄严的大厅里挤满了来自欧洲大陆的冒险家，他们带着赝品波提切利的画作而来。

[ˌælɪ'greti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] .

Allegretti	and	other	masters	.
阿莱格雷蒂	和	其他	大师	.

阿莱格雷蒂和其他大师。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] , ['reɪvɪŋ] , [wɒz; wəz] [kɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][əʊld]['drʊəri] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sɔːt]

When	the	Duke	,	raving	,	was	carted	away	to	Old	Drury	,	his	daughter	sought
什么时候	这	公爵	,	狂言	,	曾是	推车	离开	到	老的	德鲁里	,	他的	女儿	寻求

['refjuːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

refuge	with	her	uncle	,
避难所	和	她	叔叔	,

当公爵神志不清被押送到老德鲁里时，他的女儿投奔了她的叔叔寻求庇护。

['egbərt] ['leɪn] ,

Egbert	Alleyne	,
埃格伯特	艾琳	,

埃格伯特·阿莱恩

[huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] [ɒn] ['græptəˌlaɪts] [ænd; ənd] [stroʊmətoʊpɔrɔɪdz] [kept] [hɪm] [ɪm'pɒvərɪʃt]

whose	scientific	works	on	graptolites	and	stromatoporoids	kept	him	impoverished
谁	科学	作品	在	笔石	和	层孔虫	保留	他	贫困

[ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .

and	ill	-	at	-	ease	in	a	tiny	cottage	in	Gloucestershire	.
和	患病的	-	在	-	舒适	在	一个	微小的	小屋	在	格洛斯特郡	.

他关于笔石和层孔虫的科学研究使他贫困潦倒，只能在格洛斯特郡的一间小农舍里过着不自在的生活。

[hɪə(r)] ['hɒrəs] ['wɪmˌpoʊl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	Horace	Wimpole	found	her	.
这里	贺拉斯	温波尔	成立	她	.

霍勒斯·温波尔在这里发现了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['wɪmˌpoʊl] & [trɪp] , ['leɪsɪz] ,

He	was	at	that	time	senior	partner	in	the	firm	of	Wimpole	&	Tripp	,	laces	,
他	曾是	在	那	时间	高级的	伙伴	在	这	公司	的	温波尔	&	特里普	,	鞋带	,

[ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,

of	Nottingham	,
的	诺丁汉	,

当时他是诺丁汉Wimpole & Tripp蕾丝公司的资深合伙人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔr] - ['vɔːltɪŋ] ['snɒbəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['prɒspekts]

with	a	peerage	in	view	and	an	o'er	-	vaulting	snobbery	which	he	saw	prospects
和	一个	贵族	在	看法	和	一个	超过	-	拱形	势利眼	哪个	他	锯	前景

[ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [pə'njʊəriəs] [bʌt; bət] [wel] - [kə'nektɪd] ['seərə] [ə'leɪn]

of	gratifying	by	an	alliance	with	the	penurious	but	well	-	connected	Sarah	Alleyne
的	可喜	经过	一个	联盟	和	这	贫困的	但	出色地	-	连接	莎拉	艾琳

.

:

.

他一心想获得贵族爵位，并且有着极度的势利眼，他认为与贫穷但人脉广泛的莎拉·阿莱恩结盟就能满足这种势利眼。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['bɑːgən] , — [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['rʌgɪd] ['bjuːti] ,

On	her	side	it	was	a	bitter	bargain	,	—	her	youth	,	her	rugged	beauty	,
在	她	边	它	曾是	一个	苦的	便宜货	,	—	她	青年	,	她	崎岖	美丽	,

对她而言，这是一笔苦涩的交易——她的青春，她粗犷的美貌，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

her	hopes	of	romance	in	exchange	for	[	25	]
她	希望	的	浪漫	在	交换	为了	[	-	]

她希望通过[25]交换浪漫

[welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kreɪzd] ['saɪə(r)] .

wealth	and	comfort	for	herself	and	her	crazed	sire	.
财富	和	舒适	为了	她自己	和	她	疯狂	父系	.

她为自己和她那疯狂的父亲赢得了财富和舒适的生活。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .

She	accepted	.
她	公认	.

她接受了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ə'pɒn] ['hɒrəs] , [lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] ,

A	week	after	the	Westminster	Gazette	announced	the	bestowal	of	a	title	upon	Horace	,	Lord	Wimpole	,
一个	星期	后	这	威斯敏斯特	公报	宣布	这	授予	的	一个	标题	之上	贺拉斯	,	主	温波尔	,

在《威斯敏斯特公报》宣布授予霍勒斯·温波尔勋爵爵位一周后，

[ðə; ði] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ['mɜːtʃənt] [led] [hɪz; ɪz] [ˌærɪstə'krætɪk] [braɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['pɔːtɪkəʊ] .

the	ennobled	merchant	led	his	aristocratic	bride	from	the	church	portico	.
这	贵族	商人	引领	他的	贵族	新娘	从	这	教会	门廊	.

这位出身高贵的商人牵着他的贵族新娘走出了教堂门廊。

['blaɪðli] [ræŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] [rəʊz] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒnlʊkəz] [huːz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pænəpli] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

Blithely	rang	the	bells	of	St	.	George's	and	lustily	rose	the	cheers	of	the	bluff	English	onlookers	whose	worship	of	nobility	and	all	the	panoply	thereof	is	the	enduring	wonder	of	the	world	.
兴高采烈地	响铃	这	铃铛	的	英石	.	乔治的	和	热情地	玫瑰	这	干杯	的	这	虚张声势	英语	旁观者	谁	崇拜	的	贵族	和	全部	这	全套装备	其中	是	这	持久	想知道	的	这	世界	.

圣乔治教堂的钟声欢快地响起，英国旁观者们发出热烈的欢呼声，他们对贵族及其一切荣耀的崇拜，是世界永恒的奇迹。

['wɪmˌpoʊl] ['prɒmptli] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['zeɪni] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [əʊld] ['drʊəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pædɪd] - [sel] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'saɪləm] .

Wimpole	promptly	did	his	duty	by	his	father	-	in	-	law	and	had	the	ancient	zany	removed	from	Old	Drury	to	a	private	padded	-	cell	in	a	fashionable	asylum
温波尔	及时	做过	他的	责任	经过	他的	父亲	-	在	-	法律	和	有	这	古老的	古怪的	已移除	从	老的	德鲁里	到	一个	私人的	带衬垫	-	细胞	在	一个	时髦	庇护所

.

:

.

温波尔立即履行了对岳父的义务，将这位年迈的疯子从老德鲁里精神病院转移到一家时髦精神病院的私人软垫牢房。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [lɑːst] ['wɪmzi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ædmərəl]['neɪpɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

The	old	man's	last	whimsy	was	that	he	was	Admiral	Napier	and	he
这	老的	男人的	最后的	异想天开	曾是	那	他	曾是	上将	纳皮尔	和	他

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ,

was	given	the	run	of	a	small	garden	where	,
曾是	给定	这	跑步	的	一个	小的	花园	在哪里	,

老人的最后一个奇思妙想是，他觉得自己是纳皮尔海军上将，并被允许在一个小花园里自由活动，在那里，

[ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][spaɪ] - [glɑːs] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]

in	full	uniform	and	spy	-	glass	in	hand	,	he	made	observations	and	issued
在	满的	制服	和	间谍	-	玻璃	在	手	,	他	制成	观察	和	发布

[ɔː'θɒrətətɪv] [kə'mændz] .

authoritative	commands	.
权威性	命令	.

他身着全套制服，手持望远镜，进行观察并下达权威命令。

['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz] [naʊ] [friː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] -

Lady	Wimpole	was	now	free	,	except	for	the	encumbrance	of	her	low	-
女士	温波尔	曾是	现在	自由的	,	除了	为了	这	累赘	的	她	低的	-

[bred] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [rɪ'taɪəd] ,

bred	husband	who	had	virtually	retired	,
繁殖	丈夫	WHO	有	几乎	退休	,

温波尔夫人现在自由了，除了她那出身低微、实际上已经隐退的丈夫的牵绊。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp]

master	of	a	colossal	fortune	by	means	of	which	he	proposed	to	live	up
掌握	的	一个	庞大	财富	经过	方法	的	哪个	他	建议的	到	居住	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪ'steɪt] . [-]

to	his	new	estate	.	[	26	]
到	他的	新的	财产	.	[	-	]

他拥有巨额财富，打算用这笔财富来配得上他的新家。[26]

[lɔːd] ['hɒrəs] ['wɪmˌpoʊl]

LORD	HORACE	WIMPOLE
主	贺拉斯	温波尔

霍勒斯·温波尔勋爵

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn] [truː] [tuː; tə] [taɪp] ,

“	As	a	business	man	he	was	a	success	,	for	he	ran	true	to	type	,
”	作为	一个	商业	男人	他	曾是	一个	成功	,	为了	他	跑	真的	到	类型	,

“作为一名商人，他取得了成功，因为他行事符合他的本性。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ærɪstəkræt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [fɔːls] - [ə'lɑːm] . ” [-]

but	as	an	aristocrat	he	was	a	hopeless	false	-	alarm	.	”	[	27	]
但	作为	一个	贵族	他	曾是	一个	绝望	错误的	-	警报	.	”	[	-	]

但作为一名贵族，他却是一个毫无希望的虚惊一场。”[27]

[lɔːd] ['hɒrəs] ['wɪmˌpoʊl] [-]

Lord	Horace	Wimpole	[	28	]
主	贺拉斯	温波尔	[	-	]

霍勒斯·温波尔勋爵[28]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['erə(r)] .

It	was	here	he	made	his	fatal	error	.
它	曾是	这里	他	制成	他的	致命的	错误	.

正是在这里，他犯下了致命的错误。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn] [truː] [tuː; tə] [taɪp] ,

As	a	business	man	he	was	a	success	,	for	he	ran	true	to	type	,
作为	一个	商业	男人	他	曾是	一个	成功	,	为了	他	跑	真的	到	类型	,

作为一名商人，他取得了成功，因为他行事符合他的本性。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ærɪstəkræt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [fɔːls] - [ə'lɑːm] .

but	as	an	aristocrat	he	was	a	hopeless	false	-	alarm	.
但	作为	一个	贵族	他	曾是	一个	绝望	错误的	-	警报	.

但作为一名贵族，他却是一个毫无希望的虚惊一场。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['priːviəs] ['steɪtmənts] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [kaɪnd] [hɑːts] [kæn; kən][nɒt]

Contrary	to	previous	statements	,	in	matters	of	breeding	kind	hearts	can	not
相反	到	以前的	声明	,	在	事情	的	选育	种类	心	能	不是

[kəm'peə(r)] [wɪð] ['kɒrənet] , [-]

compare	with	coronets	,	[	29	]
比较	和	冠冕	,	[	-	]

与之前的说法相反，在培育善良的心方面，不能与冠冕相提并论，[29]

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ten] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

particularly	when	the	latter	have	been	in	the	family	for	ten	generations	.
特别	什么时候	这	后者	有	到过	在	这	家庭	为了	十	几代人	.

尤其是当后者已经传承了十代之久的时候。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [spɔːt] , ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊndz]

Finding	himself	a	failure	in	the	fields	of	sport	,	riding	to	or	from	the	hounds
寻找	他自己	一个	失败	在	这	字段	的	运动	,	骑术	到	或者	从	这	猎犬

,

,

,

他发现自己在体育运动方面，无论是骑马往返猎犬场，都一事无成。

['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] ['eksəsaɪzɪz] ,

cricket	and	the	active	exercises	,
蟋蟀	和	这	积极的	练习	,

板球和积极的锻炼，

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]

intellectually	unable	to	compete	in	cultural	pursuits	such	as	the	writing	of
智力方面	无法	到	竞争	在	文化	追求	这样的	作为	这	写作	的

['memwɑːz][ɔː(r)][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] [siː] [ʃelz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ,

memoirs	or	the	collecting	of	sea	shells	and	butterflies	,
回忆录	或者	这	收集	的	海	贝壳	和	蝴蝶	,

在智力上无法参与诸如撰写回忆录或收集贝壳和蝴蝶等文化活动，

['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'kɔːs] [ɒv; əv] ['æfluənt] ['ɪgnərəns] , ['træv(ə)l]

Wimpole	was	thrown	back	on	the	last	recourse	of	affluent	ignorance	,	travel
温波尔	曾是	抛掷	后退	在	这	最后的	追索权	的	富裕的	无知	,	旅行

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	dissipation	.
和	耗散	.

温波尔最终只能依靠富裕的无知、旅行和放荡来逃避现实。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [fiːld] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd] [wɪtʃ] ,

In	the	latter	field	he	showed	a	natural	aptitude	which	,
在	这	后者	场地	他	显示	一个	自然的	能力倾向	哪个	,

在后一个领域，他展现出了与生俱来的天赋，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

had	it	been	caught	and	cultivated	in	some	previous	generation	,
有	它	到过	捕捉	和	栽培	在	一些	以前的	一代	,

如果它是前几代人捕获并培育的，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] [reɪk] .

might	have	made	him	a	rather	attractive	rake	.
可能	有	制成	他	一个	相当	吸引人的	耙	.

这可能让他成为一个颇具魅力的浪荡子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['biːstli] .

But	it	came	too	late	;	he	was	merely	beastly	.
但	它	来了	也	晚的	;	他	曾是	仅仅	兽	.

但为时已晚；他简直就是个禽兽。

['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady	Wimpole	was	quite	frank	about	it	.
女士	温波尔	曾是	相当	坦率	关于	它	.

温波尔夫人对此毫不掩饰。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , — [ɪz][hiː; hi] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Your	husband	,	—	is	he	with	you	?
“	你的	丈夫	,	—	是	他	和	你	?

你丈夫——他和你在一起吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪŋkɪʃ] [aɪ] - [lɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

She	raised	her	beautiful	pinkish	eye	-	lids	toward	the	ceiling	.
她	提高	她	美丽的	粉红色	眼睛	-	盖子	朝向	这	天花板	.

她抬起美丽的粉红色眼睑，望向天花板。

“ [stɪl] [ə'sliːp] . . .

“	Still	asleep	.	.	.
”	仍然	睡着了	.	.	.

“还在睡梦中……”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [krɒkt] [lɑːst] [naɪt] .

he	was	unusually	crocked	last	night	.
他	曾是	异常地	可卡因	最后的	夜晚	.

他昨晚状态异常糟糕。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][v'aɪsɪz] .

You	know	he	has	taken	up	the	vices	.
你	知道	他	有	已采取	向上	这	恶习	.

你知道他染上了恶习。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi]['bruːt(ə)l] . ”

He	tries	to	be	brutal	.	”
他	尝试	到	是	野蛮	.	”

他试图表现得残忍。

“ [dʌz] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] ?

“	Does	he	beat	you	?
“	做	他	打	你	?

“他打败你了吗？”

” [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fræŋkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd]

”	I	put	the	question	frankly	because	I	knew	it	was	the	traditional	thing	and
”	我	放	这	问题	坦率地说	因为	我	知道	它	曾是	这	传统的	事物	和

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][də'rekt] ['meθəd] .

I	felt	that	she	would	appreciate	a	direct	method	.
我	毛毡	那	她	会	欣赏	一个	直接的	方法	.

“我坦率地问了这个问题，因为我知道这是传统的做法，而且我觉得她会喜欢这种直接的方式。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

“	No	,	”	she	said	simply	.
“	不	,	”	她	说	简单地	.

“不，”她简单地说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)] .

“	He	would	like	to	but	he	doesn't	dare	.
”	他	会	喜欢	到	但	他	不	敢	.

“他想这么做，但他不敢。”

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [haʊ'evə(r)] .

He	does	his	worst	however	.
他	做	他的	最差	然而	.

但他竭尽所能。

[hiː; hi] [baɪts] . ” [-]

He	bites	.	”	[	30	]
他	咬	.	”	[	-	]

他会咬人。”[30]

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [sɒft] [sliːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɑːm] .

She	slipped	back	the	soft	sleeve	of	her	gown	and	extended	an	arm	.
她	滑倒了	后退	这	柔软的	袖子	的	她	袍	和	扩展	一个	手臂	.

她撩起长袍柔软的袖子，伸出一只手臂。

[ai] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

I	shrank	back	in	horror	.
我	缩小	后退	在	恐怖	.

我惊恐地缩了回去。

[ðə; ði] [dɒg] !

The	dog	!
这	狗	!

那条狗!

[ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [tiːθ] - [mɑːrks] ['mɑːd] [ðə; ði] ['sæmən] - ['sɪlkinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]

A	semi	-	circle	of	teeth	-	marks	marred	the	salmon	-	silkiness	of	the	loveliest
一个	半	-	圆圈	的	牙齿	-	标记	受损	这	三文鱼	-	丝滑	的	这	最可爱的

[fɔː(r)] - [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

fore	-	arm	in	the	world	.
前	-	手臂	在	这	世界	.

世界上最美丽的小臂上，如鲑鱼般丝滑的肌肤上，被一圈半圆形的牙印破坏了。

[ɪn'vɒləntrəli] [ai] [peɪld] [ænd; ənd] [jet] [felt] ['kjʊəriəsli] [rɪ'liːvd] .

Involuntarily	I	paled	and	yet	felt	curiously	relieved	.
不由自主	我	苍白	和	然而	毛毡	奇怪的是	松了口气	.

我脸色不由自主地变得苍白，但却感到一种莫名的轻松。

[ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] ['dæstədli] [kən'dʌkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['iːzɪə]

This	proof	of	dastardly	conduct	on	her	husband's	part	seemed	to	make	easier
这	证明	的	卑鄙的	执行	在	她	丈夫的	部分	似乎	到	制作	更轻松

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ,

the	thing	I	knew	I	should	eventually	have	to	do	,
这	事物	我	知道	我	应该	最终	有	到	做	,

她丈夫卑鄙行径的这一证据似乎让我更容易去做我最终不得不做的事情。

['neɪmli] , [teɪk] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

namely	,	take	this	gorgeous	creature	from	him	.
即	,	拿	这	华丽的	生物	从	他	.

也就是说，从他那里夺走这只美丽的生物。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ai] [sed] “ ['mædəm] ,

Turning	toward	the	parrot	to	hide	my	emotion	I	said	“	Madame	,
转弯	朝向	这	鹦鹉	到	隐藏	我的	情感	我	说	”	夫人	,

我转向鹦鹉，掩饰自己的情绪，说道：“夫人，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [njuːz] . . . [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['sʌmənd] [tuː; tə]

—	I	am	sorry	to	bring	you	bad	news	.	.	.	but	we	are	both	summoned	to
—	我	是	对不起	到	带来	你	坏的	消息	.	.	.	但	我们	是	两个都	被召唤	到

[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][ðə; ði] [deɪ]['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

appear	before	the	local	police	magistrate	the	day	after	tomorrow	.
出现	前	这	当地的	警察	地方法官	这	天	后	明天	.

—很抱歉要告诉你们一个坏消息……我们俩都被传唤，后天要到当地警察法官那里出庭。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['mɜːdə(r)] .

The	charge	is	murder	.
这	收费	是	谋杀	.

罪名是谋杀。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['wɪtnəs] .

You	are	a	material	witness	.
你	是	一个	材料	证人	.

你是重要证人。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['teknɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] .

The	affair	is	entirely	technical	,	but	there	are	unseen	influences	at	work	.
这	事务	是	完全	技术的	,	但	那里	是	看不见	影响	在	工作	.

这件事完全是技术性的，但背后却有一些看不见的因素在起作用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , [wɒz; wəz] [wel]

The	young	man	,	—	the	scoundrel	who	attempted	to	steal	your	gold	,	was	well
这	年轻的	男人	,	—	这	恶棍	WHO	尝试过	到	偷	你的	金子	,	曾是	出色地

- [kə'nektɪd] ,

-	connected	,
-	连接	,

那个年轻人——那个试图偷你黄金的无赖——人脉很广。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][pə'ruːviən] ['fæməli] .

of	an	old	Peruvian	family	.
的	一个	老的	秘鲁	家庭	.

出身于一个古老的秘鲁家族。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['keɪbld] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnəkən; mə'nɑːkən] ['gʌvənmənt] .

They	have	cabled	representations	to	the	Monacan	government	.
他们	有	有线	表现形式	到	这	莫纳坎	政府	.

他们已向摩纳哥政府发出电报表示支持。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɑːsti] , [pə'lɪtɪk(ə)l][em'brəʊljəʊ] .

The	whole	affair	has	the	look	of	a	nasty	,	political	embroglio	.
这	所有的	事务	有	这	看	的	一个	可恶的	,	政治的	胚胎	.

整件事看起来像是一场棘手的政治丑闻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɑːst][sʌm; səm][taɪm] .

It	may	last	some	time	.
它	可能	最后的	一些	时间	.

这可能会持续一段时间。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɒli] ['æksɪdənt][ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][sɪks]

I	was	once	called	as	a	witness	to	a	trolley	accident	in	Jerusalem	and	six
我	曾是	一次	称为	作为	一个	证人	到	一个	手推车	事故	在	耶路撒冷	和	六

[mʌnθs] ['ɑːftəwəd] . . . . ”

months	afterward	.	.	.	.	”
几个月	之后	.	.	.	.	”

我曾被传唤作证，目睹了耶路撒冷发生的一起电车事故，六个月后……

“ [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

“	I	will	hear	all	that	later	.
”	我	将要	听到	全部	那	之后	.

“我稍后会听到这些。”

[təˈdeɪ] [ɪz] [ˈtjuːzdeɪ] . [-]
Today **is** **Tuesday** **.** **[** **31** **]**
今天 是 周二 . [-]

今天是星期二。[31]

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] — [wɒt] [ɪz][ðə; ðiˈaʊə(r)] ?
Call **for** **me** **Thursday** **morning** **—** **what** **is** **the** **hour** **?**
称呼 为了 我 周四 早晨 — 什么 是 这 小时 ?

请周四早上几点给我打电话?

[ɪˈlev(ə)n] ?
eleven **?**
十一 ?

十一?

[gʊd] — [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ten] - [ˈθɜːti] : [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][juː; jʊ] .
Good **—** **be** **here** **at** **ten** **-** **thirty** **:** **I** **will** **not** **fail** **you** **.**
好的 — 是 这里 在 十 - 三十 : 我 将要 不是 失败 你 .

很好——十点半到场：我不会让你们失望的。

[ˌædiˈɒs] .
Adios **.**
再见 .

再见。

” [əˈgen] [səˈljuːt, saːˈluːte][hɜː(r); hə(r)] - [lɑː] [frɑːŋˈseɪz] , [ai] [dɪˈpɑːtɪd] .
” **Again** **saluting** **her** **à** **la** **française** **,** **I** **departed** **.**
” 再次 敬礼 她 - 拉 法语 , 我 已离开 .

“我再次用法语向她致意，然后就离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
For **two** **days** **I** **carried** **her** **image** **in** **my** **heart** **.**
为了 二 天 我 携带 她 图像 在 我的 心 .

两天来，她的身影一直萦绕在我的心头。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]
I **know** **not** **how** **it** **is** **with** **others** **but** **when** **I** **have** **once** **decided** **to** **love** **a**
我 知道 不是 如何 它 是 和 其他的 但 什么时候 我 有 一次 决定 到 爱 一个
[ˈsɜːt(ə)n][ˈpɜːs(ə)n][ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmætə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
certain **person** **I** **find** **it** **a** **simple** **matter** **to** **do** **so** **.**
肯定 人 我 寻找 它 一个 简单的 事情 到 做 所以 .

我不知道其他人的情况如何，但当我一旦决定爱上一个人时，我发现爱上他/她是一件很简单的事情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈwɪmˌpoʊl] [maɪ] [hɑːt] , [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [əˈsjuːmd]
At **the** **first** **glimpse** **of** **Lady** **Wimpole** **my** **heart** **,** **had** **,** **so** **to** **speak** **,** **assumed**
在 这 第一的 一瞥 的 女士 温波尔 我的 心 , 有 , 所以 到 说话 , 假定
[ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] .
a **crouching** **posture** **.**
一个 蹲伏 姿势 .

第一眼看到温波尔夫人时，我的心仿佛一下子蜷缩了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
It **only** **remained** **for** **me** **to** **tell** **my** **emotions** **what** **to** **do** **,**
它 仅有的 剩余 为了 我 到 告诉 我的 情绪 什么 到 做 ,

我只需要告诉我的情绪该怎么做。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [mait] [dəˈrekt][maɪ] [greɪt] [pəˈliːs] [dɒg] , - , [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs]
just **as** **I** **might** **direct** **my** **great** **police** **dog** **,** **Graustein** **,** **to** **stop** **a** **suspicious**
只是 作为 我 可能 直接的 我的 伟大的 警察 狗 , - , 到 停止 一个 可疑的
[ˈkærəktə(r)] .
character **.**
特点 .

就像我会指挥我那条优秀的警犬格劳斯坦去拦截可疑人物一样。

[baɪ] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .

By	now	I	was	thoroughly	aroused	.
经过	现在	我	曾是	彻底	被唤醒	.

此时我已经彻底兴奋起来。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'trəʊʃəs] [ti:θ] - [mɑ:rks][ænd; ənd] [ðæt] ['blemɪʃt] [fɔ:(r)] - [ɑ:m]

The	memory	of	those	atrocious	teeth	-	marks	and	that	blemished	fore	-	arm
这	记忆	的	那些	极其恶劣	牙齿	-	标记	和	那	有瑕疵的	前	-	手臂

[wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] ['fju:əl] .

were	fresh	fuel	.
是	新鲜的	燃料	.

那些骇人的牙印和伤痕累累的前臂的记忆，再次激起了他的斗志。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [ten] - ['θɜ:ti] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['θɜ:zdeɪ] [ai] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] .

At	exactly	ten	-	thirty	on	the	appointed	Thursday	I	approached	the	villa	.
在	确切地	十	-	三十	在	这	任命	周四	我	接近	这	别墅	.

约定的星期四，我准时到达了别墅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ]['veɪkənt] , [dɪ'zɜ:tɪd] [lʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:t]

It	was	close	shuttered	and	wore	a	vacant	,	deserted	look	at	which	my	heart
它	曾是	关闭	百叶窗	和	穿着	一个	空缺	,	荒凉的	看	在	哪个	我的	心

[sæŋk] .

sank	.
沉没	.

它紧闭着大门，一片空旷荒凉，我的心顿时沉了下去。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['dʒæŋg(ə)ld] ['nɔɪzɪli] [ə'mʌŋ] [dɪ'zɜ:tɪd] [rəʊz] [bʊʃɪz] .

The	gate	was	locked	and	the	bell	jangled	noisily	among	deserted	rose	bushes	.
这	门	曾是	已锁定	和	这	钟	叮当作响	喧闹地	之中	荒凉的	玫瑰	灌木丛	.

大门紧锁，铃铛在荒芜的玫瑰丛中发出刺耳的叮当声。

“ ['kɜ:sɪz] !

“ Curses !
” 诅咒 !

“该死！”

” [ai] [graʊnd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] .

” I	ground	out	between	clenched	teeth	.
” 我	地面	出去	之间	紧握	牙齿	.

我咬紧牙关，艰难地说道。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] !

“ She	was	toying	with	me	!
” 她	曾是	玩具	和	我	!

“她是在戏弄我！”

” [ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

” A	step	on	the	gravel	interrupted	my	bitter	reflections	.
” 一个	步	在	这	碎石	中断	我的	苦的	反思	.

“踩在碎石路上的脚步打断了我痛苦的沉思。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] . [-]

It	was	the	old	gardener	.	[	32	]
它	曾是	这	老的	园丁	.	[	-	]

是老园丁。[32]

“ ['mædəm] [ˌi: es 'ti:]['pɑ:rtaɪ] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [et] [mə'sjɜ:] ['ɔ:zi] . . . [sɜ:r][ˌel'i:] [jɒt] . . . [ˌsi: 'i:]

“ Madame	est	partie	,	”	he	announced	,	“	et	Monsieur	aussi	.	.	.	sur	le	yacht	.	.	.	ce
” 夫人	est	派对	,	”	他	宣布	,	“	等	先生	也	.	.	.	苏尔	勒	游艇	.	.	.	ce

['mætɪn] .

matin	.
晨间	.

“夫人，”他宣布，“澳大利亚先生……在游艇上……明天早上。”

" [ə; eɪ] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [beɪ] [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ; [ðə; ði] [slɪm] [waɪt] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
" A glance toward the bay confirmed his statement ; the slim white shape of
" 一个 瞥一眼 朝向 这 湾 确认的 他的 陈述 ; 这 苗条的 白色的 形状 的
[wɪmpoʊlz] [jɒt] ,
Wimpole's yacht ,
温波尔 游艇 ,

"他朝海湾方向瞥了一眼，证实了他的说法；温波尔的游艇修长的白色船身，

[ðə; ði] [ˈʌndiːn] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [saɪt] .
the Undine , was no longer in sight .
这 水仙女 , 曾是 不 更长 在 视线 .

水妖已经消失在视线中。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [liːv] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] ?
" But did they leave no message ?
" 但 做过 他们 离开 不 信息 ?

但他们没有留下任何信息吗?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
He turned aside smiling .
他 转向 旁边 微笑 .

他笑着转过身去。

" [ən] [ˌem əʊ ˈtiː] ?
" Un mot ?
" 联合国 移动 ?

"一个词?

[saɪs] [pɑːz] . . . [sɛst] - - - [ˈdaɪə(r)] . . . [pɜːt] - - . . .
Sais pas . . . c'est - à - dire . . . peut - être . . .
赛斯 帕斯 . . . 是 - - - 可怕的 . . . 可以 - - . . .

Sais pas ... c'est-à-dire ... peut-être ...

" [aɪ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
" I saw what he was driving at .
" 我 锯 什么 他 曾是 驾驶 在 .

我明白了他的用意。

[dæm] [ðə; ði] [ˌbækˈʃiːʃ] [ˈhʌntɪŋ] [traɪbz] !
Damn the baksheesh hunting tribes !
该死 这 巴克什 打猎 部落 !

该死的讨要小费的部落!

" [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [krɪsp] [bæŋk] - [nəʊt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
" Here , " I said , thrusting a crisp bank - note through the bars .
" 这里 , " 我 说 , 推进 一个 脆 银行 - 笔记 通过 这 酒吧 .

"给你，"我说着，把一张崭新的钞票从栏杆缝隙里塞了进去。

[ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [aɪ]
Seizing it he fumbled in his blouse and produced a large envelope which I
抓住 它 他 笨手笨脚 在 他的 女式衬衫 和 生产 一个 大的 信封 哪个 我
[klʌtʃt] [ˈiːgəli] ,
clutched eagerly ,
紧握 急切地 ,

他一把抓住它，在衬衫里摸索着掏出一个大信封，我急切地把它紧紧抱在怀里。

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

tearing	it	open	as	the	bearer	disappeared	into	the	depths	of	the	garden	.
撕裂	它	打开	作为	这	持有人	消失	进入	这	深度	的	这	花园	.

当搬运者消失在花园深处时，它被撕开了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [krest] , [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ['mæskjəlɪn] ['hændraɪtɪŋ] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,

Beneath	the	now	familiar	crest	,	in	a	bold	masculine	handwriting	,	I	read	the	simple	words	,
下面	这	现在	熟悉的	波峰	,	在	一个	大胆的	男性	手写	,	我	读	这	简单的	字	,

在如今已为人熟知的徽章下方，用粗犷有力的男性化字体写着简单的几个字：

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [es] . ['dʌbljuː] .

“	Meet	me	in	the	desert	,	S	.	W	.
“	见面	我	在	这	沙漠	,	S	.	W	.

“在沙漠里见，西南。”

” [ðɪs] [θwɔːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

”	This	thwarting	of	my	desire	,
”	这	挫败	的	我的	欲望	,

“我的愿望遭到挫败，

[ðɪs] ['bæflɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] — [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə][set][maɪ] [blʌd] [ɒn] ['faɪə(r)] .

this	baffling	of	my	purpose	—	was	the	one	thing	needed	to	set	my	blood	on	fire	.
这	莫名其妙	的	我的	目的	—	曾是	这	一	事物	需要	到	放	我的	血	在	火	.

这种对我的目的感到困惑——正是点燃我热血沸腾的契机。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

On	the	instant	I	turned	and	ran	down	the	hill	toward	the	water	-	side	,
在	这	立即的	我	转向	和	跑	向下	这	爬坡道	朝向	这	水	-	边	,

我转身朝水边跑下山坡的那一刻，

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɑːnəkən; mə'nɑːkən] [kɔːts] - [ɒv; əv] - [lɔː] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] .

all	thought	of	Monacan	courts	-	of	-	law	completely	forgotten	.
全部	想法	的	莫纳坎	法院	-	的	-	法律	完全地	被遗忘的	.

人们完全忘记了摩纳哥的法庭。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['steɪtli] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [lə'tɪʃiə] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊb] [-]

At	the	precise	moment	when	the	stately	judge	-	advocate	in	his	purple	and	green	laetitia	or	official	robe	[	33	]
在	这	精确的	片刻	什么时候	这	庄严	法官	-	提倡	在	他的	紫色的	和	绿色的	拉蒂西亚	或者	官方的	长袍	[	-	]

就在身着紫色和绿色长袍或官袍的庄严法官[33]

['əʊpənd] [ðə; ði]['mɑːnəkən; mə'nɑːkən] [kɔːt] ,

opened	the	Monacan	Court	,
打开	这	莫纳坎	法庭	,

摩纳哥法院开幕，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaːwə][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['maʊntən] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'hɑːrə] .

the	little	Kawa	was	slipping	over	the	Southern	horizon	toward	the	African	mountain	wall	beyond	which	lie	the	limitless	sands	of	the	Sahara	.
这	小的	川	曾是	滑倒	超过	这	南方	地平线	朝向	这	非洲	山	墙	超过	哪个	说谎	这	无限	沙子	的	这	撒哈拉沙漠	.

小卡瓦号正滑过南方的地平线，朝着非洲的山脉方向驶去，山脉之外便是无垠的撒哈拉沙漠。

“ [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	Meet	me	in	the	desert	,	”	she	had	said	.
”	见面	我	在	这	沙漠	,	”	她	有	说	.

“我们在沙漠里见面，”她曾这样说过。

[nəʊ] [ˈdezət] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] .

No	desert	on	earth	could	be	big	enough	to	hide	her	.
不	沙漠	在	地球	可以	是	大的	足够的	到	隐藏	她	.

地球上没有哪片沙漠大到足以藏匿她。

[maɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ! [-] [-]

My	emotions	were	up	,	and	in	full	cry	!	[	34	]	[	35	]
我的	情绪	是	向上	,	和	在	满的	哭	!	[	-	]	[	-	]

我情绪激动，放声大哭！[34][35]

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnˈnəʊn] [-] [-]

Into	the	Great	Unknown	[	36	]	[	37	]
进入	这	伟大的	未知	[	-	]	[	-	]

进入未知领域[36][37]

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

['æfrɪkə] !

Africa	!
非洲	!

非洲!

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [aɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

Far	away	I	sighted	the	purple	shadow	of	the	land	of	mystery	,
远的	离开	我	目击者	这	紫色的	阴影	的	这	土地	的	神秘	,

远处，我瞥见了神秘之地的紫色阴影。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [kəʊst] - [laɪn] [ænd; ənd][ɪnˈtɪəriə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]

the	low	-	lying	coast	-	line	and	interior	wall	of	mountains	behind	which	lay	the
这	低的	-	说谎	海岸	-	线	和	内部的	墙	的	山脉	在后面	哪个	躺	这

['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [səˈhɑːrə] .

vastness	of	Sahara	.
广袤无垠	的	撒哈拉沙漠	.

低洼的海岸线和内陆山脉，其后是浩瀚的撒哈拉沙漠。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] , ['fɜːðə(r)] [iːst] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

We	struck	the	coast	at	Djidjelli	,	further	East	than	we	had	anticipated	.
我们	击	这	海岸	在	吉杰利	,	更远	东方	比	我们	有	预期	.

我们在吉杰利海岸登陆，比我们预想的更靠东。

['kæptɪn] ['trɪplɪt] , [maɪ]['nævɪgeɪtə(r)] ,

Captain	Triplett	,	my	navigator	,
队长	特里普利特	,	我的	航海家	,

我的领航员特里普利特船长

[sed] [ðæt] ['kʌmpəsɪz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] ['kwɪəli] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]

said	that	compasses	always	acted	queerly	in	these	waters	which	he	ascribed	to	the
说	那	指南针	总是	行动	奇怪地	在	这些	水	哪个	他	归因于	到	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] ['dezət] [p'aʊəz] ,

influence	of	occult	desert	powers	,
影响	的	神秘学	沙漠	权力	,

他说，指南针在这些水域总是出现异常，他将此归因于神秘的沙漠力量的影响。

['aʊtreɪdʒd] [di'vinəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

outraged	divinities	and	the	like	.
义愤填膺	神祇	和	这	喜欢	.

愤怒的神灵等等。

“ [ɪts] [ðem; ðəm] ['dʒiːnəsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [reɪz] [hel] [wɪð] [jə(r)] .

“	It's	them	genuses	,	”	he	said	,	“	they	raise	hell	with	yer	.
“	它是	他们	属	,	”	他	说	,	“	他们	增加	地狱	和	你的	.

“就是那些天才，”他说，“他们跟你闹翻天。”

” [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][vɪə(r)] ['ʃɑːpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æl'dʒɪəz][ɒn]

”	Be	that	as	it	may	we	had	to	veer	sharply	in	order	to	make	Algiers	on
”	是	那	作为	它	可能	我们	有	到	转向	尖锐地	在	命令	到	制作	阿尔及尔	在

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

the	third	day	after	clearing	from	and	out	of	Monte	Carlo	.
这	第三	天	后	清理	从	和	出去	的	蒙特	卡洛	.

“即便如此，为了在离开蒙特卡洛后第三天抵达阿尔及尔，我们不得不大幅改变路线。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndiːn] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] -

The	harbor	showed	no	trace	of	the	Undine	and	according	to	the	port	-
这	港口	显示	不	痕迹	的	这	水仙女	和	根据	到	这	港口	-

[ɔː'θɒrətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ,

authorities	she	had	not	touched	there	,
当局	她	有	不是	感动	那里	,

港口没有发现“温蒂妮号”的任何踪迹，据港口当局称，她也没有在那里停留过。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmˌpoʊl] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz][ɔː(r)]

nor	was	there	any	record	of	the	Wimpole	party	at	the	leading	hotels	or
也不	曾是	那里	任何	记录	的	这	温波尔	派对	在	这	领导	酒店	或者

['træv(ə)l] ['bjʊərəʊ] .

travel	bureaus	.
旅行	局	.

各大酒店和旅行社也没有任何关于温波尔一行人的记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [-]

They	were	gone	,	[	38	]
他们	是	已消失	,	[	-	]

他们走了[38]

[swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , ['bruːdɪŋ] ['saʊθlænd] .

swallowed	up	in	the	immense	folds	of	the	silent	,	brooding	Southland	.
吞咽	向上	在	这	巨大	折叠	的	这	沉默的	,	沉思	南地	.

被寂静、阴郁的南方大地的巨大褶皱所吞没。

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] !

“	Meet	me	in	the	desert	!
“	见面	我	在	这	沙漠	!

“沙漠见！”

” ['leɪdi] ['sɛərəz] ['pɑːtɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

”	Lady	Sarah's	parting	cry	rang	in	my	ears	.
”	女士	莎拉的	离别	哭	响铃	在	我的	耳朵	.

“莎拉夫人临别时的呼喊声在我耳边回响。”

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [nəʊt][ɒv; əv] [əˈpiːl] [səˈdʒestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [niːd] [ɒv; əv]

In	it	I	detected	the	first	note	of	appeal	suggesting	her	growing	need	of
在	它	我	检测到	这	第一的	笔记	的	上诉	建议	她	生长	需要	的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我从中察觉到她话语中第一声恳求，这表明她越来越需要我。

[ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [stɪl] [ʌnˈkɒnʃəs] , [bʌt; bət] [wɪʧ] [maɪt] [grəʊ] [tuː; tə]

a	need	of	which	she	was	perhaps	still	unconscious	,	but	which	might	grow	to
一个	需要	的	哪个	她	曾是	也许	仍然	无意识	,	但	哪个	可能	生长	到

[huː] [nəʊz] [wɒt] .

who	knows	what	.
WHO	知道	什么	.

她或许还没有意识到这种需求，但这种需求可能会发展成什么样子，谁也说不准。

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ][səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [səˈhɑːrə] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdezət] ?

Why	was	I	so	certain	she	referred	to	Sahara	,	the	Great	Desert	?
为什么	曾是	我	所以	肯定	她	指	到	撒哈拉沙漠	,	这	伟大的	沙漠	?

我为什么如此肯定她指的是撒哈拉沙漠，那片广袤的沙漠?

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒɪst] ;

I	can	not	say	,	but	it	seemed	inevitable	that	she	would	choose	the	largest	;
我	能	不是	说	,	但	它	似乎	不可避免的	那	她	会	选择	这	最大	;

我无法断言，但她选择最大的那个似乎是必然的；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk] , [ˌmɒnjuˈment(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .

it	was	in	keeping	with	the	majestic	,	monumental	nature	of	the	woman	.
它	曾是	在	保持	和	这	雄伟	,	宏伟的	自然	的	这	女士	.

这与这位女性庄严、不朽的气质相符。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] [weɪsts] [aɪ]

Whatever	the	reason	I	was	positive	that	somewhere	in	those	uncharted	wastes	I
任何	这	原因	我	曾是	积极的	那	某处	在	那些	未知的	废物	我

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

should	find	her	.
应该	寻找	她	.

无论出于什么原因，我都确信在那些未知的荒漠深处，我一定能找到她。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [dek] [wɪð] [ˈwɪni] , [maɪ] [ˈæktɪŋ] - [fɜːst] -

Facing	them	,	as	I	stood	on	the	quarter	-	deck	with	Whinney	,	my	acting	-	first	-
面向	他们	,	作为	我	站立	在	这	四分之一	-	甲板	和	短尾矮马	,	我的	表演	-	第一的	-

[ˈɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

我和我的代理大副惠尼站在后甲板上，面对着他们，

[aɪ] [prest] [ˈleɪdi] [wɪmpoʊlz] [ˈletə(r)] [ɪn][maɪ] [brest] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] “ [aɪ] [kʌm] ,

I	pressed	Lady	Wimpole's	letter	in	my	breast	pocket	and	whispered	softly	“	I	come	,
我	按下	女士	温波尔	信	在	我的	胸部	口袋	和	低声说道	轻轻	“	我	来	,

我把温波尔夫人的信塞进胸前的口袋里，轻声低语道：“我来了。”

[maɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdezət] , [aɪ] [kʌm] . ”

my	lady	of	the	desert	,	I	come	.	”
我的	女士	的	这	沙漠	,	我	来	.	”

沙漠女神，我来了。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ˈwɪni] .

“	How	?	”	said	Whinney	.
“	如何	?	”	说	短尾矮马	.

“怎么做到的？”惠尼问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .
" I answered shortly and went below .
" 我 回答 不久 和 去 以下 .

我简短地回答后便下楼去了。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːt(ə)nti] , [ə'raɪvd] [æt; ət]['djʊərɪŋ][maɪ][trænz] - [ˌmedɪtə'reɪniən] [trɪp] , [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][maɪ]
Another certainty , arrived at during my trans - Mediterranean trip , loomed large in my
其他 肯定 , 到达的 在 期间 我的 翻译 - 地中海 旅行 , 迫近 大的 在 我的
[plænz] .
plans .
计划 .

我在横跨地中海的旅途中获得的另一个确定性，在我的计划中占据了重要地位。

[ˌɑːr 'iː] - ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
Re - visiting the desert after an absence of ten years I decided that I should
关于 - 访问 这 沙漠 后 一个 缺席 的 十 年 我 决定 那 我 应该
[ə'sjuːm] [maɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːplə] ['bɛduɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'fəːd] [
assume my title of Sheik of the Moplah Bedouins which had been conferred [
认为 我的 标题 的 酋长 的 这 莫普拉 贝都因人 哪个 有 到过 授予 [
-]
39]
-]

时隔十年重返沙漠，我决定接受我被授予的莫普拉贝都因人的酋长头衔[39]。

[ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kærəvæn][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [djuː]
upon me in recognition of having saved a native caravan from certain death due
之上 我 在 认出 的 拥有 已保存 一个 本国的 大篷车 从 肯定 死亡 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [æt; ət][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] [sʌs] .
to the sudden failure of the wells at the Oasis of Sus .
到 这 突然 失败 的 这 水井 在 这 绿洲 的 苏斯 .

因我在苏斯绿洲的水井突然干涸，拯救了一支土著商队免于灭亡，特授予我勋章。

[sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Since that memorable time the Sheik , as an institution ,
自从 那 难忘 时间 这 酋长 , 作为 一个 机构 ,

自那段难忘的时光以来，酋长作为一个机构，

[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['vælјuː] [wɪtʃ] [fel] [ɪn]
has acquired a tremendous sentimental and romantic value which fell in
有 获得 一个 巨大的 感伤的 和 浪漫的 价值 哪个 跌倒 在
['ædmərəbli] [wɪð] [maɪ] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [jæŋk] [ˌem 'iː]
admirably with my quest of the remarkable English woman who had yanked me
令人钦佩地 和 我的 寻求 的 这 卓越 英语 女士 WHO 有 猛拉 我
[səʊ] ['fɔːsəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɒldrəmz] .
so forcibly from the spiritual doldrums .
所以 强制 从 这 精神 低迷期 .

它获得了巨大的情感和浪漫价值，这与我寻找那位将我从精神低谷中强行拉出来的杰出英国女性的愿望完美契合。

['tjuːnɪs] , [æl'dʒɪəz] , [fez] [ænd; ənd][ˌɑːgə'diə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɔːθ] ['æfrɪkən] [taʊnz] — [naʊ]
Tunis , Algiers , Fez and Agadir , all the important North African towns — now
突尼斯 , 阿尔及尔 , 费兹 和 阿加迪尔 , 全部 这 重要的 北 非洲 城镇 — 现在
[duː; də][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ʃeɪk; ʃiːk] - ['aʊtfɪtɪŋ] ,
do a thriving business in Sheik - outfitting ,
做 一个 熙 商业 在 酋长 - 装备 ,

突尼斯、阿尔及尔、非斯和阿加迪尔，所有重要的北非城市——现在都开展了蓬勃发展的酋长服饰生意。

[ðə; ði] [bə'zɑ:z] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒs'tju:mə(r)] , [bɜ:'nu:s] - [bɔɪz] , [veɪld] [sər'kæʃən]

the	bazaars	ringing	with	the	cries	of	costumers	,	burnous	-	boys	,	veiled	Circassian
这	集市	铃声	和	这	哭泣	的	顾客	,	烧焦的	-	男孩们	,	含蓄	切尔克斯人

[bj'u:tɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪz] [ɒv; əv] ['tɜ:bən] ,

beauties	with	their	trays	of	turbans	,
美女	和	他们的	托盘	的	头巾	,

集市上充斥着顾客的叫卖声、穿着火辣服装的男孩、以及手捧头巾的蒙面切尔克斯美女的叫卖声。

['dilər] [ɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'ku:təmənt] , ['sæd(ə)l] - ['seləz] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] .

dealers	in	arms	and	accoutrement	,	saddle	-	sellers	and	camel	merchants	.
经销商	在	武器	和	装备	,	鞍	-	卖家	和	骆驼	商人	.

军火商、马鞍商和骆驼商。

[bʌt; bət][aɪ] ['ni:dɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃɒdi] [mə'tɪərɪəl] [dɪ'zaɪnd] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst]

But	I	needed	none	of	this	shoddy	material	designed	entirely	for	the	tourist
但	我	需要	没有任何	的	这	劣质的	材料	设计	完全	为了	这	游客

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

但我完全不需要这些专为旅游业设计的劣质材料。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .

What	I	wanted	was	the	real	thing	.
什么	我	通缉	曾是	这	真实的	事物	.

我想要的是真品。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][æl'dʒɪəz][aɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ˌeɪ 'bi:] - ['doʊmən]['ælə; ə'lɑ:] ,

Two	days	after	my	arrival	in	Algiers	I	stumbled	on	Ab	-	Domen	Allah	,
二	天	后	我的	到达	在	阿尔及尔	我	踉跄	在	艾布	-	域	真主	,

抵达阿尔及尔两天后，我偶然遇到了阿卜杜勒·多门·阿拉。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['drægəʊmən] [hu:] [hæd; həd] [drægd] [ˌem 'i:] [θru:] ['tɜ:ki] [ænd; ənd][ə'reɪbiə][ɪn] - .

the	faithful	dragoman	who	had	dragged	me	through	Turkey	and	Arabia	in	1902	.
这	忠实	德拉戈曼	WHO	有	拖拽	我	通过	火鸡	和	阿拉伯	在	-	.

那位忠诚的翻译，1902年曾带着我游历土耳其和阿拉伯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['træprɒk] [lʌk] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] ['wɒntɪd] , ['keɪpəb(ə)l]

It	was	sheer	Traprock	luck	,	for	he	was	the	very	man	I	wanted	,	capable
它	曾是	透明	玄武岩	运气	,	为了	他	曾是	这	非常	男人	我	通缉	,	有能力的

, [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] .

,	resourceful	and	devoted	.
,	足智多谋	和	奉献	.

这完全是特拉普罗克的幸运，因为他正是我想要的那种人，有能力、有才干、忠诚。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdi: 'aɪ] - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [ni:dz]

Over	a	glass	of	coffee	on	the	terrace	of	the	Di	Baccho	I	explained	my	needs
超过	一个	玻璃	的	咖啡	在	这	阳台	的	这	迪	-	我	解释	我的	需求

. [-]

.	[	40	]
.	[	-	]

在迪巴乔酒店的露台上，我一边喝着咖啡，一边向他解释了我的需求。[40]

“ [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , ” [hi:; hi] [his] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bʌlk] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Si	,	si	,	”	he	hissed	,	patting	his	huge	bulk	delightedly	.
“	硅	,	是	,	”	他	嘶嘶作响	,	轻拍	他的	巨大的	大部分	欣喜地	.

“是，是，”他嘶嘶地说着，高兴地拍了拍自己庞大的身躯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ I understand .
” 我 理解 .

“我明白。

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I will attend to everything .
我 将要 出席 到 一切 .

我会处理好一切。

[siː] , [wiː; wi][hæd; həd][best][duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] .
See , we had best do thus and so .
看 , 我们 有 最好的 做 因此 和 所以 .

你看，我们最好这样做。

” ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['æfrɪkə]
” Dipping his fore - finger in the coffee he drew an excellent likeness of Africa
” 浸渍 他的 前 - 手指 在 这 咖啡 他 画 一个 出色的 相似 的 非洲
[ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
on the tablecloth .
在 这 桌布 .

“他用食指蘸了蘸咖啡，在桌布上画出了一幅栩栩如生的非洲地图。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)][hɪə(r)][æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
“ We will enter here at Rascora on the very western edge of the desert .
” 我们 将要 进入 这里 在 - 在 这 非常 西 边缘 的 这 沙漠 .

“我们将从沙漠最西端的拉斯科拉进入。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raʊnd] [baɪ]['wɔːtə(r)] : [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] .
You can go round by water : I will meet you there with the camels .
你 能 去 圆形的 经过 水 : 我 将要 见面 你 那里 和 这 骆驼 .

你可以走水路：我会带着骆驼在那里与你会合。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] .
Thus we will go through the desert the long way .
因此 我们 将要 去 通过 这 沙漠 这 长的 方式 .

因此，我们将绕远路穿越沙漠。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .
You will miss nothing .
你 将要 错过 没有什么 .

你不会错过任何精彩内容。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [eɪ] ?
You are looking for something , eh ?
你 是 寻找 为了 某物 , 嗯 ?

你在找什么东西吗?

” [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
” I hesitated , but he burst out laughing .
” 我 犹豫了一下 , 但 他 爆裂 出去 笑 .

我犹豫了一下，但他却突然大笑起来。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ A woman !
” 一个 女士 !

“一个女人！”

[ɑː'hɑː] , [maɪ] [frend] .
Aha , my friend .
啊哈 , 我的 朋友 .

啊哈，我的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ][ɪn]['skuːtɑːri, -tə-] !
You have not changed since I met you in Skutari !
你 有 不是 已更改 自从 我 遇见 你 在 斯库塔里 !

自从我在斯库塔里遇见你以来，你一点都没变！

[juː; jʊ]['devə)l] !
You devil !
你 魔鬼 !

你这个恶魔！

” ['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hiː; hi]
” Drawing back from the table in order to give himself room to shake he
” 绘画 后退 从 这 桌子 在 命令 到 给 他自己 房间 到 摇 他
['trembld] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['dʒeli][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] [təʊld][hɪm]
trembled like a mountain of jelly until a glance at his wrist - watch told him
颤抖 喜欢 一个 山 的 果冻 直到 一个 瞥一眼 在 他的 手腕 - 手表 讲述 他
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] .
it was the evening hour for worship .
它 曾是 这 晚上 小时 为了 崇拜 .

“他从桌边退开，好让自己有空间抖动身体，他像一座果冻山一样颤抖，直到瞥了一眼手表，才发现已经是晚上做礼拜的时间了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [niːl] [bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['mekə] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ]
He could not kneel but turned his chair toward Mecca and performed the
他 可以 不是 下跪 但 转向 他的 椅子 朝向 麦加 和 执行 这
['ɔːθədɒks] [ˌkælɪs'θenɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['sketʃi] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .
orthodox calisthenics in a sketchy but satisfactory manner .
正统 徒手体操 在 一个 粗糙的 但 令人满意的 方式 .

他无法跪下，但他将椅子转向麦加，以一种粗糙但令人满意的方式进行了正统的体操。

['pɜːsənəli] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Personally I was more than willing to let him have his laugh in exchange
亲自 我 曾是 更多的 比 愿意的 到 让 他 有 他的 笑 在 交换
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
for having secured his services .
为了 拥有 安全 他的 服务 .

就我个人而言，为了获得他的服务，我非常乐意让他开怀一笑。

['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .
Matters of detail could now be dismissed .
事情 的 细节 可以 现在 是 解雇 .

现在可以忽略细节问题了。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [aɪ] [wei] ['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][tæn'dʒɪə][ænd; ənd] [pɔɪnts] [west] , ['slɪpɪŋ]
At dawn the next day I weighed anchor for Tangier and points west , slipping
在 黎明 这 下一个 天 我 称重 锚 为了 丹吉尔 和 积分 西方 , 滑倒
['ræpɪdli] [daʊn] [-]
rapidly down [41]
快速 向下 [-]

第二天黎明时分，我起锚前往丹吉尔和更西的地方，迅速滑向南方[41]

[ðə; ði] [mə'rɒkən] [kəʊst] [wɪð] [ʃɔːt] [stɒps] [æt; ət]['mɒgəˌdɔːr] , ['riːoʊ] [diː]['ɔːroʊ][ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

the	Moroccan	coast	with	short	stops	at	Mogador	,	Rio	de	Oro	and	,	finally	,
这	摩洛哥	海岸	和	短的	停止	在	莫加多尔	, 里约热内卢		德	奥罗	和	,	最后	,

- .

Rascora	.
-	.

摩洛哥海岸，途中在莫加多尔、里奥德奥罗和拉斯科拉短暂停留。

['ræpɪd] [ðəʊ] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'laʊɪŋ] [ˌeɪ 'biː]

Rapid	though	the	trip	was	it	took	the	better	part	of	a	fortnight	allowing	Ab
迅速的	尽管	这	旅行	曾是	它	采取	这	更好的	部分	的	一个	两星期	允许	艾布

- ['doʊmən]

-	Domen
-	域

尽管旅程很快，但还是花了将近两周的时间，这让腹肌-腹肌得以充分活动。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['aʊə(r)]['kærəvæn] .

no	more	than	time	to	assemble	our	caravan	.
不	更多的	比	时间	到	集合	我们的	大篷车	.

只够我们组装房车的时间。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ['læŋgwɪdʒ] , ['bɜːbə(r)] ,

During	the	interval	I	took	up	the	re	-	study	of	the	desert	languages	,	Berber	,
期间	这	间隔	我	采取	向上	这	关于	-	学习	的	这	沙漠	语言	,	柏柏尔人	,

['ærəbɪk] ,

Arabic	,
阿拉伯	,

在此期间，我重新开始学习沙漠语言，柏柏尔语、阿拉伯语。

['beduɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [ˌsuːdə'niːz] ['daɪəlekt] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['feəli] [wel] ['mɑːstəd]

Bedouin	and	the	main	Sudanese	dialects	all	of	which	I	had	fairly	well	mastered
贝都因人	和	这	主要的	苏丹人	方言	全部	的	哪个	我	有	相当	出色地	精通

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [klɪfs] [ɒv; əv] [keɪp] ['blæŋkəʊ] .

before	we	rounded	the	gleaming	cliffs	of	Cape	Blanco	.
前	我们	圆润	这	闪闪发光	悬崖	的	岬	布兰科	.

在我们绕过布兰科角闪闪发光的悬崖之前，我已经相当熟练地掌握了贝都因语和苏丹的主要方言。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [staɪl] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

I	also	gave	considerable	time	to	exercising	myself	in	the	florid	style	of	speech
我	还	给予	大量	时间	到	锻炼	我	在	这	佛罗里达	风格	的	演讲

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][ʃeɪk; ʃiːk][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk] .

without	which	no	Sheik	is	really	a	Sheik	.
没有	哪个	不	酋长	是	真的	一个	酋长	.

我还花了相当多的时间练习华丽的辞藻，没有辞藻，就没有真正的酋长。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['stʌdi] [aɪ] [wʊd] [stænd][nɪə(r)][ðə; ði]['kæpstən][ænd; ənd] [ə'pɒstrəfaɪz] [maɪ]

During	these	periods	of	study	I	would	stand	near	the	capstan	and	apostrophize	my
期间	这些	时期	的	学习	我	会	站立	靠近	这	绞盘	和	撇号	我的

[lɒst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪk] [tɜːmz] .

lost	lady	in	the	most	poetic	terms	.
丢失的	女士	在	这	最多	诗意的	条款	.

在这些学习期间，我会站在绞盘附近，用最诗意的语言向我失去的爱人倾诉衷肠。

“ [əʊ] [ðaʊ] !

“	O	thou	!
“	哦	你	!

“哦，你!

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['ləʊtəs] - [bʌd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz]

beautiful	as	the	dawn	and	rounded	as	the	bursting	lotus	-	bud	whose	voice	is
美丽的	作为	这	黎明	和	圆润	作为	这	爆发	莲花	-	芽	谁	嗓音	是

[æz; əz][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ['kɔːlɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ɪts] [meit] ,

as	the	cooing	of	a	dove	calling	gently	to	its	mate	,
作为	这	咕咕	的	一个	鸽子	呼叫	轻轻地	到	它是	伴侣	,

美丽如黎明，圆润如含苞待放的莲花，声音如鸽子轻柔地呼唤伴侣。

[ləʊ] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

lo	,	from	afar	I	come	to	thee	.
洛	,	从	远方	我	来	到	你	.

看哪，我从远方来到你面前。

" [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [kruː] .

"	These	proceedings	astonished	the	crew	.
"	这些	诉讼程序	惊讶	这	全体人员	.

“这些举动令船员们感到震惊。”

[ɪn][fækt][ai][ˌəʊvər'hɜːrd] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [seɪ] [tuː; tə] ['wɪni] , " [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['kʊkuː] ,

In	fact	I	overheard	Captain	Triplett	say	to	Whinney	,	"	The	old	man	is	cuckoo	,
在	事实	我	无意中听到	队长	特里普利特	说	到	短尾矮马	,	"	这	老的	男人	是	布谷鸟	,

事实上，我无意中听到特里普利特船长对惠尼说：“这老头疯了。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪpənt] [fɜːst] - ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [gʌʃ] [ə; eɪ]['giːzə(r)] .

"	to	which	the	flippant	first	-	officer	replied	,	"	You	gushed	a	geyser	.
"	到	哪个	这	轻浮的	第一的	-	官	回复	,	"	你	滔滔不绝	一个	喷泉	.

对此，轻佻的大副回答说：“你喷出了一股间歇泉。”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə]['reprɪmɑːnd][ðem; ðəm][bəuθ] [sɪ'vɪəli] .

"	I	had	to	reprimand	them	both	severely	.
"	我	有	到	训诫	他们	两个都	严重	.

“我不得不严厉训斥他们俩。”

[ə'nʌðə(r)] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

Another	exercise	to	which	I	devoted	considerable	time	was	the	practising	of	that
其他	锻炼	到	哪个	我	奉献	大量	时间	曾是	这	练习	的	那

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

我花了大量时间练习的另一项内容是练习那种严厉的.....

[ə'luːf] [miːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][ʃeɪk; ʃiːk] - [ɪʃ] ['ætɪtjuːd] .

aloof	mien	which	is	the	proper	Sheik	-	ish	attitude	.
超然	面容	哪个	是	这	恰当的	酋长	-	ish	态度	.

冷漠疏离的神态，这才是酋长应有的态度。

[ðɪs] [-]

This	[	42	]
这	[	-	]

这[42]

[wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz]['dʒiːniəl] .

was	very	hard	for	me	for	my	nature	is	genial	.
曾是	非常	难的	为了	我	为了	我的	自然	是	和蔼可亲	.

这对我来说非常难熬，因为我的性格很温和。

[haʊ'evə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['klæpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː'tentəs] ['ærəbz][ɒn]

However	no	one	ever	heard	of	anyone	clapping	one	of	these	portentous	Arabs	on
然而	不	一	曾经	听到	的	任何人	鼓掌	一	的	这些	不祥的	阿拉伯人	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [hə'ləʊ] ,

the	shoulder	with	a	"	Hello	,
这	肩膀	和	一个	"	你好	,

然而，从来没有人听说过有人拍拍这些自命不凡的阿拉伯人的肩膀说“你好，

[ʃeɪk; ʃiːk] ; [haʊz] [trɪks] .

Sheik	**;**	**how's**	**tricks**	**.**
酋长	;	怎么样	技巧	.

酋长；你的伎俩怎么样?

〞 [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [miːn] [deθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['lɪtərərɪ] ['stændədz] [ænd; ənd]

〞	**That**	**sort**	**of**	**thing**	**would**	**mean**	**death**	**according**	**to**	**modern**	**literary**	**standards**	**and**
〞	那	种类	的	事物	会	意思是	死亡	根据	到	现代的	文学	标准	和

[ai] [in'devə] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]

I	**endeavored**	**to**	**convey**	**this**	**idea**	**to**	**my**	**companions**	**whenever**	**they**	**were**	**familiar**
我	努力	到	传达	这	主意	到	我的	同伴	每当	他们	是	熟悉的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] .

which	**was**	**always**	**.**
哪个	曾是	总是	.

“按照现代文学标准，那种事就意味着死亡，我努力向我的同伴们传达这种想法，只要他们熟悉这种想法，而他们总是熟悉这种想法。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [wen] [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['wɪni] , 〝 [piːs] ,

I	**almost**	**precipitated**	**a**	**row**	**when**	**I**	**said**	**one**	**day**	**to**	**Whinney**	**,**	**〝**	**Peace**	**,**
我	几乎	沉淀	一个	排	什么时候	我	说	一	天	到	短尾矮马	,	〝	和平	,

有一天，我对惠尼说：〝和平，

[ðaʊ] [ɪl] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːn] [mjuːl] - ['draɪvə(r)] . 〞 . . .

thou	**ill**	**-**	**begotten**	**son**	**of**	**a**	**base**	**-**	**born**	**mule**	**-**	**driver**	**.**	**〞**	**.**	**.**	**.**
你	患病的	-	所生的	儿子	的	一个	根据	-	出生	骡子	-	司机	.	〞	.	.	.

你这卑鄙无耻的骡夫之子!

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [bi'lei] [pɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['meɪhem] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

He	**seized**	**a**	**belaying**	**pin**	**with**	**the**	**light**	**of**	**mayhem**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**I**	**had**
他	查获	一个	保护	别针	和	这	光	的	混乱	在	他的	眼睛	和	我	有

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pjʊəli] ['fɪgərətɪv] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] .

great	**difficulty**	**in**	**explaining**	**the**	**purely**	**figurative**	**meaning**	**of**	**my**	**words**	**.**
伟大的	困难	在	解释	这	纯粹	比喻	意义	的	我的	字	.

他眼中闪过一丝疯狂，一把抓住一根系缆柱，我费了好大劲才解释清楚我话语中纯粹的比喻含义。

[ɪn] ['praɪvət] , [haʊ'evə(r)] ,

In	**private**	**,**	**however**	**,**
在	私人的	,	然而	,

但在私下里，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['iːstən] ['ɔːrətəz] [huː]

I	**continued**	**the**	**practise**	**of**	**speeches**	**redolent**	**of**	**the**	**great**	**eastern**	**orators**	**who**
我	持续	这	实践	的	演讲	芬芳的	的	这	伟大的	东	演说家	WHO

[ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] ,

are	**pastmasters**	**of**	**the**	**art**	**of**	**saying**	**it**	**with**	**flowers**	**,**
是	-	的	这	艺术	的	说	它	和	花朵	,

我继续练习那些充满东方伟大演说家风格的演讲，他们都是运用辞藻表达的艺术大师。

[waɪl] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [sti:l] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kruːəlti] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['wʊmən] - [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

while	**I**	**also**	**steeled**	**my**	**heart**	**to**	**a**	**cruelty**	**toward**	**all**	**woman**	**-**	**kind**	**which**	**is**	**an**
尽管	我	还	钢铁般的意志	我的	心	到	一个	残酷	朝向	全部	女士	-	种类	哪个	是	一个

['æbsəluːt] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ʃeɪk; ʃiːk] - [əri; eri] .

absolute	**prerequisite**	**of**	**successful**	**Sheik**	**-**	**ery**	**.**
绝对	先决条件	的	成功的	酋长	-	ery	.

与此同时，我也下定决心对所有女性都冷酷无情，这是成为一名成功的酋长的绝对先决条件。

['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,

Often	**,**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**my**	**cabin**	**,**
经常	,	在	这	隐私	的	我的	舱	,

通常，在我私密的木屋里，

[ai] [wʊd] [siːz] [maɪ] [rəʊld] - [ʌp] ['stiːmə(r)] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][kraɪ] ['hɑːʃli] “ [səʊ] ,

I	would	seize	my	rolled	-	up	steamer	rug	by	the	throat	and	cry	harshly	“	So	,
我	会	抢占	我的	滚动	-	向上	汽船	小地毯	经过	这	喉	和	哭	严厉地	“	所以	,

我会一把抓住卷起来的蒸汽地毯的喉咙，大声喊道：“所以，

[ai][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [hæv; həv][ai] ?

I	have	you	at	last	,	have	I	?
我	有	你	在	最后的	,	有	我	?

我终于把你抓到手了，是吗?

[rɪ'membə(r)] , ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ! . . .

Remember	,	woman	,	you	are	mine	!	.	.	.
记住	,	女士	,	你	是	矿	!	.	.	.

记住，女人，你是我的!

[ɔːl] [maɪn] .

all	mine	.
全部	矿	.

都是我的。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] ['stʌdiz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

”	As	may	be	imagined	these	studies	filled	in	the	time	admirably	and	made	me
”	作为	可能	是	想象	这些	研究	已填	在	这	时间	令人钦佩地	和	制成	我

[mæd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dezət] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . [-]

mad	with	longing	for	the	actual	desert	voyage	to	begin	.	[	43	]
疯狂的	和	渴望	为了	这	实际的	沙漠	航程	到	开始	.	[	-	]

“可以想象，这些学习很好地打发了时间，也让我无比渴望开始真正的沙漠之旅。[43]

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)][ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] -

Two	days	after	dropping	anchor	Ab	-	Domen	appeared	on	the	outskirts	of	Rascora
二	天	后	下降	锚	艾布	-	域	出现	在	这	郊区	的	-

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fʊt] - [hɪlz] ,

winding	his	way	down	from	the	Atlean	foot	-	hills	,
绕线	他的	方式	向下	从	这	-	脚	-	丘陵	,

阿布-多门在拉斯科拉郊外抛锚两天后出现，他从阿特利安山麓蜿蜒而下。

[belz] ['tɪŋklɪŋ] , [fluːts] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmlz] ['smelɪŋ] .

bells	tinkling	,	flutes	playing	and	camels	smelling	.
铃铛	叮叮当当	,	长笛	玩耍	和	骆驼	闻起来	.

铃铛叮当作响，笛声悠扬，骆驼的气味扑鼻而来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

He	had	assembled	a	complete	outfit	equipped	with	everything	for	an
他	有	组装	一个	完全的	全套服装	配备	和	一切	为了	一个

[ɪn'defɪnət] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

indefinite	stay	in	the	desert	.
不定	停留	在	这	沙漠	.

他准备了一整套装备，包括所有在沙漠中无限期停留所需的物品。

[ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['kæmlz] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ai] [ləʊð] [sʌtʃ] ['mɒd(ə)n]

I	had	decided	on	camels	as	our	motive	power	for	I	loathe	such	modern
我	有	决定	在	骆驼	作为	我们的	动机	力量	为了	我	厌恶	这样的	现代的

[kən'træpʃən] [æz; əz] ['məʊtəbəʊt] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [trʌks] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

contraptions	as	motorboats	in	Venice	and	motor	-	trucks	in	the	desert	.
装置	作为	摩托艇	在	威尼斯	和	发动机	-	卡车	在	这	沙漠	.

我决定以骆驼作为我们的动力，因为我讨厌威尼斯的摩托艇和沙漠里的卡车之类的现代机械。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fænsi] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ [ləʊ] !

I	couldn't	quite	fancy	myself	as	a	Sheik	arriving	on	a	truck	and	crying	“	Lo	!
我	不能	相当	想要	我	作为	一个	酋长	抵达	在	一个	卡车	和	哭泣	“	洛	!

我实在无法想象自己像个酋长一样，坐着卡车来到这里，大喊“瞧!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .

it	is	I	,	the	son	of	the	Eagle	.
它	是	我	,	这	儿子	的	这	鹰	.

我乃雄鹰之子。

〃 [bɪˈsaɪdz] [aɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [get][maɪ] [bɜːˈnuːs] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

〃	Besides	I	would	probably	get	my	burnous	caught	in	the	fly	-	wheel	which	would	be
〃	除了	我	会	大概	得到	我的	烧焦的	捕捉	在	这	飞	-	车轮	哪个	会	是

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

a	pity	as	it	was	really	magnificent	,
一个	遗憾	作为	它	曾是	真的	壮丽	,

“此外，我的烧伤处可能会被卷入飞轮里，那就太可惜了，因为它真的很漂亮。”

[ə; eɪ] [truː] [ˈmɑːplə] [ʃeɪk; ʃiːk] [ˈkɒstjuːm] , [pjʊə(r)] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtrɪki] [gəʊld] [ˈɔːrnəmənts]

a	true	Moplah	Sheik	costume	,	pure	white	with	a	number	of	tricky	gold	ornaments
一个	真的	莫普拉	酋长	戏服	,	纯的	白色的	和	一个	数字	的	棘手	金子	装饰品

.

:

.

一套真正的莫普拉酋长服饰，纯白色，饰有许多精巧的金色饰品。

[ˌeɪ ˈbiː] - [ˈdoʊmən][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [dʒɒb][ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [maɪ] [ˈkæmlz] .

Ab	-	Domen	had	done	a	gorgeous	job	in	selecting	my	camels	.
艾布	-	域	有	完毕	一个	华丽的	工作	在	选择	我的	骆驼	.

Ab-Domen 在挑选我的骆驼方面做得非常出色。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈʃɒpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] [frend] [ˈhɜːmən] [swæŋk] ,

During	his	shopping	he	had	been	accompanied	by	my	friend	Herman	Swank	,
期间	他的	购物	他	有	到过	伴随	经过	我的	朋友	赫尔曼	斯旺克	,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [maɪ][ˈsuːpə(r)] - [ˈkɑːgəʊ] .

for	many	years	my	super	-	cargo	.
为了	许多	年	我的	极好的	-	货物	.

他购物时一直由我的朋友赫尔曼·斯旺克陪同，赫尔曼·斯旺克多年来一直是我的超级货物。

[wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [hɜːd] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [ˈpaʊə(r)]

We	stood	together	as	the	herd	wound	its	way	into	the	village	under	its	own	power
我们	站立	一起	作为	这	一群	伤口	它是	方式	进入	这	村庄	在下面	它是	自己的	力量

[ænd; ənd][swæŋk] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [faɪn] [pɔɪnts] .

and	Swank	gave	me	some	interesting	information	on	their	fine	points	.
和	斯旺克	给予	我	一些	有趣的	信息	在	他们的	美好的	积分	.

我们并肩站着，看着牛群自行蜿蜒进入村庄，斯旺克向我介绍了一些关于它们习性的有趣信息。

[kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ˈwɔːtə(r)] - [ænd; ənd] - [weɪt]

Qualifications	to	be	considered	in	buying	a	camel	are	water	-	and	-	weight
资格	到	是	经过考虑的	在	购买	一个	骆驼	是	水	-	和	-	重量

[kəˈpæsəti] , [heə(r)] - [krɒp][ænd; ənd][stjuːˈpɪdəti] .

capacity	,	hair	-	crop	and	stupidity	.
容量	,	头发	-	庄稼	和	愚蠢	.

购买骆驼时需要考虑的条件有：饮水量和负重能力、毛发修剪情况以及智力。

[ðə; ði][fɜːst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [haʊ] [-]

The	first	consideration	is	how	[	44	]
这	第一的	考虑	是	如何	[	-	]

首先要考虑的是如何[44]

['meni] [maɪlz] [pə(r)] ['gælən] [kæn; kən][ðə; ði] [biːst] [duː; də] .

many	miles	per	gallon	can	the	beast	do	.
许多	英里	每	加仑	能	这	兽	做	.

这辆车每加仑汽油能跑很多英里。

['kjʊəriəsli] , [dʒʌst][æz; əz] [wɪð] ['ɔːtəməbiːlz] , ['dilər] [ɪn'veəriəbli] [laɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Curiously	**,**	**just**	**as**	**with**	**automobiles**	**,**	**dealers**	**invariably**	**lie**	**about**	**this**	**point**	**.**
奇怪的是	,	只是	作为	和	汽车	,	经销商	总是	说谎	关于	这	观点	.

奇怪的是，就像汽车销售一样，经销商在这个问题上总是撒谎。

[weɪt] - [kə'pæsəti] [ɪz] ['testɪd] [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kænt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen]

Weight	**-**	**capacity**	**is**	**tested**	**by**	**loading**	**the**	**camel**	**until**	**he**	**can't**	**get**	**up**	**and**	**then**
重量	-	容量	是	测试	经过	加载中	这	骆驼	直到	他	不能	得到	向上	和	然后

[rɪ'muːvɪŋ] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dʒʌst][kæn; kən] ,

removing	**small**	**amounts**	**until**	**he**	**just**	**can**	**,**
移除	小的	金额	直到	他	只是	能	,

测试骆驼负重能力的方法是：先给骆驼负重，直到它无法站立，然后再逐渐减轻负重，直到它刚好能站立为止。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [beə(r)] .

thus	**giving**	**the**	**traffic**	**all**	**that**	**it**	**can**	**possibly**	**bear**	**.**
因此	给予	这	交通	全部	那	它	能	可能	熊	.

从而使交通状况达到其所能承受的极限。

[ðə; ði][heə(r)] - [krɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['hɑːvist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['eəriə]

The	**hair**	**-**	**crop**	**of**	**the**	**camel**	**is**	**one**	**of**	**the**	**staple**	**harvests**	**of**	**the**	**desert**	**area**
这	头发	-	庄稼	的	这	骆驼	是	一	的	这	主食	收获	的	这	沙漠	区域

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [rəʊps] ,

and	**is**	**of**	**tremendous**	**value**	**for**	**the**	**local**	**manufacture**	**of**	**ropes**	**,**
和	是	的	巨大的	价值	为了	这	当地的	生产	的	绳索	,

骆驼毛是沙漠地区的主要农作物之一，对当地绳索制造具有巨大的价值。

[ʃɔːlz] , ['blæŋkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] [ɪn] ['kæmlz] -

shawls	**,**	**blankets**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**and**	**for**	**the**	**export**	**trade**	**in**	**camels**	**-**
披肩	,	毯子	,	ETC	.	,	和	为了	这	出口	贸易	在	骆驼	-

[heə(r)] ['brʌʃɪz] ,

hair	**brushes**	**,**
头发	刷子	,

披肩、毯子等，以及用于出口贸易的骆驼毛刷子，

[juːst] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][baɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['ɑːtɪsts] .

used	**the**	**world**	**over**	**by**	**water**	**-**	**color**	**artists**	**.**
用过的	这	世界	超过	经过	水	-	颜色	艺术家	.

世界各地的水彩画家都在使用。

['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Water	**colors**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**
水	颜色	是	,	的	课程	,

水彩画当然是.....

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [sə'hɑːrə] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][nəʊ]

out	**of**	**the**	**question**	**in**	**the**	**Sahara**	**where**	**there**	**is**	**very**	**little**	**color**	**and**	**almost**	**no**
出去	的	这	问题	在	这	撒哈拉沙漠	在哪里	那里	是	非常	小的	颜色	和	几乎	不

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

在撒哈拉沙漠，色彩匮乏，几乎没有水，这是不可能的。

[stjuː'pɪdəti] , [ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kæm(ə)l] .

Stupidity	**,**	**the**	**last**	**named**	**attribute**	**,**	**is**	**an**	**essential**	**in**	**a**	**good**	**camel**	**.**
愚蠢	,	这	最后的	命名	属性	,	是	一个	基本的	在	一个	好的	骆驼	.

愚蠢，也就是最后提到的那个特质，是好骆驼必不可少的品质。

['fɔːtʃənətli] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'griː] .

Fortunately	**most**	**of**	**them**	**possess**	**it**	**to**	**an**	**amazing**	**degree**	**.**
幸运的是	最多	的	他们	具有	它	到	一个	惊人的	程度	.

幸运的是，他们中的大多数人都拥有这种能力，而且程度惊人。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [let] [ə'ləʊn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Without	it	no	animal	would	think	of	entering	the	desert	let	alone	carrying	the
没有	它	不	动物	会	思考	的	进入	这	沙漠	让	独自的	携带	这

['krʌʃɪŋ] ['bəːdən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

crushing	burdens	which	are	imposed	upon	them	.
压碎	负担	哪个	是	强加	之上	他们	.

如果没有它，任何动物都不会想到要进入沙漠，更不用说背负强加在它们身上的沉重负担了。

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən][hæd; həd] [kəʊmd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['stjuːpɪd] ['kæmlz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Ab	-	Domen	had	combed	the	country	for	stupid	camels	,	among	which	the
艾布	-	域	有	梳理过的	这	国家	为了	愚蠢的	骆驼	,	之中	哪个	这

['bæktriən] ['buːbi] - [praɪz] [went] [tuː; tə] [də'lɔŋ] ,

bactrian	booby	-	prize	went	to	DeLong	,
双峰猪	鲣鱼	-	奖	去	到	德隆	,

阿布-多门走遍全国寻找愚蠢的骆驼，其中最愚蠢的双峰骆驼奖颁给了德隆。

[maɪ] [əʊn] [maʊnt] .

my	own	mount	.
我的	自己的	山	.

我自己的坐骑。

['wɪni] [bɪ'strəʊd] ['ruːfəs] ,

Whinney	bestrode	Rufus	,
短尾矮马	贝斯特罗德	鲁弗斯	,

惠尼跨过鲁弗斯，

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [biːst] [waɪl] [swæŋk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [klə'tɪldə] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi]

a	reddish	beast	while	Swank	called	his	Clotilde	in	memory	of	a	young	woman	he
一个	微红	兽	尽管	斯旺克	称为	他的	克洛蒂尔德	在	记忆	的	一个	年轻的	女士	他

[hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [-]

had	known	in	the	Latin	[	45	]
有	已知	在	这	拉丁	[	-	]

一只红色的野兽，而斯旺克则称他的克洛蒂尔德为他认识的一位拉丁年轻女子[45]。

['kwɔːtə(r)] .

Quarter	.
四分之一	.

四分之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sɪŋg(ə)l] [hʌmpt] [ə'reɪbiənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

They	were	all	single	humped	Arabians	which	are	superior	to	the	Asiatic
他们	是	全部	单身的	驼背	阿拉伯人	哪个	是	优越的	到	这	亚洲

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

它们都是单峰阿拉伯马，比亚洲马品种更优良。

[dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [kænt] [seɪ] .

just	why	I	can't	say	.
只是	为什么	我	不能	说	.

至于原因，我不能说。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

After	having	ridden	them	a	week	it	seemed	impossible	that	they	could	be
后	拥有	骑	他们	一个	星期	它	似乎	不可能的	那	他们	可以	是

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

superior	to	anything	.
优越的	到	任何事物	.

骑了一周之后，我觉得它们不可能比任何其他交通工具都更胜一筹。

[wiː; wi] [left] ['trɪplɪt] [æt; ət] - [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kaːwə] [raʊnd] [tuː; tə]

We	left	Triplett	at	Rascora	whence	he	was	to	take	the	Kawa	round	to
我们	左边	特里普利特	在	-	何处	他	曾是	到	拿	这	川	圆形的	到

['kaɪərəʊ] .

Cairo	.
开罗	.

我们把特里普利特留在拉斯科拉，他要从那里乘坐卡瓦火车前往开罗。

[ai] [ə'laʊd] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][trænz] - ['æfrɪkən] [trek] .

I	allowed	six	months	for	our	trans	-	African	trek	.
我	允许	六	几个月	为了	我们的	翻译	-	非洲	跋涉	.

我为我们的横跨非洲之旅预留了六个月的时间。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kærəvæn]

Two	days	after	his	departure	we	faced	the	East	in	the	conventional	caravan
二	天	后	他的	离开	我们	面对	这	东方	在	这	传统的	大篷车

[fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

他离开两天后，我们以传统的商队队形面向东方行进。

[led] [baɪ][æn; ən] [æs] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

led	by	an	ass	,	the	emblem	of	good	luck	.
引领	经过	一个	屁股	,	这	徽	的	好的	运气	.

由驴子领头，驴子是好运的象征。

['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'prɒksɪmətli] ['sɪksti]['nəʊˌmædz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [traɪb] ,

Our	number	had	been	increased	by	approximately	sixty	nomads	of	my	own	tribe	,
我们的	数字	有	到过	增加	经过	大约	六十	游牧民族	的	我的	自己的	部落	,

[ðə; ði] ,

the	Moplahs	,
这	莫普拉人	,

我们的队伍增加了大约六十名来自我所属部落——莫普拉人的游牧民族。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] - [ʃeik, ʃiːk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] ['dezət] [fəʊk] , - - [es] ,

a	number	of	minor	-	Sheiks	and	a	rabble	of	desert	folk	,	Walatu	-	s	,
一个	数字	的	次要的	-	酋长们	和	一个	乌合之众	的	沙漠	民间	,	-	-	s	,

一些小酋长和一群乌合之众般的沙漠居民，瓦拉图人

['gɔːgɔː] - [es][ænd; ənd] - - [es] . [tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [blæk]

Gogo	-	s	and	Humda	-	s	.	To	these	must	be	added	the	doolahs	or	black
戈戈	-	s	和	-	-	s	.	到	这些	必须	是	额外	这	-	或者	黑色的

['kæm(ə)l] - [bɔɪz] [huː] [kləʊzd] [ðə; ði] [faɪl] [waɪl] [ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] ,

camel	-	boys	who	closed	the	file	while	Ab	-	Domen	,
骆驼	-	男孩们	WHO	关闭	这	文件	尽管	艾布	-	域	,

Gogo-s 和 Humda-s。此外，还必须加上那些在 Ab-Domen 时期关闭文件的 doolahs 或黑骆驼男孩。

[ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kæm(ə)l] , [held] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [dɑːtɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] ,

on	a	powerful	camel	,	held	a	roving	commission	,	darting	hither	and	yon	,
在	一个	强大的	骆驼	,	握住	一个	漫游	委员会	,	飞镖	这里	和	远	,

骑着一头强壮的骆驼，执行着一项巡回任务，四处奔走，

[ɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] ['niːdɪd] .

or	to	and	fro	as	needed	.
或者	到	和	弗	作为	需要	.

或根据需要往返。

['aʊə(r)] [fɜːst] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]['æræg] - [wɒn] .

Our	first	objective	was	the	Oasis	of	Arag	-	Wan	.
我们的	第一的	客观的	曾是	这	绿洲	的	阿拉格	-	万	.

我们的首要目标是阿拉格万绿洲。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['taɪni] ['dezət] ['vɪlɪdʒ] , - , - , -

For	several	days	we	passed	through	tiny	desert	villages	,	Uskeft	,	Shinghit	,	Tejigia
为了	一些	天	我们	通过了	通过	微小的	沙漠	村庄	,	-	,	-	,	-

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

在接下来的几天里，我们途经了沙漠中的一些小村庄，如乌斯凯夫特、辛吉特、特吉吉亚等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

There	was	no	trace	of	the	Wimpoles	,	but	in	this	I	was	not	disappointed	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	-	,	但	在	这	我	曾是	不是	失望的	.

温波尔一家不见踪影，但对此我并不失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kwɪkli] ,

It	would	have	been	humiliating	to	find	her	too	quickly	,
它	会	有	到过	羞辱	到	寻找	她	也	迅速地	,

如果太快找到她，那就太丢脸了。

[tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [maɪ] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [seɪ] “ [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

to	stumble	upon	my	lady	on	the	first	day	out	,	to	say	“	Oh	,	there	you	are	!
到	绊倒	之上	我的	女士	在	这	第一的	天	出去	,	到	说	“	哦	,	那里	你	是	!

在出门的第一天就偶遇我的爱人，说道：“哦，原来你在这儿啊！”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd] ['əʊvə(r)] .

”	and	to	have	the	whole	episode	over	.
”	和	到	有	这	所有的	插曲	超过	.

“然后让整个事件就此结束。”

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [drə'mætɪk] . [-]

I	felt	sure	that	our	meeting	would	be	more	dramatic	.	[	46	]
我	毛毡	当然	那	我们的	会议	会	是	更多的	戏剧性	.	[	-	]

我确信我们的会面会更加戏剧性。[46]

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] ['ælə; ə'lɑː]

AB	-	DOMEN	ALLAH
AB	-	域	真主

AB-DOMEN ALLAH

['dɑːktər; draɪv] . - ['feɪθf(ə)l] ['drægəʊmən] [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] ,

Dr	.	Traprock's	faithful	Dragoman	who	,	as	the	author	says	,
博士	.	-	忠实	德拉戈曼	WHO	,	作为	这	作者	说道	,

特拉普罗克博士忠实的通灵师，正如作者所说，

“ ['lɪtərəli] [drægd] ” [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] . [-]

“	literally	dragged	”	him	through	the	desert	.	[	47	]
”	字面上地	拖拽	”	他	通过	这	沙漠	.	[	-	]

“简直是把他拖着”穿过沙漠。[47]

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] ['ælə; ə'lɑː] [-] [-]

Ab	-	Domen	Allah	[	48	]	[	49	]
艾布	-	域	真主	[	-	]	[	-	]

阿卜杜勒·多门·阿拉[48][49]

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] ['empti] ['dezət] .

On	the	fourth	day	we	faced	the	empty	desert	.
在	这	第四	天	我们	面对	这	空的	沙漠	.

第四天，我们面对的是空旷的沙漠。

['nevə(r)] [hæd; həd] [aɪ] [felt] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [ʃeɪk; ʃiːk] .

Never	had	I	felt	more	completely	a	Sheik	.
绝不	有	我	毛毡	更多的	完全地	一个	酋长	.

我从未感觉自己如此像个酋长。

[maɪ] [frendz] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
My friends Swank and Whinney had caught my enthusiasm as well as my
我的 朋友们 斯旺克 和 短尾矮马 有 捕捉 我的 热情 作为 出色地 作为 我的
[məʊd] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ə'dres] .
mode of dress and address .
模式 的 裙子 和 地址 .

我的朋友斯旺克和惠尼不仅领会了我的热情，还模仿了我的穿着打扮和说话方式。

“ [heɪl] , [el] - - !
“ Hail , El - Swanko !
“ 冰雹 , 埃尔 - - !

“向埃尔-斯万科致敬！”

” [aɪ] [wʊd] [seɪ] ; “ [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [mɔːn] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['iːvnɪŋ] - [stɑː(r)] ,
” I would say ; “ Son of the well - known morn and illustrious evening - star ,
” 我 会 说 ; “ 儿子 的 这 出色地 - 已知 早晨 和 杰出 晚上 - 星星 ,

我会说：“他是那颗著名的晨星和耀眼的晚星之子，

[meɪ] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [heəz] [ɒn] [ðaɪ] ['kæməlz] [hed] [ænd; ənd] [ðaɪ] [bed] [æz; əz] [spft]
may thy blessings be as the hairs on thy camel's head and thy bed as soft
可能 你的 祝福 是 作为 这 头发 在 你的 骆驼的 头 和 你的 床 作为 柔软的
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [huːf] . ”
as his padded hoof . ”
作为 他的 带衬垫 蹄 . ”

愿你的福气如同骆驼头上的绒毛般柔软，愿你的床铺如同它柔软的蹄子般舒适。

“ [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] , - - - , [ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːplə] ['tʃæptə(r)] , ” [maɪ] [frend] [wʊd]
“ Back at you , Dhubel - dhub , Sheik of the Moplah Chapter , ” my friend would
“ 后退 在 你 , - - - , 酋长 的 这 莫普拉 章 , ” 我的 朋友 会
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

“这话也送给你，杜贝尔-杜布，莫普拉分会的酋长，”我的朋友会这样喊道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ʃeɪk; ʃiːk] - [tɔːk] .
being a bit unpracticed in the fine points of sheik - talk .
存在 一个 少量 未经训练的 在 这 美好的 积分 的 酋长 - 讲话 .

对酋长式谈话的细微之处还不太熟悉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] ['fluːəntli] [ɪn][ðə; ði]
But he came on rapidly and was soon able to converse fluently in the
但 他 来了 在 快速 和 曾是 很快 有能力的 到 交谈 流利地 在 这
[ɔː'neɪt] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
ornate hyperbole of the country .
华丽 夸张 的 这 国家 .

但他进步很快，很快就能用该国华丽夸张的修辞手法流利地交谈。

[ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [kəm'peəd] [bʌt; bət] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv]
The desert and the ocean have been frequently compared but happenings of
这 沙漠 和 这 海洋 有 到过 频繁地 比较的 但 事件 的
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] [həʊm] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] .
the next few days were to bring this comparison home in no uncertain terms .
这 下一个 很少 天 是 到 带来 这 比较 家 在 不 不确定 条款 .

人们经常将沙漠和海洋进行比较，但接下来几天发生的事情将以毫不含糊的方式印证这种比较。

[swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] ['sʌfəd] [ə'kju:tli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] ['kæm(ə)l] - [bæk]

Swank	and	Whinney	suffered	acutely	from	their	first	experience	on	camel	-	back
斯旺克	和	短尾矮马	遭受	急性	从	他们的	第一的	经验	在	骆驼	-	后退

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] [ʌn'i:zi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dəlɔŋz] [pɪtʃ]

and	even	I	felt	somewhat	uneasy	until	I	became	accustomed	to	DeLong's	pitch
和	甚至	我	毛毡	有些	不安	直到	我	成为	习惯	到	德隆的	沥青

[ænd; ənd] [rəʊl] .

and	roll	.
和	卷	.

斯旺克和惠尼第一次骑骆驼的经历非常痛苦，甚至我直到习惯了德隆的俯仰和翻滚之后才感到有些不安。

[ðə; ði] “ [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['dezət] ” [ɪz] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] [pəʊ'etɪsɪzəm] .

The	“	ship	-	of	-	the	-	desert	”	is	no	idle	poeticism	.
这	“	船	-	的	-	这	-	沙漠	”	是	不	闲置的	诗意	.

“沙漠之船”绝非空洞的诗意比喻。

[bɪ'jɒnd] - [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

Beyond	Tejigia	we	were	completely	out	of	sight	of	water	.
超过	-	我们	是	完全地	出去	的	视线	的	水	.

过了特希吉亚之后，我们就完全看不到水了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [krɑ:ft] [brəʊk] [-]

No	trace	of	passing	craft	broke	[	50	]
不	痕迹	的	通过	工艺	打破	[	-	]

没有发现过往船只的痕迹[50]

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

the	horizon	about	us	.
这	地平线	关于	我们	.

我们周围的地平线。

[laɪk] [æn; ən] ['ædmərəl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fli:t] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] ['æŋkʃəsli] .

Like	an	admiral	at	the	head	of	his	fleet	I	scanned	the	sky	anxiously	.
喜欢	一个	上将	在	这	头	的	他的	舰队	我	扫描	这	天空	焦虑地	.

我像统领舰队的海军上将一样，焦急地扫视着天空。

[θri:] [deɪz] [pɑ:st] .

Three	days	passed	.
三	天	通过了	.

三天过去了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [hed] [wɪnd] [fɔ:st] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [tæk] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sænd]

On	the	fourth	a	violent	head	wind	forced	us	to	tack	in	order	to	keep	the	sand
在	这	第四	一个	暴力	头	风	强制	我们	到	钉	在	命令	到	保持	这	沙

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪz] .

out	of	our	eyes	.
出去	的	我们的	眼睛	.

4号那天，猛烈的逆风迫使我们转向，以免沙子进入眼睛。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [rəʊz] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [skaɪ] .

The	next	morning	I	rose	to	face	a	titanic	struggle	between	earth	and	sky	.
这	下一个	早晨	我	玫瑰	到	脸	一个	泰坦尼克号	斗争	之间	地球	和	天空	.

第二天早晨，我起身面对天地之间一场惊天动地的斗争。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	desert	was	rising	.
这	沙漠	曾是	上升	.

沙漠隆起。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [θri:] - [maɪl] [əd'vɑ:ns] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [hi:v] - [tu:; tə] .

After	a	three	-	mile	advance	I	gave	the	order	to	heave	-	to	.
后	一个	三	-	英里	进步	我	给予	这	命令	到	举	-	到	.

前进三英里后，我下令停船。

[ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] , [tuː; tə] [lɒŋ] [tent] - [pegz] .

The	camels	were	anchored	fore	-	and	-	aft	,	to	long	tent	-	pegs	.
这	骆驼	是	锚定	前	-	和	-	后部	,	到	长的	帐篷	-	钉子	.

骆驼前后两截用长长的帐篷钉固定住。

[ðə; ði][sænd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['fluːɪd] .

The	sand	became	increasingly	fluid	.
这	沙	成为	日益	体液	.

沙子变得越来越稀。

[ləʊ] ['rɪplz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] ['ræpɪdli] [rəʊz][tuː; tə] [weɪvz] [wɪtʃ] [dæʃt] [ðeə(r)] ['stɪŋɪŋ]

Low	ripples	running	over	its	face	rapidly	rose	to	waves	which	dashed	their	stinging
低的	涟漪	跑步	超过	它是	脸	快速	玫瑰	到	波浪	哪个	虚线	他们的	刺痛

[spreɪ] ['əʊvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɛvəlz] [hɒt] [breθ] .

spray	over	us	with	the	rasping	hiss	of	a	devil's	hot	breath	.
喷	超过	我们	和	这	粗糙	嘶	的	一个	魔鬼的	热的	气息	.

水面上泛起的低低涟漪迅速变成巨浪，带着刺骨的浪花拍打着我们，发出如同魔鬼灼热呼吸般的嘶嘶声。

[ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [weil] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]

In	the	lulls	I	could	hear	the	wails	of	the	doolahs	and	the	bubbling	roar	of
在	这	平静	我	可以	听到	这	哀嚎	的	这	-	和	这	冒泡	吼	的

[ðə; ði] ['kæmlz] .

the	camels	.
这	骆驼	.

在寂静的间隙，我能听到杜拉羊的哀鸣和骆驼的咆哮。

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] .

Ab	-	Domen	fought	with	the	resource	and	bravery	of	a	great	commander	.
艾布	-	域	战斗	和	这	资源	和	勇敢	的	一个	伟大的	指挥官	.

阿布-多门展现了伟大统帅的智慧和勇气。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ə'genst] [ðə; ði][blɑːst] .

We	were	now	all	crouching	low	against	the	blast	.
我们	是	现在	全部	蹲伏	低的	反对	这	爆炸	.

我们都蹲伏着，以抵御爆炸的冲击。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [pɔɪnt] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

Suddenly	I	saw	Ab	-	Domen	point	excitedly	toward	the	East	.
突然	我	锯	艾布	-	域	观点	兴奋地	朝向	这	东方	.

突然，我看到阿布-多门兴奋地指向东方。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['taɪd(ə)l] - [weɪv] [ɒv; əv][sænd][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk]

A	gigantic	tidal	-	wave	of	sand	was	bearing	down	upon	us	through	the	murk
一个	巨大	潮汐	-	海浪	的	沙	曾是	轴承	向下	之上	我们	通过	这	黑暗

.

:

.

一股巨大的沙尘暴从昏暗中向我们袭来。

[ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ][dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Of	what	followed	I	can	only	give	a	dim	impression	.
的	什么	随后	我	能	仅有的	给	一个	暗淡	印象	.

对于之后发生的事情，我只能留下模糊的印象。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['æŋkə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt]

I	heard	the	parting	of	several	anchor	ropes	and	the	screams	of	the	anguished
我	听到	这	离别	的	一些	锚	绳索	和	这	尖叫	的	这	痛苦的

[biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [swept] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

beasts	as	they	and	their	riders	were	swept	into	oblivion	.
野兽	作为	他们	和	他们的	骑手	是	扫荡	进入	遗忘	.

我听到几根锚绳断裂的声音，以及牲畜痛苦的尖叫声，它们和骑手一起被卷入了无尽的深渊。

[ðen] , [-]
Then , [51]
然后 , [-]

然后，[51]

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði] [kuː] - [diː] - [greɪs] , [tuː] [ɪˈnɔːməs] [sænd] - [spaʊts] [luːm] [ʌp]
as if to administer the coup - de - grace , two enormous sand - spouts loomed up
作为 如果 到 管理 这 政变 - 德 - 优雅 , 二 巨大的 沙 - 喷嘴 迫近 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈhɪdiəs] [ˈspɪnɪŋ] [reiθ] ,
from the south , hideous spinning wraiths ,
从 这 南 , 可怕 旋转 幽灵 ,

仿佛要给予致命一击，两道巨大的沙柱从南方升起，如同可怕的旋转幽灵。

[hwɜːrl] [ˈdɜːvɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] , [pəːˈsɔnifai, pə][ɔːl][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɒlɪk] [məˈlevələns] [ɒv; əv] [ðɪs]
whirling dervishes of the desert , personifying all the diabolic malevolence of this
旋转 苦行僧 的 这 沙漠 , 拟人化 全部 这 魔鬼般的 恶意 的 这
[ˈgɑːstli] [lænd] .
ghastly land .
阴森 土地 .

沙漠中旋转的苦行僧，象征着这片可怕土地上所有邪恶的恶意。

[wʌn] [mɪst] [ˌjuː ˈes] , [ˈpɑːsɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [dəˈlɔŋ] [ænd; ənd][maɪˈself] ;
One missed us , passing within a few yards of DeLong and myself ;
一 错过 我们 , 通过 之内 一个 很少 码 的 德隆 和 我 ;

一团子弹擦着我们飞过，距离我和德隆只有几码远；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [muːvd] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][kəmˈpækt] [mæs] [ɒv; əv] - [huː] [leɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ɪts]
the other moved directly across the compact mass of doolahs who lay screaming in its
这 其他 已搬 直接地 穿过 这 袖珍的 大量的 的 - WHO 躺 尖叫 在 它是
[pɑːθ] .
path .
小路 .

另一只马径直穿过了压在它面前尖叫的杜拉鱼群。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [blæk] [ˈbɒdɪz] [sʌkt] [ˈʌpwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɜːrlɪŋ]
I had a glimpse of a score of black bodies sucked upward into the swirling
我 有 一个 一瞥 的 一个 分数 的 黑色的 身体 真烂 向上 进入 这 旋转
[ˈkɒləm] ,
column ,
柱子 ,

我瞥见了二十几个黑色的身影被吸入旋转的柱状物中。

[ˈspɪnɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔːteks] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [aʊt] - [θrʌst] , [ˈgrɑːspɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɪkɪŋ]
spinning helplessly in the vortex with arms and legs out - thrust , grasping or kicking
旋转 无助地 在 这 涡流 和 武器 和 腿 出去 - 推力 , 抓握 或者 踢
[æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [eə(r)] .
at the empty air .
在 这 空的 空气 .

在漩涡中无助地旋转，四肢伸出，抓挠或踢打着空荡荡的空气。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] .
Then all was dark .
然后 全部 曾是 黑暗的 .

然后，一切都陷入了黑暗。

[faɪv] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ai] [dʌg] [maɪˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ænd; ənd][sænd] .
Five hours later I dug myself out of suffocation and sand .
五 小时 之后 我 挖 我 出去 的 窒息 和 沙 .

五个小时后，我才从窒息的沙砾中挣脱出来。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] .

The	storm	had	passed	.
这	风暴	有	通过了	.

暴风雨已经过去了。

[twelv] - [ænd; ənd] [tuː] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

Twelve	doolahs	and	two	camels	were	missing	.
十二	-	和	二	骆驼	是	丢失的	.

十二辆马车和两头骆驼不见了。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] .

The	rest	were	badly	disorganized	.
这	休息	是	糟糕	混乱	.

其余的人都组织混乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dezət] [leɪ] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

But	the	desert	lay	,	calm	and	peaceful	about	us	.
但	这	沙漠	躺	,	冷静的	和	和平	关于	我们	.

但沙漠在我们周围静静地躺着，一片祥和。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]

We	had	weathered	the	storm	and	,	to	my	infinite	joy	,	there	,	in	the
我们	有	风化的	这	风暴	和	,	到	我的	无限	喜悦	,	那里	,	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我们挺过了这场风暴，令我无比欣喜的是，在远处，

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [pɑːmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	white	walls	and	bending	palms	of	an	oasis	gleamed	in	the	evening
这	白色的	墙壁	和	弯曲	棕榈树	的	一个	绿洲	闪闪发光	在	这	晚上

['sʌnlaɪt] — [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] ['æræg] - [wɒn] .

sunlight	—	the	wells	of	Arag	-	Wan	.
阳光	—	这	水井	的	阿拉格	-	万	.

傍晚的阳光照耀着绿洲的白色墙壁和弯曲的棕榈树——阿拉格万之井。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] ! [-] [-]

We	had	won	through	!	[	52	]	[	53	]
我们	有	韩元	通过	!	[	-	]	[	-	]

我们赢了！[52][53]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] - [-] [-]

The	Wandering	Wimpoles	[	54	]	[	55	]
这	漫游	-	[	-	]	[	-	]

流浪的温波尔人[54][55]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[stɪl] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Still	no	trace	of	the	Wimpoles	.
仍然	不	痕迹	的	这	-	.

温波尔一家仍然杳无音讯。

[ai][wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'taɪmz] .

I	was	up	early	and	out	betimes	.
我	曾是	向上	早期的	和	出去	早点	.

我起得早，出门也早。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['restɪd] ['aʊə(r)]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	had	pitched	our	tents	and	rested	our	caravan	in	the	shadow	of	the
我们	有	投球	我们的	帐篷	和	休息	我们的	大篷车	在	这	阴影	的	这

[pɑːmz] [ɒv; əv]['æræg] - [wɒn] .

palms	of	Arag	-	Wan	.
棕榈树	的	阿拉格	-	万	.

我们在阿拉格万棕榈树的树荫下搭起了帐篷，停下了我们的房车。

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [skɪnz] , [kæn'tiːn] , ['kæmlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'teɪnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə]

Here	our	water	-	skins	,	canteens	,	camels	and	other	containers	were	filled	to
这里	我们的	水	-	皮肤	,	食堂	,	骆驼	和	其他	容器	是	已填	到

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

我们的水袋、水壶、骆驼和其他容器都装满了水，都溢出来了。

[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [frentʃ] [θrɪft] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

A	trace	of	French	thrift	surprised	me	.
一个	痕迹	的	法语	节约	惊讶	我	.

一丝法式节俭的痕迹让我感到惊讶。

[ðə; ði] [welz] [hæd; həd] [biːn] [fenst] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['baʊzə(r)] - [pʌmp] ['gɑːdɪd]

The	wells	had	been	fenced	off	and	equipped	with	a	red	Bowser	-	pump	guarded
这	水井	有	到过	围栏	离开	和	配备	和	一个	红色的	库巴	-	泵	守卫

[baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst]['bɜːbə(r)][ɪn] [braʊn] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bætəd] ['vaɪzə(r)] - [kæp] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd]

by	a	half	-	cast	Berber	in	brown	cloak	and	battered	visor	-	cap	bearing	the	legend
经过	一个	一半	-	投掷	柏柏尔人	在	棕色的	披风	和	伤痕累累	遮阳板	-	帽	轴承	这	传奇

“ ['kɒləniz] [dəfriːk] .

“	Colonies	d'Afrique	.
”	殖民地	非洲	.

水井被围了起来，并配备了一台红色的鲍泽水泵，由一名身穿棕色斗篷、头戴破旧遮阳帽、帽上印有“非洲殖民地”字样的混血柏柏尔人守卫。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [friː] - [eə(r)][bʌt; bət] [nɒt] [friː] - ['wɔːtə(r)] .

”	There	was	free	-	air	but	not	free	-	water	.
”	那里	曾是	自由的	-	空气	但	不是	自由的	-	水	.

“有免费的空气，但没有免费的水。”

“ [kɔ̃'bjɛ̃] [diː] ['gæləns] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] .

“	Combien	de	gallons	?	”	asked	the	old	chap	.
”	康比恩	德	加仑	?	”	问	这	老的	小伙子	.

“Combien de gallons? ”老伙计问。

“ [fɪl] - [ɪm] [ʌp] , ” [aɪ] ['ɔːdəd] ,

“	Fill	'	em	up	,	”	I	ordered	,
”	充满	-	呃	向上	,	”	我	订购	,

“把它们装满，”我命令道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] . [-]

knowing	that	the	next	station	was	hundreds	of	miles	to	the	eastward	.	[	56	]
会心	那	这	下一个	车站	曾是	数百	的	英里	到	这	向东	.	[	-	]

知道下一站位于数百英里之外的东边。[56]

[æt; ət][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]['ærəg] - [wɒn]

AT	THE	OASIS	OF	ARAG	-	WAN
在	这	绿洲	的	阿拉格	-	广域网

在阿拉格万绿洲

['hɜːmən] [swæŋk] , - [ɪn'trepɪd] ['fɒləʊə(r)] , [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]

Herman	Swank	,	Traprock's	intrepid	follower	,	superintending	the
赫尔曼	斯旺克	,	-	强悍	追随者	,	监督	这

赫尔曼·斯旺克，特拉普罗克的勇敢追随者，负责监督

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kæmlz] . [-]

important	process	of	filling	the	camels	.	[	57	]
重要的	过程	的	填充	这	骆驼	.	[	-	]

给骆驼灌食是重要的过程。[57]

[æt; ət][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]['æræg] - [wɒn] [-]

At	the	Oasis	of	Arag	-	Wan	[	58	]
在	这	绿洲	的	阿拉格	-	万	[	-	]

在阿拉格万绿洲[58]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['prəʊses][aɪ] ['wɔndə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

During	the	filling	process	I	wandered	out	into	the	desert	.
期间	这	填充	过程	我	漫步	出去	进入	这	沙漠	.

在灌装过程中，我漫步到了沙漠里。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

The	air	was	cool	and	delicious	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	可口的	.

空气凉爽宜人。

[ə; eɪ] [sɒft] [briːz] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃætə]

A	soft	breeze	whispered	through	the	palm	trees	in	the	branches	of	which	chattered
一个	柔软的	微风	低声说道	通过	这	棕榈	树木	在	这	分支	的	哪个	喋喋不休

[ə; eɪ]['lævəndə(r)][tæbɪt][ɔː(r)]['dɒktə(r)] - [bɜːd] .

a	lavender	tabit	or	doctor	-	bird	.
一个	薰衣草	塔比特	或者	医生	-	鸟	.

微风轻拂过棕榈树，树枝间传来薰衣草色的鸟儿或医鸟的啁啾声。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][əʊ'eɪsɪs][ðə; ði] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [-]

Beyond	the	edge	of	oasis	the	low	-	growing	[	59	]
超过	这	边缘	的	绿洲	这	低的	-	生长	[	-	]

绿洲边缘之外，低矮的[59]

[pæl'mɛtoʊz] ,

palmettos	,
棕榈树	,

棕榈树，

[ˌəʊli'ændə(r)][ænd; ənd] [gʌn] - ['sændəræk] ['dwindl] [tuː; tə] ['stʌntɪd] ['prɪkli] [peəz] [ænd; ənd] ['leprəs]

oleanders	and	gun	-	sandarachs	dwindled	to	stunted	prickly	pears	and	leprous
夹竹桃	和	枪	-	沙达拉赫	减少	到	发育不良	带刺的	梨	和	麻风病

[liːvd] [skwɪl] - [vaɪnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['nəʊtɪd][ðə; ði] [freʃ] [træks] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɔːdæd][ænd; ənd]

leaved	squill	-	vines	among	which	I	noted	the	fresh	tracks	of	several	audad	and
离开	海葱	-	藤蔓	之中	哪个	我	著名的	这	新鲜的	轨道	的	一些	大胆	和

[ə; eɪ][dʒɜː'bəʊə] .

a	jerboa	.
一个	跳鼠	.

夹竹桃和枪花逐渐减少，只剩下矮小的仙人掌和长满麻风叶的海葱藤，我在其中发现了几只豺狼和一只跳鼠的新鲜足迹。

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bʊk] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli]

Intensely	interested	as	I	am	in	the	secrets	of	nature's	book	I	became	completely
强烈地	感兴趣的	作为	我	是	在	这	秘密	的	自然的	书	我	成为	完全地

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [peɪdʒ] ,

absorbed	in	the	perusal	of	this	fascinating	page	,
吸收	在	这	仔细阅读	的	这	迷人	页	,

我对大自然的奥秘充满了浓厚的兴趣，因此我完全沉浸在阅读这引人入胜的一页内容中。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fʊt] - [nəʊt] .

or	perhaps	I	should	say	foot	-	note	.
或者	也许	我	应该	说	脚	-	笔记	.

或者我应该说是脚注。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪntɪd] [træks] [ɪn] ['saɪlənt] ['stʌdi] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] [tred]

Bending	over	the	imprinted	tracks	in	silent	study	I	became	aware	of	a	soft	tread
弯曲	超过	这	印记	轨道	在	沉默的	学习	我	成为	意识到的	的	一个	柔软的	踏

[ɒn] [ðə; ðɪ] [sænd] [bæk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

on	the	sand	back	of	me	.
在	这	沙	后退	的	我	.

我俯身仔细观察着脚印，默默地，这时我才意识到身后的沙地上传来轻柔的脚步声。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] ['saɪləntli] [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n]

I	turned	my	head	silently	but	though	I	made	the	motion	with	the	greatest	caution
我	转向	我的	头	默默	但	尽管	我	制成	这	运动	和	这	最	警告

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stæm'piːd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪf(ə)l] - [henz] ,

it	was	enough	to	stampede	a	flock	of	seven	magnificent	whiffle	-	hens	,
它	曾是	足够的	到	踩踏	一个	群	的	七	壮丽	威浮	-	母鸡	,

我默默地转过头，虽然我的动作非常小心，但还是惊动了七只漂亮的白眉鸡。

[bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] ['reərəti] , [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʌstəd] .

birds	of	the	utmost	rarity	,	a	cross	between	the	ostrich	and	the	bustard	.
鸟类	的	这	极致	稀有性	,	一个	叉	之间	这	鸵鸟	和	这	鸨	.

极其罕见的鸟类，是鸵鸟和鸨的杂交品种。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

They	were	off	at	once	,
他们	是	离开	在	一次	,

他们立刻出发了。

['ləʊpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['dezət] [wɪð] [ðæt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [swɪŋ] [ɒv; əv]

loping	across	the	desert	with	that	supremely	easy	and	deceptive	swing	of
慢跑	穿过	这	沙漠	和	那	至高无上	简单的	和	欺骗性的	摇摆	的

[ðeə(r)] ['slaɪtli] [baʊd] [legz] ,

their	slightly	bowed	legs	,
他们的	轻微地	鞠躬	腿	,

它们迈着轻快的步伐穿过沙漠，略微弯曲的双腿以一种极其轻松却又极具迷惑性的摆动方式移动着。

['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['swɪftɪst] [hɔːs] ,

traveling	at	a	gait	which	breaks	the	heart	of	the	swiftest	horse	,
旅行	在	一个	步态	哪个	休息	这	心	的	这	最快	马	,

以一种连最快的马都心碎的步伐行进，

[ðeə(r)] ['snəʊi] [pluːmz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

their	snowy	plumes	gleaming	in	the	sunshine	.
他们的	下雪的	羽流	闪闪发光	在	这	阳光	.

它们雪白的羽毛在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

But	what	brought	me	up	all	standing	was	the	fact	that	the	leader	of	the
但	什么	带来	我	向上	全部	常设	曾是	这	事实	那	这	领导者	的	这

[flɒk] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['feðər] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['ɒstrɪtʃ] [pluːm] [wɪtʃ]

flock	sported	in	the	center	of	his	tail	-	feathers	a	gorgeous	ostrich	plume	which
群	运动	在	这	中心	的	他的	尾巴	-	羽毛	一个	华丽的	鸵鸟	羽	哪个

['veri] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .

very	evidently	did	not	belong	there	.
非常	显然	做过	不是	属于	那里	.

但真正让我大吃一惊的是，这群鸟的首领尾羽中央竟然插着一根华丽的鸵鸟羽毛，这显然不是它原本的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [bluː] !

For	it	was	bright	blue	!
为了	它	曾是	明亮的	蓝色的	!

因为它是亮蓝色的!

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['rekəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [-]

On	the	instant	I	recognized	it	as	the	ornament	[	60	]
在	这	立即的	我	认可	它	作为	这	装饰品	[	-	]

我立刻认出它是装饰品[60]

[wɔːn] [baɪ] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ][ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] !

worn	by	Lady	Wimpole	at	the	Casino	in	Monte	Carlo	!
磨损	经过	女士	温波尔	在	这	赌场	在	蒙特	卡洛	!

温波尔夫人曾在蒙特卡洛赌场穿过!

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [raʊz] [ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən]

A	second	later	I	was	rushing	pell	-	mell	back	to	camp	to	rouse	Ab	-	Domen
一个	第二	之后	我	曾是	匆忙	佩尔	-	梅尔	后退	到	营	到	唤醒	艾布	-	域

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] ['wɪf(ə)l] - [henz] .

and	make	preparations	for	pursuing	the	rapidly	vanishing	whiffle	-	hens	.
和	制作	准备工作	为了	追求	这	快速	消失	威浮	-	母鸡	.

一秒钟后，我便慌慌张张地跑回营地，叫醒阿布多门，准备追赶那些迅速消失的白眉鸡。

['fɔːtʃənətli] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['drægəʊmən][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðə; ði]

Fortunately	my	faithful	dragoman	had	had	the	foresight	to	include	in	the
幸运的是	我的	忠实	德拉戈曼	有	有	这	远见	到	包括	在	这

['kærəvæn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fliːt] [ə'reɪbiən] [stiːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['fɒreɪ]

caravan	a	number	of	fleet	Arabian	steeds	for	just	this	sort	of	sudden	foray
大篷车	一个	数字	的	舰队	阿拉伯	马匹	为了	只是	这	种类	的	突然	突袭

[ɔː(r)][saɪd] - [ɪk'skɜːʃn] .

or	side	-	excursion	.
或者	边	-	短途旅行	.

幸运的是，我忠实的翻译官很有先见之明，在商队中配备了一些速度飞快的阿拉伯骏马，正是为了应对这种突然的突袭或短途旅行。

[aɪ] [sɪ'lektɪd] ['wɪni] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	selected	Whinney	as	my	companion	and	we	were	soon	mounted	in	the
我	已选	短尾矮马	作为	我的	伴侣	和	我们	是	很快	安装	在	这

[diːp] , [mə'rɒkən] ['sædlz] ,

deep	,	Moroccan	saddles	,
深的	,	摩洛哥	马鞍	,

我选择了惠尼作为我的同伴，我们很快就坐上了深邃的摩洛哥式马鞍。

['bɪts][ænd; ənd]['braɪd(ə)lz]['dʒɪŋglɪŋ] [wɪð] [belz] , [bɜː'nuːs] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [gʌnz] [prə'dʒektɪŋ]

bits	and	bridles	jingling	with	bells	,	burnouses	flapping	and	long	guns	projecting
比特	和	缰绳	叮当	和	铃铛	,	烧伤	扑	和	长的	枪支	投影

[æt; ət] ['deɪndʒərəs] ['æŋglz] .

at	dangerous	angles	.
在	危险的	角度	.

马嚼子和缰绳叮当作响，马鞭拍打着，长枪以危险的角度伸出。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['fræntɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , ['rɪərɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] ,

The	animals	were	frantic	to	be	off	,	rearing	,	snorting	,
这	动物	是	疯狂的	到	是	离开	,	饲养	,	吸鼻	,

动物们急于逃跑，它们扬起前蹄，发出嘶嘶声。

['gleərɪŋ] [wɪð] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [fəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːmz] [huː] [klʌŋ] [ɒn]

glaring	with	blood	-	shot	eyes	and	blowing	foam	over	the	grooms	who	clung	on
刺眼	和	血	-	射击	眼睛	和	吹	泡沫	超过	这	新郎	WHO	紧紧抓住	在

['mædlɪ] [laɪk] [haʊndz] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːksɪz] [θrəʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] “ - !

madly	like	hounds	at	a	fox's	throat	until	I	gave	the	word	“	Marasa	!
疯狂地	喜欢	猎犬	在	一个	狐狸的	喉	直到	我	给予	这	单词	”	-	!

她怒目圆睁，双眼通红，向疯狂地像猎犬撕咬狐狸喉咙的马夫们喷出泡沫，直到我喊出“玛拉萨！”

” — “ [kɑːst] [ɒf] !

”	—	“	Cast	off	!
”	—	“	投掷	离开	!

“-“摆脱!

” [ɒf] [wiː; wi] [fluː] [laɪk] ['ærəʊs] .

”	Off	we	flew	like	arrows	.
”	离开	我们	飞翔	喜欢	箭头	.

我们像箭一样飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [hæd; həd][wiː; wi][bəuθ] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

It	would	have	been	more	impressive	had	we	both	gone	in	the	same	direction	.
它	会	有	到过	更多的	感人的	有	我们	两个都	已消失	在	这	相同的	方向	.

如果我们俩朝着同一个方向前进，那会更令人印象深刻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['skætəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten]

As	it	was	the	effect	was	somewhat	scattered	and	it	was	ten
作为	它	曾是	这	影响	曾是	有些	疏散	和	它	曾是	十

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪnɪ]

minutes	before	Whinney
分钟	前	短尾矮马

结果，效果有些分散，而且距离惠尼出现还有十分钟。

[ænd; ənd][ai][ˌɑːr 'iː] - [kən'viːnd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

and	I	re	-	convened	two	miles	from	the	encampment	and	were	able
和	我	关于	-	召集	二	英里	从	这	营地	和	是	有能力的

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] .

to	lay	a	course	in	the	supposed	direction	of	the	birds	.
到	躺	一个	课程	在	这	据称	方向	的	这	鸟类	.

我重新集合，距离营地两英里，并能够朝着鸟类可能出现的方向前进。

['aʊə(r)] [bruːts] [hæd; həd] [naʊ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['metlsəm] [ænd; ənd][wiː; wi]

Our	brutes	had	now	calmed	down	but	were	still	mettlesome	and	we
我们的	野蛮人	有	现在	平静下来	向下	但	是	仍然	勇敢的	和	我们

[siːmd] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [flɔː(r)] ,

seemed	to	fly	over	the	sandy	floor	,
似乎	到	飞	超过	这	沙	地面	,

我们的牲畜现在安静了下来，但仍然很凶猛，我们似乎在沙地上飞驰而过。

['iːgəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [-]

eagerly	scanning	the	[	61	]
急切地	扫描	这	[	-	]

急切地扫描[61]

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

地平线。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] .

Fortune	favored	us	.
财富	受青睐	我们	.

我们运气真好。

[ðə; ði] [flɒk] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [fiːd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ləʊ] - [ˈgrəʊɪŋ] [graʊnd] - [ˈæloʊz][ænd; ənd]

The	flock	had	stopped	to	feed	among	some	low	-	growing	ground	-	aloes	and
这	群	有	停止	到	喂养	之中	一些	低的	-	生长	地面	-	芦荟	和

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

we	came	on	them	suddenly	in	a	fold	of	the	plain	.
我们	来了	在	他们	突然	在	一个	折叠	的	这	清楚的	.

羊群停下来在一些低矮的芦荟丛中觅食，我们突然在平原的一片褶皱中遇到了它们。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp] [aɪ] [mˈəʊʃənd] [ˈwɪni] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

Reining	up	I	motioned	Whinney	to	move	with	caution	.
西部牛仔竞技	向上	我	示意	短尾矮马	到	移动	和	警告	.

我勒紧缰绳，示意惠尼谨慎行事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [raʊz] [bʌt; bət][nɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] .

We	must	rouse	but	not	frighten	them	if	we	hoped	to	keep	within	range	.
我们	必须	唤醒	但	不是	吓唬	他们	如果	我们	希望	到	保持	之内	范围	.

如果我们希望保持在攻击范围内，就必须唤醒他们，但不能吓唬他们。

[ˈkʌpɪŋ] [maɪ][hændz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kləʊz] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən]

Cupping	my	hands	I	gave	a	close	approximation	of	the	cry	of	the	African
拔罐	我的	双手	我	给予	一个	关闭	近似	的	这	哭	的	这	非洲
-	,												

whimbrell	,
-	,

我双手拢成喇叭状，模仿起非洲白腰杓鹬的叫声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈsævɪdʒ] [bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪf(ə)l] - [hen] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpestə]

a	small	but	savage	bird	which	is	the	bane	of	the	whiffle	-	hen	whom	it	pesters
一个	小的	但	野蛮的	鸟	哪个	是	这	祸根	的	这	威浮	-	母鸡	谁	它	烦人精

[baɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

by	sudden	,
经过	突然	,

一种体型虽小但性情凶猛的鸟，它经常突然骚扰小母鸡，令小母鸡苦不堪言。

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæks] .

unexpected	attacks	.
意外	攻击	.

突如其来的袭击。

[ðə; ði] [flɒk] [muːvd] [ɒn][æt; ət][wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

The	flock	moved	on	at	once	looking	about	and	paying	no	attention	to	us
这	群	已搬	在	在	一次	寻找	关于	和	付费	不	注意力	到	我们

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

as	long	as	we	remained	at	a	distance	.
作为	长的	作为	我们	剩余	在	一个	距离	.

鸟群立刻继续向前移动，四处张望，只要我们保持距离，它们就不会理会我们。

[ðʌs] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

Thus	we	proceeded	for	the	better	part	of	the	morning	.
因此	我们	继续	为了	这	更好的	部分	的	这	早晨	.

于是，我们就这样持续了大半个上午。

[ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .

The	sun's	heat	was	becoming	dangerous	.
这	太阳的	热	曾是	成为	危险的	.

太阳的热量越来越危险。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dezət] ['træv(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] ['ʃeltəd] [ɪn]

According	**to**	**all**	**laws**	**of**	**desert**	**travel**	**we**	**should**	**have**	**been**	**safely**	**sheltered**	**in**
根据	到	全部	法律	的	沙漠	旅行	我们	应该	有	到过	安全	避难所	在

['aʊə(r)] [tents] [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɒn] ['ɒbstɪnətli] .

our	**tents**	**but**	**I**	**kept**	**on**	**obstinately**	**.**
我们的	帐篷	但	我	保留	在	顽固地	.

根据沙漠旅行的所有规律，我们本应该安全地待在帐篷里，但我却固执地继续前进。

[maɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðɪs] ; ['wɪf(ə)l] - [henz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

My	**theory**	**was**	**this**	**;**	**whiffle**	**-**	**hens**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**value**	**of**	**their**	**plumage**	**,**
我的	理论	曾是	这	;	威浮	-	母鸡	,	欠款	到	这	价值	的	他们的	羽毛	,

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːt] ,

are	**often**	**caught**	**,**
是	经常	捕捉	,

我的理论是这样的：由于羽毛很有价值，白羽鸡经常被捕获，

[kə'rɑːld] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

corralled	**and**	**domesticated**	**as**	**is**	**the**	**ostrich**	**.**
围捕	和	家养的	作为	是	这	鸵鸟	.

像鸵鸟一样被圈养和驯化。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt]

That	**this**	**was**	**the**	**case**	**with**	**the**	**birds**	**we**	**were**	**following**	**was**	**evident**
那	这	曾是	这	案件	和	这	鸟类	我们	是	下列的	曾是	明显

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['leɪdi] [wɪmpoʊlz] [bluː] ['feðə(r)] .

from	**the**	**presence**	**among**	**them**	**of**	**Lady**	**Wimpole's**	**blue**	**feather**	**.**
从	这	在场	之中	他们	的	女士	温波尔	蓝色的	羽毛	.

从我们追踪的鸟类中发现温波尔夫人的蓝色羽毛，就足以证明这一点。

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəvæn] , [hæv; həv]['brəʊkən] [baʊndz] [ænd; ənd]

They	**might**	**well**	**have**	**been**	**part**	**of**	**her**	**caravan**	**,**	**have**	**broken**	**bounds**	**and**
他们	可能	出色地	有	到过	部分	的	她	大篷车	,	有	破碎的	界限	和

[lɔːntʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . [-]

launched	**out**	**for**	**themselves**	**.**	**[**	**62**	**]**
发射	出去	为了	他们自己	.	[	-	]

它们很可能是她商队的一部分，突破了界限，独自出发了。[62]

[ɒn] [ðen] , ['evə(r)][ɒn] !

On	**then**	**,**	**ever**	**on**	**!**
在	然后	,	曾经	在	!

就这样，一直向前！

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] !

Fortune	**favors**	**the**	**obstinate**	**!**
财富	恩惠	这	顽固	!

机遇总是眷顾执着的人！

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [maɪ] [θɔːt] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

As	**if**	**to**	**corroborate**	**my**	**thought**	**,**	**things**	**began**	**to**	**happen**	**.**
作为	如果	到	证实	我的	想法	,	事物	开始	到	发生	.

仿佛是为了印证我的想法，事情开始接连发生。

[ðə; ði] ['wɪf(ə)l] - [henz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] .

The	**whiffle**	**-**	**hens**	**suddenly**	**stopped**	**in**	**their**	**tracks**	**and**	**stood**	**peering**	**forward**	**.**
这	威浮	-	母鸡	突然	停止	在	他们的	轨道	和	站立	窥视	向前	.

母鸡们突然停下脚步，站在那里向前张望。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][aɪ] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ðeə(r)] [mæs] [hæd; həd] [kən'siːld] ,

By	**moving**	**to**	**one**	**side**	**I**	**noticed**	**what**	**their**	**mass**	**had**	**concealed**	**,**
经过	移动	到	一	边	我	注意到	什么	他们的	大量的	有	暗	,

我向一侧移动，才注意到他们庞大的身躯掩盖了什么。

['neɪmli] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [tents] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

namely	a	few	palm	trees	and	tents	at	no	great	distance	,
即	一个	很少	棕榈	树木	和	帐篷	在	不	伟大的	距离	,

具体来说，就是不远处的一些棕榈树和帐篷。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːn] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

the	occupants	of	which	had	apparently	seen	the	birds	approaching	.
这	居住者	的	哪个	有	显然	已见	这	鸟类	接近	.

屋内的人显然看到了飞来的鸟群。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temprəri] [kə'rɑːl] , [ɪts] [geɪt] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] .

To	one	side	was	a	temporary	corral	,	its	gate	invitingly	open	.
到	一	边	曾是	一个	暂时的	围栏	,	它是	门	热情地	打开	.

旁边是一个临时搭建的畜栏，栅门敞开着，仿佛在召唤着什么。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] ['wɪni] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]

Sensing	the	psychological	moment	I	gave	the	word	to	Whinney	and	with	a	loud
传感	这	心理	片刻	我	给予	这	单词	到	短尾矮马	和	和	一个	大声

[kraɪ][wiː; wi][sped] ['fɔːwəd] .

cry	we	sped	forward	.
哭	我们	加速	向前	.

察觉到这关键时刻，我向惠尼发出指令，然后大声喊叫一声，我们飞速向前冲去。

[ðə; ði] ['wɪf(ə)l] - [henz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnslɔːt] [dæʃt] ['ɒnwəd] ,

The	whiffle	-	hens	caught	by	this	unexpected	onslaught	dashed	onward	,
这	威浮	-	母鸡	捕捉	经过	这	意外	猛攻	虚线	向前	,

被这突如其来的攻击打了个措手不及的母鸡们向前猛冲，

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [druː] [reɪn] , [tuː; tə][biː; bi]

instinctively	rushing	into	their	old	quarters	outside	of	which	we	drew	rein	,	to	be
本能地	匆忙	进入	他们的	老的	四分之一	外部	的	哪个	我们	画	缰绳	,	到	是

[preɪzd] ,

praised	,
赞扬	,

本能地冲进他们以前的住处，我们在外面勒住了缰绳，以示赞扬。

[kən'grætʃu,leit] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['dezət] ['peɪtriɑːk] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]

congratulated	and	wondered	at	by	the	desert	patriarch	who	had	given	up	his
恭喜	和	想知道	在	经过	这	沙漠	族长	WHO	有	给定	向上	他的

['preʃəs] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [lɒst] .

precious	creatures	as	lost	.
宝贵的	生物	作为	丢失的	.

沙漠之父对那些失去自己珍贵牲畜的族长表示祝贺和惊奇。

['bendɪŋ] [ləʊ] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Bending	low	he	ground	his	face	in	the	earth	,
弯曲	低的	他	地面	他的	脸	在	这	地球	,

他弯下腰，脸埋进泥土里，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊnli][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [smɔːl] [klaʊdz] [ɒv; əv][sænd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]

raising	his	head	only	to	blow	out	small	clouds	of	sand	—	for	he	was	of
提高	他的	头	仅有的	到	吹	出去	小的	云	的	沙	—	为了	他	曾是	的

[ðæt] [ɒd] [sekt] ,

that	odd	sect	,
那	奇怪的	教派	,

他抬起头，只是为了吹出一小团沙尘——因为他属于那个古怪的教派。

[ðə; ði] - [ɔː(r)][sænd] - [blˈəʊz] — [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['lɔːdətəri] [ɪksp'liːtɪvz] .

the	Ismilli	or	sand	-	blowers	—	mixed	with	a	volley	of	laudatory	expletives	.
这	-	或者	沙	-	鼓风机	—	混合	和	一个	截击	的	赞扬	脏话	.

吹沙者或伊斯米利人——伴随着一连串赞扬的感叹词。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] - - [ˈkærəvæn] .

It	was	unmistakably	the	Wimpoles	'	caravan	.
它	曾是	毫无疑问	这	-	-	大篷车	.

那无疑是温波尔家的旅行车。

[ˈhæmpəz] , [həʊld] - [ɔːlz] , [ˈɪŋglɪʃ] - [tents] [ænd; ənd] [ɪmˌpedɪˈmentə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] [ɪn]

Hampers	,	hold	-	alls	,	English	-	tents	and	impedimenta	were	everywhere	in
礼篮	,	抓住	-	所有	,	英语	-	帐篷	和	障碍	是	到处	在

[ˈevɪdəns] . [-]

evidence	.	[	63	]
证据	.	[	-	]

到处可见野餐篮、手提袋、英式帐篷和杂物。[63]

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdestəni] ?

“	Where	are	they	,	the	Lords	of	your	destiny	?
”	在哪里	是	他们	,	这	领主	的	你的	命运	?

“你们命运的主宰在哪里？”

” [aɪ] [ˈkwestʃənd] .

”	I	questioned	.
”	我	被质问	.

我问道。

[ðə; ði][əʊld][hen] - [ˈʃepəd] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈklaʊdlɪt] [ɒv; əv][sænd] .

The	old	hen	-	shepherd	blew	out	a	final	cloudlet	of	sand	.
这	老的	母鸡	-	牧羊人	吹	出去	一个	最终的	云团	的	沙	.

老牧鸡人吹出了最后一缕沙尘。

“ [ˈjɒndə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈdwelɪŋ] : [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [tent] [niːθ] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːm] .

“	Yonder	is	their	dwelling	:	the	silken	tent	neath	the	third	palm	.
”	远处	是	他们的	住宅	:	这	丝	帐篷	下方	这	第三	棕榈	.

“那里是他们的住所：第三棵棕榈树下的丝绸帐篷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˈrɪz(ə)n] .

They	are	but	just	now	risen	.
他们	是	但	只是	现在	升起	.

他们刚刚复活。

” [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [maɪ] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [aɪ] [strəʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]

”	Dismounting	and	throwing	my	reins	to	the	native	I	strode	off	in	the	direction
”	下车	和	投掷	我的	缰绳	到	这	本国的	我	大步走	离开	在	这	方向

[ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

“我下了马，把缰绳扔给当地人，然后朝着他指的方向大步走去。”

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [tent] [aɪ] [pɔːzd] .

As	I	drew	near	the	tent	I	paused	.
作为	我	画	靠近	这	帐篷	我	暂停	.

走到帐篷附近时，我停了下来。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] .

Voices	were	raised	in	altercation	.
声音	是	提高	在	争吵	.

双方发生争执，大声争吵。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [iːvz] - [ˈdrɒpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli] - [ˈkwɒrəl] ,

Far	be	it	from	me	to	be	eaves	-	dropper	to	a	private	family	-	quarrel	,
远的	是	它	从	我	到	是	檐	-	滴管	到	一个	私人的	家庭	-	争吵	,

[wɪtʃ] , [əˈlæs] ,

which	,	alas	,
哪个	,	唉	,

我绝不会去偷听私人家庭争吵，唉，

[ai] [fɪəd] [wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] [tuː] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs'meɪt]

I	feared	was	an	all	too	frequent	occurrence	in	the	lives	of	this	mismated
我	害怕	曾是	一个	全部	也	频繁	发生	在	这	生活	的	这	错配

[peə(r)] .

pair	.
一对	.

我担心这种情况在这对不般配的夫妻生活中会频繁发生。

['redi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [wen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʃɑːp] ['ɪntətʃeɪndʒ] [fɔːst] [ə; eɪ]

Ready	to	withdraw	I	hesitated	when	a	particularly	sharp	interchange	forced	a
准备好	到	提取	我	犹豫了一下	什么时候	一个	特别	锋利的	交汇处	强制	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

正准备撤退时，一次特别激烈的交锋迫使我做出决定，我犹豫了。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['hɔːsli] — “ [baɪ][gɒd] ,

A	burst	of	laughter	was	followed	by	a	man's	voice	crying	hoarsely	—	“	By	God	,
一个	爆裂	的	笑声	曾是	随后	经过	一个	男人的	嗓音	哭泣	沙哑地	—	“	经过	上帝	,

[aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] !

I'll	cut	your	throat	!
患病的	切	你的	喉	!

一阵哄笑之后，传来一个男人沙哑的哭喊声——“老天爷啊，我要割断你的喉咙！”

” [ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ræŋ] [aʊt] .

”	Then	a	shriek	rang	out	.
”	然后	一个	尖叫	响铃	出去	.

“然后一声尖叫响起。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

It	was	high	time	to	interfere	.
它	曾是	高的	时间	到	干扰	.

早就该出手干预了。

[ə; eɪ] [faɪt] [meɪ] [biː; bi] ['praɪvət] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪz] [nɒt] .

A	fight	may	be	private	but	a	murder	is	not	.
一个	斗争	可能	是	私人的	但	一个	谋杀	是	不是	.

争吵可能是私事，但谋杀不是。

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ai] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] .

Drawing	aside	the	curtain	I	leapt	into	the	tent	.
绘画	旁边	这	窗帘	我	跳跃	进入	这	帐篷	.

我拉开帘子，跳进了帐篷。

“ [həʊld] !

“	Hold	!
”	抓住	!

“抓住！

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [steɪ] [ðaɪ][hænd] : ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['sɪstə(r)] ;

“	Stay	thy	hand	:	infidel	son	of	a	swineherd's	sister	;
”	停留	你的	手	:	异教徒	儿子	的	一个	-	姐姐	;

“住手吧：猪倌姐姐的异教徒儿子；

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðaʊ] - .

or	by	the	beard	of	the	Prophet	thou	perish'st	.
或者	经过	这	胡须	的	这	先知	你	-	.

否则，你将因先知的胡须而灭亡。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪm'prɒmptjuː][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wel] , [bʌt; bət]

"	The	speech	was	entirely	impromptu	and	I	thought	it	sounded	well	,	but
"	这	演讲	曾是	完全	即兴	和	我	想法	它	听起来	出色地	,	但

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [flæt] .

somehow	it	fell	flat	.
不知何故	它	跌倒	平坦的	.

"那次演讲完全是即兴的，我觉得讲得还不错，但不知怎么的，效果却不尽如人意。"

[lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Lord	Wimpole	was	alone	.
主	温波尔	曾是	独自的	.

温波尔勋爵独自一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] . [-]

He	was	shaving	.	[	64	]
他	曾是	剃须	.	[	-	]

他正在刮胡子。[64]

" [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [dæm] - ['pærət] ,

"	I	was	speakin	'	to	that	dam	'	parrot	,
"	我	曾是	说话	-	到	那	坝	-	鹦鹉	,

"我当时在跟那只该死的鹦鹉说话，

" [hiː; hi] [sed] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [tə'wɔːd] ['sɛlɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

"	he	said	brandishing	his	razor	toward	Selim	who	was	twisting	about	and
"	他	说	挥舞	他的	剃刀	朝向	塞利姆	WHO	曾是	扭曲	关于	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [sɪk] ['ɔːtəməbiːl] - [gɪr] .

making	a	noise	like	sick	automobile	-	gears	.
制作	一个	噪音	喜欢	生病的	汽车	-	齿轮	.

"他一边说着，一边挥舞着剃刀指向塞利姆，塞利姆扭动着身体，发出像汽车齿轮故障一样的噪音。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ?

"	Who	are	you	,	may	I	ask	?
"	WHO	是	你	,	可能	我	问	?

请问你是谁?

" [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ! . . .

"	How	low	the	fellow	was	!	.	.	.
"	如何	低的	这	同伴	曾是	!	.	.	.

"这人真是卑鄙无耻！....."

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'temptəbl] [hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːf] [ʃeɪvd] , [hɑːf] ['lʌmpi] [wɪð] ['lɑːðə(r)] .

and	how	contemptible	he	looked	,	his	face	half	shaved	,	half	lumpy	with	lather	.
和	如何	可鄙	他	看起来	,	他的	脸	一半	剃光	,	一半	凹凸不平	和	泡沫	.

他那副可怜兮兮的样子真是令人作呕，半张脸刮了胡子，一半脸上却糊满了泡沫。

[wʌn] [ɒv; əv] [laɪfs] ['bɪtə(r)][dʒəʊks][ɪz] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [ʃeɪv] .

One	of	life's	bitter	jokes	is	that	practically	every	man	must	shave	.
一	的	生活的	苦的	笑话	是	那	几乎	每一个	男人	必须	刮胡子	.

人生的一大苦笑是，几乎每个男人都必须刮胡子。

[æz; əz][ai] [ðʌs] [fi'lɔsəfaiz, fə-] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

As	I	thus	philosophized	the	curtains	of	an	adjoining	apartment	opened	and
作为	我	因此	哲学化的	这	窗帘	的	一个	相邻的	公寓	打开	和

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] .

She	appeared	.
她	出现	.

我正沉思着，隔壁公寓的窗帘开了，她出现了。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
how beautiful she looked .
如何 美丽的 她 看起来 .

她看起来真漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] , ['klʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['bɒdi] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]
She en dishabille , clutching about her golden body the folds of a dazzling
她 英文 便装 , 紧握 关于 她 金的 身体 这 折叠 的 一个 耀眼的
[sɪlk] [kɪ'məʊnəʊ] ,
silk kimono ,
丝绸 和服 ,

她衣衫褴褛，用一件耀眼的丝绸和服紧紧裹住她金色的身躯。

['pɜːp(ə)l] [ʃɒt] [wɪð] [griːn] .
purple shot with green .
紫色的 射击 和 绿色的 .

紫色镜头中带有绿色。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] : ['biːɪŋ] [bɒbd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [daʊn] ,
Her hair was down : being bobbed it was , of course , always down ,
她 头发 曾是 向下 : 存在 波波德 它 曾是 , 的 课程 , 总是 向下 ,

她的头发披散着：因为是波波头，所以头发当然总是披散着的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlmi] [wɪð] [sliːp] .
and her blue eyes were filmy with sleep .
和 她 蓝色的 眼睛 是 电影 和 睡觉 .

她蓝色的眼睛里满是睡意。

“ ['dɒktə(r)] . . . . ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ Doctor . . . . ” she began .
“ 医生 . . . . ” 她 开始 .

“医生……”她开口道。

[aɪ] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
I checked her with an imperious gesture in which was expressed the
我 已检查 她 和 一个 专横 手势 在 哪个 曾是 表达 这
['baʊndləs] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['ærəb] [reɪs] .
boundless freedom of the fiery Arab race .
无边无际 自由 的 这 火热 阿拉伯 种族 .

我用一种威严的姿态示意她，这种姿态体现了热情似火的阿拉伯民族的无限自由。

“ [el] [ʃeɪk; ʃiːk] [ˌæb'dʌlə] - [el] - - [ɔk] ['mɑːplə] , ” [aɪ] [ə'naʊnst] .
“ El Sheik Abdullah - el - Dhub ak Moplah , ” I announced .
“ 埃尔 酋长 阿卜杜拉 - el - - ak 莫普拉 , ” 我 宣布 .

“El Sheik Abdullah-el-Dhub ak Moplah，”我宣布道。

[lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'prest] .
Lord Wimpole was plainly impressed .
主 温波尔 曾是 显然 印象深刻 .

温波尔勋爵显然印象深刻。

['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] . “
Hastily finishing his left cheek he extended his hand . “
草草 精加工 他的 左边 脸颊 他 扩展 他的 手 . “

他匆匆抹完左脸颊，伸出手。“

- ['ɔːli] ['mækrəl] . . . [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃeɪk; ʃiːk] .
' Oly mackerel . . . a real Sheik .
- 奥林匹克 鲭鱼 . . . 一个 真实的 酋长 .

“奥利鲭鱼……一个真正的酋长。”

- [ðeə(r)] .
Put'er there .
- 那里 .

把它放在那里。

[aɪm][ə; eɪ] [lɔːd] [miː'self] . ” [-]
I'm a lord meself . ” [65]
我是 一个 主 我自己 . ” [-]

我本人就是一位贵族。”[65]

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [aɪ] [spəʊk] ['sɒləmlɪ] .
Ignoring his effusion I spoke solemnly .
忽略 他的 渗出液 我 辐 庄严地 .

我无视他的激动之情，严肃地说道。

“ [liːgz] [hæv; həv][aɪ] ['rɪdn] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜːdz]
“ Leagues have I ridden , I and my faithful follower , tracing the flight of birds
“ 联赛 有 我 骑 , 我 和 我的 忠实 追随者 , 追踪 这 航班 的 鸟类
, [jeɪ] ,
, yea ,
, 是的 ,

“我和我忠实的追随者骑行了无数英里，追寻着鸟儿的飞翔，是的，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪft] - ['skɪmɪŋ] ['wɪf(ə)l] - [henz] ,
even of the swift - skimming whiffle - hens ,
甚至 的 这 迅速 - 撇脂 威浮 - 母鸡 ,

即使是那些快速掠过水面的白尾鸡，

[wɪtʃ] ['evə(r)] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ]['fɔːlkən] - [hɑːt] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
which ever drew nearer to their home even as my falcon - heart drew nearer to
哪个 曾经 画 更近 到 他们的 家 甚至 作为 我的 鹘 - 心 画 更近 到
[ɪts] [nest] ,
its nest ,
它是 巢 ,

就像我的猎鹰之心越来越靠近它的巢穴一样，它们也越来越靠近它们的家。

[ðə; ðɪ] [tent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the tent of the most beautiful .
这 帐篷 的 这 最多 美丽的 .

最美的帐篷。

” [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət] ['leɪdɪ] ['seərə] [huː] ['nevə(r)] ['bætɪd] [æn; ən] [aɪ] [ðəʊ] [wʌn] ['lʌvlɪ] [lɪd]
” I glanced at Lady Sarah who never batted an eye though one lovely lid
” 我 瞥了一眼 在 女士 莎拉 WHO 绝不 击球 一个 眼睛 尽管 一 迷人的 盖
[druːp] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtlɪ] .
drooped ever so slightly .
下垂 曾经 所以 轻微地 .

“我瞥了一眼莎拉夫人，她面不改色，尽管她美丽的眼睑微微下垂。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [aɪ] [sed] , [ɪn] [pɑːt] .
Continuing I said , in part .
继续 我 说 , 在 部分 .

我继续说道，部分内容如下。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [dʌn] ,
“ And now , the journey done ,
“ 和 现在 , 这 旅行 完毕 ,

“现在，旅程结束了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['wɪəri] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zɛlz] [aɪz]

I	am	a	-	weary	and	would	fain	repose	myself	in	the	light	of	the	gazelle's	eyes
我	是	一个	-	厌倦	和	会	欣然	休息	我	在	这	光	的	这	瞪羚的	眼睛

.

:

.

我感到疲惫，只想在瞪羚的眼睛里休息片刻。

[maɪ]['tʃɑːdʒə(r)] [rests] [niːθ] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [fɪg] - [triː] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

My	charger	rests	neath	the	nodding	fig	-	tree	and	my	soul	is	parched	and	a	-
我的	充电器	休息	下方	这	点头	如图	-	树	和	我的	灵魂	是	干渴	和	一个	-

[θɜːst] .

thirst	.
口渴	.

我的充电器静静地躺在摇曳的无花果树下，我的灵魂却干渴难耐。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːftɪli] [kən'traɪvd] [bɪt] .

〃	This	was	a	craftily	contrived	bit	.
〃	这	曾是	一个	巧妙地	人为的	少量	.

这是精心策划的桥段。

['wɪmˌpoʊl] [geip] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][gɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] .

Wimpole	gaped	through	most	of	it	but	got	the	final	word	.
温波尔	张开的	通过	最多	的	它	但	得到	这	最终的	单词	.

温波尔全程目瞪口呆，但最终还是说了最后一句话。

“ [θɜːst] 〃 . . .

“	Thirst	〃	.	.	.
〃	口渴	〃	.	.	.

“渴望”.....

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

“ [gæd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

“	Gad	,	I	should	say	so	.
〃	加德	,	我	应该	说	所以	.

“哎呀，我应该这么说。”

[ˌem 'iː] [tuː] .

Me	too	.
我	也	.

我也是。

['dʒɒli] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

Jolly	good	idea	.
乔利	好的	主意	.

真是个好主意。

〃 [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] , ['wɪmˌpoʊl] ,

〃	A	moment	later	,	her	ladyship	having	retired	,	Wimpole	,
〃	一个	片刻	之后	,	她	夫人	拥有	退休	,	温波尔	,

“片刻之后，夫人退下后，温波尔.....”

['wɪni] [ænd; ənd][ai] [reɪzd] [tɔːl] ['biːkəz] [ɒv; əv][suː'pɜːb] [skɒtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːtfelt] [təʊst] ,

Whinney	and	I	raised	tall	beakers	of	superb	Scotch	to	my	heartfelt	toast	,
短尾矮马	和	我	提高	高的	烧杯	的	高超	苏格兰威士忌	到	我的	衷心	吐司	,

我和惠尼举起高高的酒杯，盛着上等苏格兰威士忌，向我由衷的祝酒致敬。

“ [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ the loveliest lady in the world .
“ 这 最可爱的 女士 在 这 世界 .

“世界上最可爱的女士。”

” [wʊd] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
” Would she hear me ?
” 会 她 听到 我 ?

她能听到我说话吗?

[ai] [w'ʌndəd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [həʊp] :
A husky voice from behind the curtain answered my hope :
一个 沙哑 嗓音 从 在后面 这 窗帘 回答 我的 希望 :

窗帘后传来一个低沉的声音，回应了我的希望:

“ [lædz] , [pɑːs] [wʌn][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-] [-]
“ Lads , pass one in to me . ” [66] [67]
“ 小伙子们 , 经过 一 在 到 我 . ” [-] [-]

“伙计们，给我传一个。”[66][67]

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 Ⅴ

第五章

[lʌv] [ænd; ənd]['laɪənz] [-] [-]
Love and Lions [68] [69]
爱 和 狮子 [-] [-]

爱与狮子[68][69]

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 Ⅴ

第五章

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
The afternoon , it appeared ,
这 下午 , 它 出现 ,

下午时分，似乎.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] [hʌnt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]
was to be given over to a lion hunt in spite of the objections of
曾是 到 是 给定 超过 到 一个 狮子 打猎 在 尽管如此 的 这 反对意见 的
[e'fendi] - [bæzɑːm] ,
Effendi - Bazam ,
埃芬迪 - 巴扎姆 ,

尽管埃芬迪-巴扎姆反对，这片土地还是被划作猎狮场。

[ðə; ði] [kærəwæn] - ['bɑːʃi] [ɔː(r)] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmˌpoʊl] ['pɑːti] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
the Karawan - bashi or leader of the Wimpole party which , by the way ,
这 卡拉万 - 巴什 或者 领导者 的 这 温波尔 派对 哪个 , 经过 这 方式 ,

卡拉万巴什，或者说温波尔党的领导人，顺便一提，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪl] - ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
was as ill - organized and amateur an outfit as I have ever seen .
曾是 作为 患病的 - 组织 和 业余 一个 全套服装 作为 我 有 曾经 已见 .

是我见过的最混乱、最业余的团队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'hɑːgə; ˌɑːhə'gɑː] ['plætəʊ]

We	were	now	not	far	from	the	southern	edge	of	the	Ahaggar	Plateau
我们	是	现在	不是	远的	从	这	南部	边缘	的	这	阿哈加尔	高原

[wɪtʃ] [θrʌst] [ɪts] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [laɪk] [ðə; ði]['stəʊni] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd]

which	thrusts	its	spurs	into	the	desert	like	the	stony	fingers	of	a	giant	hand
哪个	推力	它是	马刺	进入	这	沙漠	喜欢	这	石质的	手指	的	一个	巨大的	手

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sændz] .

clutching	at	the	sands	.
紧握	在	这	沙子	.

我们现在距离阿哈加尔高原的南缘不远了，它像一只巨手的石指一样，将山脊伸入沙漠，紧紧抓住沙子。

[ðə; ði] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] ['laɪənz]

The	ravines	between	the	fingers	were	an	ideal	lurking	place	for	desert	lions
这	峡谷	之间	这	手指	是	一个	理想的	潜伏	地方	为了	沙漠	狮子

, ['meɪndʒi] ,

,	mangy	,
,	疥癣	,

指状山脊间的沟壑是沙漠狮、疥癣动物等动物理想的潜伏场所。

[ɪl] - ['feɪvəd] [biːsts] [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['spɔːti] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['brʌðəz] .

ill	-	favored	beasts	but	far	more	sporty	than	their	South	African	brothers	.
患病的	-	受青睐	野兽	但	远的	更多的	运动型	比	他们的	南	非洲	兄弟	.

虽然外形不太讨喜，但比它们的南非同类更具运动天赋。

[e'fendi] - [bæzɑːm][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] ['ɒtəmən] , ['hɑːdli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] .

Effendi	-	Bazam	was	an	undersized	ottoman	,	hardly	higher	than	a	foot	-	stool	.
埃芬迪	-	巴扎姆	曾是	一个	矮小	奥斯曼	,	几乎	更高	比	一个	脚	-	凳子	.

Effendi-Bazam 是一个尺寸偏小的脚凳，几乎只比脚凳高一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['dezət] - ['brəʊkən][bʌt; bət][æz; əz] ['tɪmərəs] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] .

He	was	thoroughly	desert	-	broken	but	as	timorous	as	a	hare	.
他	曾是	彻底	沙漠	-	破碎的	但	作为	胆怯的	作为	一个	野兔	.

他饱经沙漠摧残，却又像兔子一样胆小。

“ [greɪt] ['deɪndʒə(r)] !

“	Great	danger	!
“	伟大的	危险	!

“非常危险！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['nɔːθwəd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .

”	he	cried	,	pointing	northward	when	the	hunting	expedition	was	proposed	.
”	他	哭	,	指向	向北	什么时候	这	打猎	远征	曾是	建议的	.

“他喊道，同时指向北方，当时有人提议进行狩猎探险。”

“ [greɪt] ['deɪndʒə(r)] . ”

“	Great	danger	.	”
“	伟大的	危险	.	”

“非常危险。”

“ ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] . . . [ðə; ði]['laɪənz] ?

“	Danger	from	what	.	.	.	the	lions	?
“	危险	从	什么	.	.	.	这	狮子	?

“危险来自哪里……狮子吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] . [-]

”	I	asked	.	[	70	]
”	我	问	.	[	-	]

我问道。[70]

[ə; eɪ] ['dezət] [daɪ'ænə]

A	DESERT	DIANA
一个	沙漠	戴安娜

沙漠戴安娜

“ [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] . ” [

“	The	afternoon	,	it	appeared	,	was	to	be	given	over	to	lion	-	hunting	.	”	[
”	这	下午	,	它	出现	,	曾是	到	是	给定	超过	到	狮子	-	打猎	.	”	[

-]

71	]
-	]

“看来，下午的时间都用来猎狮了。”[71]

[ə; eɪ] ['dezət] [daɪ'ænə] [-] [-]

A	Desert	Diana	[	72	]	[	73	]
一个	沙漠	戴安娜	[	-	]	[	-	]

沙漠戴安娜[72][73]

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['swɒləʊ] [trəˈvɜːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

He	shook	his	head	and	I	saw	a	convulsive	swallow	traverse	the	length	of
他	摇晃	他的	头	和	我	锯	一个	痉挛	吞	横穿	这	长度	的

[hɪz; ɪz] ['trɪplɪkət] [tʃɪnz] .

his	triplicate	chins	.
他的	三份	下巴	.

他摇了摇头，我看到他三层下巴上抽搐了一下。

[ðen] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd] , [aʊt][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Then	he	motioned	me	aside	,	out	of	ear	-	shot	of	the	others	.
然后	他	示意	我	旁边	,	出去	的	耳朵	-	射击	的	这	其他的	.

然后他示意我走到一边，让我远离其他人的听见范围。

“ [nɒt] ['laɪənz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət] [wɜːs] . . . [ə; eɪ]['mædə(r)] , ['wɪldə] [biːst] .

“	Not	lions	,	”	he	whispered	,	“	but	worse	.	.	.	a	madder	,	wilder	beast	.
”	不是	狮子	,	”	他	低声说道	,	“	但	更糟	.	.	.	一个	茜草	,	更狂野	兽	.

“不是狮子，”他低声说，“而是更糟……更疯狂、更野蛮的野兽。”

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ai] [preɪ] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][ʃeɪk; ʃiːk][el] - - , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hiːd] .

O	,	listen	,	I	pray	,	important	Sheik	el	-	Dhub	,	listen	and	heed	.
哦	,	听	,	我	祈祷	,	重要的	酋长	el	-	-	,	听	和	注意	.

哦，听着，我祈祷，重要的谢赫杜布，听着并注意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɑːˈzɑːd] , — [ɑːˈzɑːd][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

We	are	in	the	land	of	Azad	,	—	Azad	the	Terrible	.
我们	是	在	这	土地	的	自由	,	—	自由	这	糟糕的	.

我们身处阿扎德的土地上——阿扎德，那个可怕的阿扎德。

[ɪn]['jɒndə(r)] [diˈfail] [hiː; hi] [ləːk] [ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['ventʃəz] [ˌðeəˈrɪn] [ɪz] [diˈfail] .

In	yonder	defiles	he	lurks	and	who	so	ventures	therein	is	defiled	.
在	远处	污秽	他	潜伏者	和	WHO	所以	风险投资	其中	是	被玷污的	.

他潜伏在那幽暗的深渊中，凡胆敢进入其中的人都会受到玷污。

” [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌn] [ɪn] -

”	I	should	mention	in	passing	that	there	was	no	suspicion	of	a	pun	in	Effendi's
”	我	应该	提到	在	通过	那	那里	曾是	不	怀疑	的	一个	双关语	在	-

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['æstrəkən] ['daɪəlekt] :

original	statement	which	was	delivered	in	the	Astrachan	dialect	:
原来的	陈述	哪个	曾是	发表	在	这	阿斯特拉罕	方言	:

“顺便提一下，埃芬迪最初用阿斯特拉罕方言发表的声明中，并没有人怀疑其中有双关语：

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

the	horrid	thing	is	unavoidable	in	an	honest	translation	.
这	可怕的	事物	是	不可避免的	在	一个	诚实的	翻译	.

诚实的翻译中，这种糟糕的情况是不可避免的。

“ [ɑːˈzɑːd] !

“	Azad	!
”	自由	!

“自由！

〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， — 〝 [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ？

〞	he	continued	，	—	〝	you	have	heard	of	him	？
〞	他	持续	，	—	〝	你	有	听到	的	他	？

他接着说：“你听说过他吗？”

['mɜːdə(r)] ， [blʌd] ，['ræpaɪn] . . .

Murder	，	blood	，	rapine	.	.	.
谋杀	，	血	，	掠夺	.	.	.

谋杀、鲜血、强奸……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [biːdz] [ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] .

they	are	but	beads	on	his	rosary	.
他们	是	但	珠子	在	他的	念珠	.

它们只不过是他念珠上的珠子而已。

[əʊ] ，[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɑːplə] ，[ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . . . [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['leɪdi] .

O	，	magnificent	Moplah	，	I	fear	for	our	lives	.	.	.	for	our	lady	.
哦	，	壮丽	莫普拉	，	我	害怕	为了	我们的	生活	.	.	.	为了	我们的	女士	.

哦，壮丽的莫普拉，我为我们的生命……为我们的女神感到担忧。

[ˌeɪ 'aɪ] ！

Ai	！
人工智能	！

人工智能！

[ˌeɪ 'aɪ] ！

Ai	！
人工智能	！

人工智能！

〞 [hiː; hi] [leɪ] ['grɒvlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

〞	He	lay	grovelling	at	my	feet	.
〞	他	躺	卑躬屈膝	在	我的	脚	.

他匍匐在我脚下。

“ [raɪz] ， [e'fendi] ，〞 [ai] ['ɔːdəd] .

“	Rise	，	Effendi	，	〞	I	ordered	.
〞	上升	，	埃芬迪	，	〞	我	订购	.

“起来，埃芬迪，”我命令道。

“ [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] .

“	Due	caution	will	be	exercised	.
〞	到期的	警告	将要	是	锻炼	.

我们会采取适当的谨慎措施。

〞 [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ， ['kʌmfət] .

〞	Without	understanding	my	words	he	departed	，	comforted	.
〞	没有	理解	我的	字	他	已离开	，	安慰	.

“他没有听懂我的话，就离开了，心里感到很安慰。”

[ɑː'zɑːd] ！

Azad	！
自由	！

阿扎德！

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪ] [feɪs] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪts]

small	wonder	that	at	the	mention	of	his	name	my	face	had	assumed	its
小的	想知道	那	在	这	提到	的	他的	姓名	我的	脸	有	假定	它是

['stɜːrnɪst] ， [kɹ'uːələst] [-]

sternest	，	cruellest	[	74	]
最严厉的	，	最残酷的	[	-	]

难怪一提到他的名字，我的脸色就变得极其严厉、残酷[74]。

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

表达，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['eni] [self] -
for it is a name which is almost unspeakable in the mouth of any self -
为了 它 是 一个 姓名 哪个 是 几乎 无法形容 在 这 嘴 的 任何 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] ['dezət] ['denɪzn] .
respecting desert denizen .
尊重 沙漠 居民 .

因为对于任何一个有自尊的沙漠居民来说，这几乎是一个不堪入耳的名字。

[ɪn] ['evri] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ʃeɪk; ʃiːk] [huː] [ɪz]
In every story of the desert which I have studied there is one Sheik who is
在 每一个 故事 的 这 沙漠 哪个 我 有 研究 那里 是 一 酋长 WHO 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
described as the cruellest man in the world .
描述 作为 这 最残酷的 男人 在 这 世界 .

在我研究过的每一个关于沙漠的故事中，都有一个酋长被描述为世界上最残忍的人。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ˌærɪθ'metɪkli] , [ðiːz] [men] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] ['iːkwəl] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]
To put the matter arithmetically , these men added together equal one - half of
到 放 这 事情 算术 , 这些 男人 额外 一起 平等的 一 - 一半 的
[ɑː'zɑːd] .
Azad .
自由 .

用算术来说，这些人加起来等于阿扎德的一半。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
That is how wicked he was .
那 是 如何 邪恶 他 曾是 .

他就是这么邪恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['mɜːdərə(r)] [huː] ,
He was said to be the son of a Spanish murderer who ,
他 曾是 说 到 是 这 儿子 的 一个 西班牙语 凶手 WHO ,

据说他是西班牙一名杀人犯的儿子，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət]['keɪdɪz] ,
having escaped from the bastilliano at Cadiz ,
拥有 逃脱 从 这 - 在 加的斯 ,

从加的斯的巴士底狱逃脱后，

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] .
lived for a time with a gypsy woman of unknown origin .
居住地 为了 一个 时间 和 一个 吉普赛人 女士 的 未知 起源 .

曾与一位来历不明的吉普赛女子共同生活过一段时间。

[ɑː'zɑːd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Azad was the result .
自由 曾是 这 结果 .

阿扎德就是由此而来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] - [ɜː(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
From his earliest years he was an outlaw and defy - er of authority .
从 他的 最早 年 他 曾是 一个 取缔 和 违抗 - 呃 的 权威 .

他从小就是个不法之徒，蔑视权威。

['swægərɪŋ] , ['brɔːlɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [hiː; hi] [rəum] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]

Swaggering	**,**	**brawling**	**,**	**killing**	**,**	**making**	**love**	**,**	**he**	**roamed**	**from**	**one**	**Mediterranean**
趾高气扬	,	争吵	,	杀	,	制作	爱	,	他	漫游	从	一	地中海

[pɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

port	**to**	**another**	**,**
港口	到	其他	,

他趾高气扬、打架斗殴、杀人放荡，在地中海的各个港口游荡。

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [rɪf] - [ræf] [ænd; ənd] [nɛə] - [duː; də] - [welz] .

gathering	**about**	**him**	**a**	**following**	**of**	**riff**	**-**	**raff**	**and**	**ne'er**	**-**	**do**	**-**	**wells**	**.**
采集	关于	他	一个	下列的	的	即兴演奏	-	拉夫	和	从未	-	做	-	水井	.

他身边聚集了一群乌合之众和游手好闲之徒。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [mɪs] ['sɛdli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

Then	**came**	**his**	**notorious**	**abduction**	**of**	**Miss**	**Sedley**	**from**	**the**	**mission**	**station**	**at**
然后	来了	他的	臭名昭著	绑架	的	错过	塞德利	从	这	使命	车站	在

[fez] .

Fez	**.**
费兹	.

然后，他臭名昭著地从费斯传教站绑架了塞德利小姐。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'sjuːmd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

This	**outrage**	**assumed**	**international**	**proportions**	**.**
这	暴行	假定	国际的	比例	.

这一事件引发的愤怒情绪上升到了国际层面。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nəʊts] [wɪð] [frɑːns] , [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]

Our	**government**	**,**	**after**	**a**	**sharp**	**interchange**	**of**	**notes**	**with**	**France**	**,**	**proposed**	**a**
我们的	政府	,	后	一个	锋利的	交汇处	的	笔记	和	法国	,	建议的	一个

['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

punitive	**expedition**	**.**
惩罚性的	远征	.

我国政府在与法国进行了一番激烈的照会交换后，提议发动一次惩罚性远征。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['prezɪdənt] ['fiːlɪks] [fɔə] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] .

Two	**months**	**later**	**President**	**Felix**	**Faure**	**was**	**assassinated**	**.**
二	几个月	之后	总统	菲利克斯	福尔	曾是	被暗杀	.

两个月后，费利克斯·福尔总统遇刺身亡。

[ðen] ['ruːməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ðæt] [mɪs] ['sɛdli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd]

Then	**rumors**	**began**	**to**	**leak**	**out**	**that**	**Miss**	**Sedley**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**rescued**	**and**
然后	谣言	开始	到	泄露	出去	那	错过	塞德利	做过	不是	希望	到	是	获救	和

[ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

the	**affair**	**was**	**dropped**	**.**
这	事务	曾是	掉落	.

随后有传言说塞德利小姐并不想被解救，这段婚外情也就此结束。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑː'zɑːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [-]

From	**that**	**time**	**the**	**name**	**of**	**Azad**	**became**	**a**	**[**	**75**	**]**
从	那	时间	这	姓名	的	自由	成为	一个	[	-	]

从那时起，阿扎德的名字就变成了[75]

['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'braɪd(ə)ld]['laɪs(ə)ns] .

synonym	**for**	**unbridled**	**license**	**.**
代名词	为了	不受约束的	执照	.

放纵的同义词。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [mə'rɒkən] [kəʊst] [seɪ] ,

Many	**a**	**time**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**fishermen**	**along**	**the**	**Moroccan**	**coast**	**say**	**,**
许多	一个	时间	我	有	听到	这	渔民	沿着	这	摩洛哥	海岸	说	,

我曾多次听到摩洛哥沿海的渔民说：

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊst] - ['reɪndʒɪz] .

as	the	thunder	rolled	among	the	coast	-	ranges	.
作为	这	雷	滚动	之中	这	海岸	-	范围	.

雷声在海岸山脉间隆隆作响。

" [ɑː'hɑː] ; [ðeə(r)] [ɪz][əʊld][ɑː'zɑːd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] !

"	Aha	;	there	is	old	Azad	,	laughing	at	the	law	!
"	啊哈	;	那里	是	老的	自由	,	笑	在	这	法律	!

"啊哈；那是老阿扎德，他在嘲笑法律！"

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ɑː'zɑːd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['vaɪələns] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

"	If	we	were	near	Azad	we	were	near	violence	,	that	was	certain	,
"	如果	我们	是	靠近	自由	我们	是	靠近	暴力	,	那	曾是	肯定	,

"如果我们靠近阿扎德，就肯定离暴力不远。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

but	you	may	be	sure	I	said	nothing	of	this	to	the	others	since	there	was
但	你	可能	是	当然	我	说	没有什么	的	这	到	这	其他的	自从	那里	曾是

[nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə'lɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] .

naught	to	be	gained	by	alarming	them	.
零	到	是	获得	经过	令人担忧	他们	.

但你可以肯定，我没有把这件事告诉其他人，因为让他们感到恐慌没有任何好处。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [plæn] .

I	had	another	and	better	plan	.
我	有	其他	和	更好的	计划	.

我还有另一个更好的计划。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [prə'pəʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

I	must	divert	them	from	their	proposed	expedition	into	the	hills	.
我	必须	转移	他们	从	他们的	建议的	远征	进入	这	丘陵	.

我必须阻止他们进行原定的山区探险计划。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['vaɪələns] [ðə; ði]

About	four	in	the	afternoon	when	the	sun	was	beginning	to	lose	its	violence	the
关于	四	在	这	下午	什么时候	这	太阳	曾是	开始	到	失去	它是	暴力	这

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['beərəz] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ,

horses	were	saddled	and	the	gun	-	bearers	gathered	under	the	palm	trees	,
马匹	是	鞍	和	这	枪	-	持有者	聚集	在下面	这	棕榈	树木	,

下午四点左右，太阳开始不再那么炽热，马匹都备好了鞍，持枪者们聚集在棕榈树下。

[e'fendi] ['miːnwaɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .

Effendi	meanwhile	becoming	more	and	more	anxious	.
埃芬迪	同时	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	.

与此同时，埃芬迪变得越来越焦虑。

" [mɪ'leɪdi] , " [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] ['seərə] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Milady	,	"	I	said	,	addressing	Lady	Sarah	who	had	just	come	out	of	her
"	夫人	,	"	我	说	,	解决	女士	莎拉	WHO	有	只是	来	出去	的	她

['dresɪŋ] [tent] ,

dressing	tent	,
敷料	帐篷	,

"夫人，"我说道，对象是刚从更衣帐篷里出来的莎拉夫人。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['hʌntɪd] ['dezət] ['laɪənz] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	have	you	ever	hunted	desert	lions	before	?	"
"	有	你	曾经	猎杀	沙漠	狮子	前	?	"

你以前猎杀过沙漠狮吗?

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [wɪd] [nəʊ] [lʌk] .

"	Only	yesterday	,	"	she	replied	,	"	but	we'd	no	luck	.
"	仅有的	昨天	,	"	她	回复	,	"	但	我们会	不	运气	.

"就在昨天，"她回答说，"但我们运气不好。"

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪskə(r)] [dɪd][wiː; wi] [siː] . ”

Not	so	much	as	a	whisker	did	we	see	.	”
不是	所以	很多	作为	一个	胡须	做过	我们	看	.	”

我们连一根胡须都没看到。”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt] [ɪn] [lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] .

“	We	didn't	go	far	enough	,	”	put	in	Lord	Wimpole	.
”	我们	没有	去	远的	足够的	,	”	放	在	主	温波尔	.

“我们做得还不够，”温波尔勋爵说道。

“ [e'fendi] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . ”

“	Effendi	stuck	about	the	edges	of	the	hills	.	”
”	埃芬迪	卡住	关于	这	边缘	的	这	丘陵	.	”

“埃芬迪一直待在山丘边缘。”

“ ['kjʊəriəs] . . . ” [aɪ] [mjuːzd] ,

“	Curious	.	.	.	”	I	mused	,
”	好奇的	.	.	.	”	我	沉思	,

“真奇怪……”我沉思道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ]['laɪənz] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] . . .

“	that	you	saw	no	lions	.	.	.	for	there	are	plenty	of	them	there	.	.	.
”	那	你	锯	不	狮子	.	.	.	为了	那里	是	很多	的	他们	那里	.	.	.

[ænd; ənd] [jet] . . . . ” [-]

and	yet	.	.	.	.	”	[	76	]
和	然而	.	.	.	.	”	[	-	]

“你没有看到狮子……因为那里有很多狮子……然而……”[76]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ? ” ['blʌstə] ['wɪmˌpoʊl] .

“	Wot	are	you	drivin	'	at	?	”	blustered	Wimpole	.
”	什么	是	你	驾驶	-	在	?	”	虚张声势	温波尔	.

“你到底想干什么？”温波尔怒气冲冲地问道。

“ [ˌwʊdnt] [wiː; wi][ɒv; əv] [siːn] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [biːn] [ðeə(r)] ?

“	Wouldn't	we	of	seen	'	em	if	they'd	been	there	?
”	不会	我们	的	已见	-	呃	如果	他们会	到过	那里	?

“如果他们当时在那里，我们难道不会看到他们吗？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

”	This	was	just	what	I	wanted	.
”	这	曾是	只是	什么	我	通缉	.

“这正是我想要的。”

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] , ” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Not	necessarily	,	”	then	,	as	if	the	thought	had	just	occurred	to	me	.
”	不是	一定	,	”	然后	,	作为	如果	这	想法	有	只是	发生	到	我	.

“不一定，”我说道，仿佛这个想法刚刚才出现在我的脑海里。

“ [baɪ][dʒəʊv] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['netɪŋ] ['laɪənz] !

“	By	jove	;	this	is	an	ideal	place	for	netting	lions	!
”	经过	木星	;	这	是	一个	理想的	地方	为了	网	狮子	!

我的天哪；这里是捕捉狮子的理想场所！

” [bəuθ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪn'triːgd] .

”	Both	Lord	and	Lady	Wimpole	were	instantly	intrigued	.
”	两个都	主	和	女士	温波尔	是	即刻	好奇	.

“温波尔勋爵和夫人立刻就被吸引住了。”

“ [wɒt] [həʊ] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

“	What	ho	?	”	they	cried	simultaneously	.
”	什么	何	?	”	他们	哭	同时地	.

“什么？”他们异口同声地喊道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə] , ” [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

“	**Here**	**is**	**the**	**idea**	**,**	**”**	**I**	**explained**	**.**
”	这里	是	这	主意	,	”	我	解释	.

“我的想法是这样的，”我解释道。

“ [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈlaɪən] [ˈkʌntri] , [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][sænd][ænd; ənd][ˈlaɪənz] .

“	**Over**	**there**	**is**	**typical**	**lion**	**country**	**,**	**nothing**	**there**	**but**	**sand**	**and**	**lions**	**.**
”	超过	那里	是	典型的	狮子	国家	,	没有什么	那里	但	沙	和	狮子	.

“那边是典型的狮子栖息地，除了沙子和狮子什么也没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ˈneɪtʃə(r)] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [prəˈtektɪv] [ˌkʌləˈreɪʃ(ə)n] .

But	**you**	**can't**	**see**	**them**	**;**	**nature**	**takes**	**care**	**of**	**that**	**,**	**you**	**know**	**,**	**protective**
但	你	不能	看	他们	;	自然	需要	关心	的	那	,	你	知道	,	保护的

coloration **.**
着色 .

但你看不见它们；大自然会解决这个问题，你知道，那就是保护色。

[ˈtɔːni] , [ˈjeləʊɪʃ] [biːsts] — [ðer] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ten] [fiːt] .

Tawny	**,**	**yellowish**	**beasts**	**—**	**they're**	**invisible**	**at**	**ten**	**feet**	**.**
黄褐色	,	淡黄色	野兽	—	它们是	无形的	在	十	脚	.

黄褐色、淡黄色的野兽——在十英尺外就看不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] .

But	**they**	**can**	**be**	**caught**	**.**
但	他们	能	是	捕捉	.

但他们是可以被抓住的。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkæmlz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

How	**many**	**camels**	**have**	**you**	**?**	**”**
如何	许多	骆驼	有	你	?	”

你有多少头骆驼?

“ [ˈtwenti] - [tuː] ” [səˈplaɪd] [eˈfendi] .

“	**Twenty**	**-**	**two**	**”**	**supplied**	**Effendi**	**.**
”	二十	-	二	”	供应	埃芬迪	.

埃芬迪回答说：“二十二。”

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][nets] [ðæt] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ləʊdz] [ænd; ənd][ˈfɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

Take	**all**	**the**	**nets**	**that**	**go**	**over**	**their**	**loads**	**and**	**fasten**	**them**	**together**	**.**
拿	全部	这	网	那	去	超过	他们的	负载	和	系	他们	一起	.

把所有罩住货物的网都拿过来，把它们系在一起。

[kwɪk] . ”

Quick	**.**	**”**
快的	.	”

快的。”

“ [duː; də][æz; əz][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [sez] , ” [sed] [lɔːd] [ˈwɪmˌpoʊl] .

“	**Do**	**as**	**the**	**Sheik**	**says**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Wimpole**	**.**
”	做	作为	这	酋长	说道	,	”	说	主	温波尔	.

“照酋长说的做，”温波尔勋爵说道。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] ,

An	**hour**	**later**	**we**	**were**	**ready**	**,**
一个	小时	之后	我们	是	准备好	,

一小时后我们准备就绪。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [nets] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] ['biːɪŋ] [rəʊld] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .

the	camel	nets	in	a	huge	ball	being	rolled	easily	over	the	desert	.
这	骆驼	网	在	一个	巨大的	球	存在	滚动	容易地	超过	这	沙漠	.

骆驼网被卷成一个巨大的球，轻松地在沙漠中滚动。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [aɪ][hæd; həd]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['rɒki] [fluːm] [wɪtʃ] ['nærəud] [æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)]

About	three	miles	distant	I	had	noted	a	rocky	flume	which	narrowed	at	its	lower
关于	三	英里	遥远	我	有	著名的	一个	岩石	水槽	哪个	范围缩小	在	它是	降低

[end] .

end	.
结尾	.

大约三英里外，我注意到一条岩石水槽，水槽底部变窄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .

It	was	ideal	for	my	purpose	.
它	曾是	理想的	为了	我的	目的	.

它非常符合我的用途。

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nets] [bɪ'ləʊ] [aɪ][ræn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kæmlz] - [heə(r)][rəʊp] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [-]

Spreading	the	nets	below	I	ran	a	strong	camels	-	hair	rope	through	the	outer	[	77	]
传播	这	网	以下	我	跑	一个	强的	骆驼	-	头发	绳索	通过	这	外	[	-	]

在网的下方展开网，我将一根结实的骆驼毛绳穿过外层[77]

['edʒɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

edges	making	a	gathering	string	which	was	then	carried	up	and	over	the
边缘	制作	一个	采集	细绳	哪个	曾是	然后	携带	向上	和	超过	这

[prə'dʒektɪŋ] [rɒk] .

projecting	rock	.
投影	岩石	.

边缘形成一条聚集绳，然后将这条绳子向上拉过突出的岩石。

[æt; ət][maɪ][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] - [bɪ'gæn] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv]

At	my	direction	a	score	or	more	of	doolahs	began	prodding	the	high	bank	of
在	我的	方向	一个	分数	或者	更多的	的	-	开始	催促	这	高的	银行	的

[sænd] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

sand	that	rose	between	the	rock	-	walls	of	the	gorge	.
沙	那	玫瑰	之间	这	岩石	-	墙壁	的	这	峡谷	.

在我的指挥下，二十多只杜拉鱼开始戳刺峡谷岩壁之间隆起的高高的沙堤。

[fɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['trɪk(ə)l] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ðə; ði][sænd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nets] .

First	in	a	slow	trickle	,	then	in	a	steady	stream	the	sand	slid	down	into	the	nets	.
第一的	在	一个	慢的	涓涓细流	,	然后	在	一个	稳定的	溪流	这	沙	滑行	向下	进入	这	网	.

沙子先是缓慢地滴落，然后变成稳定的水流滑入网中。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['flʌrid] ['məʊʃn]

Occasionally	a	large	mass	would	fall	in	which	I	thought	I	detected	a	flurried	motion
偶尔	一个	大的	大量的	会	落下	在	哪个	我	想法	我	检测到	一个	恍	运动

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

偶尔会有一大块物体落下，我似乎察觉到其中有一阵剧烈的晃动，但是，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dɪstəns] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

from	our	distance	,	I	could	not	be	sure	.
从	我们的	距离	,	我	可以	不是	是	当然	.

由于距离较远，我无法确定。

[wen] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [paɪld] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] ,

When	the	sand	had	piled	itself	to	a	height	of	about	twelve	feet	,
什么时候	这	沙	有	堆积	本身	到	一个	高度	的	关于	十二	脚	,

当沙子堆积到大约十二英尺高的时候，

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [kəʊn] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nets] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]

the	base	of	the	symmetrical	cone	reaching	to	the	edge	of	the	nets	I	gave	a
这	根据	的	这	对称的	锥体	到达	到	这	边缘	的	这	网	我	给予	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

word	of	command	,
单词	的	命令	,

对称圆锥体的底部延伸到网格的边缘，我下了命令，

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在！

” [ænd; ənd][ðə; ði] - - [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [rəʊp] .

”	and	the	doolah	-	boys	began	pulling	hastily	at	the	gathering	-	rope	.
”	和	这	-	-	男孩们	开始	拉	草草	在	这	采集	-	绳索	.

于是，搬运工们开始拼命地拉扯收拢绳。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nets] [rəʊz] ['niːtli] , ['kləʊzɪŋ] - [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] .

The	edge	of	the	nets	rose	neatly	,	closing	-	in	around	the	top	of	the	cone	.
这	边缘	的	这	网	玫瑰	整齐地	,	结束	-	在	大约	这	顶部	的	这	锥体	.

网的边缘整齐地向上延伸，将圆锥体的顶部紧紧包裹起来。

[feɪz] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Phase	one	of	my	operation	was	complete	.
阶段	一	的	我的	手术	曾是	完全的	.

我的手术第一阶段已经完成。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [step] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [nets] [ɒv; əv] [sænd] .

Next	came	the	final	and	exciting	step	of	freeing	the	nets	of	sand	.
下一个	来了	这	最终的	和	激动人心	步	的	释放	这	网	的	沙	.

接下来是最后也是最激动人心的一步：解开沙子网。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['jɔːɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [rəʊp] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

This	was	accomplished	by	yawing	the	gathering	-	rope	violently	from	side	to
这	曾是	完成	经过	偏航	这	采集	-	绳索	暴力	从	边	到

[saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['luːs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪts] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

side	until	the	net	was	sufficiently	loosened	to	allow	its	being	dragged	across	the
边	直到	这	网	曾是	足够	松动	到	允许	它是	存在	拖拽	穿过	这

['dezət] [flɔː(r)] .

desert	floor	.
沙漠	地面	.

这是通过猛烈地左右摇晃收网绳来实现的，直到网被充分放松，可以拖过沙漠地面。

[twaɪs] , [θraɪs] [ðə; ði] ['stɜːdi] - [həːl] [ðeə(r)] [bʌlk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .

Twice	,	thrice	the	sturdy	doolahs	hurled	their	bulks	on	the	rope	.
两次	,	三次	这	结实的	-	投掷	他们的	散装	在	这	绳索	.

两三次，强壮的杜拉鱼用它们庞大的身躯猛击绳索。

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] . . . [ʃiː; ʃi] [muːvz] !

“	She	starts	.	.	.	she	moves	!
”	她	开始	.	.	.	她	移动	!

她开始……她动了！

” ['ʃaʊtɪd] ['wɪni] . [-]

”	shouted	Whinney	.	[	78	]
”	喊叫	短尾矮马	.	[	-	]

“惠尼喊道。[78]

[wʌns] [ɪn] ['məʊʃn] ,

Once	in	motion	,
一次	在	运动	,

一旦开始运动，

[ðə; ði][sænd] [spʌn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

the	sand	spun	rapidly	through	the	meshes	until	it	was	reduced	to	a	small
这	沙	旋转	快速	通过	这	网格	直到	它	曾是	减少	到	一个	小的

[mæs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [tuː] [veɪg] ,

mass	in	the	center	of	which	I	could	detect	two	vague	,
大量的	在	这	中心	的	哪个	我	可以	探测	二	模糊的	,

沙子快速地穿过筛网，直到变成一小团，在中心我隐约看到两个模糊的物体。

[bʌt; bət] ['fjʊəriəsli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [fɔːmz] . . . ['laɪənz] !

but	furiously	revolving	forms	.	.	.	lions	!
但	愤怒地	旋转	表格	.	.	.	狮子	!

但疯狂旋转的形状……狮子！

“ ['spɪrmɛn] , ['redi] !

“	Spearmen	,	ready	!
”	长矛兵	,	准备好	!

“矛兵，准备！”

” [aɪ] [kə'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprɪ'peəd] .

”	I	commanded	,	for	it	does	not	do	to	be	unprepared	.
”	我	命令	,	为了	它	做	不是	做	到	是	毫无准备	.

“我下令，因为毫无准备是不行的。”

[lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] , [ɪk'spres] - ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [wɒz; wəz][ˌæpə'plektɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Lord	Wimpole	,	express	-	rifle	in	hand	,	was	apoplectic	with	excitement	.
主	温波尔	,	表达	-	步枪	在	手	,	曾是	中风	和	激动	.

温波尔勋爵手持特快步枪，激动得气得发狂。

“ [duː; də][wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Do	we	shoot	'	em	?	”	he	cried	.
”	做	我们	射击	-	呃	?	”	他	哭	.

“我们要杀了他们吗？”他喊道。

“ [nəʊ] . . . [nəʊ] !

“	No	.	.	.	no	!
”	不	.	.	.	不	!

“不……不！”

” [aɪ] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .

”	I	motioned	him	back	.
”	我	示意	他	后退	.

我示意他回去。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	They	will	kill	each	other	.
”	他们	将要	杀	每个	其他	.

他们会互相残杀。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

”	Sure	enough	,
”	当然	足够的	,

“果然，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['fɪəf(ə)l] [klɔː] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði]

after	a	few	moments	'	fearful	clawing	and	growling	the	fierce	struggle	amid	the
后	一个	很少	时刻	-	可怕	爪子	和	咆哮	这	凶猛的	斗争	之中	这

[strɒŋ] ['meʃɪz] ['kwaɪətɪd] [daʊn] .

strong	meshes	quieted	down	.
强的	网格	安静	向下	.

一阵恐惧的抓挠和低吼之后，在坚固的网子间激烈的搏斗渐渐平息下来。

[tuː] [prɪˈkɔːʃənərɪ] [ʃɒts] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

Two	precautionary	shots	into	the	net	,	and	the	battle	was	over	.
二	预防	镜头	进入	这	网	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

两次预防性射门都进了网，战斗就结束了。

[æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmæŋgld] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈtɔːni] [ˈlaɪənz] ,

At	our	feet	lay	the	mangled	remains	of	two	tawny	lions	,
在	我们的	脚	躺	这	残缺不全	遗迹	的	二	黄褐色	狮子	,

我们脚下躺着两头黄褐色狮子的残肢断骸。

[ɪgˈzæktlɪ] [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [sænd] .

exactly	matching	the	shade	of	the	surrounding	sand	.
确切地	匹配	这	阴影	的	这	周围	沙	.

与周围沙子的颜色完全一致。

“ [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈleɪdiz] [ˈbuːdwɑː(r)] .

“	For	milady's	boudoir	.
“	为了	米拉迪的	闺房	.

“献给夫人的闺房。”

” [ai] [sed] [ˈkwaɪətlɪ] .

”	I	said	quietly	.
”	我	说	悄悄	.

我轻声说道。

“ [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntrɪ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈsɪmplə] . ” “

“	In	my	own	country	we	do	it	with	a	sieve	;	it	is	much	simpler	.	”	“
“	在	我的	自己的	国家	我们	做	它	和	一个	筛	;	它	是	很多	更简单	.	”	“

“在我们国家，我们用筛子，这样简单得多。”

- - ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈwɪmˌpoʊl] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

'	Straordinary	!	”	said	Lady	Wimpole	giving	me	a	meaning	look	from	her
-	-	!	”	说	女士	温波尔	给予	我	一个	意义	看	从	她

['brɪliənt] [aɪz] ,

brilliant	eyes	,
杰出的	眼睛	,

“真是太棒了！”温波尔夫人说着，用她那双明亮的眼睛意味深长地看了我一眼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kæmp] [ˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]

and	we	made	our	way	back	toward	the	camp	voting	the	affair	a	complete
和	我们	制成	我们的	方式	后退	朝向	这	营	表决	这	事务	一个	完全的

[səkˈses] . [-]

success	.	[	79	]
成功	.	[	-	]

我们返回营地，投票认为这次活动取得了圆满成功。[79]

[wiː; wi] [daɪnd] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] - - [ˈdaɪnɪŋ] - [tent] .

We	dined	in	state	in	the	Wimpoles	'	dining	-	tent	.
我们	用餐	在	状态	在	这	-	-	用餐	-	帐篷	.

我们在温波尔家的宴会帐篷里享用了国宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːˈkʌlən] [rɪˈpɑːst][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈdelɪkəsi] [ˈveərɪd] [wɪð] [ˈæfrɪkən] [ˈdɪʃɪz]

It	was	a	lucullan	repast	of	European	delicacies	varied	with	African	dishes
它	曾是	一个	卢库兰	餐饮	的	欧洲的	美味佳肴	多种多样	和	非洲	菜肴

[suːˈpɜːblɪ; sjuːˈpɜːblɪ] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] ;

superbly	cooked	by	a	French	chef	;
极好	煮熟	经过	一个	法语	厨师	;

这是一顿丰盛的盛宴，汇集了各种欧洲美食和非洲菜肴，由一位法国厨师精心烹制；

[ɔːr] - , [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [θɪn] [suːp] , [ˈɔːdæd] [steɪk] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [kweɪl] [səkˈsiːdɪd] [iːtʃ]
hors d'œuvres , a delicious thin soup , audad steak and Egyptian quail succeeded each
马 - , 一个 可口的 薄的 汤 , 大胆 牛排 和 埃及人 鹌鹑 成功了 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

开胃小菜、美味的清汤、奥达牛排和埃及鹌鹑依次上桌。

[iːtʃ] [kɔːs] [ˈbiːɪŋ] [mɑːkt] [baɪ] [ɪts] [əˈprəʊpriət] [waɪn] [frɒm; frəm] [ˈʃeri] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪts]
each course being marked by its appropriate wine from sherry through the whites
每个 课程 存在 标记 经过 它是 合适的 葡萄酒 从 雪利酒 通过 这 白人
[ænd; ənd] [redz] [tuː; tə] [ˈkɒnjæk] .
and reds to cognac .
和 红色 到 科涅克白兰地 .

每道菜都搭配相应的葡萄酒，从雪利酒、白葡萄酒、红葡萄酒到干邑白兰地，应有尽有。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˈeni] [ʃæmˈpeɪn] ” ; [əˈpɒlədʒaɪzd] [lɔːd] [ˈwɪmˌpoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv]
“ Couldn't bring any champagne ” ; apologized Lord Wimpole through a mouthful of
“ 不能 带来 任何 香槟酒 ” ; 道歉 主 温波尔 通过 一个 一口气 的
[kweɪl] , “ [traɪd] [tuː; tə]
quail , “ tried to
鹌鹑 , “ 尝试 到

“没能带香槟来，”温波尔勋爵嘴里塞满了鹌鹑肉，含糊不清地道歉道，“我尽力了……”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ʌp] .
but it blew up .
但 它 吹 向上 .

但它爆炸了。

[nəʊ] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dæm] - [ˈdezət] ?
No ice in the dam ' desert ?
不 冰 在 这 坝 - 沙漠 ?

水坝沙漠里竟然没有冰?

” [ˈleɪdi] [ˈseərə] [lʊkt] [ɒn] [ˈkəʊldli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈfreɪzɪz]
” Lady Sarah looked on coldly as her husband passed through the familiar phrases
” 女士 莎拉 看起来 在 冷冷地 作为 她 丈夫 通过了 通过 这 熟悉的 短语
[ɒv; əv] [gæˈruːlɪti] ,
of garrulity ,
的 喋喋不休 ,

“萨拉夫人冷冷地看着丈夫喋喋不休地说着那些熟悉的陈词滥调，

[ˌɪnkəʊˈhɪərəns] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləsnəs] .
incoherence and speechlessness .
语无伦次 和 失语 .

语无伦次，无法言语。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [dɪsˈdeɪnfəli] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [slɪpt] [ˈhevɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] [tʃeə(r)] .
She rose disdainfully just as his lordship slipped heavily from his camp chair .
她 玫瑰 轻蔑地 只是 作为 他的 领主 滑倒了 重度 从 他的 营 椅子 .

她不屑地站起身来，这时，老爷也重重地从折叠椅上滑了下来。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] . . . [əˈləʊn] .
“ May I speak to your ladyship a moment . . . alone .
“ 可能 我 说话 到 你的 夫人 一个 片刻 . . . 独自的 .

“我可以单独和夫人说几句话吗……

” [aɪ] [mˈɜːməd] .
” I murmured .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [eˈfendi] , [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] .
“ Effendi , remove his lordship .
” 埃芬迪 , 消除 他的 领主 .

“埃芬迪，罢免他的爵位。”

” [ai] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [stɑːz] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪni] [æz; əz] [ai] [pɑːst]
” I followed her out under the cool stars , whispering to Whinney as I passed
” 我 随后 她 出去 在下面 这 凉爽的 明星 , 耳语 到 短尾矮马 作为 我 通过了
,
,
,

“我跟着她走到凉爽的星空下，经过惠尼身边时低声和她说话，

“ [get] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈredi] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈweɪ] .
“ Get the horses ready , we must away .
” 得到 这 马匹 准备好 , 我们 必须 离开 .

“准备好马匹，我们必须出发。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊˈeɪsɪs] [ˈleɪdi] [ˈseərə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem ˈiː] .
” At the edge of the oasis Lady Sarah paused and faced me .
” 在 这 边缘 的 这 绿洲 女士 莎拉 暂停 和 面对 我 .

“在绿洲边缘，莎拉夫人停下脚步，面对着我。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] — [æt; ət] [lɑːst] !
We were alone — at last !
我们 是 独自的 — 在 最后的 !

我们终于独处了！

[ˌəʊvəˈhed] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈgæləri] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
Overhead a million eyes looked down from the twinkling gallery of heaven ;
开销 一个 百万 眼睛 看起来 向下 从 这 闪烁 画廊 的 天堂 ;

头顶上，无数双眼睛从闪烁的天堂观景台上向下俯瞰；

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ˈgɪbəs] [muːn] [-]
far to the west a gibbous moon [80]
远的 到 这 西方 一个 凸月 月亮 [-]

遥远的西方有一轮凸月[80]

[ʃɒn] [ˈpeɪlli] ; [naɪt] [ɪnˈveləpt] [ˌjuː ˈes] — [ɪn] [fækt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈmɪdnaɪt] .
shone palely ; night enveloped us — in fact it was going on midnight .
闪耀 苍白 ; 夜晚 被包裹 我们 — 在 事实 它 曾是 去 在 午夜 .

灯光黯淡无光；夜幕笼罩着我们——事实上，当时已近午夜。

[ˈklɪərɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] [ai] [bɪˈgæn] .
Clearing my throat I began .
清理 我的 喉 我 开始 .

我清了清嗓子，开始说道。

“ [əʊ] [ˈwʊmən] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] , [læmp] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
“ O woman , strange and mysterious , lamp of my life ,
” 哦 女士 , 奇怪的 和 神秘 , 灯 的 我的 生活 ,

“哦，女人，奇异而神秘，我生命的明灯，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈsiːkrəsi] ,
it is not for me to rend the veil of thy secrecy ,
它 是 不是 为了 我 到 撕裂 这 面纱 的 你的 保密 ,

我无权揭开你秘密的面纱。

[bʌt; bət][maɪ] [səʊl] [ɪz] ['i:gə(r)] [ɪn] [ɪts] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .

but	my	soul	is	eager	in	its	questioning	and	my	heart	cries	for	an	answer	.
但	我的	灵魂	是	渴望的	在	它是	提问	和	我的	心	哭泣	为了	一个	回答	.

但我的灵魂渴望追问，我的心渴望得到答案。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [səʊ] - ,

Tell	me	,	if	thou	so	will'st	,
告诉	我	,	如果	你	所以	-	,

如果你愿意，请告诉我。

[waɪ] [ðaʊ] [flaɪ][frɒm; frəm] [ðaɪ] [nest] [wen] [ðaʊ] [meɪd] [trɪst] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

why	did'st	thou	fly	from	thy	nest	when	thou	had'st	made	tryst	with	me	at	the
为什么	不是	你	飞	从	你的	巢	什么时候	你	哈德斯特	制成	幽会	和	我	在	这

[pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] ?

police	-	station	?
警察	-	车站	?

你为何在警察局与我幽会后，却从巢穴中飞走?

" [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [staɪl] [æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]

"	To	my	delight	she	caught	the	elevation	of	my	style	at	once	and	replied
"	到	我的	喜	她	捕捉	这	海拔	的	我的	风格	在	一次	和	回复

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

unhesitatingly	.
毫不犹豫	.

“令我欣喜的是，她立刻领会了我风格的高雅，并毫不犹豫地给予了回应。”

“ ['lɪs(ə)n] , [əʊ] ['dezət] - [mæn] , [ʃeɪk; ʃi:k] [ədʌlə] - [el] - - , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [hɑ:t] [ə'tend] ,

“	Listen	,	O	desert	-	man	,	Sheik	Adullah	-	el	-	Dhub	,	and	let	thy	heart	attend	,
“	听	,	哦	沙漠	-	男人	,	酋长	阿杜拉	-	el	-	-	,	和	让	你的	心	出席	,

“沙漠之子啊，谢赫·阿杜拉·杜布，请听我说，让你的心聆听，

[fɔ:(r); fə(r)] [pft] [hæz; həz] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [ʌp'breid] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðʌs] [wɔ:k] [aʊt] [ɒn] [ði:] .

for	oft	has	my	own	voice	upbraided	me	that	I	did	thus	walk	out	on	thee	.
为了	经常	有	我的	自己的	嗓音	责备	我	那	我	做过	因此	走	出去	在	你	.

因为我自己的声音常常责备我，责怪我就这样抛弃了你。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃi:k] ['wɪmˌpoʊl] , [maɪ] ['əʊvə(r)]

Know	then	that	it	was	not	my	will	but	that	of	the	Sheik	Wimpole	,	my	over
知道	然后	那	它	曾是	不是	我的	将要	但	那	的	这	酋长	温波尔	,	我的	超过

- [lɔ:d] ,

-	lord	,
-	主	,

须知，这并非我的意愿，而是我的主子谢赫·温波尔的意愿。

[ðæt] ['hʌrid] [ˌem 'i:] ['hɪðə(r)] - [wɔ:d] .

that	hurried	me	hither	-	ward	.
那	慌忙	我	这里	-	病房	.

那促使我匆匆来到这里。

" [ðəʊ] [aɪ] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [lɔ:d] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]

"	Though	I	winced	at	the	reference	to	her	over	-	lord	I	could	but
"	尽管	我	畏缩	在	这	参考	到	她	超过	-	主	我	可以	但

[əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['flu:ənt] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'mædɪk] [tʌŋ] .

admire	her	fluent	mastery	of	the	nomadic	tongue	.
钦佩	她	流利	精通	的	这	游牧的	舌头	.

“虽然我对她提及她的统治者感到不适，但我不得不佩服她对游牧民族语言的流利掌握。

“ [hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [hu:] [plʌkt] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] ,

“	He	it	was	,	"	she	continued	,	“	who	plucked	me	from	thy	side	,
“	他	它	曾是	,	"	她	持续	,	“	WHO	拨弦	我	从	你的	边	,

“是他，”她继续说道，“把我从你身边抱了出来。”

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
fearing the long delays of the law .
害怕 这 长的 延误 的 这 法律 .

担心法律程序拖延太久。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [gɒt] [maɪ] ['mesɪdʒ] ? ″
But thou gottest my message ? ″
但 你 gottest 我的 信息 ? ″

但你收到我的信息了吗?

“ [jeɪ] , [ˌprɪn'ses] — ″ [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [pli:zd] ['evɪdəntli] , [æt; ət][ðə; ði]
“ Yea , Princess — ″ I answered , at which she smiled , pleased evidently , at the
“ 是的 , 公主 — ″ 我 回答 , 在 哪个 她 微笑 , 高兴 显然 , 在 这
[prə'məʊʃ(ə)n] , — “ [jeɪ] , ['i:v(ə)n][səʊ] ,
promotion , — “ Yea , even so ,
晋升 , — “ 是的 , 甚至 所以 ,

“是的，公主——”我回答道，她听后露出了笑容，显然对晋升感到高兴，“是的，即便如此，

— [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪgnəl] [plu:m] ['laɪkwaɪz] .
— and thy signal plume likewise .
— 和 你的 信号 羽 同样地 .

——你的信号羽也是如此。

- [twɒz] [-]
' Twas [81]
- 那是 [-]

'Tsa[81]

[wel] [kən'traɪvd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪf(ə)l] - [henz] .
well contrived the matter of the whiffle - hens .
出色地 人为的 这 事情 的 这 威浮 - 母鸡 .

精心策划了关于小母鸡的事情。

[trʌst] [ðaɪ] ['wʊmənz] [wɪt] . ″ “
Trust thy woman's wit . ″ “
相信 你的 女性的 有 . ″ ″

相信你妻子的智慧。

- [twɒz] ['sɪmp(ə)l] , ″ [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' Twas simple , ″ she answered .
- 那是 简单的 , ″ 她 回答 .

“很简单，”她回答道。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][sænd] - ['bləʊə(r)] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stju:pɪd] .
“ They were in the keeping of Kashgi , the sand - blower , an ancient stupid .
“ 他们 是 在 这 保持 的 - , 这 沙 - 鼓风机 , 一个 古老的 愚蠢的 .

“它们由吹沙人卡什吉保管，卡什吉是一个古老的傻瓜。”

['ʌndə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv] ['petɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hen] [aɪ] [ə'fɪkst] [maɪ] ['feðə(r)] .
Under guise of petting the bell hen I affixed my feather .
在下面 伪装 的 抚摸 这 钟 母鸡 我 已粘贴 我的 羽毛 .

我假装抚摸铃铛母鸡，偷偷地把羽毛粘在了它身上。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ] , [əʊ] [greɪt] [saʊθ] - [wɪnd] .
Something told me they would find you , O Great South - wind .
某物 讲述 我 他们 会 寻找 你 , 哦 伟大的 南 - 风 .

我感觉他们会找到你，伟大的南风啊。

″ [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [mu:vd] [ˌem 'i:] ['di:pli] .
″ Her words moved me deeply .
″ 她 字 已搬 我 深 .

“她的话深深打动了我。”

“ [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [lɑːns] [ɔː(r)][ðə; ði][sped] ['ærəʊ] , ” [aɪ][kraɪd] ,

“	Straight	as	the	thrown	lance	or	the	sped	arrow	,	”	I	cried	,
“	直的	作为	这	抛掷	槊	或者	这	加速	箭	,	”	我	哭	,

“像投掷的长矛或疾驰的箭矢一样笔直！”我喊道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] ['mɑːstəri] [hæd; həd] [kʌm] , “ [səʊ] [keɪm] [ðaɪ]

feeling	that	the	moment	for	tender	mastery	had	come	,	“	so	came	thy
感觉	那	这	片刻	为了	投标	精通	有	来	,	“	所以	来了	你的

['hɑːbɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

harbinger	to	me	,
预兆	到	我	,

感受到温柔掌控的时刻已经到来，“于是你的使者来到了我身边，

[əʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][gəʊld] .

O	woman	of	bronze	and	gold	.
哦	女士	的	青铜	和	金子	.

哦，青铜与黄金的女子。

['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [preɪzd] ,

Allah	be	praised	,
真主	是	赞扬	,

赞美真主！

[huːz] [hænd] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [feə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] [aɪ]

whose	hand	hath	guided	me	since	that	first	fair	evening	when	at	the	ocean's	edge	I
谁	手	有	引导	我	自从	那	第一的	公平的	晚上	什么时候	在	这	海洋的	边缘	我

['mɑːvəld] [æt; ət] [ðaɪ] [skaɪ] - [laɪn] !

marvelled	at	thy	sky	-	line	!
惊叹不已	在	你的	天空	-	线	!

自从那个美丽的夜晚，我在海边惊叹于你的天际线以来，你的手就一直指引着我！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][aɪ] — ['tendəli] ,

”	She	looked	down	at	me	,	for	she	was	slightly	taller	than	I	—	tenderly	,
”	她	看起来	向下	在	我	,	为了	她	曾是	轻微地	更高	比	我	—	温柔地	,

她低头看着我，因为她比我略高一些——温柔地，

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌgɪd] ['kɒntʊəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [laɪt] .

her	rugged	contours	softened	and	beautified	in	the	silver	light	.
她	崎岖	轮廓	软化	和	美化	在	这	银	光	.

在银色的灯光下，她棱角分明的轮廓变得柔和而美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] .

It	was	like	moonlight	on	a	cliff	.
它	曾是	喜欢	月光	在	一个	悬崖	.

那景象就像月光洒在悬崖上。

[maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪd] ['fjʊəriəsli] — [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] . . . [ðə; ði]

My	heart	pounded	furiously	—	her	presence	,	the	silence	of	the	desert	.	.	.	the
我的	心	猛击	愤怒地	—	她	在场	,	这	沉默	的	这	沙漠	.	.	.	这

['kɒnjæk] . . . .

cognac	.	.	.	.
科涅克白兰地	.	.	.	.

我的心怦怦直跳——她的出现，沙漠的寂静……还有那白兰地……

[aɪ][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

I	was	fired	by	emotion	.
我	曾是	被解雇	经过	情感	.

我当时情绪激动，被激怒了。

['drɔːɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] .

Drawing	myself	up	to	her	full	height	I	stretched	out	my	arms	.
绘画	我	向上	到	她	满的	高度	我	拉伸	出去	我的	武器	.

我挺直身子，与她一样高，然后伸出双臂。

“ [əʊ] , ['wʊmən] — —
“ O , Woman — —
〃 哦 , 女士 — —

“哦，女人——

〃 [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [pɔːzd] , ['θʌndəstrʌk] .
〃 On the instant I paused , thunderstruck .
〃 在 这 立即的 我 暂停 , 雷击 .

“就在我停顿的那一刻，雷声大作。”

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd]
Far away on the northern horizon a light gleamed for a moment and
远的 离开 在 这 北方 地平线 一个 光 闪闪发光 为了 一个 片刻 和
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

在遥远的北方地平线上，一道光芒闪过片刻，随即消失。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fækt] [ɔː(r)] ['fænsi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Was it fact or fancy that made me think I saw a vague shape in the shadows
曾是 它 事实 或者 想要 那 制成 我 思考 我 锯 一个 模糊的 形状 在 这 阴影
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

究竟是事实还是幻觉，让我感觉好像在眼前的阴影中看到了一个模糊的身影?

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑː'zɑːd] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Instantly the thought of Azad flashed through my mind and brought me to
即刻 这 想法 的 自由 闪光灯 通过 我的 头脑 和 带来 我 到
[maɪ] ['sensɪz] . [-]
my senses . [82]
我的 感官 . [-]

阿扎德的身影瞬间闪过我的脑海，让我回过神来。[82]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[ə'ləʊn] [æt; ət] [lɑːst]
ALONE AT LAST
独自的 在 最后的

终于独自一人

" [aɪ][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I was fired by emotion .
" 我 曾是 被解雇 经过 情感 .

"我当时是被情绪冲昏了头脑。"

['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːmz] .
Drawing myself up to her full height I stretched out my arms .
绘画 我 向上 到 她 满的 高度 我 拉伸 出去 我的 武器 .

我挺直身子，与她一样高，然后伸出双臂。

- [əʊ] , ['wʊmən] . . . . - " [-]
' O , woman . . . . ' " [83]
- 哦 , 女士 . . . . - " [-]

"哦，女人……"[83]

[ə'ləʊn] [æt; ət] [lɑːst] [-] [-]
Alone at Last [84] [85]
独自的 在 最后的 [-] [-]

终于独自一人[84][85]

" ['leɪdi] ['seərə] , " [aɪ] [sed] ['hʌrɪdli] — " [aɪ][mʌst; məst][dɪ'fɜː(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
" Lady Sarah , " I said hurriedly — " I must defer what I was going to say
" 女士 莎拉 , " 我 说 匆匆 — " 我 必须 推迟 什么 我 曾是 去 到 说
[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
until another time .
直到 其他 时间 .

"萨拉夫人，"我急忙说道，"我必须把原本要说的话推迟到以后再说。"

[aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] — [ðə; ði] [naɪt] — [jɔː(r); jə(r)]
I was forgetting what made me ask for this interview — the night — your
我 曾是 遗忘 什么 制成 我 问 为了 这 面试 — 这 夜晚 — 你的
['bjuːti] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .
beauty — but the point is this .
美丽 — 但 这 观点 是 这 .

我差点忘了我为什么会要求这次采访——是那个夜晚——是你的美貌——但重点是这样的。

[juː; jʊ] , [wiː; wi] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
You , we , all of us are in imminent danger .
你 , 我们 , 全部 的 我们 是 在 迫在眉睫 危险 .

你、我们、我们所有人都处于迫在眉睫的危险之中。

[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ['jɒndə(r)][laɪz][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ɑː'zɑːd][ðə; ði]['terəb(ə)l] !
On the hills yonder lies the camp of Azad the Terrible !
在 这 丘陵 远处 谎言 这 营 的 自由 这 糟糕的 !

远处山丘上，坐落着恐怖阿扎德的营地！

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" I could see her pale in the moonlight .
" 我 可以 看 她 苍白 在 这 月光 .

"在月光下，我看到她脸色苍白。"

“ ['i:v(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [praul] [ə'baʊt] , ['wɒtʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][kæmp] , ['kaʊntɪŋ]
“ Even now his spies are probably prowling about , watching your camp , counting
” 甚至 现在 他的 间谍 是 大概 潜行 关于 , 观看 你的 营 , 计数
[jɔ:(r); jə(r)] [men] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kæmlz] , [jɔ:(r); jə(r)] — ['wɪmɪn] . ”
your men , your camels , your — women . ”
你的 男人 , 你的 骆驼 , 你的 — 女性 . ”

“即使现在，他的间谍可能还在四处游荡，监视你们的营地，清点你们的士兵、骆驼和——女人。”

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
“ What would you suggest ?
” 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['tremjələsli] .
” she asked tremulously .
” 她 问 颤抖地 .

她颤抖着问道。

“ [flaɪt] — ” [ai] [rɪ'plaɪd] ['bəʊldli] .
“ Flight — ” I replied boldly .
” 航班 — ” 我 回复 大胆地 .

“航班——”我大胆地回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ɪk'sprest] [bəuθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Her glance expressed both surprise and disappointment .
她 瞥一眼 表达 两个都 惊喜 和 失望 .

她的眼神中既有惊讶也有失望。

“ [jes] , ” [ai] [rɪ'pi:tɪd] ['hɑ:ʃli] , “ [flaɪt] !
“ Yes , ” I repeated harshly , “ flight !
” 是的 , ” 我 重复 严厉地 , ” 航班 !

“是的，”我生硬地重复道，“飞行！”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .
I have never been afraid to be cautious .
我 有 绝不 到过 害怕的 到 是 谨慎 .

我从不害怕谨慎行事。

['lɪs(ə)n] , ['leɪdi] ['seərə] .
Listen , Lady Sarah .
听 , 女士 莎拉 .

听着，莎拉女士。

[jɔ:(r); jə(r)]['kærəvæn][ɪz] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] .
Your caravan is ill - equipped .
你的 大篷车 是 患病的 - 配备 .

你的房车设备简陋。

[e'fendi] [ɪz] [strɒŋ] [ɒn] ['kɒmɪsəri] [bʌt; bət] [wi:k] [ɒn] [mju:'nɪʃnz] .
Effendi is strong on commissary but weak on munitions .
埃芬迪 是 强的 在 小卖部 但 虚弱的 在 弹药 .

埃芬迪在食品供应方面实力雄厚，但在军需品方面实力较弱。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There is but one thing to be done .
那里 是 但 一 事物 到 是 完毕 .

只剩下一件事要做了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɒlɪdeɪt] .
We must consolidate .
我们 必须 合并 .

我们必须团结一致。

[ɑːˈzɑːd] [wɪl] [nɒt] [əˈtæk] [təˈnaɪt] ; [hiː; hi] [nəʊz] [aiˌ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .

Azad	**will**	**not**	**attack**	**tonight**	**;**	**he**	**knows**	**I**	**am**	**here**	**.**
自由	将要	不是	攻击	今晚	;	他	知道	我	是	这里	.

阿扎德今晚不会发动进攻；他知道我在这里。

[æt; ət] [dɔːn] [straɪk] [kæmp][ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .

At	**dawn**	**strike**	**camp**	**and**	**remove**	**to**	**the**	**Southward**	**.**
在	黎明	罢工	营	和	消除	到	这	向南	.

黎明时分扎营，向南迁徙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ai] [wɪl] [spiːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [men] [ænd; ənd] [-]

In	**the**	**meantime**	**I**	**will**	**speed**	**to**	**my**	**own**	**men**	**and**	**[**	**86**	**]**
在	这	与此同时	我	将要	速度	到	我的	自己的	男人	和	[	-	]

与此同时，我将迅速赶往我的部下那里[86]

[ˈsʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] .

summon	**them**	**to**	**your**	**assistance**	**.**
召唤	他们	到	你的	协助	.

召唤他们来协助你。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There	**is**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**be**	**lost**	**.**
那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

" ["heɪstɪli] [rɪˈtreɪsɪŋ] ["aʊə(r)] [steps] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ["pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Hastily**	**retracing**	**our**	**steps**	**we**	**reached**	**the**	**camp**	**where**	**,**	**at**	**the**	**portal**	**of**	**the**
"	草草	回溯	我们的	步骤	我们	达到	这	营	在哪里	,	在	这	门户网站	的	这

[lʌgˈʒʊəriəs] [tent] ,

luxurious	**tent**	**,**
豪华	帐篷	,

我们匆匆折返，回到了营地，在豪华帐篷的门口，

[ai] [bent] ["əʊvə(r)] ["leɪdi] ["sɛərəz] [hænd] , ["laɪtli] ["brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm] ["nʌk(ə)lz] [wɪð] [maɪ][lɪps] .

I	**bent**	**over**	**Lady**	**Sarah's**	**hand**	**,**	**lightly**	**brushing**	**her**	**firm**	**knuckles**	**with**	**my**	**lips**	**.**
我	弯曲	超过	女士	莎拉的	手	,	轻轻	刷牙	她	公司	指关节	和	我的	嘴唇	.

我俯身靠近莎拉夫人的手，用嘴唇轻轻拂过她结实的指节。

" [ˌfeəˈwel] , " [ai] [briːðd] .

"	**Farewell**	**,**	**"**	**I**	**breathed**	**.**
"	告别	,	"	我	呼吸	.

"再见了，"我轻声说道。

" [rɪˈmembə(r)] , [straɪk] [kæmp][æt; ət] [dɔːn] .

"	**Remember**	**,**	**strike**	**camp**	**at**	**dawn**	**.**
"	记住	,	罢工	营	在	黎明	.

记住，黎明时分拔营。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] — [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [fəˈget] — [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [ˌæbˈdʌlə] - [el] - - . "

Be	**of**	**good**	**heart**	**—**	**and**	**do**	**not**	**forget**	**—**	**the**	**Sheik**	**Abdullah**	**-**	**el**	**-**	**Dhub**	**.**	**"**
是	的	好的	心	—	和	做	不是	忘记	—	这	酋长	阿卜杜拉	-	el	-	-	.	"

要心存善念——并且不要忘记——谢赫·阿卜杜拉·杜布。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么能这样呢?

" [ʃiː; ʃi] ["wɪspəd] , ["smaɪlɪŋ] ["streɪndʒli] .

"	**she**	**whispered**	**,**	**smiling**	**strangely**	**.**
"	她	低声说道	,	微笑	奇怪的	.

她低声说道，脸上带着一丝诡异的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tent] ['kɜːt(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

As	she	lifted	the	tent	curtain	I	had	a	glimpse	of	the	elaborate	interior	,
作为	她	抬起	这	帐篷	窗帘	我	有	一个	一瞥	的	这	精心制作的	内部的	,

当她掀开帐篷帘子时，我瞥见了里面精致的装饰。

[hʌŋ] [wɪð] ['sɪlkən] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['meni] - [hjuːd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]

hung	with	silken	draperies	and	furnished	with	many	-	hued	cushions	and	a	broad
悬挂	和	丝	窗帘	和	提供	和	许多	-	有色	靠垫	和	一个	广阔

[ləʊ] [dɪ'væn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

low	divan	over	the	edge	of	which	,
低的	迪万	超过	这	边缘	的	哪个	,

挂着丝绸帷幔，摆放着五彩缤纷的靠垫，床边放着一张宽大的矮沙发床，

['ʌpsaɪd] [daʊn] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['wɪmˌpoʊl] .

upside	down	,	hung	the	brutish	face	of	Sir	Horace	Wimpole	.
上行	向下	,	悬挂	这	野蛮的	脸	的	先生	贺拉斯	温波尔	.

倒挂着霍勒斯·温波尔爵士那张粗犷的脸。

“ [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [lɔːd] ! ” — —

“	Her	over	-	lord	!	”	—	—
“	她	超过	-	主	!	”	—	—

“她的主人！”

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .

A	shudder	of	revulsion	shook	me	.
一个	不寒而栗	的	厌恶	摇晃	我	.

一阵厌恶的颤栗让我浑身颤抖。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['wɪni]

A	moment	later	Whinney
一个	片刻	之后	短尾矮马

片刻之后，惠尼

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [bɝdz] [waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːt]

and	I	were	rushing	through	the	night	like	great	white	birds	while	in	my	heart
和	我	是	匆忙	通过	这	夜晚	喜欢	伟大的	白色的	鸟类	尽管	在	我的	心

['ekəud] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['pɜːʃn] [lʌv] [sɒŋ] —

echoed	the	words	of	an	old	Persian	love	song	—
回声	这	字	的	一个	老的	波斯语	爱	歌曲	—

我像两只巨大的白色鸟儿一样在夜色中飞驰，心中回荡着一首古老的波斯情歌——

“ [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [maɪ] [swiːt] [gə'zel] ,

“	Farewell	,	farewell	,	my	sweet	gazelle	,
“	告别	,	告别	,	我的	甜的	羚羊	,

“再见了，再见了，我亲爱的瞪羚，

[wɪð] ['ruːbi] [aɪz] — — ” [-]

With	ruby	eyes	—	—	”	[	87	]
和	红宝石	眼睛	—	—	”	[	-	]

拥有红宝石般的眼睛——”[87]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] [-] [-]

A	Desperate	Predicament	[	88	]	[	89	]
一个	绝望的	困境	[	-	]	[	-	]

绝境[88][89]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['wɪni] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

Whinney	and	I	were	facing	a	difficult	task	,
短尾矮马	和	我	是	面向	一个	难的	任务	,

惠尼和我面临着一项艰巨的任务，

[ə; eɪ] [hɑːd] [raɪd] [æt; ət] [naɪt] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

a	hard	ride	at	night	just	when	we	should	have	been	going	to	bed	.
一个	难的	骑	在	夜晚	只是	什么时候	我们	应该	有	到过	去	到	床	.

夜里我们本该睡觉了，却还要经历一段艰难的旅程。

[ðɪs] [ment] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [gɒn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

This	meant	little	to	me	for	I	have	frequently	gone	two	and	three	nights
这	意思是	小的	到	我	为了	我	有	频繁地	已消失	二	和	三	夜晚

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] [huː] [ɪz] [ðæt] [məʊst] [pə'θetɪk]

without	sleep	but	it	was	torture	to	my	companion	who	is	that	most	pathetic
没有	睡觉	但	它	曾是	酷刑	到	我的	伴侣	WHO	是	那	最多	可怜的

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

这对我来说没什么大不了的，因为我经常两三个晚上睡不着觉，但这对我那个最可怜的同伴来说却是一种折磨。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] ['hæbɪts] .

a	creature	of	regular	habits	.
一个	生物	的	常规的	习惯	.

一个生活习惯规律的人。

[twaɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] ,

Twice	,	as	we	plodded	along	,
两次	,	作为	我们	蹒跚而行	沿着	,

两次，当我们艰难地前行时，

[hiː; hi] [lʌndʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [hiː; hi] [kept] ['mɜːmərɪŋ] “

he	lunged	from	his	saddle	and	as	I	lifted	him	he	kept	murmuring	“
他	猛扑	从	他的	鞍	和	作为	我	抬起	他	他	保留	淙淙	“

[mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [eɪt] ['aʊəz] . . . [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] [eɪt] ['aʊəz] .

Must	have	my	eight	hours	.	.	.	must	have	my	eight	hours	.
必须	有	我的	八	小时	.	.	.	必须	有	我的	八	小时	.

他猛地从马鞍上跳下来，我把他扶起来的时候，他不停地嘟囔着：“我必须有八个小时……我必须有八个小时。”

〃 [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv]

〃	All	efforts	to	keep	him	awake	were	in	vain	and	I	began	to	despair	of
〃	全部	努力	到	保持	他	醒	是	在	徒劳	和	我	开始	到	绝望	的

['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [ai] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [maɪ] [bɜː'nuːs]

ever	reaching	our	destination	until	I	hit	on	the	idea	of	fastening	my	burnous
曾经	到达	我们的	目的地	直到	我	打	在	这	主意	的	紧固	我的	烧焦的

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl]

between	our	horses	forming	a	cradle	into	which	my	friend	fell	with	a	pleased	smile
之间	我们的	马匹	成型	一个	摇篮	进入	哪个	我的	朋友	跌倒	和	一个	高兴	微笑

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['kɒment] “ [meɪk] [ʌp] ['ləʊə(r)] ['sev(ə)n] !

and	the	drowsy	comment	“	Make	up	lower	seven	!
和	这	昏昏欲睡	评论	“	制作	向上	降低	七	!

“我竭尽全力想让他保持清醒，但都徒劳无功，我开始绝望，觉得永远也到不了目的地了，直到我突然想到把我的背带固定在两匹马之间，形成一个摇篮，我的朋友带着欣喜的微笑和睡意朦胧的评论躺了进去：“补上七点！”

〃 [ɒn] , [ɒn] [wiː; wi] [sped] [æt; ət] [ə; eɪ] [smuːð] , ['stedi] [peɪs] .

〃	On	,	on	we	sped	at	a	smooth	,	steady	pace	.
〃	在	,	在	我们	加速	在	一个	光滑的	,	稳定的	步伐	.

我们以平稳的速度继续前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] ['seprət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['θɔːni] [skwɪl] - [bʊʃ] [ænd; ənd]

Now	and	again	the	horses	would	separate	to	avoid	a	thorny	squill	-	bush	and
现在	和	再次	这	马匹	会	分离	到	避免	一个	带刺的	海葱	-	衬套	和

['wɪni] [wʊd] [biː; bi] [tɒst] ['laɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ;

Whinney	would	be	tossed	lightly	in	his	blanket	;
短尾矮马	会	是	抛掷	轻轻	在	他的	毯子	;

马儿们偶尔会为了躲避带刺的紫菀丛而分开，这时惠尼会被轻轻地扔进毯子里；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . [-]

but	he	slept	soundly	through	it	all	.	[	90	]
但	他	睡着了	稳固地	通过	它	全部	.	[	-	]

但他却睡得很香。[90]

['redʒənəld] ['wɪni]

REGINALD	WHINNEY
雷金纳德	短尾矮马

雷金纳德·惠尼

“ [ðæt] [məʊst] [pə'θetɪk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] ['hæbɪts] . 〃 [-]

“	That	most	pathetic	of	human	beings	,	a	creature	of	regular	habits	.	〃	[	91	]
“	那	最多	可怜的	的	人类	生物	,	一个	生物	的	常规的	习惯	.	〃	[	-	]

“人类中最可悲的，就是有规律生活的生物。”[91]

['redʒənəld] ['wɪni] [-] [-]

Reginald	Whinney	[	92	]	[	93	]
雷金纳德	短尾矮马	[	-	]	[	-	]

雷金纳德·惠尼[92][93]

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [fɪəz] , [maɪ] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] [lʌv] ,

I	was	glad	to	be	alone	,	alone	with	my	fears	,	my	anxieties	and	my	great	love	,
我	曾是	高兴的	到	是	独自的	,	独自的	和	我的	恐惧	,	我的	焦虑	和	我的	伟大的	爱	,

我很高兴能独自一人，独自面对我的恐惧、焦虑和我深沉的爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['seərə] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] .

for	that	Lady	Sarah	felt	the	force	of	my	flaming	passion	I	could	not	doubt	.
为了	那	女士	莎拉	毛毡	这	力量	的	我的	炽盛	热情	我	可以	不是	怀疑	.

对此，莎拉夫人感受到了我炽热的激情，这一点我毫不怀疑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ?

Had	**she**	**not**	**called**	**me**	**to**	**her**	**side**	**?**
有	她	不是	称为	我	到	她	边	?

她难道没有叫我到她身边吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait]

Had	**she**	**not**	**looked**	**into**	**my**	**eyes**	**that**	**very**	**evening**	**with**	**an**	**expression**	**which**	**might**
有	她	不是	看起来	进入	我的	眼睛	那	非常	晚上	和	一个	表达	哪个	可能

[hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

have	**led**	**me**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**Paradise**	**,**
有	引领	我	到	这	大门	的	天堂	,

如果那天晚上她没有用那种仿佛能引领我走向天堂之门的眼神凝视着我，

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ɑː'zɑːdz]['sɪgnəl] [flæʃ] ?

had	**I**	**not**	**been**	**interrupted**	**by**	**Azad's**	**signal**	**flash**	**?**
有	我	不是	到过	中断	经过	阿扎德的	信号	闪光	?

难道我没有被阿扎德的信号闪光打断吗?

[ɑː'zɑːd] !

Azad	**!**
自由	!

阿扎德!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

The	**thought**	**of**	**him**	**was**	**a**	**knife**	**in**	**my**	**heart**	**.**
这	想法	的	他	曾是	一个	刀	在	我的	心	.

一想到他，我的心就像被刀割一样难受。

“ [ɒn] , ['θʌndərə(r)] , [ɒn] .

“	**On**	**,**	**Thunderer**	**,**	**on**	**.**
“	在	,	雷霆	,	在	.

“继续，雷霆，继续。”

” [aɪ][ɜːrdʒd][maɪ] ['wɪlɪŋ] [hɔːs] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

”	**I**	**urged**	**my**	**willing**	**horse**	**,**	**patting**	**his**	**wet**	**neck**	**and**	**shoulder**	**.**
”	我	敦促	我的	愿意的	马	,	轻拍	他的	湿的	脖子	和	肩膀	.

我轻拍着马儿湿漉漉的脖子和肩膀，催促着它。

[ðen] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][aɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] .

Then	**moved**	**by**	**a**	**sentimental**	**desire**	**for**	**a**	**confidant**	**I**	**leaned**	**forward**	**.**
然后	已搬	经过	一个	感伤的	欲望	为了	一个	知己	我	倾斜	向前	.

然后，出于对知己的感伤之情，我向前倾身。

[ðə; ði] [bruːt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bent] [bæk] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] .

The	**brute**	**seemed**	**to**	**understand**	**for**	**he**	**bent**	**back**	**an**	**attentive**	**ear**	**.**
这	蛮力	似乎	到	理解	为了	他	弯曲	后退	一个	细心	耳朵	.

那野蛮人似乎听懂了，侧耳倾听。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

“	**It**	**is**	**for**	**her**	**!**
“	它	是	为了	她	!

“这是给她的！”

” [aɪ] ['wɪspəd] .

”	**I**	**whispered**	**.**
”	我	低声说道	.

我低声说道。

['θʌndərə(r)] [wɜːl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Thunderer	**whirled**	**instantly**	**and**	**Whinney**	**was**	**thrown**	**far**	**into**	**the**	**night**	**.**
雷霆	旋转	即刻	和	短尾矮马	曾是	抛掷	远的	进入	这	夜晚	.

雷霆瞬间旋转，惠尼被抛向夜空深处。

“ [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

“	Not	to	her	. . .	for	her	,	you	idiot	!
“	不是	到	她	. . .	为了	她	,	你	笨蛋	！

“不是对她……而是为了她，你这个白痴！”

” [aɪ] [graʊnd] [aʊt] ,

”	I	ground	out	,
”	我	地面	出去	,

我咬牙坚持，

['sævɪdʒli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [maɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [biːsts] [bæk] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]

savagely	tugging	at	the	reins	and	forcing	my	brace	of	beasts	back	toward	our
野蛮地	拉扯	在	这	缰绳	和	强制	我的	支撑	的	野兽	后退	朝向	我们的

['pæsɪndʒə(r)] .

passenger	.
乘客	.

猛地拉扯缰绳，强迫我的两匹牲畜回到乘客身边。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['restɪv]

But	though	we	were	soon	under	way	again	the	horses	were	now	restive
但	尽管	我们	是	很快	在下面	方式	再次	这	马匹	是	现在	不安分

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	difficult	to	manage	.
和	难的	到	管理	.

虽然我们很快又重新上路了，但马匹现在却躁动不安，难以控制。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] ,

I	had	been	steering	a	course	by	the	stars	,	aiming	at	a	particularly	large	,
我	有	到过	转向	一个	课程	经过	这	明星	,	瞄准	在	一个	特别	大的	,

我一直以星辰为指引，朝着一个特别大的目标前进，

[red] [wʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['wɪni] [ə'griːd] , [hæd; həd] [biːn] [-]

red	one	which	looked	familiar	and	which	,	Whinney	agreed	,	had	been	[	94	]
红色的	一	哪个	看起来	熟悉的	和	哪个	,	短尾矮马	同意	,	有	到过	[	-	]

红色的那只看起来很眼熟，惠尼也同意，它曾经是[94]

[də'rektli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][kæmp] .

directly	over	our	camp	.
直接地	超过	我们的	营	.

就在我们营地正上方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

But	there	must	have	been	something	wrong	with	my	calculations	.
但	那里	必须	有	到过	某物	错误的	和	我的	计算	.

但我的计算肯定出了问题。

[məʊst][ʃeik, ʃiːk][stɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm]

Most	Sheiks	steer	entirely	by	the	heavenly	bodies	but	I	had	hardly	had	time
最多	酋长们	转向	完全	经过	这	天上	身体	但	我	有	几乎	有	时间

[tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	get	the	hang	of	them	.
到	得到	这	悬挂	的	他们	.

大多数酋长完全依靠天象来指引方向，但我几乎没有时间去了解它们。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] ['berəl] - [griːn] [wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]

The	sky	was	fading	to	a	delicate	beryl	-	green	when	I	decided	to	let	the
这	天空	曾是	褪色	到	一个	精美的	绿柱石	-	绿色的	什么时候	我	决定	到	让	这

['hɔːsɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

horses	have	their	own	way	.
马匹	有	他们的	自己的	方式	.

天空渐渐褪成柔和的翠绿色，这时我决定让马儿们随心所欲。

[æz; əz][ai] [luːst] [maɪ][reɪn] [ðeɪ] [tɜːnd] ['greɪsfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː]

As	I	loosed	my	rein	they	turned	gracefully	at	a	right	angle	and	broke	into
作为	我	松开	我的	缰绳	他们	转向	优雅地	在	一个	正确的	角度	和	打破	进入

[æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['gæləp] .

an	encouraging	gallop	.
一个	鼓励	驰骋	.

当我松开缰绳时，它们优雅地转了个直角，然后开始令人振奋的疾驰。

[suːn] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [laɪt] ,

Soon	the	heavens	were	flooded	with	the	invading	light	,
很快	这	天	是	被淹	和	这	入侵	光	,

很快，天空就被这股入侵的光芒所笼罩。

[ðə; ði] [stɑːz] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

the	stars	paled	and	the	sun's	rays	shot	across	the	desert	.
这	明星	苍白	和	这	太阳的	射线	射击	穿过	这	沙漠	.

繁星黯淡下来，阳光划破沙漠。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['evri] ['stʌntɪd] [ʃrʌb] [kɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː]

With	the	sun	just	peering	over	the	horizon	every	stunted	shrub	cast	a	long	blue
和	这	太阳	只是	窥视	超过	这	地平线	每一个	发育不良	灌木	投掷	一个	长的	蓝色的

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

太阳刚刚从地平线上升起，每一丛矮小的灌木都投下长长的蓝色影子。

['evri] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['pɜːp(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['θʌndərə(r)] [ænd; ənd]

every	shallow	depression	became	a	pool	of	liquid	purple	into	which	Thunderer	and
每一个	浅的	沮丧	成为	一个	水池	的	液体	紫色的	进入	哪个	雷霆	和

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [rʌʃt] , [luːs] - [rein] .

his	fellow	rushed	,	loose	-	reined	.
他的	同伴	匆忙	,	松动的	-	勒住	.

每一个浅洼地都变成了一滩紫色的液体，雷霆和他的同伴们放任缰绳松开，冲了进去。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)]

We	must	have	ridden	a	dozen	miles	out	of	our	way	following	the	red	star
我们	必须	有	骑	一个	打	英里	出去	的	我们的	方式	下列的	这	红色的	星星

[laɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['hɔːsɪz]

line	and	I	was	beginning	to	wonder	if	the	intelligence	of	the	Arab	horses
线	和	我	曾是	开始	到	想知道	如果	这	智力	的	这	阿拉伯	马匹

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

was	all	that	it	was	said	to	be	,
曾是	全部	那	它	曾是	说	到	是	,

我们沿着红星线绕了十几英里的路，我开始怀疑阿拉伯马的智商是否真如传闻中那么高。

[wen] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	I	detected	a	distant	something	on	the	horizon	.
什么时候	我	检测到	一个	遥远	某物	在	这	地平线	.

当我察觉到地平线远处有什么东西时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

It	was	still	too	far	off	for	identification	but	I	scanned	it	eagerly	.
它	曾是	仍然	也	远的	离开	为了	鉴别	但	我	扫描	它	急切地	.

虽然距离太远无法辨认，但我还是迫不及待地扫视了一番。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['klɪəli] [meɪk] [aʊt] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

A	quarter	hour	passed	and	I	could	clearly	make	out	an	oasis	and	beneath
一个	四分之一	小时	通过了	和	我	可以	清楚地	制作	出去	一个	绿洲	和	下面

[ˌaɪ 'tiː] [tents] — ['aʊə(r)] [tents] !

it	tents	—	our	tents	!
它	帐篷	—	我们的	帐篷	!

一刻钟过去了，我清楚地看到了一片绿洲，绿洲下面有帐篷——我们的帐篷！

“ [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” [aɪ] [jeld] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðʌs] ['skwiːzɪŋ]

“	Time	to	get	up	,	”	I	yelled	,	bringing	the	two	horses	close	together	,	thus	squeezing
“	时间	到	得到	向上	,	”	我	大喊	,	带来	这	二	马匹	关闭	一起	,	因此	挤压

- [-]

Whinney's	[	95	]
-	[	-	]

“该起床了，”我喊道，把两匹马拉到一起，这样就挤压了惠尼[95]

[hed] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [['beliz]] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

head	gently	between	their	bellies	,	causing	him	to	open	his	eyes	in	astonishment	.
头	轻轻地	之间	他们的	肚子	,	导致	他	到	打开	他的	眼睛	在	惊讶	.

轻轻地把头放在它们的腹部之间，让他惊讶地睁开了眼睛。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	There	we	are	,	”	I	shouted	.
“	那里	我们	是	,	”	我	喊叫	.

“我们到了！”我喊道。

“ [get] [ʌp] , [mæn] ; [klaɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sæd(ə)l] .

“	Get	up	,	man	;	climb	into	your	saddle	.
“	得到	向上	,	男人	;	爬	进入	你的	鞍	.

“起来，伙计；骑上你的马鞍。”

” [hiː; hi] ['klʌmzɪli] [əu'bei] [maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [friːd] [maɪ] [bɜː'nuːs] ,

”	He	clumsily	obeyed	my	injunction	and	having	freed	my	burnous	,
”	他	笨拙地	服从	我的	禁令	和	拥有	自由	我的	烧焦的	,

“他笨拙地服从了我的命令，并释放了我的烧伤，

[aɪ] [geɪv] ['θʌndərə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['temprərəli] [rɪd] [ɒv; əv]

I	gave	Thunderer	his	head	and	dashed	forward	,	glad	to	be	temporarily	rid	of
我	给予	雷霆	他的	头	和	虚线	向前	,	高兴的	到	是	暂时地	摆脱	的

[maɪ] ['sliːpi] [kəm'pænjən] .

my	sleepy	companion	.
我的	困	伴侣	.

我给了雷霆王一头，然后冲了上前去，很高兴暂时摆脱了我那昏昏欲睡的同伴。

[æz; əz] [aɪ] [flæʃt] [baɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['wɪni] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

As	I	flashed	by	I	had	a	glimpse	of	Whinney	checking	his	horse	and
作为	我	闪光灯	经过	我	有	一个	一瞥	的	短尾矮马	检查	他的	马	和

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ðɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

stopping	to	wipe	the	sleep	from	his	eyes	.
停止	到	擦拭	这	睡觉	从	他的	眼睛	.

我飞驰而过时，瞥见惠尼正在检查他的马，然后停下来擦了擦惺忪的睡眼。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bʌt; bət] [maɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz]

Little	did	I	realize	it	at	the	time	but	my	leaving	him	at	that	moment	was
小的	做过	我	意识到	它	在	这	时间	但	我的	离开	他	在	那	片刻	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

to	be	one	of	the	determining	events	of	my	life	,
到	是	一	的	这	确定	活动	的	我的	生活	,

当时我丝毫没有意识到，离开他竟会成为我人生中的一个决定性事件。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

an	event	without	which	that	life	would	inevitably	have	been	lost	and	this	story	,
一个	事件	没有	哪个	那	生活	会	不可避免地	有	到过	丢失的	和	这	故事	,

如果没有这件事，那条生命必然会逝去，而这个故事，

['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ! — ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] .

horrible	to	think	of	!	—	never	written	.
可怕	到	思考	的	!	—	绝不	书面	.

想想都可怕！——从未写过。

['θʌndərə(r)] [ænd; ənd][ai] ['kʌvəd] [ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][maɪl][ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] ,

Thunderer	and	I	covered	the	last	quarter	mile	in	record	time	,
雷霆	和	我	涵盖	这	最后的	四分之一	英里	在	记录	时间	,

我和"雷霆"以破纪录的时间跑完了最后四分之一英里。

[dʒʌmpt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][tent] - [rəʊps][ænd; ənd] [rɪ'kʌmbənt] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

jumped	a	series	of	tent	-	ropes	and	recumbent	camels	and	bounded	into	the
跳了起来	一个	系列	的	帐篷	-	绳索	和	卧式	骆驼	和	有界	进入	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒmnələnt] ['kɒmpaʊnd] .

center	of	a	somnolent	compound	.
中心	的	一个	嗜睡	化合物	.

他跳过一连串的帐篷绳和躺着的骆驼，蹦蹦跳跳地来到一个沉睡的营地中央。

" [tu:; tə] [ɑ:mz] !

"	To	arms	!
"	到	武器	!

"拿起武器！"

[tu:; tə] [ɑ:mz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , ['brændiʃ] [maɪ] [əʊn] .

"	I	shouted	,	brandishing	my	own	.
"	我	喊叫	,	挥舞	我的	自己的	.

我挥舞着自己的武器，大声喊道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

"	Your	queen	is	in	danger	.
"	你的	女王	是	在	危险	.

"你的女王有危险了。"

" [ʌn'kɒnʃəsli] [ai][kwəʊtid][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [krʊk] ,

"	Unconsciously	I	quoted	the	beautiful	lines	from	the	Black	Crook	,
"	不知不觉	我	引	这	美丽的	线条	从	这	黑色的	克鲁克	,

"我不自觉地引用了《黑衣骗子》中那些优美的诗句，

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪk]['drɑ:mə][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

probably	the	most	exquisite	lyric	drama	in	the	English	language	.
大概	这	最多	精美的	歌词	戏剧	在	这	英语	语言	.

或许是英语世界中最精妙绝伦的抒情戏剧。

[æt; ət][maɪ] [wɜ:dz] ['stɑ:tld] ['ærəbz] [pɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [tents] [ɔ:(r)] [reɪzd] [ðəm'selvz]

At	my	words	startled	Arabs	popped	from	the	encircling	tents	or	raised	themselves
在	我的	字	惊慌	阿拉伯人	爆裂	从	这	包围	帐篷	或者	提高	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

from	the	masses	of	baggage	upon	which	they	[	96	]
从	这	群众	的	行李	之上	哪个	他们	[	-	]

听到我的话，惊慌失措的阿拉伯人从周围的帐篷里跳出来，或者从他们背负的大量行李中站起来[96]

[hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] .

had	been	sleeping	.
有	到过	睡眠	.

我一直在睡觉。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [swɔ:t] , ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] .

In	a	moment	I	was	closely	hemmed	in	by	a	circle	of	swart	,	savage	faces	.
在	一个	片刻	我	曾是	密切	包边	在	经过	一个	圆圈	的	斯沃特	,	野蛮的	面孔	.

转眼间，我被一群面色黝黑、凶神恶煞的人紧紧包围了。

“ ['hevənz] , ” [ai] [θɔ:t] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌeɪ 'bi:] - ['doʊmən][hæv; həv] [rɪ'kru:tɪd] [sʌtʃ] [tʌf]
“ Heavens , ” I thought , “ how could Ab - Domen have recruited such tough
“ 天 , ” 我 想法 , “ 如何 可以 艾布 - 域 有 招募 这样的 艰难的
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] ?
travelling companions ?
旅行 同伴 ?

“天哪，”我想，“阿布-多门是怎么招募到如此强悍的旅行伙伴的？”

” [ðen] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz] , [ai] [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['spi:kɪŋ] ['bəʊldli] , ['fɪəsli] ,
” Then , raising my hands , I addressed them , speaking boldly , fiercely ,
” 然后 , 提高 我的 双手 , 我 已解决 他们 , 请讲 大胆地 , 激烈地 ,

“然后，我举起双手，对他们说道，语气大胆而坚定，

['tɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeə(r)]
talking down to them as it were in order to let them know their
说 向下 到 他们 作为 它 是 在 命令 到 让 他们 知道 他们的
[pleɪs] .
place .
地方 .

仿佛居高临下地跟他们说话，是为了让他们认清自己的位置。

“ ['hɑ:kən] , [əʊ] , [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑ:rə] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ,
“ Hearken , O , Scum of the Sahara , and hear the words of your master ,
“ 倾听 , 哦 , 浮渣 的 这 撒哈拉沙漠 , 和 听到 这 字 的 你的 掌握 ,
[ˌæb'dʌlə] - [el] - - . . . .
Abdullah - el - Dhub . . . .
阿卜杜拉 - el - - . . . .

“听着吧，撒哈拉的渣滓们，听听你们的主人阿卜杜拉·杜布的话……”

” [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ][ɒv; əv] “ [jɑ:] . . . [ə; eɪ] . . . [ɑ:] ” ['gri:tɪd] [maɪ]
” A roar of laughter and a mighty cry of “ Yaa . . . a . . . ah ” greeted my
” 一个 吼 的 笑声 和 一个 强大的 哭 的 “ 呀 . . . 一个 . . . 啊 ” 问候 我的
[ɪəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
ears and with a sickening sense of defeat I realized that I was surrounded by
耳朵 和 和 一个 令人作呕 感觉 的 击败 我 已实现 那 我 曾是 包围 经过
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

“一阵哄堂大笑和一声响亮的“呀……啊……”的叫喊声传入我的耳中，一种令人作呕的失败感涌上心头，我意识到自己已被敌人包围了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] !
I might have known !
我 可能 有 已知 !

我本该知道的！

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][kæmp] - ['fɑ:loʊərz] .
The men were of a different type from any of my camp - followers .
这 男人 是 的 一个 不同的 类型 从 任何 的 我的 营 - 追随者 .

这些人与我的任何随军人员都截然不同。

[maɪ]['ærəbz][wɜ:(r); wə(r)] [swɔ:t] [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [swɔ:t] .
My Arabs were swart but these were swarter .
我的 阿拉伯人 是 斯沃特 但 这些 是 斯瓦特 .

我的阿拉伯人肤色黝黑，但这些人肤色更黑。

[ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [wɔ:n] ['wɪni] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .
I instinctively looked over their heads to warn Whinney of my predicament .
我 本能地 看起来 超过 他们的 头部 到 警告 短尾矮马 的 我的 困境 .

我本能地越过他们的头顶，向惠尼报告我的困境。

“ [bæk] , ” [ai] ['ʃaʊtɪd] .
“ Back , ” I shouted .
“ 后退 , ” 我 喊叫 .

“回去！”我喊道。

“ [bæk] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['kæptʃəd] .
“ Back , — I am captured .
“ 后退 , — 我 是 捕获 .

“返回，——我被俘虏了。”

” [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] .
” But I might have saved my breath .
” 但 我 可能 有 已保存 我的 气息 .

但我或许可以省下这口气。

[ðə; ði] ['plʌki] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [spek] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['hævɪŋ] [fled] [ðə; ði] ['ɪnstənt]
The plucky fellow was already a speck on the horizon having fled the instant
这 勇敢的 同伴 曾是 已经 一个 斑点 在 这 地平线 拥有 逃亡 这 立即的
[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .
he saw and heard what was transpiring .
他 锯 和 听到 什么 曾是 正在发生 .

这位勇敢的家伙一看到和听到正在发生的事情，就立刻逃走了，到那时他已经变成了地平线上的一个小点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['despərət] [tʃɑːns] [left] ; [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [kraʊd] .
There was only one desperate chance left ; to jump the encircling crowd .
那里 曾是 仅有的 一 绝望的 机会 左边 ; 到 跳 这 包围 人群 .

只剩下一个孤注一掷的机会：跳进包围的人群。

['spɜːrɪŋ] ['θʌndərə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hiːlz] , [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [luːs] [reɪn] .
Spurring Thunderer with both heels , I gave him a loose rein .
刺激 雷霆 和 两个都 高跟鞋 , 我 给予 他 一个 松动的 缰绳 .

我用双脚后跟踢了踢雷霆，然后放松了缰绳。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [liːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [haɪ]
Gathering himself together he made a glorious leap from a standing position high
采集 他自己 一起 他 制成 一个 辉煌 飞跃 从 一个 常设 位置 高的
['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [-]
over the head of the tallest [97]
超过 这 头 的 这 最高 [-]

他振作精神，从站立的姿势纵身一跃，飞跃到最高者的头顶[97]。

['ærəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [wen] , [streɪt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
For a second I thought I had broken through when , straight and sure ,
为了 一个 第二 我 想法 我 有 破碎的 通过 什么时候 , 直的 和 当然 ,

那一瞬间，我以为我突破了瓶颈，笔直而肯定地，

[rəʊz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [spɪə(r)] [həːl] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] - .
rose a native spear hurled by a gigantic Bassikunu .
玫瑰 一个 本国的 矛 投掷 经过 一个 巨大 - .

一头巨大的巴斯库努投掷出的土著长矛升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] [biːst] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]
It struck my courageous beast directly below me and with a scream of anguish
它 击 我的 勇敢 兽 直接地 以下 我 和 和 一个 尖叫 的 痛苦
[hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [staʊt] [ʃɑːft] ,
he fell on the stout shaft ,
他 跌倒 在 这 肥硕 轴 ,

它击中了我那匹勇敢的牲畜，它正下方就是我的所在，发出一声痛苦的嘶鸣，倒在了粗壮的箭杆上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ʌpwəd] [θruː] [bəʊn] , ['sɪnjuː] , ['entreɪlz] , ['sæd(ə)l] - ['blæŋkit] [ænd; ənd]

the	point	being	forced	upward	through	bone	,	sinew	,	entrails	,	saddle	-	blanket	and
这	观点	存在	强制	向上	通过	骨	,	腱子	,	内脏	,	鞍	-	毯子	和

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

尖端向上穿过骨骼、肌腱、内脏、鞍毯和鞍座。

['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɪmblnəs] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['pʌŋktʃə(r)] .

Only	the	greatest	nimbleness	on	my	part	saved	me	from	a	fatal	puncture	.
仅有的	这	最	敏捷性	在	我的	部分	已保存	我	从	一个	致命的	穿刺	.

幸亏我身手敏捷，才避免了致命的爆胎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [bɜːd][aɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Like	a	soaring	bird	I	leaped	from	the	saddle	,
喜欢	一个	翱翔	鸟	我	跳跃	从	这	鞍	,

我像一只翱翔的鸟儿一样从马鞍上跃下，

[maɪ] [bɜː'nuːs] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['biləu] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pleɪnd] ['ɜːθwəd] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd]

my	burnous	floating	in	billows	about	me	as	I	planed	earthward	there	to	be	seized
我的	烧焦的	漂浮的	在	波澜	关于	我	作为	我	计划	向地球	那里	到	是	查获

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] ,

by	a	hundred	hands	,
经过	一个	百	双手	,

我的燃烧之火在我周围翻腾起波涛，我向着地面俯冲，最终被一百只手抓住。

[dɪs'ɑːmd] , [maɪ][hændz] [trʌst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

disarmed	,	my	hands	trussed	behind	me	,
解除武装	,	我的	双手	桁架	在后面	我	,

缴械，双手被反绑在身后。

[maɪ] [fiːt] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] ['leðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['gʌni] - [sæk] .

my	feet	bound	in	morocco	leather	and	my	head	covered	with	a	filthy	gunny	-	sack	.
我的	脚	边界	在	摩洛哥	皮革	和	我的	头	涵盖	和	一个	污秽	枪炮	-	解雇	.

我的双脚被摩洛哥皮革捆绑，头上蒙着一个肮脏的麻布袋。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ] [hɜːd] [kɔːs] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [kruːd]

About	me	I	heard	coarse	laughter	and	an	occasional	remark	in	the	crude
关于	我	我	听到	粗	笑声	和	一个	偶然	评论	在	这	原油

- ['daɪəlekt] .

Bassikunu	dialect	.
-	方言	.

我听到周围传来粗俗的笑声，偶尔还会听到粗鲁的巴斯库努方言的声音。

“ [hɑː] ! ” [sed] [wʌn] , ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'temptʃuəsli] , “ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz]

“	Hah	!	”	said	one	,	kicking	me	contemptuously	,	“	this	will	be	a	pleasant	surprise
“	哈哈	!	”	说	一	,	踢	我	轻蔑地	,	“	这	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜

[fɔː(r); fə(r)][ɑː'zɑːd] .

for	Azad	.
为了	自由	.

“哈！”其中一人轻蔑地踢了我一脚，说道，“这对阿扎德来说将是一个惊喜。”

” [səʊ] ?

”	So	?
”	所以	?

“所以?

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	was	in	his	hands	.
我	曾是	在	他的	双手	.

我当时完全受他控制。

[əʊ] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:'zɑ:d] , [ðə; ði] [kɻ'u:ələst] [ɒv; əv] [men] ,

O	,	the	bitterness	of	my	reflection	that	Azad	,	the	cruellest	of	men	,
哦	,	这	苦味	的	我的	反射	那	自由	,	这	最残酷的	的	男人	,

哦，想到阿扎德，这个最残忍的人，我心中充满了苦涩。

[held] [ˌem 'i:] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [ˌem 'i:][ai] ,

held	me	thus	in	his	power	,	and	that	far	from	having	captured	me	I	,
握住	我	因此	在	他的	力量	,	和	那	远的	从	拥有	捕获	我	我	,

['træprɒk] ,

Traprock	,
玄武岩	,

他就这样控制了我，而我，特拉普罗克，远非被他俘虏。

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['rɪdn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

had	deliberately	ridden	into	his	arms	.
有	故意地	骑	进入	他的	武器	.

他故意骑进了他的怀里。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	humiliation	,	the	ignominy	of	it	.
这	屈辱	,	这	耻辱	的	它	.

这种羞辱，这种耻辱。

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['mu:vmənt] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] . [-]

By	a	desperate	movement	I	managed	to	struggle	to	my	feet	.	[	98	]
经过	一个	绝望的	移动	我	管理	到	斗争	到	我的	脚	.	[	-	]

我拼尽全力挣扎着站了起来。[98]

[baʊnd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

Bound	as	I	was	,
边界	作为	我	曾是	,

尽管我被束缚着，

[wɪð] [maɪ] [hed] ['kʌvəd] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'testənt]

with	my	head	covered	I	must	have	presented	the	appearance	of	a	contestant
和	我的	头	涵盖	我	必须	有	呈现	这	外貌	的	一个	选手

[ɪn][sʌm; səm] [grəʊ'tesk] [dʒɪm'kɑ:nə] [ɪ'vent] .

in	some	grotesque	gymkhana	event	.
在	一些	怪诞	吉姆卡纳	事件	.

我蒙着头，看起来就像是参加某种怪诞马术比赛的选手。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kən'vʌlsɪv] [li:ps] [ai] [fel] ['hevɪli] ,

After	a	few	convulsive	leaps	I	fell	heavily	,
后	一个	很少	痉挛	跳跃	我	跌倒	重度	,

几次猛烈的跳跃之后，我重重地摔倒在地。

['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv]

landing	in	the	live	embers	of	the	cook's	fire	over	which	hung	a	kettle	of
降落	在	这	居住	余烬	的	这	库克的	火	超过	哪个	悬挂	一个	壶	的

[sʌm; səm] ['nɔ:ziəs] [bru:] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmptli] [ˌʌp'set] [ɪn][maɪ] [spæz'mɒdɪk] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

some	nauseous	brew	which	I	promptly	upset	in	my	spasmodic	efforts	to	escape	the
一些	恶心	酿造	哪个	我	及时	沮丧的	在	我的	痉挛性的	努力	到	逃脱	这

['bɜ:nɪŋ] [brændz] ;

burning	brands	;
燃烧	品牌	;

我一头栽进了厨火的余烬里，炉火上挂着一壶令人作呕的饮料，我在惊慌失措地逃离燃烧的火把时，不小心碰翻了锅；

[ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ʌp'rɔ:rɪəs] ['lɑ:ftə(r)] .

all	this	to	the	accompaniment	of	uproarious	laughter	.
全部	这	到	这	伴奏	的	哄然	笑声	.

这一切都伴随着哄堂大笑。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['faɪn(ə)l] ['rɪgl] [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd]['ʌndə(r)][maɪ][hændz] [bæk] [pv; əv][ˌem 'iː]

Rolling	**over**	**in**	**one**	**final**	**wriggle**	**I**	**felt**	**something**	**hard**	**under**	**my**	**hands**	**back**	**of**	**me**
滚动	超过	在	一	最终的	扭动	我	毛毡	某物	难的	在下面	我的	双手	后退	的	我

.

:

.

我翻了个身，最后扭动了一下，感觉背后有什么硬物压在我的手下。

[maɪ][grɑːsp] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][aɪ] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm] ['feɪntnəs]

My	**grasp**	**tightened**	**on**	**it**	**by**	**instinct**	**as**	**I**	**lost**	**consciousness**	**from**	**faintness**
我的	抓牢	收紧	在	它	经过	本能	作为	我	丢失的	意识	从	模糊

[ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

and	**suffocation**	**.**
和	窒息	.

我因昏厥和窒息而失去意识，本能地紧紧抓住它。

[aɪ] [njuː] ['veɪgli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [baɪ] [tuː] [men]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn]

I	**knew**	**vaguely**	**that**	**I**	**was**	**being**	**lifted**	**by**	**two**	**men**	**after**	**which**	**I**	**was**	**thrown**
我	知道	依稀	那	我	曾是	存在	抬起	经过	二	男人	后	哪个	我	曾是	抛掷

[daʊn] ['hevɪli] ;

down	**heavily**	**;**
向下	重度	;

我隐约知道自己被两个男人抬起来，然后被重重地扔了下来；

[ðen] ['blæknəs] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

then	**blackness**	**closed**	**about**	**me**	**.**
然后	黑	关闭	关于	我	.

然后，黑暗将我包围。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [best] .

Matters	**were**	**not**	**looking**	**their**	**best**	**.**
事情	是	不是	寻找	他们的	最好的	.

情况不太乐观。

[maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [pv; əv][ɑː'zɑːd][wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

My	**first**	**impressions**	**of**	**Azad**	**were**	**gained**	**from**	**his**	**voice**	**.**
我的	第一的	印象	的	自由	是	获得	从	他的	嗓音	.

我对阿扎德的第一印象来自他的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp]['djʊərɪŋ][maɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] [ænd; ənd] [stʊd] [nɒt][fɑː(r)]

He	**had**	**returned**	**to**	**his**	**camp**	**during**	**my**	**fainting**	**spell**	**and**	**stood**	**not**	**far**
他	有	返回	到	他的	营	期间	我的	昏厥	拼写	和	站立	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

from	**the**	**spot**	**where**	**I**	**had**	**been**	**thrown**	**.**
从	这	点	在哪里	我	有	到过	抛掷	.

在我昏厥期间，他回到了他的营地，站在离我被扔下的地方不远的地方。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

“	**Well**	**,**	**did**	**you**	**get**	**the**	**women**	**?**
”	出色地	,	做过	你	得到	这	女性	?

“那么，你把那些女人搞到手了吗？”

” [ɑːskt] [wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

”	**asked**	**one**	**of**	**his**	**followers**	**.**
”	问	一	的	他的	追随者	.

“他的一位追随者问道。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃeɪk; ʃiːk] — [ə; eɪ] ['mɑːplə] — [səʊ][maɪ][spaɪ] [telz] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]
“ By her side was a mighty Sheik — a Moplah — so my spy tells me , a
〃 经过 她 边 曾是 一个 强大的 酋长 — 一个 莫普拉 — 所以 我的 间谍 讲述 我 , 一个
[mæn][ɒv; əv] [greɪt] [-]
man of great [99]
男人 的 伟大的 [-]

“据我的间谍告诉我，她身边有一位强大的酋长——一位莫普拉人，一位伟大的[99]

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
strength and cunning .
力量 和 狡猾 .

力量和狡猾。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .
I resolved to bide my time .
我 已解决 到 比德 我的 时间 .

我决定静观其变。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪdiət]
Tonight she will be alone with her half - witted husband and her idiot
今晚 她 将要 是 独自的 和 她 一半 - 机智的 丈夫 和 她 笨蛋
[ɒv; əv][ə; eɪ][kærəwæn] - ['bɑːʃi] [ænd; ənd] — 〃
of a Karawan - bashi and — ”
的 一个 卡拉万 - 巴什 和 — 〃

今晚她将独自一人和她那半傻的丈夫以及她那愚蠢的卡拉万巴什人待在一起——”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɑːplə] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ You say a Moplah chief was with her ?
〃 你 说 一个 莫普拉 首席 曾是 和 她 ?

你说当时和她在一起的是一位莫普拉族酋长?

〃 ['kwestʃənd] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɒləʊə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]
〃 questioned an unfortunate follower who had not learned the penalty of
〃 被质问 一个 不幸 追随者 WHO 有 不是 学习 这 惩罚 的
['spiːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑː'zɑːd] ;
speaking out of turn in a conversation with Azad ;
请讲 出去 的 转动 在 一个 对话 和 自由 ;

“一位不幸的追随者质问道，他显然没有吸取教训，在与阿扎德的谈话中插话会受到惩罚；

“ [waɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . . . .
“ why this very day . . . .
〃 为什么 这 非常 天 . . . .

“为什么偏偏是今天.....”

〃 [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
〃 He got no further .
〃 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ɑː'zɑːd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli]
Azad gave an almost inaudible command at which the interrupting voice suddenly
自由 给予 一个 几乎 听不清 命令 在 哪个 这 打断 嗓音 突然
[θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] - [paɪp][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [baɪ]['vaɪələnt]
thinned to a wheeze as if the wind - pipe had been closed by violent
变薄 到 一个 喘息 作为 如果 这 风 - 管道 有 到过 关闭 经过 暴力
['preʃə(r)] .
pressure .
压力 .

阿扎德发出了一声几乎听不见的命令，打断他的声音突然变得微弱，像是被猛烈的压力堵住了气管，发出了一声喘息。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ˌes əʊ 'biː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]

A	convulsive	gurgling	sob	was	followed	by	a	low	moan	and	I	felt	the
一个	痉挛	淙淙	哭泣	曾是	随后	经过	一个	低的	呻吟	和	我	毛毡	这

['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][sænd][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

impact	of	a	body	falling	heavily	on	the	sand	near	me	.
影响	的	一个	身体	坠落	重度	在	这	沙	靠近	我	.

一阵抽搐般的咕哝声之后，传来一声低沉的呻吟，我感到一具身体重重地摔在我附近的沙滩上。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɑː'zɑːdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Though	I	could	see	nothing	I	must	confess	that	Azad's	voice	was	the	most
尽管	我	可以	看	没有什么	我	必须	承认	那	阿扎德的	嗓音	曾是	这	最多

[ʌn'plez(ə)nt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .

unpleasant	I	have	ever	heard	.
令人不快的	我	有	曾经	听到	.

虽然我什么也看不见，但我必须承认，阿扎德的声音是我听过的最难听的声音。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] , [kuːl] , ['ɔːlməʊst]['taɪəd] .

Far	from	being	harsh	and	dominating	it	was	low	,	cool	,	almost	tired	.
远的	从	存在	残酷的	和	占据主导地位	它	曾是	低的	,	凉爽的	,	几乎	疲劳的	.

它一点也不严厉和霸道，反而低沉、冷漠，甚至有些疲惫。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

It	faded	away	at	the	end	of	sentences	as	if	the	possessor	had	withdrawn
它	褪色	离开	在	这	结尾	的	句子	作为	如果	这	拥有者	有	撤回

[hɪm'self] [frɒm; frəm]['hjuːmən]['kɒntækt] .

himself	from	human	contact	.
他自己	从	人类	接触	.

它在句末渐渐消失，仿佛拥有者已经与世隔绝。

[aɪ] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['hjuːmən][laɪf] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] — [wɒz; wəz]

I	sensed	the	presence	of	one	to	whom	human	life	,	even	his	own	—	was
我	感觉到的	这	在场	的	一	到	谁	人类	生活	,	甚至	他的	自己的	—	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我感觉到，在他眼里，人类的生命，甚至他自己的生命，都算不了什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɑː'zɑːd] .

If	a	snake	had	a	voice	I	feel	sure	it	would	be	the	voice	of	Azad	.
如果	一个	蛇	有	一个	嗓音	我	感觉	当然	它	会	是	这	嗓音	的	自由	.

如果蛇会说话，我相信它的声音一定像阿扎德的声音。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ['seɪɪŋ] ?

“	What	was	the	fellow	saying	?
”	什么	曾是	这	同伴	说	?

那家伙说了些什么?

” [ɑːskt] [ðəʊz] ['aɪsi] [təʊnz] . [-]

”	asked	those	icy	tones	.	[	100	]
”	问	那些	冰冷的	音调	.	[	-	]

“用冰冷的语气问道。[100]

[ɑː'zɑːd]

AZAD
自由

阿扎德

[ðə; ði] ['terəb(ə)l]

THE	TERRIBLE
这	糟糕的

可怕的

“ [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɑːˈzɑːd] . ” [

“	If	a	snake	had	a	voice	I	feel	sure	it	would	be	the	voice	of	Azad	.	”	[
”	如果	一个	蛇	有	一个	嗓音	我	感觉	当然	它	会	是	这	嗓音	的	自由	.	”	[

-	]

101	]
-	]

“如果蛇会说话，我相信它的声音一定是阿扎德的声音。”[101]

[ɑːˈzɑːd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [-] [-]

Azad	the	Terrible	[	102	]	[	103	]
自由	这	糟糕的	[	-	]	[	-	]

恐怖的阿扎德[102][103]

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['mɑːplə] [tʃiːf] , [əʊ]['saɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l]

“	That	we	have	this	day	captured	a	Moplah	chief	,	O	Sire	,	”	was	the	humble
“	那	我们	有	这	天	捕获	一个	莫普拉	首席	,	哦	父系	,	”	曾是	这	谦逊的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“陛下，我们今天抓获了一位莫普拉酋长，”对方谦卑地回答道。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][laɪz] [ˌnɪə'baɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [tent] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'weɪts] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] .

“	even	now	he	lies	nearby	in	the	shelter	of	thy	tent	where	he	awaits	thy	pleasure	.
“	甚至	现在	他	谎言	附近	在	这	庇护所	的	你的	帐篷	在哪里	他	等待	你的	乐趣	.

”

”
”

“即使现在，他也躺在你帐篷的庇护下，等待你的喜悦。”

“ [prə'djuːs] , ” [sed] [ɑːˈzɑːd] .

“	Produce	,	”	said	Azad	.
“	生产	,	”	说	自由	.

“生产，”阿扎德说道。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] .

I	was	lifted	and	borne	into	a	brighter	light	.
我	曾是	抬起	和	出生	进入	一个	更亮	光	.

我被提升并带入了更明亮的光芒之中。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [sæk] [wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] .

An	instant	later	the	sack	was	pulled	from	my	head	.
一个	立即的	之后	这	解雇	曾是	拉	从	我的	头	.

片刻之后，头上的麻袋就被扯了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ; [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn]

It	was	a	critical	moment	;	now	,	if	ever	,	was	the	time	for	dissimulation
它	曾是	一个	批判的	片刻	;	现在	,	如果	曾经	,	曾是	这	时间	为了	伪装

.

:
.

这是一个关键时刻；现在，如果说有什么时候需要掩饰，那就是现在。

[ai][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðæt] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [stɪl] [ɪn'djʊəd] ; [ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [maɪ][laɪf] .

I	must	pretend	that	my	fainting	fit	still	endured	;	upon	that	depended	my	life	.
我	必须	假装	那	我的	昏厥	合身	仍然	忍受	;	之上	那	取决于	我的	生活	.

我必须假装晕厥症状仍然存在；我的性命就取决于此。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʌn'spi:kəbli] ['kru:əl][æz; əz][ɑ:'zɑ:d][faindz][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['tɔ:tʃəɪŋ] [æn; ən]

Even	a	man	as	unspeakably	cruel	as	Azad	finds	no	satisfaction	in	torturing	an
甚至	一个	男人	作为	难以言喻的	残忍的	作为	自由	发现	不	满意	在	酷刑	一个

[ʌn'kɒnʃəs] ['enəmi] .

unconscious	enemy	.
无意识	敌人	.

即使像阿扎德这样残忍至极的人，也无法从折磨昏迷的敌人中获得满足感。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	pleasure	in	it	.
那里	是	不	乐趣	在	它	.

这其中没有任何乐趣。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

I	was	not	mistaken	.
我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ɪn'spektɪŋ] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['skeəsli] [bri:ðd] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [flʌŋ] ['ɪntu:]

After	a	brief	inspecting	during	which	I	scarcely	breathed	I	was	again	flung	into
后	一个	简短的	检查	期间	哪个	我	几乎	呼吸	我	曾是	再次	扔	进入

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

短暂的检查过后（期间我几乎屏住了呼吸），我又被扔进了阴影里。

“ [let] [hɪm] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɑ:'zɑ:d] , — “ [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][wi:; wi] [wɪl] . . . .

“	Let	him	wait	,	”	said	the	voice	of	Azad	,	—	“	when	he	comes	to	we	will	.	.	.
“	让	他	等待	,	”	说	这	嗓音	的	自由	,	—	“	什么时候	他	来	到	我们	将要	.	.	.

“让他等着，”阿扎德的声音说道，“等他醒过来，我们……”

” [ai][kæn; kən][nɒt] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

”	I	can	not	repeat	his	proposed	line	of	action	but	the	mere	mention	of	it
”	我	能	不是	重复	他的	建议的	线	的	行动	但	这	仅仅	提到	的	它

['nɪəli] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['ri:əl] [swu:n] .

nearly	produced	a	real	swoon	.
几乎	生产	一个	真实的	昏厥	.

“我无法复述他提出的行动方案，但仅仅是提到这个方案就几乎让我晕倒了。”

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [θɔ:t] ['drʌmɪŋ] [ɪn][maɪ]

For	an	hour	I	lay	motionless	,	thinking	,	thinking	,	the	thought	drumming	in	my
为了	一个	小时	我	躺	静止不动	,	思维	,	思维	,	这	想法	打鼓	在	我的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

我一动不动地躺了一个小时，思绪万千，在我脑海中不断回响。

— “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] ?

—	“	How	should	I	get	out	of	this	mess	?
—	“	如何	应该	我	得到	出去	的	这	混乱	?

“我该如何摆脱这种困境？”

” [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['grædʒuəli] ['kwaiətid] .

”	About	me	the	sounds	of	the	camp	gradually	quieted	.
”	关于	我	这	声音	的	这	营	逐步地	安静	.

“营地里的声音渐渐安静下来。”

[ðə; ði] [hi:t] [gru:] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	heat	grew	intense	and	I	knew	that	it	was	the	middle	of	the	day	,
这	热	生长	激烈的	和	我	知道	那	它	曾是	这	中间	的	这	天	,

天气越来越热，我知道已经是中午了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'estə] .

the	time	of	the	siesta	.
这	时间	的	这	午休	.

午睡时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ai] [bɪ'keɪm] [-]

And	then	again	I	became	[	104	]
和	然后	再次	我	成为	[	-	]

然后我又变成了[104]

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [klʌtʃt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [θrəʊn]

conscious	of	the	object	which	I	had	clutched	when	I	was	first	thrown
有意识的	的	这	目的	哪个	我	有	紧握	什么时候	我	曾是	第一的	抛掷

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

我记得我被扔到地上时紧紧抓住的那个东西。

['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [baʊnd] [hændz] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] ,

Turning	it	over	in	my	bound	hands	I	realized	that	it	was	a	knife	,
转弯	它	超过	在	我的	边界	双手	我	已实现	那	它	曾是	一个	刀	,

我被绑着双手，翻来覆去地看，才发现那是一把刀。

['evɪdəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] [ju:'tensɪlz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] .

evidently	one	of	the	cook's	utensils	which	I	had	knocked	over	.
显然	一	的	这	库克的	餐具	哪个	我	有	敲门	超过	.

显然是我碰倒的厨具之一。

[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ai] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]

To	cut	the	bonds	back	of	me	was	difficult	but	I	finally	managed	it	by
到	切	这	债券	后退	的	我	曾是	难的	但	我	最后	管理	它	经过

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .

lying	on	the	edge	of	the	knife	.
说谎	在	这	边缘	的	这	刀	.

挣脱束缚很困难，但我最终还是做到了，方法是躺在刀刃上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ai] [felt] [ðə; ði] [θɒŋz] [pɑ:t] [ðəʊ] [ai] ['ɪndʒəd] [maɪ'self] [sɪ'vɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses]

One	by	one	I	felt	the	thongs	part	though	I	injured	myself	severely	in	the	process
一	经过	一	我	毛毡	这	丁字裤	部分	尽管	我	受伤	我	严重	在	这	过程

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [i:tʃ] [strænd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [geɪv] [wei] [ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk] [ɪn] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	as	each	strand	of	leather	gave	way	the	blade	sank	in	my	flesh	and	the
为了	作为	每个	链	的	皮革	给予	方式	这	刀刃	沉没	在	我的	肉	和	这

[sænd] [wɒz; wəz] ['redən] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

sand	was	reddened	about	me	.
沙	曾是	发红	关于	我	.

我感觉皮绳一根根断裂，但在这个过程中我却严重受伤，因为每根皮绳断裂时，刀刃都会刺入我的肉里，我周围的沙子都被染红了。

[feɪnt] [bʌt; bət] ['despərət] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ækt] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] ['ɒfəd]

Faint	but	desperate	I	realized	that	I	must	act	quickly	in	the	brief	interval	offered
头晕的	但	绝望的	我	已实现	那	我	必须	行为	迅速地	在	这	简短的	间隔	提供

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

虽然虚弱，但我意识到我必须在仅有的短暂时间内迅速行动。

['fri:ɪŋ] [maɪ] [fi:t] [ai] ['kɔ:ʃəsli] ['lɪftɪd] [maɪ] ['bɜ:læp] [veɪl] [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] .

Freeing	my	feet	I	cautiously	lifted	my	burlap	veil	and	peered	about	.
释放	我的	脚	我	谨慎地	抬起	我的	粗麻布	面纱	和	窥视	关于	.

我挣脱束缚，小心翼翼地掀起粗麻布面纱，向四周张望。

[ai] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ɑ:'zɑ:dz] [tent] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]

I	lay	near	the	entrance	of	Azad's	tent	in	the	recesses	of	which	I	could	see	his
我	躺	靠近	这	入口	的	阿扎德的	帐篷	在	这	凹陷处	的	哪个	我	可以	看	他的

['bɒdi] [sʌŋk] [ɪn] [di:p] ['slʌmbə(r)] ,

body	sunk	in	deep	slumber	,
身体	沉没	在	深的	睡眠	,

我躺在阿扎德帐篷的入口附近，透过帐篷的缝隙可以看到他沉睡的身躯。

['gɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['draʊzi] [sleɪv] .

guarded	by	a	drowsy	slave	.
守卫	经过	一个	昏昏欲睡	奴隶	.

由一名昏昏欲睡的奴隶看守。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɜ:t(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ,

Just	beyond	the	outer	curtain	lay	the	form	of	a	humble	Bassikunu	,
只是	超过	这	外	窗帘	躺	这	形式	的	一个	谦逊的	-	,

在外层帷幕之外，隐约可见一个谦卑的巴斯库努人。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] .

the	unfortunate	creature	who	had	interrupted	his	lord	and	master	.
这	不幸	生物	WHO	有	中断	他的	主	和	掌握	.

这个不幸的生物打断了他的主人。

[ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] [braʊn] ['mænt(ə)l]['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ:'nu:s] .

The	hem	of	his	dirty	brown	mantle	almost	touched	that	of	my	burnous	.
这	她们	的	他的	肮脏的	棕色的	地幔	几乎	感动	那	的	我的	烧焦的	.

他那件脏兮兮的棕色斗篷的下摆几乎碰到了我的棕色斗篷的下摆。

[æn; ən]['əʊpən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ment] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] .

An	open	attempt	to	escape	now	meant	certain	death	.
一个	打开	试图	到	逃脱	现在	意思是	肯定	死亡	.

现在贸然逃跑就等于送命。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæd]['məʊmənt][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['kli:və(r)] [ɪn][hænd] ,

For	one	mad	moment	I	thought	of	springing	to	my	feet	,	cleaver	in	hand	,
为了	一	疯狂的	片刻	我	想法	的	弹簧	到	我的	脚	,	菜刀	在	手	,

那一瞬间，我疯狂地想跳起来，手里拿着菜刀。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ɑ:'zɑ:d] [wɪð] [wʌn] [kli:n] [bləʊ] .

and	dispatching	the	filthy	Azad	with	one	clean	blow	.
和	调度	这	污秽	自由	和	一	干净的	吹	.

一击毙命，干掉了肮脏的阿扎德。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [-]

But	what	was	to	[	105	]
但	什么	曾是	到	[	-	]

但接下来会发生什么呢？[105]

[bi:; bi] [geɪnd] .

be	gained	.
是	获得	.

获得。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] .

The	odds	were	too	great	.
这	赔率	是	也	伟大的	.

胜算太小了。

['sləʊli] [ə; eɪ][plæn] [fɔ:md] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Slowly	a	plan	formed	in	my	mind	.
缓慢地	一个	计划	形成	在	我的	头脑	.

我的脑海中慢慢形成了一个计划。

[wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [aɪ] [edʒd] ['slaɪtli] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [sleɪn] - [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]

With	the	silence	of	a	snake	I	edged	slightly	nearer	the	slain	Bassikunu	until	our
和	这	沉默	的	一个	蛇	我	边缘	轻微地	更近	这	被杀	-	直到	我们的

['gɑːmənts] [ˌəʊvə'læpt] .

garments	overlapped	.
服装	重叠	.

我像蛇一样悄无声息地悄悄靠近被杀死的巴斯库努，直到我们的衣服重叠在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [twelv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

It	was	the	work	of	an	hour	which	seemed	like	twelve	for	me	to
它	曾是	这	工作	的	一个	小时	哪个	似乎	喜欢	十二	为了	我	到

[muːv] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] ['gɑːmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [fəʊldz][ɒv; əv]

move	his	corpse	out	of	his	coarse	garment	and	into	the	voluminous	folds	of
移动	他的	尸体	出去	的	他的	粗	服装	和	进入	这	大量的	折叠	的

[maɪ] [kləʊk] .

my	cloak	.
我的	披风	.

我花了整整一个小时，却感觉像过了十二个小时，才把他的尸体从粗糙的衣服里脱出来，放到我宽大的斗篷里。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['pɔːrɪŋ]

Moving	a	fraction	of	an	inch	at	a	time	,	the	sweat	of	excitement	pouring
移动	一个	分数	的	一个	英寸	在	一个	时间	,	这	汗	的	激动	浇注

[frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] ,

from	my	body	,
从	我的	身体	,

每次只能移动一小寸，兴奋的汗水从身上倾泻而下。

[ai]['bʌrəu, 'bəːrəu][ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]

I	burrowed	and	pushed	and	pulled	and	hauled	until	we	had	at	last
我	掘穴	和	推动	和	拉	和	拖拽	直到	我们	有	在	最后的

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

changed	places	,
已更改	地方	,

我又是挖又是推又是拉又是拽，直到我们最终交换了位置。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɪn][maɪ] ['mɑːplə] [kləʊk] [waɪl] [aɪ] [sprɔːld] [bɪ'jɒnd]

the	humble	camel	-	driver	lying	inside	in	my	Moplah	cloak	while	I	sprawled	beyond
这	谦逊的	骆驼	-	司机	说谎	里面	在	我的	莫普拉	披风	尽管	我	蔓延	超过

[ðə; ði] [tent] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [steɪnd] [ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] ['reɪmənt] .

the	tent	wall	in	his	blood	stained	and	ignoble	raiment	.
这	帐篷	墙	在	他的	血	染色	和	卑鄙的	服饰	.

卑微的骆驼夫躺在我的莫普拉斗篷里，而我则穿着他沾满鲜血的卑贱衣服，摊开在帐篷墙外。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][sænd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [plʌkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

A	few	feet	from	me	on	the	sand	lay	his	tongue	,	plucked	out	by	the	roots	,
一个	很少	脚	从	我	在	这	沙	躺	他的	舌头	,	拨弦	出去	经过	这	根	,

离我几英尺远的沙滩上躺着他的舌头，舌头连根拔起。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɑː'zɑːdz] [wɜːk] .

a	pretty	sample	of	Azad's	work	.
一个	漂亮的	样本	的	阿扎德的	工作	.

这是阿扎德作品的一个相当不错的范例。

['skeəsli] [hæd; həd][aɪ] [ɪ'fektɪd] [ðɪs] ['perələs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]

Scarcely	had	I	effected	this	perilous	change	of	costume	when	the	camp	was
几乎	有	我	受影响	这	危险的	改变	的	戏服	什么时候	这	营	曾是

['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

suddenly	in	an	uproar	.
突然	在	一个	骚动	.

我刚完成这番危险的换装，营地里就突然一片混乱。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['baʊndɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ærəb][ɒn][ə; eɪ] [fəʊm] [flekt]

Into	the	midst	of	the	compound	bounded	an	excited	Arab	on	a	foam	flecked
进入	这	中间	的	这	化合物	有界	一个	兴奋的	阿拉伯	在	一个	泡沫	有斑点的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

一个兴奋的阿拉伯人骑着一匹沾满泡沫的马，冲进了院落中央。

[ɑː'zɑːd] [liːpt] [tuː; tə] [ə'lɜːtnəs] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

Azad	leaped	to	alertness	with	amazing	speed	.
自由	跳跃	到	警觉	和	惊人的	速度	.

阿扎德以惊人的速度恢复了警觉。

“ [spiːk] , [mʊ'laɪ]['hædʒiː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Speak	,	Mulai	Hadji	,	”	he	commanded	.
“	说话	,	开始	哈吉	,	”	他	命令	.

“说吧，穆莱·哈吉，”他命令道。

“ [ðeə(r)]['kærəvæn] [ə'prəʊtʃɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Their	caravan	approaches	!	”	said	the	rider	excitedly	.
“	他们的	大篷车	方法	!	”	说	这	骑士	兴奋地	.

“他们的车队来了！”骑手兴奋地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ]

For	a	second	I	cherished	the	thought	that	my	own	men	were	on	the	way
为了	一个	第二	我	珍爱	这	想法	那	我的	自己的	男人	是	在	这	方式

[tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] [bʌt; bət] [ðɪs] [həʊp] [daɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

to	my	rescue	but	this	hope	died	as	the	speaker	continued	,
到	我的	救援	但	这	希望	死亡	作为	这	扬声器	持续	,

那一瞬间，我曾满怀希望地以为我的部下正在赶来营救我，但随着演讲者继续说道，这个希望也随之破灭了。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [-]

“	even	now	[	106	]
“	甚至	现在	[	-	]

“即使现在[106]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['saʊθwəd] , — [ðeə(r)] ['kæmlz] [rɪtʃ] [wɪð] ['plʌndə(r)] , [ðeə(r)] [men] [fjuː] [ænd; ənd]

they	are	moving	southward	,	—	their	camels	rich	with	plunder	,	their	men	few	and
他们	是	移动	向南	,	—	他们的	骆驼	富有的	和	掠夺	,	他们的	男人	很少	和

[ɪl] - [ɑːmd] . ”

ill	-	armed	.	”
患病的	-	武装	.	”

他们正向南进发——他们的骆驼驮着满载战利品的货物，但他们的人数很少，而且装备简陋。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːplə] ['kærəvæn] ?

“	What	of	the	Moplah	caravan	?
“	什么	的	这	莫普拉	大篷车	?

“莫普拉商队的情况如何？”

” [ɑːskt] [ɑː'zɑːd] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['breɪvəri] .

”	asked	Azad	who	was	evidently	a	man	of	caution	rather	than	bravery	.
”	问	自由	WHO	曾是	显然	一个	男人	的	警告	相当	比	勇敢	.

“阿扎德问道，他显然是个谨慎而非勇敢的人。”

[aɪ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

I	hung	on	the	answer	in	a	fever	of	excitement	for	I	knew	it	referred	to
我	悬挂	在	这	回答	在	一个	发烧	的	激动	为了	我	知道	它	指	到

[maɪ] [əʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

my	own	expedition	.
我的	自己的	远征	.

我激动万分地等待着答案，因为我知道它指的是我自己的探险。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

The	information	was	delivered	with	a	scornful	laugh	.
这	信息	曾是	发表	和	一个	轻蔑的	笑	.

他带着轻蔑的笑声传达了这个信息。

" [ðə; ði] [fuːlz] !

"	The	fools	!
"	这	傻瓜	!

"这些傻瓜！"

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['iːstwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] ['mɑːstə(r)] .

They	continue	Eastward	in	search	of	their	lost	master	.
他们	继续	向东	在	搜索	的	他们的	丢失的	掌握	.

他们继续向东行进，寻找失踪的主人。

[ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ə'weɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][tɑːbɑːlə] .

A	day's	journey	away	they	must	be	nearing	the	Wells	of	Tabala	.
一个	天	旅行	离开	他们	必须	是	临近	这	威尔斯	的	塔巴拉	.

他们还有一天的路程，应该快到塔巴拉井了。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [raɪp] , [əʊ] ['maɪti] [ɑː'zɑːd] ; [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɒmɪgrænɪt] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

The	fruit	is	ripe	,	O	Mighty	Azad	;	the	golden	pomegranate	is	ready	for	your
这	水果	是	成熟	,	哦	强大的	自由	;	这	金的	石榴	是	准备好	为了	你的

['plʌkɪŋ] .

plucking	.
拔毛	.

果实成熟了，伟大的阿扎德啊；金色的石榴已经可以采摘了。

" [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɒmɪgrænɪt] !

"	The	golden	pomegranate	!
"	这	金的	石榴	!

"金色的石榴！"

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['seərə] , [maɪ] ['lʌvli] [bɜːd] , ['flaɪɪŋ] ['saʊθwəd] [æt; ət][maɪ]

That	could	be	none	other	than	Sarah	,	my	lovely	bird	,	flying	southward	at	my
那	可以	是	没有任何	其他	比	莎拉	,	我的	迷人的	鸟	,	飞行	向南	在	我的

[bɪ'hest] ,

behest	,
要求	,

那只能是莎拉，我心爱的鸟儿，奉我的吩咐向南飞去。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vʌltʃə(r)] , [ðɪs] . . .

straight	into	the	clutches	of	this	vulture	,	this	.	.	.
直的	进入	这	离合器	的	这	秃鹫	,	这	.	.	.

直接落入这只秃鹫的魔爪，这.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

it	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['kɒmpaʊnd] .

Leaping	to	my	feet	I	ran	toward	the	camel	-	compound	.
跳跃	到	我的	脚	我	跑	朝向	这	骆驼	-	化合物	.

我跳起来，朝骆驼圈跑去。

['hæpɪli] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɒstjuːm] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - ,

Happily	,	in	my	humble	costume	,	I	was	unnoticed	;	I	was	simply	a	Bassikunu	,
快乐地	,	在	我的	谦逊的	戏服	,	我	曾是	未被察觉	;	我	曾是	简单地	一个	-	,

[wʌn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

one	more	or	less	.
一	更多的	或者	较少的	.

幸运的是，我穿着简陋的服装，没有引起任何人的注意；我只是一个普通的巴斯库努人，差不多就是这么一个。

['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ə'veɪləb(ə)l] ['kæm(ə)l] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [mɒb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Seizing	and	mounting	the	first	available	camel	I	joined	the	mob	which	was
抓住	和	安装	这	第一的	可用的	骆驼	我	加入	这	暴民	哪个	曾是

['sɜːdʒɪŋ] ['nɔːθwəd] .

surging	northward	.
滔滔	向北	.

我抓住并骑上第一头可用的骆驼，加入了向北涌去的人群。

[maɪ] [wʌn] [həʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɪlθi] [bænd] ,

My	one	hope	was	to	detach	myself	from	this	filthy	band	,
我的	一	希望	曾是	到	分离	我	从	这	污秽	乐队	,

我唯一的希望就是脱离这个肮脏的乐队。

[ˌəʊvə'teɪk] [maɪ] [əʊn] [men] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

overtake	my	own	men	and	bring	them	back	to	the	rescue	.
超过	我的	自己的	男人	和	带来	他们	后退	到	这	救援	.

追上我的部下，把他们带回来营救我。

['kruːəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dezət] ['leɪdi] ['seərə] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['əʊnli]

Cruel	as	it	seemed	to	desert	Lady	Sarah	at	this	juncture	therein	lay	the	only
残忍的	作为	它	似乎	到	沙漠	女士	莎拉	在	这	契机	其中	躺	这	仅有的

['præktɪkl] [plæn] .

practical	plan	.
实际的	计划	.

虽然此时抛弃莎拉夫人看似残酷，但这却是唯一可行的办法。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊ] [-]

But	on	a	slow	[	107	]
但	在	一个	慢的	[	-	]

但缓慢地[107]

['muːvɪŋ] ['kæm(ə)l] [maɪ] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

moving	camel	my	task	was	hopeless	.
移动	骆驼	我的	任务	曾是	绝望	.

移动骆驼是我的不可能完成的任务。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [rəʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌb] - [ʃeik, ʃiːk] [ɒn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɒrəl] [meə(r)] .

Ahead	of	me	rode	one	of	the	sub	-	sheiks	on	a	magnificent	sorrel	mare	.
前方	的	我	骑	一	的	这	子	-	酋长们	在	一个	壮丽	酢浆草	母马	.

在我前面，一位副酋长骑着一匹漂亮的栗色母马。

[wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

What	must	be	done	must	be	done	quickly	.
什么	必须	是	完毕	必须	是	完毕	迅速地	.

该做的事必须尽快做。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tent] - [rəʊp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt]

For	an	instant	he	checked	his	horse	to	avoid	a	tent	-	rope	and	in	that
为了	一个	立即的	他	已检查	他的	马	到	避免	一个	帐篷	-	绳索	和	在	那

['ɪnstənt] [aɪ] ['æktɪd] ,

instant	I	acted	,
立即的	我	行动	,

他瞬间勒住马缰，避开帐篷绳，就在那一刻，我采取了行动。

[ɜːdʒɪŋ] [maɪ] ['klʌmzi] [bruːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ærəb] ,

urging	my	clumsy	brute	forward	and	riding	off	the	Arab	,
敦促	我的	笨拙	蛮力	向前	和	骑术	离开	这	阿拉伯	,

我催促着我那笨拙的畜生往前走，然后骑着它离开了那个阿拉伯人。

['pʊʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ʌn'tɪl] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [fel]

pushing	him	with	all	my	force	against	the	obstruction	until	horse	and	rider	fell
推动	他	和	全部	我的	力量	反对	这	梗阻	直到	马	和	骑士	跌倒

['sprɔ:lɪŋ] .

sprawling	.
蔓延	.

我用尽全力把他推向障碍物，直到马和骑手双双摔倒在地。

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['kæm(ə)l][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə]

Dropping	from	my	camel	I	was	at	his	side	in	a	second	,	pretending	to
下降	从	我的	骆驼	我	曾是	在	他的	边	在	一个	第二	,	假装	到

[ə'sɪst] [hɪm] ,

assist	him	,
协助	他	,

我立刻从骆驼上跳下来，来到他身边，假装帮助他。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [brest] [leɪ]

in	doing	which	I	twisted	his	head	completely	around	so	that	though	his	breast	lay
在	正在做	哪个	我	扭曲	他的	头	完全地	大约	所以	那	尽管	他的	胸部	躺

['ʌpwəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

upward	his	face	was	buried	in	the	sand	.
向上	他的	脸	曾是	埋葬	在	这	沙	.

于是我把他的头完全转了过来，导致他的胸部朝上，脸却埋在沙子里。

[hi:; hi] ['feɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kləʊk] ,

He	fainted	without	a	sound	and	a	moment	later	,	wrapped	in	his	great	cloak	,
他	昏厥	没有	一个	声音	和	一个	片刻	之后	,	包装	在	他的	伟大的	披风	,

他无声地昏了过去，片刻之后，他裹着那件大斗篷，

[aɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] , ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][fɜ:st][ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət] [fʊl]

I	sprang	into	the	empty	saddle	and	,	cautiously	at	first	and	finally	at	full
我	弹簧	进入	这	空的	鞍	和	,	谨慎地	在	第一的	和	最后	在	满的

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

我跳上空荡荡的马鞍，起初小心翼翼，最后全速前进。

[rʌʃt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .

rushed	off	toward	the	east	.
匆忙	离开	朝向	这	东方	.

向东疾驰而去。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)]

The	whole	operation	took	no	more	than	three	seconds	and	could	never
这	所有的	手术	采取	不	更多的	比	三	秒	和	可以	绝不

[hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]

have	been	accomplished	other	than	by	taking	advantage	of	the	peculiar
有	到过	完成	其他	比	经过	采取	优势	的	这	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] ,

conditions	of	confusion	,
状况	的	困惑	,

整个操作耗时不超过三秒钟，除了利用混乱的特殊情况外，根本不可能完成。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][baɪ] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] ['greɪtɪst]

etc	.	,	and	by	acting	upon	what	has	always	been	my	greatest
ETC	.	,	和	经过	表演	之上	什么	有	总是	到过	我的	最

['seɪfgɑ:d] — ['ɪnstɪŋkt] . [-] [-]

safeguard	—	instinct	.	[	108	]	[	109	]
保障	—	本能	.	[	-	]	[	-	]

等等，并且依靠我一直以来最大的保障——直觉。[108][109]

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [-] [-]
The **Escape** **[** **110** **]** **[** **111** **]**
这 逃脱 [-] [-]

逃脱[110][111]

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[friː] !
Free **!**
自由的 !

自由的!

[friː] [wʌns] [mɔː(r)] .
Free **once** **more** **.**
自由的 一次 更多的 .

重获自由。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [aɪ] ['baʊndɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
With **a** **glorious** **feeling** **of** **elation** **I** **bounded** **off** **across** **the** **desert** **.**
和 一个 辉煌 感觉 的 欣喜 我 有界 离开 穿过 这 沙漠 .

我怀着无比的喜悦，蹦蹦跳跳地穿过沙漠。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] [get] - [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Glancing **over** **my** **shoulder** **I** **saw** **that** **I** **had** **accomplished** **my** **get** **-** **away** **without**
瞥了一眼 超过 我的 肩膀 我 锯 那 我 有 完成 我的 得到 - 离开 没有
[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracting **attention** **.**
吸引 注意力 .

我回头瞥了一眼，发现自己已经成功逃脱，没有引起任何人的注意。

[ɑː'zɑːdz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] ['stedəli] ['nɔːθwəd] , [ə; eɪ] [ləʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)]
Azad's **men** **were** **streaming** **steadily** **northward** **,** **a** **low** **cloud** **of** **dust** **marking** **their**
阿扎德的 男人 是 流媒体 稳步 向北 , 一个 低的 云 的 灰尘 标记 他们的
['prəʊgres] .
progress **.**
进步 .

阿扎德的士兵们稳步向北推进，扬起的尘土如同低矮的云雾，标志着他们的前进方向。

[aɪ] [wɒtʃt] [ɪn'tentlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
I **watched** **intently** **for** **any** **sign** **of** **pursuit** **but** **none** **came** **.**
我 观看 专注地 为了 任何 符号 的 追逐 但 没有任何 来了 .

我全神贯注地观察着，看是否有追击的迹象，但什么也没有。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [maɪ] [maʊnt] [aɪ] [fɪəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
From **the** **unfortunate** **tribesman** **who** **had** **ridden** **my** **mount** **I** **feared** **no** **further**
从 这 不幸 部落成员 WHO 有 骑 我的 山 我 害怕 不 更远
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

从那个骑过我坐骑的不幸部落成员身上，我不再担心会有麻烦。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['twɪstɪd]

The	strength	of	my	hands	is	a	constant	surprise	to	me	and	when	I	twisted
这	力量	的	我的	双手	是	一个	持续的	惊喜	到	我	和	什么时候	我	扭曲

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hed] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [kræk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ,

the	fellow's	head	I	had	heard	something	crack	with	the	ominous	,
这	同伴们	头	我	有	听到	某物	裂缝	和	这	不祥的	,

我的双手力量总是让我感到惊讶，当我扭动那家伙的头时，我听到了一声不祥的脆响。

['faɪn(ə)l][snæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:] - ['taɪtli] [wu:nd] [tɔɪ] .

final	snap	of	a	too	-	tightly	wound	toy	.
最终的	折断	的	一个	也	-	紧紧	伤口	玩具	.

玩具绷得太紧，最后咔哒一声断了。

[ən'les] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

Unless	I	was	very	much	mistaken	the	creature	was	permanently	out	of	order	.
除非	我	曾是	非常	很多	错误	这	生物	曾是	永久的	出去	的	命令	.

除非我完全弄错了，否则这只生物已经彻底失灵了。

[maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

My	hours	of	unconsciousness	and	captivity	must	have	been	longer	than	I
我的	小时	的	无意识	和	囚禁	必须	有	到过	更长	比	我

['ri:əlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [spent] .

realized	for	I	noted	that	the	day	was	far	spent	.
已实现	为了	我	著名的	那	这	天	曾是	远的	花费	.

我昏迷和被囚禁的时间肯定比我意识到的要长，因为我发现天已经过去很久了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [spræŋ] [ɪn][maɪ] [brest] [ðæt]

This	was	a	source	of	comfort	to	me	for	hope	sprang	in	my	breast	that
这	曾是	一个	来源	的	舒适	到	我	为了	希望	弹簧	在	我的	胸部	那

[ðə; ði] [-]

the	[	112	]
这	[	-	]

这让我感到安慰，因为我心中燃起了希望，希望[112]

[sʌn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [aɪ][hæd; həd] [i'veid] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp]

sun	would	disappear	before	the	treacherous	scoundrel	I	had	evaded	could	come	up
太阳	会	消失	前	这	奸诈	恶棍	我	有	躲避	可以	来	向上

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmˌpoʊl] ['kærəvæn] .

with	the	Wimpole	caravan	.
和	这	温波尔	大篷车	.

太阳落山之前，我躲避的那个奸诈的恶棍还没来得及把温波尔大篷车弄过来。

[ʌn'kɒnʃəsli] [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ɔ:b] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

Unconsciously	I	encouraged	the	orb	of	day	in	his	descent	,
不知不觉	我	鼓励	这	球体	的	天	在	他的	下降	,

我不自觉地鼓励了白昼之光的下降，

[ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] [tu:; tə] [sɪŋk] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

urging	him	with	prayers	and	curses	to	sink	as	rapidly	as	possible	.
敦促	他	和	祈祷	和	诅咒	到	下沉	作为	快速	作为	可能的	.

用祈祷和诅咒催促他尽快沉入海底。

['ʃeltəd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði][kɔ:'teʒ; kɔ:'teɪʒ][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] [maɪt] [jet] [pɑ:s] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɪn] ['seɪfti] ,

Sheltered	by	night	the	cortege	of	my	lady	might	yet	pass	a	few	hours	in	safety	,
避难所	经过	夜晚	这	送葬队伍	的	我的	女士	可能	然而	经过	一个	很少	小时	在	安全	,

夜幕降临，夫人的送葬队伍或许还能安全度过几个小时。

['aʊəz] [frɔ:t] [wɪð] ['fi:ndɪʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

hours	fraught	with	fiendish	anxiety	for	me	.
小时	充满危机	和	邪恶的	焦虑	为了	我	.

几个小时都让我感到极度焦虑。

[maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gɒsəmə(r)] [θred] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

My	plans	for	the	future	hung	on	a	gossamer	thread	of	chance	,
我的	计划	为了	这	未来	悬挂	在	一个	游丝	线	的	机会	,

我的未来计划就像一根脆弱的丝线，悬于一线希望之上。

[ðæt] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][tɑːbɑːlə][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɑː'zɑːdz] [ɪn'fɔːmənt] ,

that	of	locating	the	Wells	of	Tabala	to	which	,	according	to	Azad's	informant	,
那	的	定位	这	威尔斯	的	塔巴拉	到	哪个	,	根据	到	阿扎德的	线人	,

那就是找到塔巴拉之井，据阿扎德的线人说，

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'peəd] .

my	faithful	Moplahs	had	repaired	.
我的	忠实	莫普拉人	有	已修复	.

我忠实的莫普拉人已经修好了。

[maɪ]['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [wʌn][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

My	only	indication	was	the	vague	one	of	direction	.
我的	仅有的	指示	曾是	这	模糊的	一	的	方向	.

我唯一的线索就是模糊的方向指示。

[ðə; ði] [welz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ænd; ənd] ['iːstwəd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['træprɒk] [tʊk] [ɪts] [weɪ]

The	wells	lay	to	the	eastward	and	eastward	the	star	of	Traprock	took	its	way
这	水井	躺	到	这	向东	和	向东	这	星星	的	玄武岩	采取	它是	方式

, ['blaɪndli] , ['despərətli] .

,	blindly	,	desperately	.
,	盲目地	,	绝望地	.

水井位于东边，特拉普罗克的星辰也盲目地、绝望地向东飞去。

[preɪ] ['hev(ə)n] [maɪ] [men] [wʊd] [gəʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [duː; də]

Pray	Heaven	my	men	would	go	slowly	and	cautiously	as	they	might	well	do
祈祷	天堂	我的	男人	会	去	缓慢地	和	谨慎地	作为	他们	可能	出色地	做

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

considering	my	absence	.
考虑	我的	缺席	.

祈求上苍保佑，我的部下们行动要缓慢谨慎，因为我不在，他们很可能会这样做。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [wen] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː]

After	an	hour's	hard	riding	when	all	traces	of	the	enemy	had	faded	into
后	一个	小时	难的	骑术	什么时候全部		痕迹	的	这	敌人	有	褪色	进入

['nʌθɪŋnəs] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [druː] [aʊt] [maɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]

nothingness	I	paused	and	from	an	inner	pocket	drew	out	my	map	of	the
虚无	我	暂停	和	从	一个	内	口袋	画	出去	我的	地图	的	这

[sə'hɑːrə] .

Sahara	.
撒哈拉沙漠	.

经过一个小时的艰苦骑行，当敌人的所有踪迹都消失得无影无踪之后，我停了下来，从内袋里掏出我的撒哈拉地图。

[æz; əz][aɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['defɪnət] [əd'vɑːntɪdʒ] .

As	I	feared	it	was	too	small	in	scale	to	be	of	definite	advantage	.
作为	我	害怕	它	曾是	也	小的	在	规模	到	是	的	定	优势	.

正如我所担心的那样，它的规模太小，无法产生明显的优势。

[ɪ'mædʒɪnəri] [laɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv]['kænsə(r)] ,

Imaginary	lines	such	as	the	Tropic	of	Cancer	,
假想	线条	这样的	作为	这	热带	的	癌症	,

假想线，例如北回归线，

[ðə; ði] 20th ['pærəlel] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [mə'rɪdɪən] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

the	20th	Parallel	and	numerous	meridians	were	shown	with	perfect	distinctness	.
这	20th	平行线	和	很多的	经络	是	所示	和	完美的	明显	.

图中清晰地显示了北纬20度线和众多经线。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] ['ædmərəbli] [hæd; həd][ai] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [pleɪs]

These	would	have	served	admirably	had	I	been	going	to	an	imaginary	place
这些	会	有	服务	令人钦佩地	有	我	到过	去	到	一个	假想	地方

[bʌt; bət][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [-]

but	the	Wells	of	[	113	]
但	这	威尔斯	的	[	-	]

如果我去的是一个虚构的地方，这些就非常合适了，但是[113]井

[tɑːbɑːlə][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪnjəntli] ['defɪnət] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Tabala	were	of	poignantly	definite	import	and	of	them	there	was	no
塔巴拉	是	的	令人心酸地	定	进口	和	的	他们	那里	曾是	不

[treɪs] .

trace	.
痕迹	.

塔巴拉琴具有非常明确的象征意义，但它们却无迹可寻。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ai] [θrʌst] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [bæk] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

With	a	sigh	of	resignation	I	thrust	the	document	back	in	its	case	and	took	up
和	一个	叹	的	辞职	我	推力	这	文档	后退	在	它是	案件	和	采取	向上

[ðə; ði] [reɪnz] .

the	reins	.
这	缰绳	.

我无奈地叹了口气，把文件塞回文件袋里，然后接过指挥棒。

[ðiːz] [fɜːst] [liːgz] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

These	first	leagues	of	my	journey	were	by	no	means	as	uneventful	as	they
这些	第一的	联赛	的	我的	旅行	是	经过	不	方法	作为	平静无事	作为	他们

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

我旅程的最初几里远没有听起来那么平静。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə]

The	reader	must	remember	that	my	horse	and	I	were	utter	strangers	to
这	读者	必须	记住	那	我的	马	和	我	是	说出	陌生人	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

读者必须记住，我和我的马之前完全是陌生人。

[ðɪs] [ðə; ði][meə(r)] [ri'zent] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] [ə'reɪbiən] [stiːd]

This	the	mare	resented	with	all	the	fire	of	the	most	pure	-	blooded	Arabian	steed
这	这	母马	怨恨	和	全部	这	火	的	这	最多	纯的	-	血腥	阿拉伯	骏马

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ə'raʊzd] .

than	which	no	animal	is	more	difficult	when	aroused	.
比	哪个	不	动物	是	更多的	难的	什么时候	被唤醒	.

这匹母马对此感到无比愤怒，就像最纯种的阿拉伯骏马一样，没有哪匹动物比它更难驯服。

[wɪð] [truː] ['femənɪn] [di'septivnis] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

With	true	feminine	deceptiveness	she	concealed	her	feeling	for	a	considerable
和	真的	女性	欺骗性	她	暗	她	感觉	为了	一个	大量

['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæðəd] [trə'mendəs] [spiːd] .

period	during	which	we	gathered	tremendous	speed	.
时期	期间	哪个	我们	聚集	巨大的	速度	.

她以女性特有的狡黠，将自己的感情隐藏了相当长一段时间，而在此期间，我们取得了巨大的进步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ɪn][eə(r)] , [ʃiː; ʃi]['lændɪd] [stɪf] - [legd] , [stɒk] - [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

Then	suddenly	,	after	a	great	leap	in	air	,	she	landed	stiff	-	legged	,	stock	-	still	in	a
然后	突然	,	后	一个	伟大的	飞跃	在	空气	,	她	登陆	僵硬的	-	腿	,	库存	-	仍然	在	一个

[klaʊd] [ɒv; əv][sænd] .

cloud	of	sand	.
云	的	沙	.

然后突然，她纵身一跃，双腿僵硬地落在扬起的沙尘中，一动不动。

['fɔːtʃənətli] [ai][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] - [kləʊk] ['fɜːmli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Fortunately	I	had	taken	care	to	twist	the	Bassikunu	cloak	firmly	about	the
幸运的是	我	有	已采取	关心	到	捻	这	-	披风	牢牢	关于	这

['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔː(r)][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

pommel	of	the	saddle	or	all	had	been	lost	.
柄头	的	这	鞍	或者	全部	有	到过	丢失的	.

幸好我事先将巴斯库努斗篷牢牢地缠在了马鞍的鞍头上，否则一切都完了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [fluː] [streɪt] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] ,

As	it	was	I	flew	straight	on	over	the	animal's	head	,
作为	它	曾是	我	飞翔	直的	在	超过	这	动物	头	,

结果我直接从那只动物的头顶飞了过去。

['fetʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['daʊnwəd] ['vaɪələntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

fetching	up	with	a	snap	and	swinging	downward	violently	at	her	feet	.
获取	向上	和	一个	折断	和	摇摆	向下	暴力	在	她	脚	.

猛地弹起，然后猛地向下挥舞，砸向她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [huːf] .

She	immediately	reared	,	endeavoring	to	kill	me	with	her	sharp	hoofs	.
她	立即地	饲养	,	努力	到	杀	我	和	她	锋利的	蹄子	.

她立刻扬蹄而立，试图用锋利的蹄子杀死我。

[ai] [naʊ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['eɪprən]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['mʌzl] ,

I	now	hung	like	a	human	apron	under	her	foaming	muzzle	,
我	现在	悬挂	喜欢	一个	人类	围裙	在下面	她	起泡	枪口	,

我像一条人肉围裙一样挂在她喷出泡沫的嘴巴下面，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʌkɪli] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz] .

her	eyes	luckily	being	blinded	by	the	heavy	folds	.
她	眼睛	幸运的是	存在	失明	经过	这	重的	折叠	.

幸好她的眼睛被厚厚的褶皱遮住了。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ai] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [niːz] , [ænd; ənd] ,

In	a	trice	I	threw	my	arms	about	the	thrashing	knees	,	and	,
在	一个	瞬间	我	扔	我的	武器	关于	这	猛烈抽打	膝盖	,	和	,

我迅速地用双臂环抱住剧烈晃动的双膝，然后，

['kwɪkli] ['slɪpɪŋ] [maɪ][grɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fetlɒk] , [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [legz] , [-]

quickly	slipping	my	grip	down	to	the	fetlocks	,	crossed	her	fore	-	legs	,	[	114	]
迅速地	滑倒	我的	紧握	向下	到	这	系部	,	交叉	她	前	-	腿	,	[	-	]

我迅速将手滑到她的系部，然后交叉了她的前腿[114]

['θrəʊɪŋ] [maɪ] [fʊl] [streŋθ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

throwing	my	full	strength	against	her	shoulder	as	she	fell	.
投掷	我的	满的	力量	反对	她	肩膀	作为	她	跌倒	.

她倒下时，我用尽全力抵住她的肩膀。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['gælənt] [biːst] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [waɪl] [ai][sæt]

With	a	whimper	of	defeat	the	gallant	beast	rolled	over	on	her	side	while	I	sat
和	一个	呜咽	的	击败	这	英勇	兽	滚动	超过	在	她	边	尽管	我	卫星

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ri'gein, riː-][maɪ] [breθ] ,

comfortably	on	her	head	and	regained	my	breath	,
舒适地	在	她	头	和	恢复	我的	气息	,

这头英勇的野兽发出一声失败的呜咽，翻身侧躺，而我则舒服地坐在它的头上，喘着粗气。

['θæŋkɪŋ] [maɪ] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn]['aʊə(r)] ['westən] [pleɪnz] [wɪtʃ] [naʊ]

thanking	my	stars	for	the	years	of	experience	on	our	western	plains	which	now
谢谢	我的	明星	为了	这	年	的	经验	在	我们的	西	平原	哪个	现在

[stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] .

stood	me	in	such	good	stead	.
站立	我	在	这样的	好的	坚定	.

我由衷感谢上苍，感谢我在西部平原积累的多年经验，这些经验如今对我大有裨益。

[ðen] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] [bɜː'nuːs] ,

Then	,	unwrapping	the	burnous	,
然后	,	拆包装	这	烧焦的	,

然后，打开包装，

[aɪ] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

I	looked	long	and	steadily	into	the	blood	-	shot	eyes	of	the	animal	below	me	.
我	看起来	长的	和	稳步	进入	这	血	-	射击	眼睛	的	这	动物	以下	我	.

我长时间、专注地凝视着下方那只动物布满血丝的眼睛。

['grædʒuəli] [ðə; ði][waɪld] [geɪz] ['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [spft] [lɪdz]

Gradually	the	wild	gaze	softened	until	with	a	sigh	of	resignation	the	soft	lids
逐步地	这	荒野	目光	软化	直到	和	一个	叹	的	辞职	这	柔软的	盖子

[drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [nek] [rɪ'lækst] .

dropped	and	the	tense	neck	relaxed	.
掉落	和	这	紧张	脖子	轻松	.

渐渐地，狂野的目光变得柔和起来，直到一声无奈的叹息，柔软的眼睑垂了下来，紧绷的脖颈也放松了下来。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd][ðə; ði][meə(r)] [sed] “ [aɪ] [sə'rendə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

As	plainly	as	a	horse	could	the	mare	said	“	I	surrender	;	you	are	my
作为	显然	作为	一个	马	可以	这	母马	说	“	我	投降	;	你	是	我的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

母马用马能说的最清晰的话语说道：“我投降；你是我的主人。”

” [aɪ] ['ɪnstəntli] [rəʊz] ,

”	I	instantly	rose	,
”	我	即刻	玫瑰	,

我立刻站了起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['piːsfəli] [stɪl] [waɪl] [aɪ]

taking	the	animal	at	her	word	and	she	stood	peacefully	still	while	I
采取	这	动物	在	她	单词	和	她	站立	和平地	仍然	尽管	我

['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [gəːθ] .

tightened	the	girths	.
收紧	这	周长	.

我相信这只动物的话，它安静地站着不动，我收紧了它的肚带。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

From	then	on	there	was	no	more	trouble	from	that	quarter	.
从	然后	在	那里	曾是	不	更多的	麻烦	从	那	四分之一	.

从那以后，那边就再也没有出现过麻烦。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [naʊ] ['feəli] [fluː] .

If	we	had	travelled	fast	before	we	now	fairly	flew	.
如果	我们	有	旅行	快速地	前	我们	现在	相当	飞翔	.

如果我们之前行进速度很快，那么现在我们几乎是飞驰而过。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [swʌŋ] ['stedəli] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]

The	sorrel	swung	steadily	on	as	if	to	make	amends	for	her	past
这	酢浆草	摇摆	稳步	在	作为	如果	到	制作	修改	为了	她	过去的

['kæpʃəsnəs] .

captiousness	.
吹毛求疵	.

那棵酸模树稳稳地摇曳着，仿佛要弥补她过去的挑剔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [vɑːst][ænd; ənd]

By	this	time	the	sun	was	below	the	horizon	and	purple	shadows	vast	and
经过	这	时间	这	太阳	曾是	以下	这	地平线	和	紫色的	阴影	广阔的	和

['θretnɪŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪsts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

threatening	rose	from	the	wastes	about	me	,
威胁	玫瑰	从	这	废物	关于	我	,

这时太阳已经落山，巨大的紫色阴影从我周围的荒原升起，显得格外阴森可怕。

[veɪg] ['taʊəz] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] [reiθ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [luːm] [ænd; ənd] [fled] .

vague	towers	and	impalpable	wraiths	of	darkness	that	loomed	and	fled	.
模糊的	塔楼	和	无形的	幽灵	的	黑暗	那	迫近	和	逃亡	.

模糊的塔楼和无形的黑暗幽灵，时而出现，时而消失。

[ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bɪ'gæn] [ɪts] ['sɒbɪŋ] .

The	low	voice	of	the	night	wind	began	its	sobbing	.
这	低的	嗓音	的	这	夜晚	风	开始	它是	啜泣	.

夜风低沉地呜咽起来。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ,

Often	there	would	come	to	my	ear	the	sound	of	a	broken	,
经常	那里	会	来	到	我的	耳朵	这	声音	的	一个	破碎的	,

我常常会听到破碎的声音，

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['sentəns] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'hjuːmən] [tʌŋ] [hæd; həd] ['bæbəld] [ə; eɪ] [-]

inarticulate	sentence	as	if	some	inhuman	tongue	had	babbled	a	[	115	]
不善言辞	句子	作为	如果	一些	不人道	舌头	有	胡言乱语	一个	[	-	]

含糊不清的句子，仿佛某种非人的舌头在胡言乱语[115]

[mɪ'stɪəriəs] ['læŋgwɪdʒ] :

mysterious	language	:
神秘	语言	:

神秘的语言：

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][glaidid] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn]

again	the	gray	shape	of	a	jackal	glided	swiftly	along	the	edge	of	my	vision
再次	这	灰色的	形状	的	一个	豺狼	滑翔	迅速地	沿着	这	边缘	的	我的	想象

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dezət] [ræt] ['skʌtl] [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] .

or	a	desert	rat	scuttled	across	my	path	.
或者	一个	沙漠	鼠	沉没	穿过	我的	小路	.

一只灰色的豺狼身影再次迅速掠过我的视野边缘，或者一只沙漠老鼠窜过我的路。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒənri] [t'ɛɹəz]

As	the	darkness	deepened	it	became	peopled	with	all	manner	of	visionary	terrors
作为	这	黑暗	加深	它	成为	人	和	全部	方式	的	有远见的	恐怖

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɪriəd] [dʒɪnz] ,

and	I	could	readily	understand	and	accept	the	myriad	djinns	,
和	我	可以	容易	理解	和	接受	这	无数	精灵	,

随着黑暗加深，其中充斥着各种各样的幻象恐怖，我很容易理解并接受那些数不胜数的精灵。

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [iːst] .

evil	spirits	and	ghosts	of	the	misty	East	.
邪恶的	烈酒	和	鬼魂	的	这	蒙蒙	东方	.

东方迷雾中的邪灵和鬼魂。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][maɪ] [hɑːt] [sæŋk]['ləʊə(r)] , [ðə; ði] ['sɒrəl] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)]

An	hour	later	,	as	my	heart	sank	lower	,	the	sorrel	suddenly	checked	her
一个	小时	之后	,	作为	我的	心	沉没	降低	,	这	酢浆草	突然	已检查	她

[straɪd] ,

stride	,
步幅	,

一个小时后，我的心沉了下去，这时，那匹栗色马突然停下了脚步。

['fɔːltəd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

faltered	and	came	to	a	full	stop	.
犹豫不决	和	来了	到	一个	满的	停止	.

踉跄了一下，然后彻底停了下来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [spent] .

“	Poor	brute	,	”	I	thought	,	“	you	are	spent	.
“	贫穷的	蛮力	,	”	我	想法	,	“	你	是	花费	.

“可怜的家伙，”我想，“你筋疲力尽了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

It	is	the	beginning	of	the	end	.
它	是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

” [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [nei] ['ʃrɪlli]

”	But	as	if	to	contradict	me	she	thrust	out	her	nose	and	neighed	shrilly
”	但	作为	如果	到	顶撞	我	她	推力	出去	她	鼻子	和	嘶鸣	尖锐地

,

,
,

“但仿佛要反驳我，她扬起鼻子，发出尖锐的嘶鸣声，

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [əd'vɑːns] .

following	this	by	a	cautious	advance	.
下列的	这	经过	一个	谨慎	进步	.

随后采取谨慎的推进策略。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] .

Plainly	she	had	detected	something	of	which	I	was	not	aware	.
显然	她	有	检测到	某物	的	哪个	我	曾是	不是	意识到的	.

显然她察觉到了我不知道的事情。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] ,

Sure	enough	,	a	hundred	yards	farther	on	I	caught	the	sound	of	low	moaning	,
当然	足够的	,	一个	百	码	更远	在	我	捕捉	这	声音	的	低的	呻吟	,

果然，再往前走一百码，我就听到了低沉的呻吟声。

['pɪtɪf(ə)l][bʌt; bət] [ɪnɪksp'resəbli] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['wɪldənəs] .

pitiful	but	inexpressibly	human	and	comforting	in	that	dark	wilderness	.
可怜	但	难以言喻地	人类	和	令人感到安慰	在	那	黑暗的	荒野	.

在那片黑暗的荒野中，它既令人怜悯，又无比充满人性光辉，给人以慰藉。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn]

We	made	our	way	quickly	in	the	direction	of	the	sound	and	were	soon
我们	制成	我们的	方式	迅速地	在	这	方向	的	这	声音	和	是	很快

[ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [blæk] [fɔːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dezət] ['greɪnɪs] .

rewarded	by	seeing	a	vague	black	form	against	the	desert	grayness	.
奖励	经过	看到	一个	模糊的	黑色的	形式	反对	这	沙漠	灰色	.

我们迅速朝着声音传来的方向走去，很快就看到了沙漠灰蒙蒙的背景下一个模糊的黑色身影。

['heɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] [aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Hastily	dismounting	I	bent	over	the	object	.
草草	下车	我	弯曲	超过	这	目的	.

我匆忙下马，弯腰查看那个物体。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['pɪti] . . . ['pɪti] . . . . ” [begd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] . [-]
“ Pity . . . pity . . . . ” begged a weak voice . [116]
” 遗憾 . . . 遗憾 . . . . ” 乞求 一个 虚弱的 嗓音 . [-]

“可怜……可怜……”一个虚弱的声音哀求道。[116]

-
ZALOOFA
-

扎洛法

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sər'kæʃən] , [l'ɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] - [skuːl] [ɒv; əv] [sneɪk] - ['tʃɑːmə]
“ She was a Circassian , lured from the convent - school of snake - charmers
“ 她 曾是 一个 切尔克斯人 , 诱饵 从 这 修道院 - 学校 的 蛇 - 魅力四射的人
[æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] . ” [-]
at Timbuctoo . ” [117]
在 廷巴克图 . ” [-]

“她是一名切尔克斯人，是从廷巴克图的耍蛇人修道院学校被诱骗过来的。”[117]

- [-]
Zaloofa [118]
- [-]

扎洛法[118]

['bendɪŋ] ['ləʊə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Bending lower I saw that the speaker was a woman , young and beautiful ,
弯曲 降低 我 锯 那 这 扬声器 曾是 一个 女士 , 年轻的 和 美丽的 ,

我弯下腰，发现说话的是个年轻漂亮的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['fiːtʃəz] ['hægəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
her pale features haggard to the point of exhaustion .
她 苍白 特征 枯槁 到 这 观点 的 疲惫 .

她面色苍白，憔悴不堪，显然已经精疲力竭。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [-]
When I had [119]
什么时候 我 有 [-]

当我拥有[119]

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [flɑːsk][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
given her a reviving draught from my emergency flask and assured
给定 她 一个 复苏 草稿 从 我的 紧急情况 烧瓶 和 保证
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['frendli] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] ['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .
her of my friendly attitude she outlined her pitiful story .
她 的 我的 友好的 态度 她 概述 她 可怜 故事 .

我从应急水壶里拿出一瓶提神醒脑的饮料给她喝，并向她保证我会以友善的态度对待她，她这才讲述了自己可怜的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɑː'zɑːdz] ['dæstədli] [wɜːk] .
It was another sample of Azad's dastardly work .
它 曾是 其他 样本 的 阿扎德的 卑鄙的 工作 .

这是阿扎德卑鄙行径的又一例证。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sərˈkæʃən] , [lˈɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] - [skuːl] [ɒv; əv] [sneɪk] - [ˈtʃɑːmə]

She	was	a	Circassian	,	lured	from	the	Convent	-	school	of	snake	-	charmers
她	曾是	一个	切尔克斯人	,	诱饵	从	这	修道院	-	学校	的	蛇	-	魅力四射的人

[æt; ət] [ˌtɪmbʌkˈtuː] .

at	Timbuctoo	.
在	廷巴克图	.

她是一名切尔克斯人，是从廷巴克图的蛇舞修道院学校被诱骗过来的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈʃiːks] [ˈfeɪvərɪt] , [ðen] [kɑːst][əˈsaɪd] ,

For	a	month	she	had	been	the	sheik's	favorite	,	then	cast	aside	,
为了	一个	月	她	有	到过	这	酋长的	最喜欢的	,	然后	投掷	旁边	,

她曾是酋长的宠儿一个月，然后又被弃之不顾。

[ˈpɔɪz(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɒn][ðə; ði][sændz] .

poisoned	as	he	thought	and	left	to	bleach	on	the	sands	.
中毒	作为	他	想法	和	左边	到	漂白	在	这	沙子	.

他以为自己中毒了，然后被扔到沙滩上等死。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstənt] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvenəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pets] [hæd; həd] [meɪd]

But	her	constant	inoculation	with	the	venom	of	her	pets	had	made
但	她	持续的	接种	和	这	毒液	的	她	宠物	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpræktɪkli] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈtɒksɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi]

her	practically	immune	to	the	deadly	toxin	and	for	three	days	she
她	几乎	免疫	到	这	致命	毒素	和	为了	三	天	她

[hæd; həd] [leɪn] [ˈhelpləs] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [sʌn] ,

had	lain	helpless	'	neath	the	furious	sun	,
有	莱恩	无助	-	下方	这	狂怒	太阳	,

但由于她不断接触宠物的毒液，她几乎对这种致命毒素免疫，在烈日下无助地躺了三天。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [tɑːbɑːlə] .

struggling	to	reach	Tabala	.
挣扎	到	抵达	塔巴拉	.

努力抵达塔巴拉。

“ [tɑːbɑːlə] !

“	Tabala	!
”	塔巴拉	!

“塔巴拉!

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ai] [spræŋ] [ʌp] .

”	At	the	word	I	sprang	up	.
”	在	这	单词	我	弹簧	向上	.

听到这话，我立刻跳了起来。

“ [ˈwɪðə(r)] ?

“	Whither	?
”	往哪里去	?

“去向何方？”

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] .

“	Tell	me	quickly	.
”	告诉	我	迅速地	.

“快告诉我。”

[ai][gəʊ][bʌt; bət][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][eɪd] . ” “

I	go	but	to	procure	aid	.	”	“
我	去	但	到	采购	援助	.	”	“

我去那里只是为了争取援助。

- [tɪz] [nɒt] [fɑː(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
' Tis not far , ″ she murmured .
- 的 不是 远的 , ″ 她 低声说道 .

“不远，”她低声说道。

“ [æn; ən] [ˈaʊərz] [raɪd] , [pəˈhæps] , [ˈʌndə(r)] [jɒn] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [el] [wɪzˈbæŋ] .
“ An hour's ride , perhaps , under yon constellation of El Whizbang .
″ 一个 小时 骑 , 也许 , 在下面 远 星座 的 埃尔 奇特的 .

“或许只需一个小时的车程，就能到达埃尔·威兹邦的星空之下。”

″ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [læpst] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
″ And with the words she lapsed into unconsciousness .
″ 和 和 这 字 她 失效 进入 无意识 .

“话音未落，她便陷入了昏迷。”

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [wɪð] [maɪ] [kləʊk] [ai] [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .
Covering her gently with my cloak I leaped into the saddle .
覆盖 她 轻轻地 和 我的 披风 我 跳跃 进入 这 鞍 .

我用斗篷轻轻盖住她，然后跳上马鞍。

[braɪt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [ˈglisən] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈdaɪədem] [ɒv; əv] [el] [wɪzˈbæŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði]
Bright above me glistened the starry diadem of El Whizbang and once more the
明亮的 多于 我 闪闪发光 这 繁星 冠冕 的 埃尔 奇特的 和 一次 更多的 这
[ˈsɒrəl] [ænd; ənd] [ai] [ˈθʌndə] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
sorrel and I thundered on through the night ,
酢浆草 和 我 雷鸣 在 通过 这 夜晚 ,

在我头顶，闪耀着星光的埃尔·威兹邦的王冠，我和酢浆草再次在夜色中隆隆前行。

[ˈaʊə(r)] [hɑːts] [əˈlaɪt] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] .
our hearts alight with courage and hope .
我们的 心 点燃 和 勇气 和 希望 .

我们心中燃起勇气和希望。

[ðə; ði] [ˈdezət] [ˈwʊmənz] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] .
The desert woman's direction was straight and sure .
这 沙漠 女性的 方向 曾是 直的 和 当然 .

沙漠女子的方向笔直而坚定。

[wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈsʌdnnəs] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɔːl] [pɑːmz] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
With startling suddenness a group of tall palms sprang into being .
和 令人震惊 突然 一个 团体 的 高的 棕榈树 弹簧 进入 存在 .

出乎意料的是，突然间，一群高大的棕榈树拔地而起。

[ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] [maɪ] [-]
The neighing of my [120]
这 嘶鸣 的 我的 [-]

我的[120]的嘶鸣

[ɪkˈsaɪtɪd] [meə(r)] [raʊzd] [ˈmʌfld] [kraɪz] , [ˈmuːvmənt] , [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [æz; əz] [veɪg] [tents]
excited mare roused muffled cries , movement , bustle and confusion as vague tents
兴奋的 母马 唤醒 闷音 哭泣 , 移动 , 忙碌 和 困惑 作为 模糊的 帐篷
[disˈgɔːdʒ] [ðeə(r)] [ˈstɑːtld] [ˈinmeits] .
disgorged their startled inmates .
吐出 他们的 惊慌 囚犯 .

兴奋的母马惊起一阵闷哼、骚动、喧闹和混乱，模糊的帐篷里涌出了受惊的帐篷居民。

“ [swæŋk] ! [ˈwɪni] , [ˌeɪ ˈbiː] - [duː; də] - [men] !
“ Swank ! Whinney , Ab - Do - men !
″ 斯旺克 ! 短尾矮马 , 艾布 - 做 - 男人 !

“斯旺克！惠尼，腹肌男！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['træprɒk] " [pɪəst] [ðə; ði] [naɪt] .
Answering shouts of " Traprock " pierced the night .
回答 喊叫 的 " 玄武岩 " 穿孔 这 夜晚 .

“Traprock”的呼喊声划破夜空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [lɒst] [ɪn] ['pɑːli] .
There was no time lost in parley .
那里 曾是 不 时间 丢失的 在 谈判 .

谈判过程中没有浪费时间。

[ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
A brief pause for rest , a change of costume ,
一个 简短的 暂停 为了 休息 , 一个 改变 的 戏服 ,

短暂休息片刻，换身衣服，

[ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] [ænd; ənd] [wɪð] ['twenti] [pɪkt] [men] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ai] [tɜːnd] [bæk]
a fresh mount and with twenty picked men armed to the teeth I turned back
一个 新鲜的 山 和 和 二十 挑选 男人 武装 到 这 牙齿 我 转向 后退
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] .
over a road I was not likely to forget .
超过 一个 路 我 曾是 不是 可能 到 忘记 .

我骑着一匹新马，带着二十名精挑细选、全副武装的士兵，沿着一条我永远不会忘记的道路返回。

" ['westwəd] - [həʊ] !
" Westward - ho !
" 向西 - 何 !

“向西进！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [truːp] ,
" I shouted , heading the gallant troop ,
" 我 喊叫 , 标题 这 英勇 部队 ,

我高声喊道，带领着英勇的队伍！

[ænd; ənd][wiː; wi] ['θʌndə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ai] [held] [məʊst][dɪə(r)] . [-]
and we thundered off to the rescue of all that I held most dear . [121]
和 我们 雷鸣 离开 到 这 救援 的 全部 那 我 握住 最多 亲爱的 . [-]

我们雷霆万钧地出发去营救我最珍视的一切。[121]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ʃeɪk; ʃiːk][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk] [-] [-]
Sheik to Sheik [122] [123]
酋长 到 酋长 [-] [-]

酋长对酋长[122][123]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kæmp] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔːdərs] [æz; əz]

In	the	short	interval	at	our	camp	I	had	given	Ab	-	Domen	explicit	orders	as
在	这	短的	间隔	在	我们的	营	我	有	给定	艾布	-	域	显式	订单	作为

[tuː; tə] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

to	just	what	to	do	.
到	只是	什么	到	做	.

在营地短暂的休息时间里，我向阿布-多门明确下达了具体的命令。

['twenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['traɪbzmən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['hɔːsɪz] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Twenty	of	the	best	tribesmen	and	all	the	available	horses	came	with	me	.
二十	的	这	最好的	部落成员	和	全部	这	可用的	马匹	来了	和	我	.

我带了二十名部落中最优秀的战士和所有能用的马匹一起来了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] - .

The	men	were	mostly	Moplahs	with	a	few	Kadas	.
这	男人	是	大多	莫普拉人	和	一个	很少	-	.

这些人大多是莫普拉人，也有一些卡达人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [rəum] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð]

They	had	long	roamed	the	desert	and	having	had	much	experience	with
他们	有	长的	漫游	这	沙漠	和	拥有	有	很多	经验	和

['tʊərɪsts] ,

tourists	,
游客	,

他们长期在沙漠中游荡，积累了丰富的接待游客的经验，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [ə; eɪ] [lɒt] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

were	as	rapacious	and	blood	-	thirsty	a	lot	as	one	could	wish	.
是	作为	贪婪	和	血	-	渴	一个	很多	作为	一	可以	希望	.

他们贪婪嗜血，简直超乎想象。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] , ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [truː] ,

In	addition	I	had	Swank	and	Whinney	,	trusted	and	true	,
在	添加	我	有	斯旺克	和	短尾矮马	,	可信	和	真的	,

此外，我还有值得信赖的斯旺克和惠尼。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['neɪtɪvz]

with	the	exact	amount	of	intelligence	necessary	to	handle	the	turbulent	natives
和	这	精确的	数量	的	智力	必要的	到	处理	这	湍流	本地人

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

具备应对桀骜不驯的土著居民所需的恰到好处的智慧，不多不少。

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

Ab	-	Domen	stayed	with	the	caravan	.
艾布	-	域	入住	和	这	大篷车	.

阿布-多门留在了商队里。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv]

His	instructions	were	to	retrace	his	steps	with	the	outfit	which	was	,	of
他的	指示	是	到	回溯	他的	步骤	和	这	全套服装	哪个	曾是	,	的

[kɔːs] , [sləʊ] ['muːvɪŋ] .

course	,	slow	moving	.
课程	,	慢的	移动	.

他的指示是带着那群人原路返回，当然，他们的行动很缓慢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [deɪz] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp]

He	was	to	make	one	day's	journey	after	which	he	was	to	pitch	camp
他	曾是	到	制作	一	天	旅行	后	哪个	他	曾是	到	沥青	营

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɔː(r)][dɪg][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

and	be	prepared	to	welcome	us	back	or	dig	in	and	resist	to	the	death
和	是	准备	到	欢迎	我们	后退	或者	挖	在	和	抵抗	到	这	死亡

[ʃʊd; ʃəd] ['ælə; ə'lɑː][səʊ] [wɪl] .

should	Allah	so	will	.
应该	真主	所以	将要	.

他要走完一天的路程，然后扎营，准备迎接我们回来，或者如果真主意欲如此，就坚守阵地抵抗至死。

[maɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['drægəʊmən][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd]

My	parting	with	the	ponderous	dragoman	had	been	unusually	affecting	and
我的	离别	和	这	沉重的	德拉戈曼	有	到过	异常地	影响	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] ,

it	was	with	a	stern	,
它	曾是	和	一个	船尾	,

我与那位沉重的翻译官的告别异常令人动容，而且是以严厉的语气进行的。

[set] ['kaʊntənəns] [ðæt] [aɪ] ['hedɪd] [maɪ] [ɪm'petʃuəs] [bænd] . [-]

set	countenance	that	I	headed	my	impetuous	band	.	[	124	]
放	面容	那	我	标题	我的	浮躁	乐队	.	[	-	]

摆出一副我带领着我那群鲁莽的家伙的表情。[124]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

For	some	time	we	rode	in	silence	.
为了	一些	时间	我们	骑	在	沉默	.

我们沉默地骑行了一段时间。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] ['iːstən] [edʒ]

The	vault	of	heaven	was	still	black	at	the	zenith	but	at	its	eastern	edge
这	金库	的	天堂	曾是	仍然	黑色的	在	这	天顶	但	在	它是	东	边缘

[gləu] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [bænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] ['flikə] [ænd; ənd][ræn] ['fɪtfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

glowed	a	widening	band	of	silver	that	flickered	and	ran	fitfully	about	the
发光	一个	扩大	乐队	的	银	那	闪烁	和	跑	断断续续地	关于	这

[hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔɪl] [stəʊv] .

horizon	as	the	flame	runs	around	the	wick	of	an	oil	stove	.
地平线	作为	这	火焰	跑步	大约	这	灯芯	的	一个	油	火炉	.

天穹在天顶依然漆黑一片，但在其东缘却闪耀着一道越来越宽的银带，它像油炉灯芯上的火焰一样，在地平线上忽明忽暗地闪烁移动。

[aɪ]['nevə(r)] [laɪt] [maɪ][fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] [bluː] - [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'mentəs] ['aʊə(r)] .

I	never	light	my	four	-	cylinder	blue	-	flame	without	thinking	of	that	momentous	hour	.
我	绝不	光	我的	四	-	圆柱	蓝色的	-	火焰	没有	思维	的	那	意义重大	小时	.

每次点燃我的四缸蓝色火焰发动机时，我都会想起那个意义非凡的时刻。

[bæk] [ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði][stɑː(r)] , [el] [wɪz'bæŋ] , [sæŋk][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl]['mætɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

Back	of	us	the	star	,	El	Whizbang	,	sank	to	its	usual	matinal	extinction	,
后退	的	我们	这	星星	,	埃尔	奇特的	,	沉没	到	它是	通常	晨间	灭绝	,

在我们身后，那颗明星 El Whizbang 像往常一样，在清晨时分就沉入了沉寂之中。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['plænɪt] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ɪts] [gʊd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

a	faithful	and	exemplary	planet	,	having	performed	its	good	deed	for	the	night
一个	忠实	和	典范	行星	,	拥有	执行	它是	好的	契据	为了	这	夜晚

.

:

.

一颗忠诚而堪称楷模的星球，今晚它已经完成了它的善举。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'kæʃən] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [aɪ] [left]

We	soon	reached	the	crouching	form	of	the	Circassian	woman	with	whom	I	left
我们	很快	达到	这	蹲伏	形式	的	这	切尔克斯人	女士	和	谁	我	左边

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

我们很快就看到了蹲着的切尔克斯妇女，我之前把补给品留给了她。

[ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,

a	loaf	of	bread	,
一个	面包	的	面包	,

一条面包，

[ə; eɪ] ['gəʊtskɪn] [ɒv; əv] ['kæmlz] - [mɪlk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [huːz]

a	goatskin	of	camels	-	milk	and	several	of	the	latest	magazines	and	whose
一个	山羊皮	的	骆驼	-	牛奶	和	一些	的	这	最新的	杂志	和	谁

[ləʊ'keɪʃn] [aɪ] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ 'biː] - - ['gaɪd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [flæg] ['maʊntɪd] [ɒn]

location	I	marked	for	Ab	-	Domen's	guidance	with	a	small	red	flag	mounted	on
地点	我	标记	为了	艾布	-	-	指导	和	一个	小的	红色的	旗帜	安装	在

[ə; eɪ][spɪə(r)] .

a	spear	.
一个	矛	.

一张骆驼奶制成的羊皮，以及几本最新的杂志，我用一根长矛上插着一面小红旗，标记了它们的位置，以便阿布-多门指引。

[ðʌs] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [griːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [gɒlf] [kɔːs]

Thus	we	left	her	,	looking	like	the	eighteenth	green	of	a	desert	golf	course
因此	我们	左边	她	,	寻找	喜欢	这	第十八	绿色的	的	一个	沙漠	高尔夫球	课程

.

:
.

于是我们离开了她，她看起来就像沙漠高尔夫球场的第十八号果岭。

[ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['iːzəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [veɪg] [træks]

In	the	growing	light	the	trained	eyes	of	my	Moplahs	easily	followed	the	vague	tracks
在	这	生长	光	这	受过训练	眼睛	的	我的	莫普拉人	容易地	随后	这	模糊的	轨道

[ɒv; əv][maɪ] ['priːviəs] [raɪd] .

of	my	previous	ride	.
的	我的	以前的	骑	.

在逐渐明亮的光线下，我的莫普拉犬们训练有素的眼睛轻松地追踪到了我之前骑行留下的模糊痕迹。

[nəʊ] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

No	wind	had	risen	to	disturb	the	shifting	sands	and	though	invisible	to
不	风	有	升起	到	打扰	这	转变	沙子	和	尽管	无形的	到

[ˌem 'iː][ðeə(r)] ['præktɪst] ['vɪʒn] ['iːzəli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

me	their	practised	vision	easily	picked	up	the	trail	.
我	他们的	已实践	想象	容易地	挑选	向上	这	踪迹	.

没有风吹动流沙，虽然我看不见他们，但他们凭借熟练的视力轻易地发现了踪迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][maɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

They	were	much	puzzled	when	we	reached	the	site	of	my	struggle	with	the
他们	是	很多	困惑	什么时候	我们	达到	这	地点	的	我的	斗争	和	这

['sɒrəl] [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [huːf] [mɑːrks][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][sænd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl] .

sorrel	where	the	deep	hoof	marks	and	trampled	sand	were	plain	to	all	.
酢浆草	在哪里	这	深的	蹄	标记	和	践踏	沙	是	清楚的	到	全部	.

当我们到达我与那匹栗色马搏斗的地方时，大家都感到非常困惑，因为那里深深的蹄印和被踩踏过的沙地一览无余。

“ [juː; jʊ] [fel] ? ” [ɑːskt] - , [ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['kɑːdə] .

“	You	fell	?	”	asked	Ouidja	,	a	cadaverous	Kada	.
“	你	跌倒	?	”	问	-	,	一个	尸体的	卡达	.

“你摔倒了？”面容憔悴的卡达族人欧伊贾问道。

[ai] [lɑːft] [æt; ət] [-]
I laughed at [125]
我 笑了 在 [-]

我笑了[125]

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]
the idea and shortly narrated the incident to their great delight , and
这 主意 和 不久 旁白 这 事件 到 他们的 伟大的 喜 , 和
[ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] " - ! "
ejaculations of " Bishmillah ! "
射精 的 " - ! "

这个想法，以及随后简要地叙述的事件，都让他们非常高兴，并让他们高呼"奉真主之名！"

" ['bɪskrə] ! " [ænd; ənd] " - !
" Biskra ! " and " Wahully !
" 比斯克拉 ! " 和 " - !

"比斯克拉！"和"瓦胡利！

" [deɪ] [naʊ] [stɹ'iːmd] ['luːsɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Day now streamed lucidly over the undulating plain but though the tension of
" 天 现在 流媒体 清晰地 超过 这 起伏的 清楚的 但 尽管 这 紧张 的
[ðə; ði] ['priːviəs] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'lækst] [baɪ]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [brɔːt] [tuː; tə]
the previous hours was somewhat relaxed by action the increasing light brought to
这 以前的 小时 曾是 有些 轻松 经过 行动 这 增加 光 带来 到
[ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
me an increase of anxiety .
我 一个 增加 的 焦虑 .

"现在，白昼清澈地洒在起伏的平原上，虽然行动缓解了前几个小时的紧张气氛，但越来越亮的光线却让我更加焦虑。

[baɪ] [naʊ] [ɑː'zɑːdz][kæmp] [wʊd] [biː; bi][ə'stɜː] .
By now Azad's camp would be astir .
经过 现在 阿扎德的 营 会 是 搅拌 .

此时阿扎德阵营应该已经开始骚动了。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'tæk] [mait] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] — [ə'læs] !
At this very moment the attack might be beginning if — alas !
在 这 非常 片刻 这 攻击 可能 是 开始 如果 — 唉 !

此刻，攻击可能就要开始了——唉！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [endid] .
it had not already ended .
它 有 不是 已经 结束 .

事情还没有结束。

[ðɪs] [dɪ'speəfʊl] [θɔːt] ['prɒmptɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns]
This despairful thought prompted an attempt on my part to shorten the distance
这 绝望的 想法 提示 一个 试图 在 我的 部分 到 缩短 这 距离
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

这种绝望的想法促使我试图缩短我们之间的距离。

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ɑː'zɑːdz][kæmp] [leɪ] [æn; ən]
Between our present position and the original site of Azad's camp lay an
之间 我们的 展示 位置 和 这 原来的 地点 的 阿扎德的 营 躺 一个
['aʊərz] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] .
hour's hard riding .
小时 难的 骑术 .

从我们现在的位置到阿扎德营地的原址，需要骑马跋涉一个小时。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [nɔːθ] [waɪl] [maɪ] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [iːst] .

From	that	point	he	had	gone	north	while	my	course	had	been	east	.
从	那	观点	他	有	已消失	北	尽管	我的	课程	有	到过	东方	.

从那时起，他向北行进，而我则向东行进。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

We	had	been	describing	two	sides	of	a	right	angle	.
我们	有	到过	描述	二	侧面	的	一个	正确的	角度	.

我们一直在描述直角的两条边。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] [teɪk]

Obviously	the	intelligent	thing	to	do	was	to	close	the	triangle	and	take
明显地	这	聪明的	事物	到	做	曾是	到	关闭	这	三角形	和	拿

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ruːt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [haɪ'pɒtənjuːz] .

the	shortest	possible	route	along	its	hypotenuse	.
这	最短	可能的	路线	沿着	它是	斜边	.

显然，明智的做法是闭合三角形，并沿着斜边走最短路径。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

” [aɪ] ['ɔːdəd] . [-]

”	I	ordered	.	[	126	]
”	我	订购	.	[	-	]

“我点了单。[126]

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

“ [suː'pɜːb] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] [taɪd] - [reɪs] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [riːf] .

“	Superb	!	you	are	like	a	swift	-	running	tide	-	race	foaming	over	a	hidden	reef	.
“	高超	!	你	是	喜欢	一个	迅速	-	跑步	潮	-	种族	起泡	超过	一个	隐	礁	.

” [-]

”	[	127	]
”	[	-	]

“太棒了！你就像奔腾的潮水，翻滚着冲向隐蔽礁石。”[127]

[ðə; ði] ['reskjuː] [-]

The	Rescue	[	128	]
这	救援	[	-	]

救援[128]

['heɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] [aɪ] [druː] [æn; ən] ['ækjərət] ['daɪəgræm][ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'diːəli]

Hastily	dismounting	I	drew	an	accurate	diagram	on	the	desert	,	which	is	ideally
草草	下车	我	画	一个	准确的	图表	在	这	沙漠	,	哪个	是	理想情况下

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiːə'metrɪk] ['stʌdi] .

adapted	for	geometric	study	.
改编	为了	几何的	学习	.

我匆匆下马，在沙漠上画了一幅精确的示意图，这片沙漠非常适合进行几何研究。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

All	my	life	long	I	have	clung	to	the	knowledge	that	the	square	of	the
全部	我的	生活	长的	我	有	紧紧抓住	到	这	知识	那	这	正方形	的	这

[haɪ'pɒtənjuːz] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [saɪdz] .

hypotenuse	is	equal	to	the	sum	of	the	squares	of	the	other	two	sides	.
斜边	是	平等的	到	这	和	的	这	正方形	的	这	其他	二	侧面	.

我一生都坚信，斜边的平方等于另外两边平方之和。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .

It	stood	me	in	good	stead	now	.
它	站立	我	在	好的	坚定	现在	.

现在看来，这对我很有帮助。

['kwɪkli] [-]

Quickly	[	129	]
迅速地	[	-	]

快速[129]

['fɪgjər] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ɑː'zɑːd][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ai]

figuring	the	approximate	distance	which	Azad	and	I	must	have	travelled	I
计算	这	近似	距离	哪个	自由	和	我	必须	有	旅行	我

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “ [kjuː] . [iː] . [diː] . ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

leaped	into	the	saddle	with	a	cry	of	“	Q	.	E	.	D	.	”	to	the	mystification	of
跳跃	进入	这	鞍	和	一个	哭	的	“	问	.	E	.	D	.	”	到	这	神秘化	的

[maɪ] ['fɑːloʊərz] .

my	followers	.
我的	追随者	.

估算出我和阿扎德大致走了多远的路程后，我大喊一声“QED”，跳上马鞍，这让我的追随者们感到困惑不解。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ai][wɒz; wəz] ['liːdə(r)] [ɪn'diːd] .

From	now	on	I	was	leader	indeed	.
从	现在	在	我	曾是	领导者	的确	.

从此以后，我正式成为了领导者。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'laʊəns] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [ʃʊd; ʃəd]

According	to	my	figures	and	time	allowance	the	distance	to	be	travelled	should
根据	到	我的	数据	和	时间	津贴	这	距离	到	是	旅行	应该

[biː; bi] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [wɪtʃ] ,

be	about	nineteen	miles	which	,
是	关于	十九	英里	哪个	,

根据我的估算和时间安排，行程距离大约为十九英里，

[wɪð] ['aʊə(r)][suː'pɜːb] ['ænɪmlz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

with	our	superb	animals	,	we	could	expect	to	travel	in	a	little	more	than
和	我们的	高超	动物	,	我们	可以	预计	到	旅行	在	一个	小的	更多的	比

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

凭借我们优秀的牲畜，我们预计只需一个多小时就能到达目的地。

“ [preɪ] ['hev(ə)n] ['juːklɪd][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [ai] [m'ɜːməd] .

“	Pray	Heaven	Euclid	was	right	,	”	I	murmured	.
”	祈祷	天堂	欧几里得	曾是	正确的	,	”	我	低声说道	.

“但愿欧几里得是对的，”我喃喃自语道。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [strʌk] ['braɪtli] [ɒn]['aʊə(r)] ['fləʊɪŋ] [kləʊk] .

The	sun	had	cleared	the	horizon	and	struck	brightly	on	our	flowing	cloaks	.
这	太阳	有	已清除	这	地平线	和	击	明亮地	在	我们的	流动	斗篷	.

太阳已经升起，明亮的阳光照耀在我们飘逸的斗篷上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ! ” [kraɪd] [swæŋk] ,

“	You	are	a	wonderful	sight	!	”	cried	Swank	,
”	你	是	一个	精彩的	视线	!	”	哭	斯旺克	,

“你真是太美了！”斯旺克喊道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

who	had	ridden	off	at	a	distance	to	take	a	photograph	.
WHO	有	骑	离开	在	一个	距离	到	拿	一个	照片	.

他骑马走到远处去拍照。

“ [suːˈpɜːb] !
“ Superb !
“ 高超 !

“高超!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - [ˈrʌnɪŋ] [taɪd] - [reɪs] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [riːf] !
You are like a swift - running tide - race foaming over a hidden reef !
你 是 喜欢 一个 迅速 - 跑步 潮 - 种族 起泡 超过 一个 隐 礁 !

你就像奔腾的潮水，翻滚着冲向隐蔽礁石的泡沫!

” [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊˈetɪk] [ˈsɪmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] [bʌt; bət] [ded] [əˈhed]
” But I was oblivious to his poetic similes for , far off but dead ahead
” 但 我 曾是 浑然不觉 到 他的 诗意的 明喻 为了 , 远的 离开 但 死的 前方

,
,
,

但我却对他的诗意比喻浑然不觉，因为，虽然遥远，却又近在咫尺。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈdʌsti] [blɜː(r)][ɒn]
I seemed to see an answering gleam of white and a faint dusty blur on
我 似乎 到 看 一个 回答 闪耀 的 白色的 和 一个 头晕的 尘土飞扬 模糊 在
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

我似乎看到地平线上出现了一道回应的白色光芒和一片模糊的尘土。

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][maɪ] [hɔːs] [ˈbaʊndɪd] [ˈfɔːwəd] [mɔː(r)] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
My heart stood still as my horse bounded forward more swiftly than ever .
我的 心 站立 仍然 作为 我的 马 有界 向前 更多的 迅速地 比 曾经 .

我的心跳都停止了，我的马以比以往任何时候都更快的速度向前奔去。

“ [ɒn] !
“ On !
“ 在 !

“在!

” [aɪ] [ʃaʊtɪd] [ˈhɔːsli] .
” I shouted hoarsely .
” 我 喊叫 沙哑地 .

我嘶哑地喊道。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈθʌndə] [ˈɒnwəd] .
The others caught the infection of my excitement and we thundered onward .
这 其他的 捕捉 这 感染 的 我的 激动 和 我们 雷鸣 向前 .

其他人也被我的兴奋感染，我们一路疾驰而去。

[jes] ! . . .
Yes ! . . .
是的 ! . . .

是的! ...

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɑːˈzɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsæsɪn] !
it was Azad and his assassins !
它 曾是 自由 和 他的 刺客 !

是阿扎德和他的刺客!

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] .
After an interminable half - hour we could see them plainly .
后 一个 没完没了 一半 - 小时 我们 可以 看 他们 显然 .

过了漫长的半个小时，我们才看清他们。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .

The	attack	was	on	in	all	its	fury	.
这	攻击	曾是	在	在	全部	它是	愤怒	.

攻击以最猛烈的势头展开。

['veri] [-]

Very	[	130	]
非常	[	-	]

非常[130]

['evɪdəntli] [ɑː'zɑːdz][men][hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]

evidently	Azad's	men	had	seen	our	approach	,	even	as	we	had	detected
显然	阿扎德的	男人	有	已见	我们的	方法	,	甚至	作为	我们	有	检测到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

显然，阿扎德的人已经看到了我们的接近，正如我们也发现了他们一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['kwɒri] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [pɑːt]

and	had	thrown	themselves	on	their	quarry	with	the	idea	of	having	that	part
和	有	抛掷	他们自己	在	他们的	采石场	和	这	主意	的	拥有	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .

of	the	job	done	with	before	we	could	come	up	.
的	这	工作	完毕	和	前	我们	可以	来	向上	.

他们扑向猎物，希望在我们上来之前完成那部分工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl]

But	they	had	reckoned	without	the	intelligence	and	courage	of	Lady	Wimpole
但	他们	有	估计	没有	这	智力	和	勇气	的	女士	温波尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	the	brute	obstinacy	of	her	husband	.
和	这	蛮力	固执	的	她	丈夫	.

但他们低估了温波尔夫人的智慧和勇气，以及她丈夫的顽固不化。

['wɪmˌpoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Wimpole	,	it	appeared	later	,	the	instant	he	suspected	the	hostile	intentions	of
温波尔	,	它	出现	之后	,	这	立即的	他	怀疑	这	敌对的	意图	的

[ɑː'zɑːdz] ['pɑːti] ,

Azad's	party	,
阿扎德的	派对	,

后来看来，温波尔一旦怀疑阿扎德党的敌对意图，就立刻这么做了。

[hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [gruːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skweə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['æbsəluːtli]

had	formed	his	group	into	a	British	square	which	he	considered	absolutely
有	形成	他的	团体	进入	一个	英国	正方形	哪个	他	经过考虑的	绝对地

[ʌn'breɪkəbl] .

unbreakable	.
牢不可破	.

他将自己的队伍组成了一个英式方阵，他认为这个方阵绝对坚不可摧。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌdld] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['kɔːdn] [ɒv; əv]

We	could	see	the	huddled	formation	in	the	center	with	the	encircling	cordon	of
我们	可以	看	这	蜷缩着	形成	在	这	中心	和	这	包围	警戒线	的

- ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bassikunus	galloping	about	it	.
-	疾驰	关于	它	.

我们可以看到中心聚集着一群动物，周围环绕着一群奔腾的巴斯库努斯兽。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɪn'veərɪəbli] [brɪŋz] [bæk] [ðæt] ['trædʒɪk]['pɪktʃə(r)] .

The	sight	of	a	merry	-	go	-	round	invariably	brings	back	that	tragic	picture	.
这	视线	的	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	总是	带来	后退	那	悲惨	图片	.

看到旋转木马总会让人想起那幅悲惨的画面。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪəs] [kraɪz] [ɒv; əv] “ ['bliːdə] !

Soon	we	heard	the	fierce	cries	of	“	Blida	!
很快	我们	听到	这	凶猛的	哭泣	的	〃	布利达	！

很快我们就听到了“布利达！

[lɑːˈgwɑːt] ['bliːdə] !

Laghouat	blida	!
拉古阿特	布利达	！

Laghouat blida!

〃 [ə; eɪ] - [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌnˈprɪntəbl] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['klɪəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

〃	a	Bassikunu	form	of	unprintable	torture	which	clearly	accounted	for	the
〃	一个	-	形式	的	无法印刷	酷刑	哪个	清楚地	已记录	为了	这

['despərət] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv] [eˈfendi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

desperate	resistance	of	Effendi	and	his	men	.
绝望的	反抗	的	埃芬迪	和	他的	男人	.

“巴西库努人对埃芬迪及其部下施以不堪入目的酷刑，这显然解释了他们为何如此拼死抵抗。

[pɔː(r); pʊə(r)] [eˈfendi] !

Poor	Effendi	!
贫穷的	埃芬迪	！

可怜的埃芬迪！

[aɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hɪm] [æn; ən]

I	had	feared	he	would	give	up	at	the	first	shot	,	but	I	did	him	an
我	有	害怕	他	会	给	向上	在	这	第一的	射击	,	但	我	做过	他	一个

[ɪnˈdʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

我原以为他会在第一轮就放弃，但我对他不公平。

[naʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [əʊ] , [wɒt] ['daɪə(r)] [θɪŋz] [kæn; kən]

Now	we	were	only	a	half	-	mile	away	but	O	,	what	dire	things	can
现在	我们	是	仅有的	一个	一半	-	英里	离开	但	哦	,	什么	可怕的	事物	能

['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] .

happen	in	a	half	-	mile	.
发生	在	一个	一半	-	英里	.

现在我们离那里只有半英里远了，但是，哦，短短半英里之内会发生多么可怕的事情啊。

[haʊ] [aɪ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [aɪ] [ɜːrdʒd] [maɪ] [hɔːs]

How	I	cursed	the	desert	for	its	magnificent	distances	as	I	urged	my	horse
如何	我	被诅咒的	这	沙漠	为了	它是	壮丽	距离	作为	我	敦促	我的	马

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

我一边催马向前，一边咒骂着这片辽阔无垠的沙漠。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɒt] , [ə; eɪ] [skriːm] , [æn; ən] [ˌɪmprɪˈkeɪʃn] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [-]

An	occasional	shot	,	a	scream	,	an	imprecation	now	mingled	with	the	rising	[	131	]
一个	偶然	射击	,	一个	尖叫	,	一个	诅咒	现在	混合	和	这	上升	[	-	]

偶尔的枪声、尖叫声、咒骂声与起床声混杂在一起[131]

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

灰尘。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] ['pɑːti] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,

At	intervals	twos	and	threes	of	the	attacking	party	broke	from	the	circle	,
在	间隔	二	和	三	的	这	攻击	派对	打破	从	这	圆圈	,

进攻方时不时会有两三个人脱离圆圈，

[dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [plʌkt] [sʌm; səm] ['skriːtʃɪŋ] ['frægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [wɔːl] .

darted	forward	and	plucked	some	screeching	fragment	from	the	human	wall	.
飞镖	向前	和	拨弦	一些	尖叫	分段	从	这	人类	墙	.

它猛地向前冲去，从人墙上扯下了一些发出刺耳尖叫的碎片。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] [dæʃt] [baɪ][ˌem 'iː] , [be'ləuɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

A	camel	dashed	by	me	,	bellowing	piteously	,
一个	骆驼	虚线	经过	我	,	咆哮	可怜地	,

一头骆驼从我身边飞奔而过，发出凄惨的嘶鸣。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌmp] [kʌt] ['kliːnli] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['seɪbə(r)] - [swɪŋ] [wɪtʃ]

the	upper	third	of	his	hump	cut	cleanly	off	by	some	terrific	sabre	-	swing	which
这	上	第三	的	他的	驼峰	切	干净利落	离开	经过	一些	了不起	军刀	-	摇摆	哪个

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [t'ɒpt] ['maʊntən] .

gave	him	the	singular	look	of	a	table	topped	mountain	.
给予	他	这	单数	看	的	一个	桌子	顶峰	山	.

他驼峰的上三分之一被一记漂亮的剑击干净利落地砍断，使他看起来像一座被砍平的山顶。

[brɪk] [baɪ] [brɪk] , [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] , [laɪf] [baɪ] [laɪf] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːn]

Brick	by	brick	,	stone	by	stone	,	life	by	life	,	the	living	parapet	was	being	torn
砖	经过	砖	,	石头	经过	石头	,	生活	经过	生活	,	这	活的	栏杆	曾是	存在	撕裂

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一块砖一块砖，一块石头一块石头，一条条生命，这道生机勃勃的屏障就这样被摧毁了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪf'ɛndəz] , ['sməʊkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn]

Now	in	the	center	I	could	see	the	little	group	of	defenders	,	smoking	revolvers	in
现在	在	这	中心	我	可以	看	这	小的	团体	的	后卫	,	吸烟	左轮手枪	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

现在，我可以看到中央有一小群守卫者，手里拿着冒着烟的左轮手枪。

[e'fendi] - [bæzɑːm] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] , [preŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] ,

Effendi	-	Bazam	crouching	low	,	praying	and	firing	simultaneously	,	Lord	Wimpole	,
埃芬迪	-	巴扎姆	蹲伏	低的	,	祈祷	和	射击	同时地	,	主	温波尔	,

[waɪt] [æz; əz]['peɪpə(r)] , ['leɪdi] ['seərə] — [maɪ] ['seərə] !

white	as	paper	,	Lady	Sarah	—	my	Sarah	!
白色的	作为	纸	,	女士	莎拉	—	我的	莎拉	!

埃芬迪-巴扎姆蹲伏着，一边祈祷一边开枪，温波尔勋爵脸色苍白如纸，萨拉夫人——我的萨拉！

[redə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['biːkən] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

redder	than	ever	;	a	flaming	beacon	of	courage	,
更红	比	曾经	;	一个	炽盛	信标	的	勇气	,

比以往任何时候都更加鲜红；它是勇气的熊熊燃烧的灯塔。

[hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l] - [griːn] [veɪl] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['snæpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

her	bottle	-	green	veil	flying	behind	her	and	her	eyes	snapping	behind
她	瓶子	-	绿色的	面纱	飞行	在后面	她	和	她	眼睛	啪啪	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [bluː] ['glɑːsɪz] .

her	dark	-	blue	glasses	.
她	黑暗的	-	蓝色的	眼镜	.

她墨绿色的面纱在她身后飘扬，深蓝色眼镜后的她目光锐利。

['hɔrə] !

Horrors	!
恐怖	!

恐怖！

[ðə; ði][skweə(r)][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] ! — [ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz][daʊn] .

The	square	had	crumbled	!	—	the	wall	was	down	.
这	正方形	有	崩溃了	!	—	这	墙	曾是	向下	.

广场坍塌了！——墙倒塌了。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] " ['bliːdə] !

With	a	loud	cry	of	"	Blida	!
和	一个	大声	哭	的	"	布利达	!

伴随着一声响亮的"布利达!

" [ðə; ði] ['dezət] - [skʌm] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] - [weɪv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ]

"	the	desert	-	scum	rose	like	a	tidal	-	wave	overcoming	the	gallant	group	in	a
"	这	沙漠	-	浮渣	玫瑰	喜欢	一个	潮汐	-	海浪	克服	这	英勇	团体	在	一个

['faɪn(ə)l] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kræʃ] .

final	heart	-	rending	crash	.
最终的	心	-	渲染	碰撞	.

"沙漠渣滓像海啸一样涌来，最终将这群英勇的战士淹没，场面令人心碎。"

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [pɪəst] [baɪ] [weil] [ɒv; əv] ['ægəni] , [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

A	cloud	of	dust	,	pierced	by	wails	of	agony	,	obscured	the	ghastly	details	of
一个	云	的	灰尘	,	穿孔	经过	哀嚎	的	痛苦	,	模糊不清	这	阴森	细节	的

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

一阵尘土飞扬，夹杂着痛苦的哀嚎，遮蔽了画中可怕的细节。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['klɪəli] ; [wʌn][ækts] .

At	times	like	this	one	does	not	think	clearly	;	one	acts	.
在	时代	喜欢	这	一	做	不是	思考	清楚地	;	一	行为	.

在这种时候，人往往无法冷静思考，而是会采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

It	was	so	in	this	instance	.
它	曾是	所以	在	这	实例	.

这次的情况正是如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [-]

Without	a	word	being	spoken	Swank	and	Whinney	ranged	themselves	[	132	]
没有	一个	单词	存在	说	斯旺克	和	短尾矮马	范围	他们自己	[	-	]

一言不发，斯旺克和惠尼站了起来[132]

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['traɪæŋg(ə)l][æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] .

on	either	side	of	me	,	my	Moplahs	forming	a	dense	triangle	at	our	backs	.
在	任何一个	边	的	我	,	我的	莫普拉人	成型	一个	稠密	三角形	在	我们的	背部	.

我的两侧，我的莫普拉羊在我们身后形成一个密集的三角形。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [wɜːl] [ə'baʊt] [prɪ'zentɪŋ] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] [frʌnt] ['brɪslɪŋ] [wɪð]

The	enemy	had	instantly	whirled	about	presenting	everywhere	a	front	bristling	with
这	敌人	有	即刻	旋转	关于	呈现	到处	一个	正面	竖起的	和

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

敌人瞬间扭转战局，到处都布满了枪炮，形成一道密布的防线。

[lɑːns] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] - — [ðə; ði] [lɒŋ] , [kɜːvd] ['dezət] - [sɔːrdz] .

lances	and	gleaming	simlas	—	the	long	,	curved	desert	-	swords	.
长矛	和	闪闪发光	-	—	这	长的	,	弯曲	沙漠	-	剑	.

长矛和闪亮的西姆拉剑——长长的、弯曲的沙漠之剑。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [wiː; wi] [həːl] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] .

With	increasing	speed	we	hurled	ourselves	at	the	mass	.
和	增加	速度	我们	投掷	我们自己	在	这	大量的	.

我们以越来越快的速度冲向人群。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] [wɒt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːts] [kɔːl] [ðə; ði] “ [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] ” [maɪ]

Representing	as	I	did	what	efficiency	experts	call	the	“	point	of	contact	”	my
代表	作为	我	做过	什么	效率	专家	称呼	这	“	观点	的	接触	”	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] .

position	was	one	of	extreme	danger	.
位置	曾是	一	的	极端	危险	.

因为我代表的是效率专家所说的“联络点”，所以我的处境极其危险。

[let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] !

Let	me	but	dispose	of	the	first	man	!
让	我	但	处置	的	这	第一的	男人	!

让我先除掉第一个人！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'prɒksɪmətli] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd]

He	was	a	gigantic	fellow	with	a	gun	approximately	twelve	feet	long	pointed
他	曾是	一个	巨大	同伴	和	一个	枪	大约	十二	脚	长的	尖

[də'rektli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

directly	at	me	.
直接地	在	我	.

他是个身材魁梧的家伙，手里拿着一把大约十二英尺长的枪，枪口直指着我。

[æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɑːkt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

As	he	pressed	his	finger	to	the	trigger	my	automatic	barked	and	he
作为	他	按下	他的	手指	到	这	扳机	我的	自动的	吠叫	和	他

['krʌmpld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [edʒd] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

crumpled	up	with	a	blue	-	edged	hole	in	his	forehead	.
皱巴巴的	向上	和	一个	蓝色的	-	边缘	洞	在	他的	前额	.

当他把手指扣上扳机时，我的自动手枪发出了一声短促的响声，他应声倒地，额头上留下了一个蓝边的弹孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)] ['krʌʃɪŋ] [wedʒ] [splɪt] [ɑː'zɑːdz] ['wɒrɪəz] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

The	next	instant	our	crushing	wedge	split	Azad's	warriors	into	fragments	.
这	下一个	立即的	我们的	压碎	楔	分裂	阿扎德的	战士	进入	片段	.

下一刻，我们的楔形粉碎机将阿扎德的战士们劈成了碎片。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['məʊmənt][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː]['nəʊbli] .

In	that	first	moment	of	terrific	impact	Swank	and	Whinney	stood	by	me	nobly	.
在	那	第一的	片刻	的	了不起	影响	斯旺克	和	短尾矮马	站立	经过	我	高贵地	.

在那可怕的冲击发生之初，斯旺克和惠尼高尚地站在我身边。

['əʊnli] [men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['aʊə(r)]['tæktɪks][ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['sʌbwei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm]

Only	men	trained	in	the	rush	-	hour	tactics	of	civilized	subways	could	have	come
仅有的	男人	受过训练	在	这	匆忙	-	小时	策略	的	文明	地铁	可以	有	来

[θruː] [ə'laɪv] .

through	alive	.
通过	活	.

只有接受过文明地铁高峰时段通勤策略训练的人才能活着回来。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][hænd][tuː; tə][hænd]

With	the	first	penetration	accomplished	it	was	a	case	of	hand	to	hand
和	这	第一的	渗透	完成	它	曾是	一个	案件	的	手	到	手

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

第一次突破成功后，双方展开了肉搏战。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [nɒts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['sweɪɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , ['stæbɪŋ] ,

Everywhere	were	struggling	knots	of	humanity	,	swaying	,	plunging	,	stabbing	,
到处	是	挣扎	绳结	的	人类	,	摇晃	,	骤降	,	刺	,

['slaɪsɪŋ] . . .

slicing	.	.	.
切片	.	.	.

到处都是挣扎的人群，摇晃、跌倒、刺伤、切割……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hel] [let] [luːs] .

it	was	hell	let	loose	.
它	曾是	地狱	让	松动的	.

简直是人间炼狱。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] , [aɪ] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['seərə] .

A	single	thought	in	mind	,	I	searched	frantically	for	Lady	Sarah	.
一个	单身的	想法	在	头脑	,	我	搜索	疯狂地	为了	女士	莎拉	.

我脑海中只有一个念头，于是疯狂地寻找莎拉夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	was	nowhere	to	be	seen	.
她	曾是	无处	到	是	已见	.

她不见踪影。

['wiːvɪŋ] [maɪ] [wei] [bɪ'twiːn] ['sprɔːlɪŋ] [gruːps] [ai] [fɔːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [-]

Weaving	my	way	between	sprawling	groups	I	fought	toward	the	[	133	]
编织	我的	方式	之间	蔓延	团体	我	战斗	朝向	这	[	-	]

我穿梭在庞大的人群之间，朝着[133]前进。

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

edge	of	the	battle	.
边缘	的	这	战斗	.

战场边缘。

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ɑ:'zɑ:dz] [ski:m] ,

Then	I	saw	the	devilish	Azad's	scheme	,
然后	我	锯	这	恶魔般的	阿扎德的	方案	,

然后我看穿了邪恶的阿扎德的阴谋。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hɔ:smən] , [ə; eɪ] ['mʌfld]

for	at	a	distance	of	a	hundred	yards	were	two	horsemen	,	a	muffled
为了	在	一个	距离	的	一个	百	码	是	二	骑兵	,	一个	闷音

['fɪgə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

figure	between	them	,
数字	之间	他们	,

一百码外有两个骑兵，他们之间有一个身影，身影被遮蔽着。

['gæləpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

galloping	furiously	to	the	southward	.
疾驰	愤怒地	到	这	向南	.

向南疾驰而去。

['krɑ:fti] ['vɪlən] !

Crafty	villain	!
狡猾	恶棍	!

狡猾的恶棍！

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

under	cover	of	the	fighting	his	idea	was	to	escape	.
在下面	覆盖	的	这	斗争	他的	主意	曾是	到	逃脱	.

他打算趁着战斗的掩护逃跑。

[fri:] [ɒv; əv][ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz][aɪ][sped]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɪn'kʌmbəd]

Free	of	all	obstacles	I	sped	after	them	,	rapidly	gaining	on	their	encumbered
自由的	的	全部	障碍	我	加速	后	他们	,	快速	获得	在	他们的	负担

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

我一路畅通无阻地追赶他们，迅速赶上了他们步履蹒跚的步伐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [tu:; tə][wʌn][bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [aɪ] . ['si:ɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðeɪ] [rein]

It	was	two	to	one	but	what	cared	I	.	Seeing	themselves	overtaken	they	reined
它	曾是	二	到	一	但	什么	关心	我	.	看到	他们自己	被超越	他们	勒住

[ʌp] [waɪl] [ɑ:'zɑ:dz] ['bɒdigɑ:d] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [θru:] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gʌn] .

up	while	Azad's	bodyguard	took	deliberate	aim	through	the	sights	of	his	long	gun	.
向上	尽管	阿扎德的	保镖	采取	商榷	目的	通过	这	景点	的	他的	长的	枪	.

比分是二比一，但我不在乎。眼见自己落后，他们勒紧缰绳，而阿扎德的保镖则通过长枪的瞄准器仔细瞄准。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [fi:l] [ɪts][kəʊld] ['mʌzl] [ɒn][maɪ] [braʊ] .

I	could	almost	feel	its	cold	muzzle	on	my	brow	.
我	可以	几乎	感觉	它是	寒冷的	枪口	在	我的	眉头	.

我几乎能感觉到它冰冷的鼻子抵在我的额头上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] ['kærid] .

But	they	had	reckoned	without	the	power	of	the	woman	they	carried	.
但	他们	有	估计	没有	这	力量	的	这	女士	他们	携带	.

但他们低估了他们腹中胎儿的力量。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:ksmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt]

With	a	convulsive	spring	she	threw	herself	about	the	marksman	and	his	bullet
和	一个	痉挛	春天	她	扔	她自己	关于	这	神射手	和	他的	子弹

['hwisl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ;

whistled	over	my	head	;
吹口哨	超过	我的	头	;

她猛地一跃，扑向射手，子弹从我头顶呼啸而过；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [fel] [pɪəst] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:st] [bɔ:l] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɪtʃ] [ai] [flʌŋ]

a	second	later	he	fell	pierced	by	the	last	ball	from	my	automatic	which	I	flung
一个	第二	之后	他	跌倒	穿孔	经过	这	最后的	球	从	我的	自动的	哪个	我	扔

['ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] .

into	the	sand	.
进入	这	沙	.

一秒钟后，他被我扔进沙地的自动步枪射出的最后一颗子弹击中倒地。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] .

In	a	flash	I	was	alongside	.
在	一个	闪光	我	曾是	旁边	.

转眼间，我就到了她身边。

“ [ɑ:'zɑ:d] , ” [ai] [ʃri:k] — “ [jɔ:(r); jə(r)] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] !

“	Azad	,	”	I	shrieked	—	“	your	hour	has	come	!
“	自由	,	”	我	尖叫	—	“	你的	小时	有	来	!

“阿扎德，”我尖叫道，“你的时刻到了！”

” [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɑ:m] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪð] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['terə(r)] .

”	His	usually	calm	face	was	twisted	with	evil	passion	,	not	unmixed	with	terror	.
”	他的	通常	冷静的	脸	曾是	扭曲	和	邪恶的	热情	,	不是	未混合的	和	恐怖	.

“他平日里平静的脸上扭曲着邪恶的激情，其中也夹杂着恐惧。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]

Without	the	help	of	his	henchmen	the	weight	of	the	English	woman	had
没有	这	帮助	的	他的	喽啰	这	重量	的	这	英语	女士	有

[bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌdld] ['bɒdi] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

been	too	much	for	him	and	I	saw	her	huddled	body	slip	from	his
到过	也	很多	为了	他	和	我	锯	她	蜷缩着	身体	滑	从	他的

[grɑ:sp] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['hevɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sændz] .

grasp	and	fall	heavily	to	the	sands	.
抓牢	和	落下	重度	到	这	沙子	.

由于没有手下的帮助，他实在无法承受那个英国女人的重量，我看到她蜷缩的身体从他手中滑落，重重地摔在沙滩上。

[hi:; hi] ['pʊld] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bi:sts] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bækɪŋ]

He	pulled	savagely	at	his	beast's	mouth	with	the	evident	intention	of	backing
他	拉	野蛮地	在	他的	野兽的	嘴	和	这	明显	意图	的	后盾

[ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [deθ] .

and	trampling	her	to	death	.
和	践踏	她	到	死亡	.

他凶狠地拽着牲畜的嘴，显然是想把它拖到后面踩死。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ai] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊld] ['mɑ:plə] [trɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

But	at	that	second	I	resorted	to	an	old	Moplah	trick	which	is	the	pride	of
但	在	那	第二	我	复原	到	一个	老的	莫普拉	诡计	哪个	是	这	自豪	的

['aʊə(r)] [traɪb] . [-]

our	tribe	.	[	134	]
我们的	部落	.	[	-	]

但就在那一刻，我使出了我们莫普拉部落引以为傲的古老绝招。[134]

[ʃeɪk; ʃi:k] [tu:; tə] [ʃeɪk; ʃi:k]

SHEIK	TO	SHEIK
酋长	到	酋长

酋长对酋长

“ [ɑːˈzɑːd] , ” [ai] [ʃriːk] , — “ [jɔː(r); jə(r)][ˈaʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] — — . ” [-]

“	Azad	,	”	I	shrieked	,	—	“	your	hour	has	come	—	—	.	”	[	135	]
“	自由	,	”	我	尖叫	,	—	“	你的	小时	有	来	—	—	.	”	[	-	]

“阿扎德，”我尖叫道，“你的时刻到了——。”[135]

[ʃeɪk; ʃiːk][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk] [-] [-]

Sheik	to	Sheik	[	136	]	[	137	]
酋长	到	酋长	[	-	]	[	-	]

酋长对酋长[136][137]

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ten] [fiːt] [ai] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][maɪ][gʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd]

At	a	distance	of	ten	feet	I	pointed	the	muzzle	of	my	gun	into	the	sand
在	一个	距离	的	十	脚	我	尖	这	枪口	的	我的	枪	进入	这	沙

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪŋ] [pəʊl] [dɪˈskraɪbd] [æn; ən][ɑːk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	using	it	as	a	vaulting	pole	described	an	arc	in	the	air	.
和	使用	它	作为	一个	拱形	极	描述	一个	弧	在	这	空气	.

在十英尺的距离上，我将枪口指向沙子，并以沙子为撑杆，在空中划出一道弧线。

[ˈiːv(ə)n][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sɪˈvɪəli] [ɪf] [nɒt] [ˈfeɪtəli] [ˈwuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] -

Even	so	I	should	have	been	severely	if	not	fatally	wounded	for	the	low	-
甚至	所以	我	应该	有	到过	严重	如果	不是	致命的	受伤	为了	这	低的	-

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [əˈlɜːtli] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ] [dɪˈsent] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən]

lived	creature	was	alertly	awaiting	my	descent	to	meet	me	with	an
居住地	生物	曾是	警觉地	等待中	我的	下降	到	见面	我	和	一个

[ˌɪnɪˈskeɪpəbl] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪzə(r)] [edʒd] [ˈsimlə] . . . .

inescapable	blow	of	his	razor	edged	simla	.	.	.	.
无法逃避	吹	的	他的	剃刀	边缘	西姆拉	.	.	.	.

即便如此，我也应该身负重伤，甚至丧命，因为那卑鄙的家伙时刻警惕着我的下降，准备用他那锋利的西姆拉刀给我致命一击.....

[ai] [seɪ] “ [ˌɪnɪˈskeɪpəbl] ” [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [dɒdʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

I	say	“	inescapable	”	for	who	can	dodge	in	the	air	?
我	说	“	无法逃避	”	为了	WHO	能	躲闪	在	这	空气	?

我说“无法躲避”，是因为谁能在空中躲避呢?

[bʌt; bət] [weɪt] . . . .

But	wait	.	.	.	.
但	等待	.	.	.	.

等等.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsekənd] [wen] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈgenst] [ðə; ði]

At	the	very	second	when	by	all	the	laws	of	gravitation	I	should	fall	against	the
在	这	非常	第二	什么时候	经过	全部	这	法律	的	引力	我	应该	落下	反对	这

['swiːpɪŋ] [bleɪd] ,

sweeping	blade	,
扫荡	刀刃	,

就在我即将按照万有引力定律坠落到那道扫射的刀刃上的那一刻，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪəri] [ˈdezət] [ˈpaɪrət] [dɪˈlɪvəd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ʃʊd; ʃəd]

at	the	very	instant	when	the	wiry	desert	pirate	delivered	what	he	meant	should
在	这	非常	立即的	什么时候	这	细长的	沙漠	海盗	发表	什么	他	意思是	应该

[biː; bi][maɪ] [deθ] [bləʊ] . . .

be	my	death	blow	.	.	.
是	我的	死亡	吹	.	.	.

就在那个瘦骨嶙峋的沙漠海盗使出他本应是致命一击的那一瞬间.....

[ai] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .

I	pressed	the	trigger	of	my	gun	and	fired	it	into	the	sand	.
我	按下	这	扳机	的	我的	枪	和	被解雇	它	进入	这	沙	.

我扣动扳机，把子弹射向了沙子。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ærəb] ['wepənz] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .

The	recoil	of	these	Arab	weapons	is	enormous	.
这	畏缩	的	这些	阿拉伯	武器	是	巨大的	.

这些阿拉伯武器的后坐力非常大。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm][maɪ] [flaɪt] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ə'restɪd] [bʌt; bət] [rɪ'vɜːst] .

For	an	appreciable	time	my	flight	was	not	only	arrested	but	reversed	.
为了	一个	值得赞赏	时间	我的	航班	曾是	不是	仅有的	被捕	但	反转	.

在相当长的一段时间里，我的航班不仅被扣留，而且还被逆转了。

[bɜːd] - [laɪk] [aɪ] [liːpt] ['laɪtli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hwəː] [bleɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn]

Bird	-	like	I	leaped	lightly	clear	of	the	whirring	blade	only	to	fall	with	a	crash	on
鸟	-	喜欢	我	跳跃	轻轻	清除	的	这	嗡嗡声	刀刃	仅有的	到	落下	和	一个	碰撞	在

[ðə; ði] ['bæfld] ['noʊmædz] [hed] ,

the	baffled	nomad's	head	,
这	困惑	游牧民族的	头	,

我像鸟儿一样轻盈地跃过旋转的刀刃，却重重地摔在了不知所措的游牧民的头上。

[ɪn'veləpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [bɜː'nuːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [drægd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

enveloping	him	in	my	burnous	under	the	folds	of	which	I	dragged	him	to	the
包围	他	在	我的	烧焦的	在下面	这	折叠	的	哪个	我	拖拽	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我用我的粗布裹住他，把他拖到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk] ['kɒntest] ; [ɪn] - ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪnwəd]

It	was	now	a	Sheik	to	Sheik	contest	;	in	-	fighting	of	the	most	inward
它	曾是	现在	一个	酋长	到	酋长	竞赛	;	在	-	斗争	的	这	最多	向内

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

现在这是酋长之间的较量；是极其私密的内斗。

['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜː'nuːs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [kləʊðz] ,

Fighting	in	a	burnous	is	very	much	like	fighting	under	the	bed	clothes	,
斗争	在	一个	烧焦的	是	非常	很多	喜欢	斗争	在下面	这	床	衣服	,

在火葬场打架就像在被窝里打架一样。

[ə; eɪ]['pɑːstaɪm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [-]

a	pastime	in	which	I	had	[	138	]
一个	消遣	在	哪个	我	有	[	-	]

我曾经热衷的消遣[138]

['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] .

often	indulged	during	my	school	-	boy	days	.
经常	沉溺其中	期间	我的	学校	-	男生	天	.

学生时代经常沉迷其中。

[mɔː'rəʊvə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [grɪps][ænd; ənd][həʊldz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]

Moreover	I	was	master	of	numerous	grips	and	holds	which	are	not	in	the
而且	我	曾是	掌握	的	很多的	握把	和	持有	哪个	是	不是	在	这

['ærəb][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Arab	vocabulary	.
阿拉伯	词汇	.

此外，我还掌握了许多阿拉伯语词汇中没有的抓握和控制技巧。

[bʌt; bət][ɑː'zɑːd][wɒz; wəz][æt; ət][grɪps] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Azad	was	at	grips	with	death	and	knew	it	;
但	自由	曾是	在	握把	和	死亡	和	知道	它	;

但阿扎德已经与死神擦肩而过，他自己也明白这一点；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] ,

in	addition	I	felt	sure	that	he	still	had	his	pistol	which	,
在	添加	我	毛毡	当然	那	他	仍然	有	他的	手枪	哪个	,

此外，我确信他仍然带着他的手枪，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ][saɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] .

if	he	could	but	press	it	against	my	side	,	would	be	unfortunate	.
如果	他	可以	但	按	它	反对	我的	边	,	会	是	不幸	.

如果他能把它抵在我的腰侧，那就太不幸了。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] [streŋθ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

His	wiry	strength	surprised	me	.
他的	细长的	力量	惊讶	我	.

他那精瘦却力气惊人，这让我很意外。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] .

He	constantly	slipped	from	my	grasp	.
他	不断地	滑倒了	从	我的	抓牢	.

他总是从我手中溜走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [iːlz] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊðz] - ['hæmpə(r)] .

It	was	like	fighting	a	basket	of	eels	in	a	clothes	-	hamper	.
它	曾是	喜欢	斗争	一个	篮子	的	鳗鱼	在	一个	衣服	-	阻碍	.

这就像在洗衣篮里跟一篮子鳗鱼搏斗一样。

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] [wiː; wi] [θræʃt] .

Hither	and	yon	we	thrashed	.
这里	和	远	我们	痛击	.

我们四处奔波，奋力搏斗。

[wʌns] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Once	I	got	a	grip	on	his	Adam's	apple	and	thought	to	have	wrenched	it
一次	我	得到	一个	紧握	在	他的	亚当的	苹果	和	想法	到	有	扭动	它

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kləʊzd] [ɒn][maɪ][ɪə(r)][ləʊb][ænd; ənd][aɪ] ['luːs(ə)nd] [maɪ]

from	his	throat	but	his	teeth	closed	on	my	ear	lobe	and	I	loosened	my
从	他的	喉	但	他的	牙齿	关闭	在	我的	耳朵	叶	和	我	松动	我的

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

我抓住他的喉结，以为已经把它从他喉咙里拽出来了，但他的牙齿咬住了我的耳垂，我只好松开了手。

[naʊ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] , ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Now	I	heard	the	thud	of	horses	'	hoofs	,	footsteps	and	approaching	voices	.
现在	我	听到	这	砰的一声	的	马匹	-	蹄子	,	脚步声	和	接近	声音	.

现在我听到了马蹄的咚咚声、脚步声和越来越近的人声。

“ [klʌb] [hɪm] !

“	Club	him	!
“	俱乐部	他	!

“揍他！”

[klʌb] [hɪm] !

Club	him	!
俱乐部	他	!

用棍子打他！

” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

”	shouted	some	one	.
”	喊叫	一些	一	.

“有人喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

But	the	rescuing	party	were	in	a	dilemma	.
但	这	救援	派对	是	在	一个	困境	.

但救援队却陷入了困境。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːmz] [tuː; tə][klʌb] .

They	could	not	tell	which	of	the	struggling	forms	to	club	.
他们	可以	不是	告诉	哪个	的	这	挣扎	表格	到	俱乐部	.

他们无法判断应该将哪些挣扎的群体合并在一起。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

Resolved	not	to	let	go	of	my	enemy	,
已解决	不是	到	让	去	的	我的	敌人	,

我决心不放开我的敌人，

[wɪð] [maɪ][breɪn] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] ['templz] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ]

with	my	brain	reeling	and	the	blood	pounding	in	my	temples	I	decided	on	a
和	我的	脑	卷轴	和	这	血	猛击	在	我的	寺庙	我	决定	在	一个

['despərət] [ɪk'spiːdiənt] .

desperate	expedient	.
绝望的	权宜	.

我当时脑子一片混乱，太阳穴剧烈跳动，于是决定采取一个孤注一掷的权宜之计。

“ [klʌb] [ˌjuː 'es][bəuθ] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [maɪ][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [breθ] .

“	Club	us	both	,	”	I	shouted	with	my	last	ounce	of	breath	.
”	俱乐部	我们	两个都	,	”	我	喊叫	和	我的	最后的	盎司	的	气息	.

“把我们两个都打死！”我用尽最后一丝力气喊道。

[ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [rɪ'lækst] .

A	heavy	blow	sounded	and	the	figure	in	my	arms	relaxed	.
一个	重的	吹	听起来	和	这	数字	在	我的	武器	轻松	.

一声重击响起，我怀里的人放松了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] “ [həʊld] !

Before	I	could	cry	“	Hold	!
前	我	可以	哭	”	抓住	!

我还没来得及喊出“等等！”

” [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] [fel] .

”	a	second	blow	fell	.
”	一个	第二	吹	跌倒	.

“第二击落了。”

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [bleɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]

A	white	light	blazed	before	my	eyes	and	I	knew	no	more	.	[	139	]
一个	白色的	光	燃烧的	前	我的	眼睛	和	我	知道	不	更多的	.	[	-	]

一道白光在我眼前闪耀，我便失去了知觉。[139]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[maɪn] [æt; ət][lɑːst] ! [-] [-]

Mine	at	Last	!	[	140	]	[	141	]
矿	在	最后的	!	[	-	]	[	-	]

终于到手了！[140][141]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ˈhɒvərɪŋ] [twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

They	told	me	afterward	that	I	lay	unconscious	,	hovering	twixt	life	and	death	,
他们	讲述	我	之后	那	我	躺	无意识	,	悬停	中间	生活	和	死亡	,

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

for	four	days	.
为了	四	天	.

他们后来告诉我，我昏迷不醒，徘徊在生死边缘，整整躺了四天。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [maɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [ɪn]

On	the	fifth	my	temperature	rose	and	I	was	seized	by	a	delirium	in
在	这	第五	我的	温度	玫瑰	和	我	曾是	查获	经过	一个	谵妄	在

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈbæbəld] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [deɪz] ,

which	I	babbled	of	early	days	,
哪个	我	胡言乱语	的	早期的	天	,

五号那天，我的体温升高了，我开始神志不清，胡言乱语地回忆起早年的日子。

[maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn] [ˈdɑːbi] , [ˈtrævlz] , [ˈdeɪndʒəz] , [ˈwɪmɪn] . . .

my	boyhood	in	Derby	,	travels	,	dangers	,	women	.	.	.
我的	童年	在	德比	,	旅行	,	危险	,	女性	.	.	.

我在德比的童年、旅行、危险、女人.....

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl] [aɪ] [sed] .

I	know	not	all	I	said	.
我	知道	不是	全部	我	说	.

我并不完全记得我说过的话。

[bʌt; bət] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈseərə] [huːz] [neɪm] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

But	paramount	in	my	thoughts	was	Lady	Sarah	whose	name	I	called	at	intervals	.
但	派拉蒙	在	我的	想法	曾是	女士	莎拉	谁	姓名	我	称为	在	间隔	.

但我心中始终萦绕着莎拉夫人，我不时地呼唤她的名字。

[ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɑːˈzɑːdz] [men] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈaʊəz] .

Prior	to	coming	up	with	Azad's	men	I	had	not	slept	for	seventy	-	two	hours	.
事先的	到	未来	向上	和	阿扎德的	男人	我	有	不是	睡着了	为了	七十	-	二	小时	.

在找到阿扎德的人马之前，我已经72个小时没睡觉了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [biːn] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd]

I	had	ridden	scores	of	miles	,	been	wounded	a	dozen	times	and	suffered
我	有	骑	得分	的	英里	,	到过	受伤	一个	打	时代	和	遭受

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [æŋˈzaɪəti] .

from	the	keenest	anxiety	.
从	这	最热衷	焦虑	.

我骑行了数十英里，受过十几次伤，并且饱受极度焦虑的折磨。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ˈædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈmeʒə(r)] ,

The	final	blow	on	the	head	,	added	for	good	measure	,
这	最终的	吹	在	这	头	,	额外	为了	好的	措施	,

最后，为了保险起见，又补了一记头部重击。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [les] [ˈvɪraɪl] .

had	been	the	death	of	one	less	virile	.
有	到过	这	死亡	的	一	较少的	阳刚的	.

那是少了一个壮汉的死亡。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪl] - [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] [wʌn] [aʊt] .

But	my	will	-	to	-	live	won	out	.
但	我的	将要	-	到	-	居住	韩元	出去	.

但我求生的意志最终战胜了一切。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aɪ] ['sləʊli] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] , ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒn]

On	the	fifth	day	I	slowly	opened	my	eyes	and	gazed	,	mystified	at	the	vision
在	这	第五	天	我	缓慢地	打开	我的	眼睛	和	凝视	,	困惑	在	这	想象

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

above	me	.
多于	我	.

第五天，我缓缓睁开双眼，凝视着头顶的景象，心中充满了困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['sɛərəz] [feɪs] [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['fɪlmi] ['pjuːp(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [veɪg] [ænd; ənd]

It	was	Lady	Sarah's	face	but	through	my	filmy	pupils	it	loomed	vague	and
它	曾是	女士	莎拉的	脸	但	通过	我的	电影	学生	它	迫近	模糊的	和

[ɪn'defɪnət] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] .

indefinite	like	the	harvest	moon	in	a	fog	.
不定	喜欢	这	收成	月亮	在	一个	多雾路段	.

那是莎拉夫人的脸，但透过我朦胧的瞳孔，它模糊不清，就像雾中的满月。

[ðen] [maɪ] ['vɪʒn] [klɪəd] . [-]

Then	my	vision	cleared	.	[	142	]
然后	我的	想象	已清除	.	[	-	]

然后我的视线就清晰了。[142]

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

” [aɪ] ['kwestʃənd] .

”	I	questioned	.
”	我	被质问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['nɜːrsɪz] ['dʒestʃə(r)] .

She	smiled	and	placed	a	finger	on	her	lips	with	the	familiar	nurse's	gesture	.
她	微笑	和	放置	一个	手指	在	她	嘴唇	和	这	熟悉的	护士的	手势	.

她微笑着，用护士特有的手势将一根手指放在嘴唇上。

“ [ʃ] . . . [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] .

“	Sh	.	.	.	you	must	not	talk	.
“	什	.	.	.	你	必须	不是	讲话	.

“嘘……你不能说话。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [lʊk] [wel] .

”	She	wore	the	conventional	nursing	costume	in	which	all	women	look	well	.
”	她	穿着	这	传统的	护理	戏服	在	哪个	全部	女性	看	出色地	.

她穿着传统的护士服，所有女性穿上这种衣服都会显得很得体。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [prə'feʃənəli] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz]

As	she	turned	to	busy	herself	professionally	with	a	tray	of	medicine	bottles
作为	她	转向	到	忙碌的	她自己	专业地	和	一个	托盘	的	药品	瓶子

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]

a	mounting	tide	of	color	suffused	her	cheeks	spreading	to	the	ears	and
一个	安装	潮	的	颜色	弥漫	她	脸颊	传播	到	这	耳朵	和

[nek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'hɒgəni] .

neck	until	they	were	a	rich	mahogany	.
脖子	直到	他们	是	一个	富有的	桃花心木	.

当她转身忙着照看一托盘药瓶时，一股越来越浓的红晕涌上她的脸颊，蔓延到耳朵和脖子，直到它们变成了浓郁的红褐色。

['blesɪd; blest] ['kriːtʃə(r)] !

Blessed	creature	!
蒙福	生物	!

蒙福之人!

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪdʒɪl] .

She	too	had	suffered	during	her	vigil	.
她	也	有	遭受	期间	她	守夜	.

她在守夜期间也遭受了痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [əbˈsɜːd] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [red] [ˈeɪndʒəls]

At	the	thought	I	had	an	absurd	vision	of	one	of	Giorgione's	red	angels
在	这	想法	我	有	一个	荒诞	想象	的	一	的	-	红色的	天使

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] .

bending	over	me	.
弯曲	超过	我	.

想到这里，我脑海中浮现出一幅荒诞的景象：乔尔乔内笔下的一个红色天使正俯身看着我。

[ə; eɪ] [wiːk] [lɑːf] [ˈfɔːltəd] [ɒn][maɪ][lɪps] .

A	weak	laugh	faltered	on	my	lips	.
一个	虚弱的	笑	犹豫不决	在	我的	嘴唇	.

我勉强挤出一声笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈbɒt(ə)l][ɪn][hænd] .

She	was	at	my	side	in	an	instant	,	bottle	in	hand	.
她	曾是	在	我的	边	在	一个	立即的	,	瓶子	在	手	.

她瞬间就到了我身边，手里拿着酒瓶。

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmedi] . . . [ðen] [gəʊ] [baɪ] - [baɪ] .

“	Time	for	meddy	.	.	.	then	go	bye	-	bye	.
”	时间	为了	梅迪	.	.	.	然后	去	再见	-	再见	.

“该休息了……然后就拜拜。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpəʊt(ə)nt][ænd; ənd][ˈpriː] - [wɔː(r)] .

”	She	poured	out	a	moderate	portion	of	something	potent	and	pre	-	war	.
”	她	倾倒	出去	一个	缓和	部分	的	某物	强效	和	预	-	战争	.

她倒出了适量的某种烈性战前饮品。

[ai][sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

I	sank	back	with	a	sigh	of	satisfaction	.
我	沉没	后退	和	一个	叹	的	满意	.

我满意地叹了口气，向后靠去。

[haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

How	good	she	was	to	me	!
如何	好的	她	曾是	到	我	!

她对我真好！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒent(ə)l] ! . . .

and	how	gentle	!	.	.	.
和	如何	温和的	!	.	.	.

多么温柔啊！

“ [ˈmedi] ”

“	Meddy	”
”	梅迪	”

“梅迪”

“ [baɪ] - [baɪ] ”

“	Bye	-	bye	”
”	再见	-	再见	”

“再见”

“ [gʊd] - [naɪt] , [nɜːs] .

“	Good	-	night	,	Nurse	.
”	好的	-	夜晚	,	护士	.

“晚安，护士。”

〞 [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
〞 I was asleep .
〞 我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [deɪz] .
How delightful are convalescent days .
如何 愉快 是 康复期 天 .

康复期是多么美好啊!

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]
The mind is so keen and every stage of improvement brings such a thrill of
这 头脑 是 所以 敏锐的 和 每一个 阶段 的 改进 带来 这样的 一个 刺激 的
[əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][bɪt][ɒv; əv]['sɒlɪd] [fuːd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
adventure from the first bit of solid food to sitting up ,
冒险 从 这 第一的少量 的 坚硬的 食物 到 坐着 向上 ,

孩子的思维非常敏锐，从吃第一口固体食物到能坐起来，每一个进步阶段都带来令人兴奋的冒险体验。

['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] , ['tɔːkɪŋ] [-]
being read to , talking [143]
存在 读 到 , 说 [-]

被朗读，谈话[143]

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌsɪgə'ret] .
and the bliss of the first cigarette .
和 这 极乐 的 这 第一的 卷烟 .

以及吸第一支烟时的那种幸福感。

[ðen] ['leɪtə(r)] [keɪm] ['vɪzɪts][frɒm; frəm] [frendz] , ['deinti] [sent][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['pʊtɪŋ] -
Then later came visits from friends , dainties sent in and the gradual putting -
然后 之后 来了 访问 从 朋友们 , 精致小点心 发送 在 和 这 逐渐地 推杆 -
[tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
together of the past .
一起 的 这 过去的 .

后来，朋友们陆续来访，送来各种美味点心，过去的事情也逐渐拼凑起来。

['flaʊəz] , [tuː] — [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['bjuːglɒs] - ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [e'fendi] - [bæzɑːm] .
Flowers , too — a vase of purple bugloss - blossoms from Effendi - Bazam .
花朵 , 也 — 一个 花瓶 的 紫色的 蓝蓟 - 花朵 从 埃芬迪 - 巴扎姆 .

还有鲜花——一瓶来自 Effendi-Bazam 的紫色牛舌草花。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] ['beəli] ['reskjuːd] [dʒʌst][æz; əz] [tuː] -
He too had been struck down and barely rescued just as two Bassikuni
他 也 有 到过 击 向下 和 仅仅 获救 只是 作为 二 -
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [θret] [ɒv; əv] [lɑː'gwɑːt] ['bliːdə] .
were about to carry out their threat of laghouat blida .
是 关于 到 携带 出去 他们的 威胁 的 拉古阿特 布利达 .

他也曾被击倒，险些被救起，当时两名巴斯库尼人正要实施他们的"拉古瓦特·布利达"威胁。

[ai] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tendənəs] .
I wept like a child at his tenderness .
我 哭泣 喜欢 一个 孩子 在 他的 压痛 .

他的温柔让我像个孩子一样哭泣。

[lɔːd] [wɪmpoʊlz] [tent] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [maɪn] .
Lord Wimpole's tent had been turned into a sick room while he occupied mine .
主 温波尔 帐篷 有 到过 转向 进入 一个 生病的 房间 尽管 他 占领 矿 .

温波尔勋爵的帐篷被改造成了病房，而他则住在我的帐篷里。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈseərə] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðiːz]

I	do	not	think	he	liked	the	arrangement	but	Lady	Sarah	had	taken	these
我	做	不是	思考	他	喜欢	这	安排	但	女士	莎拉	有	已采取	这些

[ˈmætəz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

matters	into	her	own	hands	.
事情	进入	她	自己的	双手	.

我认为他并不喜欢这样的安排，但莎拉夫人已经亲自处理了这些事情。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem ˈiː] ,

Little	by	little	the	story	was	told	me	,
小的	经过	小的	这	故事	曾是	讲述	我	,

故事一点一点地讲给我听，

[ɒv; əv] [haʊ] [maɪ] [men] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]

of	how	my	men	had	turned	the	tide	of	battle	and	annihilated	all	but	a
的	如何	我的	男人	有	转向	这	潮	的	战斗	和	彻底消灭	全部	但	一个

[ˈhændfʊl][ɒv; əv][ɑːˈzɑːdz] [ˈfɔːsɪz] [huː] [hæd; həd][fled][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdezət] .

handful	of	Azad's	forces	who	had	fled	into	the	desert	.
少数	的	阿扎德的	力量	WHO	有	逃亡	进入	这	沙漠	.

我的士兵如何扭转战局，歼灭了阿扎德的大部分军队，只剩下少数逃入沙漠的士兵。

[ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈgriːvəs] [steɪt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌeɪ ˈbiː] - [ˈdoʊmən] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]

Seeing	my	grievous	state	a	messenger	was	sent	to	Ab	-	Domen	which	resulted	in
看到	我的	严重的	状态	一个	信使	曾是	发送	到	艾布	-	域	哪个	结果	在

[ðə; ðɪ] [kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkærəvænz] .

the	consolidation	of	the	two	caravans	.
这	合并	的	这	二	旅行拖车	.

看到我当时的悲惨境况，便派信使前往阿布多门，促成了两支商队的合并。

“ [haʊ] [ˈfɔːtʃənət] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈseərə] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

“	How	fortunate	you	arrived	just	when	you	did	!	”	exclaimed	Lady	Sarah	one	evening	,
“	如何	幸运	你	到达的	只是	什么时候	你	做过	！	”	惊呼	女士	莎拉	一	晚上	,

“你来得真是时候！”一天晚上，莎拉夫人惊叹道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈbəʊni][hændz] .

clasping	her	knees	in	her	long	bony	hands	.
紧握	她	膝盖	在	她	长的	骨质	双手	.

她用修长的骨手紧紧抱住膝盖。

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] ! ”

“	Another	second	would	have	been	too	late	!	”
“	其他	第二	会	有	到过	也	晚的	！	”

“再晚一秒就太晚了！”

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [ˈblʌstə] [lɔːd] [ˈwɪmˌpoʊl] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] -

“	Nonsense	,	”	blustered	Lord	Wimpole	pulling	his	stubby	moustache	,	“	we	should	'
“	废话	,	”	虚张声势	主	温波尔	拉	他的	矮胖的	胡子	,	“	我们	应该	-

[ˈɑːveɪ] [stʊd] - [ɪm] [ɒf] .

ave	stood	'	em	off	.
大道	站立	-	呃	离开	.

“胡说，”温波尔勋爵气急败坏地说，一边拽着他那短短的胡子，“我们应该阻止他们。”

[juː; jʊ][kænt] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [skweə(r)] [jəˈnəʊ] . ”

You	can't	break	a	British	Square	y'know	.	”
你	不能	休息	一个	英国	正方形	你知道的	.	”

你知道，英国方阵是坚不可摧的。

“ [maɪ] [aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkəʊldli] , [ˈflɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [-]

“	My	eye	,	”	said	his	wife	coldly	,	flicking	a	cigarette	[	144	]
“	我的	眼睛	,	”	说	他的	妻子	冷冷地	,	轻弹	一个	卷烟	[	-	]

“我的眼睛，”他的妻子冷冷地说，弹掉了一根香烟[144]

[æʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
ash **in** **his** **direction** **.**
灰 在 他的 方向 .

向他抛洒灰烬。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **They** **were** **all** **over** **us** **and** **you** **know** **it** **.**
” 他们 是 全部 超过 我们 和 你 知道 它 .

“他们到处围着我们，你知道的。”

” ['wɪmˌpoʊl] [mu:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃənət]
” **Wimpole** **mooned** **out** **of** **the** **tent** **while** **I** **was** **telling** **his** **lady** **of** **my** **fortunate**
” 温波尔 对着月亮 出去 的 这 帐篷 尽管 我 曾是 讲述 他的 女士 的 我的 幸运
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pɒnz] - . ”
application **of** **the** **“** **pons** **asinorum** **.** **”**
应用 的 这 “ 桥 - . ”

“当我向温波尔夫人讲述我如何幸运地运用了‘pons asinorum’时，温波尔从帐篷里探出头来撅起了屁股。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What** **is** **that** **?**
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ʃi:; ʃi] ['kwɪrrɪd] .
” **she** **queried** **.**
” 她 查询 .

她问道。

“ [maɪ] [frentʃ] [ɪz] [ə'trəʊʃəs] . ”
“ **My** **French** **is** **atrocious** **.** **”**
” 我的 法语 是 极其恶劣 . ”

我的法语糟透了。

“ [æn; ən][əʊld][ˌdʒi:ə'metrɪk] ['θɪərəm] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['æsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [skʊ:l] ['dɒŋki]
“ **An** **old** **geometric** **theorem** **;** **the** **bridge** **of** **asses** **over** **which** **every** **school** **donkey**
” 一个 老的 几何的 定理 ; 这 桥 的 亚斯 超过 哪个 每一个 学校 驴
[mʌst; məst] [pɑ:s] . ”
must **pass** **.** **”**
必须 经过 . ”

“一个古老的几何定理；驴桥，每头上学的驴都必须经过。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] !
“ **And** **you** **did** **!**
” 和 你 做过 !

“你做到了！ ”

” [ʃi:; ʃi] [en'θu:zd] .
” **she** **enthused** **.**
” 她 热情洋溢 .

她热情地说。

“ [haʊ] ['klɪəli] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [həʊm][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ **How** **clearly** **it** **brings** **home** **the** **advantage** **of** **a** **college** **education** **.**
” 如何 清楚地 它 带来 家 这 优势 的 一个 大学 教育 .

“这多么清楚地展现了大学教育的优势。”

” [ðʌs] [wi:; wi] [pɑ:st] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn]['tendə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['meni]
” **Thus** **we** **passed** **long** **hours** **in** **tender** **confidence** **during** **which** **I** **told** **her** **many**
” 因此 我们 通过了 长的 小时 在 投标 信心 期间 哪个 我 讲述 她 许多
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

“就这样，我们度过了漫长而亲密的时光，期间我告诉了她很多事情。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [æz; əz][ai] [ri'kaunt] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

she	listening	for	the	most	part	,	as	I	recounted	my	life	from	its	infancy	,
她	聆听	为了	这	最多	部分	,	作为	我	叙述	我的	生活	从	它是	婴儿期	,

她大部分时间都在听我讲述我从婴儿时期开始的生活，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['ænɪkdəʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

with	a	nursery	anecdote	here	and	there	,
和	一个	苗圃	轶事	这里	和	那里	,

时不时穿插一些育儿轶事，

[sʌm; səm][drəʊl] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)]['mædkæp][præŋk] [wɪtʃ] [ai] [pleɪd] [ɒn] [mɪs] ['stæfəd] , [maɪ][fɜːst] ['tiːtʃə(r)] .

some	droll	saying	or	madcap	prank	which	I	played	on	Miss	Stafford	,	my	first	teacher	.
一些	滑稽	说	或者	疯子	恶作剧	哪个	我	玩	在	错过	斯塔福德	,	我的	第一的	老师	.

我对我的第一位老师斯塔福德小姐开的一个滑稽玩笑或一个疯狂的玩笑。

[nəʊ]['diːteɪl] [siːmd] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ai] [vau]

No	detail	seemed	too	slight	to	interest	this	wonderful	creature	to	whom	I	vowed
不	细节	似乎	也	轻微	到	兴趣	这	精彩的	生物	到	谁	我	发誓

[tuː; tə][beə(r)][maɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .

to	bare	my	whole	existence	.
到	裸	我的	所有的	存在	.

对于这个我发誓要向她袒露一切的奇妙生物来说，任何细节似乎都微不足道。

[step] [baɪ] [step] [ai] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [θruː] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns] , ['bɔɪɪʃ] [spɔːts] , [maɪ] [skɪl]

Step	by	step	I	worked	my	way	through	infancy	to	adolescence	,	boyish	sports	,	my	skill
步	经过	步	我	工作	我的	方式	通过	婴儿期	到	青春期	,	男孩气	运动的	,	我的	技能

[æt; ət] - - [peg] ,

at	mumblety	-	peg	,
在	-	-	钉子	,

我一步一步地从婴儿时期成长为青少年，参与男孩们喜爱的运动，并掌握了玩文字游戏的技巧。

[maɪ][fɜːst][ə'feə(r)] [wɪð] ['nɔːrə] ['flæhərdi] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] ['fæktri; 'fæktəri] . . . .

my	first	affair	with	Norah	Flaherty	who	worked	in	the	melodeon	factory	.	.	.	.
我的	第一的	事务	和	诺拉	弗拉赫蒂	WHO	工作	在	这	手风琴	工厂	.	.	.	.

我第一次和诺拉·弗莱厄蒂发生关系，她当时在手风琴工厂工作……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tendə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [leɪt] [wʌn]

It	was	at	the	close	of	this	tender	incident	that	she	bent	over	me	late	one
它	曾是	在	这	关闭	的	这	投标	事件	那	她	弯曲	超过	我	晚的	一

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

evening	to	tuck	me	in	,
晚上	到	塞进	我	在	,

就在这段温馨往事的尾声，一天深夜，她俯身为我掖好被子。

[hɜː(r); hə(r)][rəʊz] - [rɪmd] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ['ɪntuː][maɪn] .

her	rose	-	rimmed	eyes	glowing	into	mine	.
她	玫瑰	-	带边	眼睛	发光	进入	矿	.

她那双玫瑰色的眼睛闪闪发光地望着我。

[ɪn'vɒləntrəli] [-]

Involuntarily	[	145	]
不由自主	[	-	]

非自愿地[145]

[maɪ] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːnt] ['freɪmwɜːk] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [kləʊz] . . . [kləʊz] .

my	arm	encircled	her	gaunt	framework	drawing	her	down	,	close	.	.	.	close	.
我的	手臂	包围	她	瘦削	框架	绘画	她	向下	,	关闭	.	.	.	关闭	.

我的手臂环绕着她瘦削的身躯，将她拉近，靠近……靠近。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][maɪ] [kɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] ['efət]
Thus she knelt by my cot for a long moment before she rose with an effort
因此 她 跪下 经过 我的 婴儿床 为了 一个 长的 片刻 前 她 玫瑰 和 一个 努力
[æt; ət] [self] ['mɑːstəri] .
at self mastery .
在 自己 精通 .

于是，她跪在我的床边良久，然后才努力克制住自己站了起来。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
“ I think you can get up tomorrow , ” she murmured ,
“ 我 思考 你 能 得到 向上 明天 , ” 她 低声说道 ,

“我想你明天就能起床了，”她低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [swiʃ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
and the curtains swished softly on the night air .
和 这 窗帘 嗖的一声 轻轻 在 这 夜晚 空气 .

窗帘在夜风中轻轻拂动。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑː'zɑːd] ?
“ What happened to Azad ?
“ 什么 发生 到 自由 ?

阿扎德怎么了?

” [ai] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] .
” I asked one day .
” 我 问 一 天 .

有一天我问了这个问题。

['wɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['flik] [æn; ən] [æʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
Whinney , who was visiting me , flicked an ash from his cigarette .
短尾矮马 , WHO 曾是 访问 我 , 轻弹 一个 灰 从 他的 卷烟 .

当时正在我家做客的惠尼，弹掉了烟灰。

“ [jɔː(r); jə(r)] [men] [kleɪmd] [hɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .
“ Your men claimed him after he came to .
“ 你的 男人 声称 他 后 他 来了 到 .

“他醒来后，你们的人就把他认领了。”

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] , ['mɑːplə] [staɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
They buried him , Moplah style , you know ? ”
他们 埋葬 他 , 莫普拉 风格 , 你 知道 ? ”

他们用莫普拉人的方式埋葬了他，你知道吗?

“ ['rɑːðə(r)] !
“ Rather !
“ 相当 !

“相当!

” [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baʊnd] ,
” I could see the wretched creature hands and feet bound ,
” 我 可以 看 这 可怜 生物 双手 和 脚 边界 ,

“我看到那可怜的家伙手脚都被绑住了，

['plɑːntɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [hɑːd] - [pækt] [sænd] .
planted up to his neck in hard - packed sand .
已种植 向上 到 他的 脖子 在 难的 - 包装 沙 .

他的脖子以下都陷在坚硬的沙子里。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn'veəriəbli] [went] [fɜ:st] , ['tu:θsəm] ['mɔ:sel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vʌltʃəz] , — [ðen] [keɪm]

The	eyes	invariably	went	first	,	toothsome	morsels	for	the	vultures	,	—	then	came
这	眼睛	总是	去	第一的	,	美味的	小块	为了	这	秃鹫	,	—	然后	来了

[ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [flaɪz] .

the	ants	and	flies	.
这	蚂蚁	和	苍蝇	.

眼睛总是最先被吃掉，成了秃鹫的美味佳肴，然后是蚂蚁和苍蝇。

“ [wi:; wi] [kept] [hɪm] [ə'laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [maɪ] [frend] ,

“	We	kept	him	alive	as	long	as	we	could	,	”	said	my	friend	,
“	我们	保留	他	活	作为	长的	作为	我们	可以	,	”	说	我的	朋友	,

我的朋友说：“我们尽了全力让他活下去。”

“ [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [sər'kæʃən] [gɜ:l] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sɔ:lt][ænd; ənd][sænd][ɒn]

“	occasionally	that	Circassian	girl	used	to	go	out	and	sprinkle	salt	and	sand	on
“	偶尔	那	切尔克斯人	女孩	用过的	到	去	出去	和	撒	盐	和	沙	在

[hɪz; ɪz][sɔ:(r)] [spɒts] . ”

his	sore	spots	.	”
他的	疮	地点	.	”

“那个切尔克斯女孩偶尔会出去，往他的伤口上撒盐和沙子。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] , ” [ai] [ri'mɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [wi:k] .

“	That	will	be	all	for	today	,	”	I	remarked	,	for	I	was	still	weak	.
“	那	将要	是	全部	为了	今天	,	”	我	评论	,	为了	我	曾是	仍然	虚弱的	.

“今天就到这里吧，”我说道，因为我仍然很虚弱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd]

It	was	a	matter	of	ten	days	before	I	began	to	feel	my	full	strength	and
它	曾是	一个	事情	的	十	天	前	我	开始	到	感觉	我的	满的	力量	和

[rɪ'zɪliəns] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

resilience	returning	,
弹力	返回	,

十天后，我才开始感觉自己的全部力量和恢复能力都恢复了。

[deɪz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rests] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [ʃeɪz] - [lɔŋ] .

days	of	short	walks	and	long	rests	in	a	shaded	chaise	-	longue	.
天	的	短的	散步	和	长的	休息	在	一个	阴影	躺椅	-	长	.

白天进行短途散步，晚上在树荫下的躺椅上长时间休息。

['wɪni] [ænd; ənd] [swæŋk] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [æn; ən] ['eksələnt] [-]

Whinney	and	Swank	had	laid	out	an	excellent	[	146	]
短尾矮马	和	斯旺克	有	铺设	出去	一个	出色的	[	-	]

惠尼和斯旺克制定了一个优秀的[146]

[naɪn] - [həʊl] [gɒlf] [kɔ:s] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

nine	-	hole	golf	course	where	I	was	soon	able	to	join	them	.
九	-	洞	高尔夫球	课程	在哪里	我	曾是	很快	有能力的	到	加入	他们	.

我很快就加入了他们，那是一个九洞高尔夫球场。

[gɒlf] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] ,

Golf	in	the	desert	is	a	simple	affair	,
高尔夫球	在	这	沙漠	是	一个	简单的	事务	,

在沙漠里打高尔夫球是一件很简单的事。

[ðə; ði] [kɔ:s] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][sænd][wʌn] [ni:dz] [bʌt; bət] [tu:] [klʌbz] , [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	course	being	entirely	of	sand	one	needs	but	two	clubs	,	a	driver	and	a
这	课程	存在	完全	的	沙	一	需求	但	二	俱乐部	,	一个	司机	和	一个

['nɪblɪk] .

niblick	.
niblick	.

由于球场完全由沙子构成，所以只需要两支球杆，一支一号木杆和一支短柄木杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['bʌŋkə(r)][ænd; ənd][maɪ] [geɪm] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	like	playing	in	a	gigantic	bunker	and	my	game	soon	came	back	to	me	.
它	是	喜欢	玩耍	在	一个	巨大	掩体	和	我的	游戏	很快	来了	后退	到	我	.

感觉就像在一个巨大的地堡里玩游戏，我的状态很快就恢复了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɒv; əv] [gə'zel] [ænd; ənd]['gekəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] - [haʊndz] ,

Then	there	were	afternoons	of	gazelle	and	gecko	hunting	with	sloughi	-	hounds	,
然后	那里	是	下午	的	羚羊	和	壁虎	打猎	和	斯卢吉	-	猎犬	,

然后，下午的时间里，他们会带着猎犬去猎捕瞪羚和壁虎。

[ðə; ði]['əʊnli][dɒgz] [wɪtʃ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)]

the	only	dogs	which	can	stand	the	peculiar	conditions	of	the	desert	for
这	仅有的	狗	哪个	能	站立	这	奇特	状况	的	这	沙漠	为了

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bʊʃi] ,

which	nature	has	equipped	them	with	bushy	,
哪个	自然	有	配备	他们	和	茂密的	,

唯一能够忍受沙漠特殊环境的犬种，大自然赋予它们茂密的毛发，以适应沙漠环境。

[prə'tektɪv] [aɪ] - [braʊz] , [ʃɔːt] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [spleɪ] - [təʊd] [fiːt] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm]

protective	eye	-	brows	,	short	beards	and	curiously	splay	-	toed	feet	which	give	them
保护的	眼睛	-	眉毛	,	短的	胡须	和	奇怪的是	展开	-	脚趾	脚	哪个	给	他们

[greɪt] [spiːd] ['əʊvə(r)] [sɒft] [sænd] .

great	speed	over	soft	sand	.
伟大的	速度	超过	柔软的	沙	.

它们有保护性的眉毛、短胡须和奇特的外八字脚趾，这使它们在松软的沙地上跑得很快。

[ə'nʌðə(r)] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ærəbz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

Another	pastime	of	our	leisure	hours	was	the	Arab's	favorite	pursuit	of
其他	消遣	的	我们的	闲暇	小时	曾是	这	阿拉伯人的	最喜欢的	追逐	的

['hɔːkɪŋ] .

hawking	.
霍金	.

我们闲暇时间的另一项消遣是阿拉伯人最喜欢的活动——猎鹰。

[nəʊ] ['stændəd] [ʃeɪk; ʃiːk] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːk] [ɔː(r)] [hɔːks] ,

No	standard	Sheik	travels	without	his	hawk	or	hawks	,
不	标准	酋长	旅行	没有	他的	鹰	或者	老鹰	,

任何一位普通的酋长出行都会带着他的猎鹰，甚至不止一只。

[hʌŋ] [ɪn] [geɪ] ['keɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pæk] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]

hung	in	gay	cages	from	their	pack	camels	and	the	women	folk	are	constantly
悬挂	在	同性恋	笼子	从	他们的	盒	骆驼	和	这	女性	民间	是	不断地

['bɪzi] ['nɪtɪŋ] [hʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm]

busy	knitting	hoods	for	the	poor	creatures	who	spend	so	much	of	their	time
忙碌的	针织	引擎盖	为了	这	贫穷的	生物	WHO	花费	所以	很多	的	他们的	时间

['blaɪndfəʊldɪd] .

blindfolded	.
蒙眼	.

它们被吊在驮骆驼的笼子里，妇女们则忙着为这些可怜的动物编织头罩，这些动物大部分时间都被蒙着眼睛。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['blaindfəuld] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl] [ˌeɪ 'biː]

The	reason	for	this	constant	blindfolding	I	had	never	fully	understood	until	Ab
这	原因	为了	这	持续的	蒙眼	我	有	绝不	完全	理解	直到	艾布

- ['doʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

-	Domen	explained	it	.
-	域	解释	它	.

我一直没能完全理解为什么要一直蒙住眼睛，直到阿布-多门向我解释了原因。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːks] [aɪ] [ɪz]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

The	theory	is	that	a	hawk's	eye	is	only	capable	of	just	so	much	looking	and
这	理论	是	那	一个	鹰的	眼睛	是	仅有的	有能力的	的	只是	所以	很多	寻找	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ɪn]

it	would	therefore	be	supremely	unwise	to	let	him	wear	his	eyes	out	in
它	会	所以	是	至高无上	失策	到	让	他	穿	他的	眼睛	出去	在

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['ɒbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæmlz] .

the	contemplation	of	useless	objects	such	as	people	and	camels	.
这	沉思	的	无用	对象	这样的	作为	人们	和	骆驼	.

这种理论认为，鹰的眼睛只能长时间盯着有限的物体看，因此，让它把眼睛浪费在观察像人和骆驼这样的无用事物上是非常不明智的。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːks] - ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [spekt] [wɪð] [ðə; ði]

Now	,	however	,	was	the	hawks	'	holiday	and	the	air	was	specked	with	the
现在	,	然而	,	曾是	这	老鹰	-	假期	和	这	空气	曾是	斑点	和	这

['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [æt; ət] [-]

graceful	creatures	careering	at	[	147	]
优美	生物	职业	在	[	-	]

然而，现在正是鹰的节日，空中到处都是这些优雅的生物在空中盘旋[147]

['dɪzi] ['haɪts] [laɪk] [məʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

dizzy	heights	like	motes	in	a	sunbeam	.
晕眩的	高度	喜欢	微粒	在	一个	阳光	.

令人眩晕的高度，如同阳光中的尘埃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'beɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪn'telɪdʒəns]

They	are	recalled	by	a	whistle	which	they	obey	with	the	marvellous	intelligence
他们	是	召回	经过	一个	哨	哪个	他们	服从	和	这	奇妙	智力

[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] ,

of	a	day	laborer	at	the	noon	hour	,
的	一个	天	劳动者	在	这	中午	小时	,

他们被一声哨响召回，并以如同正午时分辛勤劳作的工人般惊人的机敏反应服从了哨声。

['drɒpɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][tuː; tə]['set(ə)l] ['kwaɪətli] [ɒn][ðeə(r)] ['mɑːstəz] -

dropping	whatever	work	they	may	be	engaged	in	to	settle	quietly	on	their	masters	'
下降	任何	工作	他们	可能	是	已订婚的	在	到	定居	悄悄	在	他们的	大师	-

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

它们放下手头的一切工作，静静地趴在主人的手腕上。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn]

An	exception	to	this	statement	must	be	made	in	the	case	of	a	hawk	in
一个	例外	到	这	陈述	必须	是	制成	在	这	案件	的	一个	鹰	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] - ,

pursuit	of	an	opapa	,
追逐	的	一个	-	,

但鹰追逐幼鹰的情况则有所不同。

[ə; eɪ] ['dezət] [faʊl] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɑːpəntə(r)] - [bɜːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪn]

a	desert	fowl	closely	akin	to	the	Australian	carpenter	-	bird	which	it	resembles	in
一个	沙漠	鸡	密切	类似的	到	这	澳大利亚	木匠	-	鸟	哪个	它	类似	在

[ɪts] ['hæmə(r)] - [hed] ,

its	hammer	-	head	,
它是	锤	-	头	,

一种沙漠鸟类，与澳大利亚木雕鸟非常相似，它们的头部都呈锤状。

[sɔː] - [bɪl] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [neɪl] - [laɪk] [klɔːz] .

saw	-	bill	and	long	,	nail	-	like	claws	.
锯	-	账单	和	长的	,	指甲	-	喜欢	爪子	.

锯嘴和长长的、像钉子一样的爪子。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ([iːst] [ɒv; əv] ['sɪdni]) [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ]

Many	a	morning	in	the	Cowba	district	(	East	of	Sydney	)	I	have	been	awakened	by
许多	一个	早晨	在	这	-	区	(	东方	的	悉尼	)	我	有	到过	觉醒	经过

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [huːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪdli] [freɪmd] [ɒv; əv] [gʌm]

the	building	operations	of	these	creatures	whose	nests	are	solidly	framed	of	gum
这	建筑	运营	的	这些	生物	谁	巢穴	是	稳固地	框	的	胶

- [wʊd] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtə(r)] ['stʌkəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bɜːd] - [laɪm][ænd; ənd] ['feðər] .

-	wood	which	is	later	stuccoed	with	a	mixture	of	bird	-	lime	and	feathers	.
-	木头	哪个	是	之后	抹灰	和	一个	混合物	的	鸟	-	酸橙	和	羽毛	.

在悉尼东部的考巴地区，我经常在清晨被这些生物的筑巢活动吵醒。它们的巢穴是用桉木牢固地搭建的，之后再用鸟胶和羽毛的混合物进行粉刷。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] . . . .

But	I	digress	.	.	.	.
但	我	离题	.	.	.	.

但我跑题了.....

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

The	opapa	of	which	I	started	to	speak	is	for	some	reason	unknown	to
这	-	的	哪个	我	开始	到	说话	是	为了	一些	原因	未知	到

[ˌɔːnɪ'ɒlədʒi] [ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][wʌns] ['saɪtɪd] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

ornithology	the	deadly	enemy	of	the	hawk	and	once	sighted	is	the	object
鸟类学	这	致命	敌人	的	这	鹰	和	一次	目击者	是	这	目的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ə'tæk] .

of	a	relentless	attack	.
的	一个	狠	攻击	.

我刚才提到的这种鹦鹉，由于鸟类学上尚不清楚的原因，是鹰的死敌，一旦被发现，就会遭到无情的攻击。

['siːtɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [aɪ] ['witnis] [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv]

Seated	one	day	in	the	encampment	I	witnessed	a	grewsome	battle	between	two	of
坐着	一	天	在	这	营地	我	目击者	一个	生长	战斗	之间	二	的

[ðiːz] [ɪm'plækəbl] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

these	implacable	rivals	of	the	air	.
这些	冷酷无情	竞争对手	的	这	空气	.

有一天，我坐在营地里，亲眼目睹了这两架势均力敌的空中劲敌之间展开了一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	recall	had	been	sounded	,	but	the	hawk	paid	no	attention	to	it	.
这	记起	有	到过	听起来	,	但	这	鹰	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

召回令已经发出，但鹰却置若罔闻。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	one	thought	was	the	complete	annihilation	of	his	antagonist	which	he
他的	一	想法	曾是	这	完全的	湮灭	的	他的	反派	哪个	他

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] ,

accomplished	by	repeated	attacks	,
完成	经过	重复	攻击	,

他一心只想彻底消灭对手，并通过反复攻击实现了这一目标。

['kləʊzɪŋ] - [ɪn] , ['rɪpɪŋ] - [ɒf] ['tendə(r)] [strɪps] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

closing	-	in	,	ripping	-	off	tender	strips	of	flesh	and	actually	devouring	the	entire
结束	-	在	,	撕裂	-	离开	投标	条状物	的	肉	和	实际上	吞噬	这	全部的

['kɑːkəs] [seɪv] [-]

carcass	save	[	148	]
尸体	节省	[	-	]

逼近，撕下嫩肉条，实际上吞食了除[148]以外的整个尸体

[ðə; ði] [sɔː] - [bɪl] , ['bəʊni] ['hæmə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [neɪlz] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [hɔːk] ,

the	saw	-	bill	,	bony	hammer	-	head	and	nails	;	in	other	words	,	the	hawk	,
这	锯	-	账单	,	骨质	锤	-	头	和	指甲	;	在	其他	字	,	这	鹰	,

锯嘴鹰，骨质锤头鹰嘴和钉子；换句话说，鹰，

[ɪn][mɪd] - [eə(r)][et; eɪt][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊnli][ðə; ði] [tuːlz] ,

in	mid	-	air	ate	the	artisan	and	dropped	only	the	tools	,
在	中	-	空气	吃	这	工匠	和	掉落	仅有的	这	工具	,

半空中，工匠被吞噬，只留下工具掉落。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['piːsəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

after	which	he	returned	peaceably	to	his	master	.
后	哪个	他	返回	和平地	到	他的	掌握	.

之后他平静地回到了主人身边。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

But	our	position	in	the	camp	was	becoming	increasingly	difficult	.
但	我们的	位置	在	这	营	曾是	成为	日益	难的	.

但我们在营地里的处境变得越来越艰难。

['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [biːn] [θraɪs] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːbɑːlə]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Our	water	supply	had	been	thrice	replenished	from	the	Tabala	station	which
我们的	水	供应	有	到过	三次	补充	从	这	塔巴拉	车站	哪个

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns] .

was	at	an	inconvenient	distance	.
曾是	在	一个	不方便	距离	.

我们的供水系统曾三次从距离很远的塔巴拉水站补充，但一直没有恢复。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['friːkwənt] [kɔːlz] .

Moreover	the	guardian	of	the	wells	began	to	protest	against	our	frequent	calls	.
而且	这	监护人	的	这	水井	开始	到	反对	反对	我们的	频繁	呼叫	.

此外，水井守护者也开始抗议我们频繁的呼叫。

“ ['kærəvænz] [kʌm] [ænd; ənd]['kærəvænz] [dɪ'pɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɹɪp'iːtəz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]

“	Caravans	come	and	caravans	depart	,	but	you	are	repeaters	,	”	he	said	in
“	旅行拖车	来	和	旅行拖车	离开	,	但	你	是	中继器	,	”	他	说	在

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“商队来了又走，但你们却是反复来的，”他实际上是这么说的。

[maɪ] [streŋθ] [naʊ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] ;

My	strength	now	was	completely	restored	;
我的	力量	现在	曾是	完全地	恢复	;

我的体力已经完全恢复了；

['ʌndə(r)][maɪ] ['fəʊldɪŋ] [bɜː'nuːs] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] ['baɪseps] ,

under	my	folding	burnous	I	could	feel	the	steel	contours	of	hardening	biceps	,
在下面	我的	折叠式的	烧焦的	我	可以	感觉	这	钢	轮廓	的	硬化	二头肌	,

['traɪseps][ænd; ənd] ['fɔːseps] .

triceps	and	forceps	.
三头肌	和	钳子	.

在我的折叠式烧伤服下，我能感觉到正在硬化的二头肌、三头肌和钳状肌的钢铁轮廓。

[wɪl] - ['paʊə(r)] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .

Will	-	power	,	ambition	,	the	old	love	of	adventure	were	again	in	the	ascendant	.
将要	-	力量	,	志向	,	这	老的	爱	的	冒险	是	再次	在	这	上升	.

意志力、雄心壮志以及对冒险的热爱再次占据了主导地位。

[naʊ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Now	arose	a	difficulty	which	was	destined	to	result	in	vital	consequences	.
现在	出现	一个	困难	哪个	曾是	注定	到	结果	在	必不可少的	结果	.

现在出现了一个难题，而这个难题注定会造成重大后果。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I	refer	to	the	division	of	responsibility	between	Lord	Wimpole	and	myself	.
我	参考	到	这	分配	的	责任	之间	主	温波尔	和	我	.

我指的是温波尔勋爵和我之间的责任划分。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kærəvænz] [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)] .

Here	were	two	caravans	each	with	an	acknowledged	leader	.
这里	是	二	旅行拖车	每个	和	一个	已确认	领导者	.

这里有两支商队，每支商队都有一位公认的领队。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪlnəs] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hændz]

During	my	illness	the	supreme	command	had	fallen	in	the	Englishman's	hands
期间	我的	疾病	这	最高	命令	有	倒下	在	这	英国人的	双手

.

:

.

在我生病期间，最高指挥权落入了英国人手中。

[ɪn'kɒmpɪtənt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Incompetent	though	he	was	he	could	not	bring	himself	to	relinquish	it	.
不称职的	尽管	他	曾是	他	可以	不是	带来	他自己	到	放弃	它	.

尽管他能力不足，但他还是不忍心放弃它。

['temprəri] ['paʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪs] - ['meɪkərz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Temporary	power	had	gone	to	the	little	lace	-	maker's	head	and	the	inevitable
暂时的	力量	有	已消失	到	这	小的	蕾丝	-	制造商的	头	和	这	不可避免的

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɪlz] [bɪ'gæn] .

battle	of	wills	began	.
战斗	的	遗嘱	开始	.

短暂的权力冲昏了这位小花边女工的头脑，一场不可避免的意志较量就此展开。

[ðə; ði][fɜːst]['əʊpən] [breɪk] [-]

The	first	open	break	[	149	]
这	第一的	打开	休息	[	-	]

第一次公开突破[149]

[ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)][plænz] .

occurred	during	a	discussion	as	to	future	plans	.
发生	期间	一个	讨论	作为	到	未来	计划	.

发生在讨论未来计划的过程中。

['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

Wimpole	was	all	for	a	continuation	of	the	life	of	ease	and	luxury
温波尔	曾是	全部	为了	一个	续篇	的	这	生活	的	舒适	和	奢华

[wɪtʃ] [səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

which	so	well	suited	him	.
哪个	所以	出色地	适合	他	.

温波尔非常希望继续过他那安逸奢华的生活，这种生活非常适合他。

[hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][tɑːbɑːlə] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'defɪnət]

His	absurd	suggestion	was	an	immediate	removal	to	Tabala	with	an	indefinite
他的	荒诞	建议	曾是	一个	即时	移动	到	塔巴拉	和	一个	不定

[steɪ] [ðeə(r)] .

stay	there	.
停留	那里	.

他荒谬的建议是立即将我转移到塔巴拉，并无限期地待在那里。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bekənɪŋ] [iːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

My	decision	was	to	push	on	to	the	beckoning	East	according	to	my	original
我的	决定	曾是	到	推	在	到	这	招手	东方	根据	到	我的	原来的

[plænz] .

plans	.
计划	.

我决定按照原计划，继续向充满诱惑的东方进发。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] ['ɑːgjuːd] .

In	vain	we	argued	.
在	徒劳	我们	争论	.

我们争论不休，但毫无结果。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [splɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

"	Very	well	,	we	split	,	"	said	his	lordship	,	his	brow	like	thunder	,
"	非常	出色地	,	我们	分裂	,	"	说	他的	领主	,	他的	眉头	喜欢	雷	,

"很好，我们分头行动。"大人说道，眉头紧锁，如同雷鸣。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [prə'truːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæməlz] .

his	lower	lip	protruding	like	a	camel's	.
他的	降低	唇	突出	喜欢	一个	骆驼的	.

他的下唇像骆驼的嘴唇一样突出。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['leɪdi] ['seərə] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] .

The	thought	of	leaving	Lady	Sarah	was	unbearable	.
这	想法	的	离开	女士	莎拉	曾是	难以忍受	.

想到要离开莎拉夫人，我就感到难以忍受。

[ˌnevəðə'les] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Nevertheless	with	a	heavy	heart	I	resolved	on	the	sacrifice	,
尽管如此	和	一个	重的	心	我	已解决	在	这	牺牲	,

然而，我怀着沉重的心情决定做出牺牲。

['ɔːdərɪŋ] [ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

ordering	Ab	-	Domen	to	make	preparations	for	our	departure	.
订购	艾布	-	域	到	制作	准备工作	为了	我们的	离开	.

命令阿布-多门做好我们出发的准备。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] ['mɒdɪfaɪd] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

But	an	incident	occurred	which	modified	this	laudable	design	.
但	一个	事件	发生	哪个	修改的	这	值得称赞	设计	.

但发生的一件事改变了这一原本值得称赞的设计。

['wɪmˌpoʊl] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] , [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Wimpole	,	since	his	re	-	establishment	in	his	own	tent	,	had	reverted	to	his
温波尔	,	自从	他的	关于	-	建立	在	他的	自己的	帐篷	,	有	恢复	到	他的

[əʊld]['mænə(r)][ɒv; əv] ['brɔːlɪŋ] [ˌdəʊme'stɪsəti] .

old	manner	of	brawling	domesticity	.
老的	方式	的	争吵	家庭生活	.

自从温波尔重新回到自己的帐篷后，他就恢复了以前那种好斗的家庭生活作风。

[saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] [ri'zaund, -'saund] ['naɪtli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ðə; ðɪ] ['grʌmblɪŋ] [ɒv; əv]

Sounds	of	strife	resounded	nightly	from	their	quarters	,	the	grumbling	of
声音	的	冲突	回荡着	每晚	从	他们的	四分之一	,	这	抱怨	的

[hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,

his	heavy	voice	,	rising	to	imprecation	,
他的	重的	嗓音	,	上升	到	诅咒	,

每晚，他们的房间里都会传出争吵声，他低沉的声音时而咕哝，时而变成咒骂。

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	crash	of	china	and	an	occasional	cry	of	protest	from	his
这	碰撞	的	中国	和	一个	偶然	哭	的	反对	从	他的

[ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] .

unfortunate	wife	.
不幸	妻子	.

中国经济崩溃，以及他不幸的妻子偶尔发出的抗议声。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [njuː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['əʊpən] ['vaɪələns] .

Nevertheless	,	as	far	as	I	knew	,	he	had	not	resorted	to	open	violence	.
尽管如此	,	作为	远的	作为	我	知道	,	他	有	不是	复原	到	打开	暴力	.

然而，据我所知，他并没有诉诸公开暴力。

[peɪnd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Pained	and	apprehensive	I	continued	my	preparations	.
痛苦	和	忧虑	我	持续	我的	准备工作	.

我忐忑不安地继续做准备。

['deɪli] [ðə; ði] - [trɔt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['bɪzɪli] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - [pæks] [ænd; ənd]

Daily	the	doolahs	trotted	to	and	fro	busily	loading	the	camel	-	packs	and
日常的	这	-	小跑	到	和	弗	忙碌地	加载中	这	骆驼	-	包装	和

['straɪkɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəsəri] [tents] .

striking	all	but	the	necessary	tents	.
引人注目	全部	但	这	必要的	帐篷	.

每天，马车夫们忙碌地来回穿梭，装载骆驼的驮包，拆除除必要帐篷以外的所有帐篷。

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'raɪvd] . [-]

The	eve	of	our	separation	arrived	.	[	150	]
这	前夕	的	我们的	分离	到达的	.	[	-	]

我们分离的前夜到来了。[150]

[twɪn] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

TWIN	BEDOUINS	OF	THE	EAST
双	贝都因人	的	这	东方

东方双子贝都因人

['træprɒk] [ænd; ənd] ['wɪni] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [sə'praɪz] . [-]

Traprock	and	Whinney	constantly	on	guard	against	possible	surprise	.	[	151	]
玄武岩	和	短尾矮马	不断地	在	警卫	反对	可能的	惊喜	.	[	-	]

Traprock 和 Whinney 时刻警惕着可能发生的意外。[151]

[twɪn] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [-] [-]

Twin	Bedouins	of	the	East	[	152	]	[	153	]
双	贝都因人	的	这	东方	[	-	]	[	-	]

东方的双胞胎贝都因人[152][153]

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['daɪnɪŋ] - [tent] .

The	Wimpoles	gave	a	dinner	in	their	luxurious	dining	-	tent	.
这	-	给予	一个	晚餐	在	他们的	豪华	用餐	-	帐篷	.

温波尔一家在他们豪华的用餐帐篷里举办了一场晚宴。

[aɪ][sæt][ɒn] ['leɪdi] ['sɛərəz] [raɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

I	sat	on	Lady	Sarah's	right	,	her	husband	being	at	the	other	end	of	the	table
我	卫星	在	女士	莎拉的	正确的	,	她	丈夫	存在	在	这	其他	结尾	的	这	桌子

.

:

.

我坐在莎拉夫人的右边，她的丈夫坐在桌子的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [fiːst] .

It	was	a	mournful	feast	.
它	曾是	一个	悲哀	盛宴	.

这是一场充满哀思的宴席。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [bʌt; bət][aɪ][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪntɪdʒ]

My	heart	was	too	full	for	food	but	I	quaffed	the	succession	of	vintage
我的	心	曾是	也	满的	为了	食物	但	我	畅饮	这	演替	的	优质的

[waɪnz] [wɪð] ['rekləs] [ə'bændən] .

wines	with	reckless	abandon	.
葡萄酒	和	鲁莽	放弃	.

我当时已经饱腹，吃不下食物了，但我还是肆无忌惮地畅饮了一连串年份葡萄酒。

['aʊə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] !

Our	last	evening	together	!
我们的	最后的	晚上	一起	!

我们在一起的最后一个夜晚！

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [maɪ][hænd] [stəʊl] [ni:θ] [ðə; ði]['neɪpəri] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]

At	the	thought	my	hand	stole	neath	the	napery	to	be	met	by	that	of	my
在	这	想法	我的	手	偷窃	下方	这	抹布	到	是	遇见	经过	那	的	我的

[lʌvd] - [wʌn] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [ə'weɪts] [ɪts] [meɪt] .

loved	-	one	which	awaited	me	as	a	bird	awaits	its	mate	.
喜爱	-	一	哪个	等待中	我	作为	一个	鸟	等待	它是	伴侣	.

想到这里，我的手不由自主地伸到餐巾下面，与我爱人的手相遇，那只手像鸟儿等待伴侣一样等待着我。

“ [ʌp]['dʒeŋkɪnz] ! ” [kraɪd] [swæŋk] ['geɪli] .

“	Up	Jenkins	!	”	cried	Swank	gaily	.
”	向上	詹金斯	!	”	哭	斯旺克	兴高采烈地	.

“加油，詹金斯！”斯旺克兴高采烈地喊道。

[ai] [krʌʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

I	crushed	him	with	a	look	.
我	碎	他	和	一个	看	.

我只用一个眼神就把他击垮了。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

But	my	caution	was	useless	.
但	我的	警告	曾是	无用	.

但我的谨慎毫无用处。

[æt; ət][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lɔ:d] ['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)] [gɒn] [ɪn] [drɪŋk] .

At	his	end	of	the	table	Lord	Wimpole	was	already	far	gone	in	drink	.
在	他的	结尾	的	这	桌子	主	温波尔	曾是	已经	远的	已消失	在	喝	.

坐在桌子另一头的温波尔勋爵已经喝得酩酊大醉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:'mɒnɪkə] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑ:staɪm] [wen] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] .

He	was	playing	a	harmonica	,	his	favorite	pastime	when	thus	afflicted	.
他	曾是	玩耍	一个	口琴	,	他的	最喜欢的	消遣	什么时候	因此	受苦的	.

他当时正在吹口琴，这是他生病时最喜欢的消遣。

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [e'fendi] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'læps] .

Back	of	his	chair	Effendi	patiently	awaited	his	final	collapse	.
后退	的	他的	椅子	埃芬迪	耐心	等待中	他的	最终的	坍塌	.

埃芬迪倚在椅子的后背上，耐心地等待着他最终的崩溃。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [geɪnd]

His	mental	attitude	was	particularly	quarrelsome	and	as	the	libations	gained
他的	精神的	态度	曾是	特别	爱争吵的	和	作为	这	酒	获得

[ðeə(r)] ['mɑ:stəri] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [prə'vɒkətɪv] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [rəʊz] [wɪð]

their	mastery	he	became	more	and	more	provocative	until	Lady	Wimpole	rose	with
他们的	精通	他	成为	更多的	和	更多的	挑衅	直到	女士	温波尔	玫瑰	和

[ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tent] ['entrəns] .

a	sigh	and	moved	toward	the	tent	entrance	.
一个	叹	和	已搬	朝向	这	帐篷	入口	.

他的精神状态特别好斗，随着酒劲上来，他变得越来越挑衅，直到温波尔夫人叹了口气，起身走向帐篷门口。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['saɪləntli] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ,

There	she	turned	and	her	lips	silently	framed	the	words	“	Follow	me	,
那里	她	转向	和	她	嘴唇	默默	框	这	字	“	跟随	我	,

她转过身，嘴唇无声地吐出几个字：“跟我来，

” [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [æz; əz][maɪ][həʊst][wɒz; wəz]

”	a	command	I	was	able	to	obey	almost	instantly	as	my	host	was
”	一个	命令	我	曾是	有能力的	到	服从	几乎	即刻	作为	我的	主持人	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

engaged	in	an	interminable	story	which	he	had	told	twice	before	.
已订婚的	在	一个	没完没了	故事	哪个	他	有	讲述	两次	前	.

“我几乎立刻就服从了这个命令，因为我的主人正在滔滔不绝地讲述一个他之前已经讲过两遍的故事。”

['stepɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [aɪ] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

Stepping	beyond	the	circle	of	light	I	peered	into	the	gloom	.
步进	超过	这	圆圈	的	光	我	窥视	进入	这	愁云	.

我走出光圈，凝视着黑暗。

['leɪdi] ['sɛərəz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [-]

Lady	Sarah's	figure	was	dimly	[	154	]
女士	莎拉的	数字	曾是	依稀	[	-	]

莎拉夫人的身影模糊不清[154]

['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] .

visible	,	a	patch	of	gray	against	the	blackness	.
可见的	,	一个	修补	的	灰色的	反对	这	黑	.

在漆黑的背景下，可以看到一块灰色的斑点。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [strəul] [wel] [bɪ'jɒnd] [ɪə(r)] - [ʃɒt] .

Joining	her	we	strolled	well	beyond	ear	-	shot	.
加入	她	我们	漫步	出色地	超过	耳朵	-	射击	.

我们和她一起漫步，远远走到了她听不到的地方。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

And	yet	we	did	not	speak	.
和	然而	我们	做过	不是	说话	.

然而，我们却一句话也没说。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [leɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

What	was	in	our	hearts	lay	too	deep	for	words	.
什么	曾是	在	我们的	心	躺	也	深的	为了	字	.

我们心中的感受太过深沉，无法用言语表达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

It	was	the	moment	of	supreme	renunciation	.
它	曾是	这	片刻	的	最高	放弃	.

这是彻底放弃自我的时刻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] .

She	looked	long	and	searchingly	in	my	eyes	and	at	last	words	came	.
她	看起来	长的	和	仔细地	在	我的	眼睛	和	在	最后的	字	来了	.

她凝视着我的眼睛，目光久久而探寻，最后开口说话了。

“ [maɪ][ʃeɪk; ʃiːk] !

“	My	Sheik	!
“	我的	酋长	!

“我的酋长！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

”	she	murmured	,	resting	her	hands	on	my	shoulders	.
”	她	低声说道	,	休息	她	双手	在	我的	肩膀	.

她低声说道，双手搭在我的肩膀上。

[aɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] , [tremblɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	drew	her	,	trembling	,	to	me	.
我	画	她	,	发抖	,	到	我	.

我画了她，她颤抖着向我走来。

“ ['leɪdi] ['seərə] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ,

“	Lady	Sarah	,	”	I	whispered	,
“	女士	莎拉	,	”	我	低声说道	,

“莎拉夫人，”我低声说道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bɒbd] [heə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)][maɪ] [ləʊ] [hɑːrts] [kraɪ] ,

lifting	her	heavy	fringe	of	bobbed	hair	that	she	might	hear	my	low	heart's	cry	,
举重	她	重的	边缘	的	波波德	头发	那	她	可能	听到	我的	低的	心脏的	哭	,

她撩起厚重的齐耳短发，想听听我内心深处的哭泣。

“ [maɪ] ['seərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'hɑːrə] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] , [ðiː] [ænd; ənd][ai] .

“	my	Sarah	of	the	Sahara	,	we	have	had	our	little	hour	,	thee	and	I	.
”	我的	莎拉	的	这	撒哈拉沙漠	,	我们	有	有	我们的	小的	小时	,	你	和	我	.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

“我撒哈拉的莎拉，你我曾有过短暂的二人世界。现在，

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .

by	the	law	of	thy	people	we	must	part	.
经过	这	法律	的	你的	人们	我们	必须	部分	.

根据你人民的律法，我们必须分离。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] , [maɪ] ['dezət]

But	by	the	law	of	my	adopted	people	,	the	Moplahs	,	thou	art	mine	,	my	desert
但	经过	这	法律	的	我的	已采用	人们	,	这	莫普拉人	,	你	艺术	矿	,	我的	沙漠

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但根据我所收养的族人莫普拉人的律法，你是我的，我的沙漠女人。

[maɪ] [swiːt] [sænd] [lɑːk] .

my	sweet	sand	lark	.
我的	甜的	沙	云雀	.

我亲爱的沙鹨。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə'frait] .

”	She	drew	back	affrighted	.
”	她	画	后退	惊恐	.

她惊恐地后退了一步。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [streɪn] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] ['defɪnətli]

Though	I	had	spoken	before	in	an	exalted	strain	I	had	never	so	definitely
尽管	我	有	说	前	在	一个	崇高	拉紧	我	有	绝不	所以	确实

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [lʌv] .

approached	the	topic	of	love	.
接近	这	话题	的	爱	.

虽然我以前也曾用高尚的语气谈论过爱情，但我从未如此明确地谈论过这个话题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] .

Then	she	took	my	hand	again	.
然后	她	采取	我的	手	再次	.

然后她又牵起了我的手。

“ [əʊ] , [el] - - , — ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] .

“	O	,	El	-	Dhub	,	—	”	she	said	,	“	what	you	say	is	sweet	and	true	.
”	哦	,	埃尔	-	-	,	—	”	她	说	,	”	什么	你	说	是	甜的	和	真的	.

“哦，埃尔杜布，——”她说，“你说的话真好，也很真实。”

[ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sɒŋ] .

Thy	words	are	as	the	nightingale's	song	.
你的	字	是	作为	这	夜莺的	歌曲	.

你的话语如同夜莺的歌声。

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðaɪn] , [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [in'kʌmpəs] . . .

My	heart	and	my	love	are	indeed	thine	,	but	see	how	I	am	encompassed	.	.	.
我的	心	和	我的	爱	是	的确	你的	,	但	看	如何	我	是	包括	.	.	.

我的心和我的爱确实都属于你，但你看我是如何被包围的.....

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [-]

By	all	the	laws	of	[	155	]
经过	全部	这	法律	的	[	-	]

根据[155]的所有法律

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][maɪ]['əʊvə(r)] - [lɔ:d] ['jɒndə(r)] . . . .

my	people	I	am	bound	to	my	over	-	lord	yonder	.	.	.	.
我的	人们	我	是	边界	到	我的	超过	-	主	远处	.	.	.	.

我的子民们，我臣服于远方的君主……

[ai][kæn; kən][nɒt] [fri:] [maɪ'self] . . . .

I	can	not	free	myself	.	.	.	.
我	能	不是	自由的	我	.	.	.	.

我无法挣脱……

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tent] [bɜ:st] [ə; eɪ][waɪld] [streɪn] [ɒv; əv] [hɑ:'mɒnɪkə] ['mju:zɪk] , [fɪəs] , [ɪg'zʌltənt]

"	From	the	glowing	tent	burst	a	wild	strain	of	harmonica	music	,	fierce	,	exultant
"	从	这	发光	帐篷	爆裂	一个	荒野	拉紧	的	口琴	音乐	,	凶猛的	,	眉飞色舞

.

:
.

“从发光的帐篷里迸发出狂野的口琴声，激烈而欢快。”

" [gɒd] ['pɪti] [ˌem 'i:] !

"	God	pity	me	!
"	上帝	遗憾	我	!

“上帝可怜我吧！”

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [ˌfeə'wel] !

"	Farewell	!
"	告别	!

“告别！

" ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ai] ['stægəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .

"	Choking	with	emotion	I	staggered	to	the	tent	.
"	窒息	和	情感	我	交错	到	这	帐篷	.

我哽咽着，踉跄着走向帐篷。

" [swæŋk] ! — ['wɪni] ! — [wi:; wi] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] .

"	Swank	!	—	Whinney	!	—	we	start	at	once	.
"	斯旺克	!	—	短尾矮马	!	—	我们	开始	在	一次	.

“斯旺克！——惠尼！——我们马上开始。”

" [ðeɪ] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

"	They	tumbled	from	their	places	.
"	他们	翻滚	从	他们的	地方	.

“他们从原地跌落下来。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] !

"	You	are	mad	!
"	你	是	疯狂的	!

你疯了！

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

At	this	hour	?
在	这	小时	?

这个时间?

[mæn][ə'laɪv] . . . . "

Man	alive	.	.	.	"
男人	活	.	.	.	"

我的天哪……”

“ ['veri] [wel] . . . .
“ Very well . . . .
“ 非常 出色地 . . . .

“很好……”

[kɔ:l] [ˌeɪ 'bi:] - ['doʊmən] . . .
Call Ab - Domen . . .
称呼 艾布 - 域 . . .

呼叫腹部...

[hi:; hi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɑ:t] [ə'hed] [wɪð] [fɔ:(r)] ['kæmlz] .
he and I will start ahead with four camels .
他 和 我 将要 开始 前方 和 四 骆驼 .

他和我将带着四头骆驼先行出发。

[ai][mʌst; məst][raɪd] [tə'naɪt] .
I must ride tonight .
我 必须 骑 今晚 .

我今晚必须骑马。

” [æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] [maɪ]['ɔ:də(r)] ['leɪdi] ['seərə] [slɪpt] [baɪ][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
” As they obeyed my order Lady Sarah slipped by me into the tent ,
” 作为 他们 服从 我的 命令 女士 莎拉 滑倒了 经过 我 进入 这 帐篷 ,

“他们遵照我的命令，莎拉夫人悄悄地从我身边溜进了帐篷。”

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:k] [wɪð] [peɪn] .
her eyes dark with pain .
她 眼睛 黑暗的 和 疼痛 .

她双眼因痛苦而黯淡无光。

[ˌeɪ 'bi:] - ['doʊmən] ['sli:pɪli] [led] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəriz]
Ab - Domen sleepily led out a small group of camels and the necessaries
艾布 - 域 昏昏欲睡地 引领 出去 一个 小的 团体 的 骆驼 和 这 必需品
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] ['pɑ:ti] .
for our advance party .
为了 我们的 进步 派对 .

阿布-多门睡眼惺忪地领着一小群骆驼和我们先遣队所需的物品走了出来。

“ [dju:] [i:st] , ” [ai] [sed] [tu:; tə] ['wɪni] ,
“ Due East , ” I said to Whinney ,
“ 到期的 东方 , ” 我 说 到 短尾矮马 ,

“正东方向，”我对惠尼说。

“ [li:v] [aʊt] [tɑ:bɑ:lə][ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - .
“ leave out Tabala and proceed to the next station at Hammababa .
“ 离开 出去 塔巴拉 和 继续 到 这 下一个 车站 在 - .

“跳过塔巴拉，前往下一站哈马巴巴。

[wi:; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] . ”
We will await you there . ”
我们 将要 等待 你 那里 . ”

我们将在那里等你。

“ [raɪt] - [əʊ] — [ˌgʊd'baɪ] . . . [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
“ Right - o — Goodbye . . . and good luck .
“ 正确的 - o — 再见 . . . 和 好的 运气 .

“好的——再见……祝你好运。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
We ought to get there in three days .
我们 应该 到 得到 那里 在 三 天 .

我们应该三天就能到。

" [maɪ] [frendz] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sliːp] ['bædli] .
" My friends turned in for they needed sleep badly .
" 我的 朋友们 转向 在 为了 他们 需要 睡觉 糟糕 .

我的朋友们都睡了，因为他们太需要睡觉了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən]
A few moments later Ab - Domen
一个 很少 时刻 之后 艾布 - 域

片刻之后，腹肌-腹肌

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and I were ready for departure .
和 我 是 准备好 为了 离开 .

我已做好出发的准备。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [tents] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['seərə]
Suddenly a piercing scream rang from the Wimpoles ' tents and Lady Sarah
突然 一个 冲孔 尖叫 响铃 从 这 - - 帐篷 和 女士 莎拉
[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
rushed into the night . [156]
匆忙 进入 这 夜晚 . [-]

突然，温波尔家的帐篷里传来一声尖锐的尖叫，莎拉夫人冲进了夜色中。[156]

" [el] - - ! "
" El - Dhub ! "
" 埃尔 - - ! "

"El-Dhub！"

" [hɪə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Here , " I answered .
" 这里 , " 我 回答 .

"给你，"我回答道。

" [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" O , take me with you .
" 哦 , 拿 我 和 你 .

"哦，带我一起走吧。"

[lʊk] . . . [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Look . . . he has done it again .
看 . . . 他 有 完毕 它 再次 .

瞧……他又来了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [tiːθ] - [mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg]
" She held up her arm and I saw the deep teeth - marks of her dog
" 她 握住 向上 她 手臂 和 我 锯 这 深的 牙齿 - 标记 的 她 狗
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
of a husband .
的 一个 丈夫 .

"她举起胳膊，我看到了她那像狗一样的丈夫留下的深深的牙印。"

" [dæm] [hɪm] . . . .
" Damn him . . . .
" 该死 他 . . . .

"该死的……"

[ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] - [eə(r)][wiː; wi][gəʊ] . "
I will kill him ' ere we go . "
我 将要 杀 他 - 埃雷 我们 去 . "

"我们走的时候，我要杀了他。"

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ No , no , ” she cried .
“ 不 , 不 , ” 她 哭 .

“不，不，”她哭喊道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . . . .
“ I think I have done that . . . .
“ 我 思考 我 有 完毕 那 . . . .

“我想我已经做到了……”

[ai] [strʌk] [hɪm] . . . [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] . ”
I struck him . . . with a chafing dish . ”
我 击 他 . . . 和 一个 摩擦 盘子 . ”

我用一个保温盘打了他。

“ [ʌp] , [ðen] . . . [maʊnt] .
“ Up , then . . . mount .
“ 向上 , 然后 . . . 山 .

“向上，然后……攀登。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmlz] .
” She took her place on one of the camels .
” 她 采取 她 地方 在 一 的 这 骆驼 .

她骑上了一头骆驼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
There was no thought of hesitation .
那里 曾是 不 想法 的 犹豫 .

他没有丝毫犹豫。

[fɔːθ] [wiː; wi] [ˈfeəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbæk.tri.ənz] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [naɪt] .
Forth we fared on the swiftest of my bactrians forth into the velvet night .
第四 我们 表现 在 这 最快 的 我的 双峰鱼 前进 进入 这 天鹅绒 夜晚 .

我们骑着我最快的双峰马，驶入了如丝绒般深邃的夜色。

[ˈaʊə(r)] [ˈkæmlz] [ˈtrævld] [ˈtæktfəli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Our camels travelled tactfully side by side .
我们的 骆驼 旅行 委婉地 边 经过 边 .

我们的骆驼并排而行，姿态十分得体。

[səʊ] [mætʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [geɪts] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈseərə] [kʊd; kəd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [maɪ]
So matched were their gaits that Lady Sarah could rest her head on my
所以 匹配 是 他们的 步态 那 女士 莎拉 可以 休息 她 头 在 我的
[ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] .
shoulder as we rode .
肩膀 作为 我们 骑 .

他们的步态如此契合，以至于萨拉夫人骑马时可以将头靠在我的肩膀上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [sɪks] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] ,
It was not until six hours later , in the dawn ,
它 曾是 不是 直到 六 小时 之后 , 在 这 黎明 ,

直到六个小时后的黎明时分，

[ðæt] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌeɪ ˈbiː] - [ˈdoʊmən] , [ðə; ði] [ˈwaɪli] [əʊld] [ˈdev(ə)l] ,
that I discovered that sometime during the night Ab - Domen , the wily old devil ,
那 我 发现 那 有时 期间 这 夜晚 艾布 - 域 , 这 狡猾的 老的 魔鬼 ,

我发现，在夜里的某个时候，狡猾的老魔鬼阿布-多门

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [slɪp] . [-]
had given us the slip . [157]
有 给定 我们 这 滑 . [-]

已经溜走了。[157]

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [-] [-]
Death in the Desert [158] [159]
死亡 在 这 沙漠 [-] [-]

沙漠中的死亡[158][159]

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Do you see anything ? ”
“ 做 你 看 任何事物 ? ”

你看到什么了吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ai]['ləʊərd; 'laʊərd][maɪ] [bɪ'nɒkjələz] . “
” I lowered my binoculars . “
” 我 降低 我的 双筒望远镜 . ”

我放下了望远镜。

- - !
' Straordinary !
- - !

非凡!

” ['leɪdi] ['seərə] [spəʊk] ['kæʒuəli] [bʌt; bət][ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” Lady Sarah spoke casually but I detected the undertone of anxiety in her
” 女士 莎拉 辐 随意地 但 我 检测到 这 底色 的 焦虑 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“萨拉夫人说话很随意，但我听出了她语气中一丝焦虑。”

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
We had now been three days in the desert .
我们 有 现在 到过 三 天 在 这 沙漠 .

我们在沙漠里已经待了三天了。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['ʃɔːtli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
To put the matter shortly , we were lost .
到 放 这 事情 不久 , 我们 是 丢失的 .

简而言之，我们迷路了。

[geɪz] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni]
Gaze as we might there was no sign of the Hammababa station nor of any
目光 作为 我们 可能 那里 曾是 不 符号 的 这 - 车站 也不 的 任何
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

我们四处张望，却不见哈马巴巴车站或其他任何车站的踪影。

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] ['ɑːləz] [dɪ'fekʃn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [wel] - [ment] .

Ab	-	Domen	Allah's	defection	had	doubtless	been	well	-	meant	.
艾布	-	域	真主的	叛逃	有	毫无疑问	到过	出色地	-	意思是	.

阿卜杜勒·多门·阿拉的叛逃无疑是出于好意。

['ʌndə(r)][mɔː(r)] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['sɪmələli] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Under	more	sophisticated	conditions	he	had	acted	similarly	before	;	but	his
在下面	更多的	复杂的	状况	他	有	行动	相似地	前	;	但	他的

['æbsəns] [naʊ] [wɒz; wəz] ['dedli] ['sɪəriəs] .

absence	now	was	deadly	serious	.
缺席	现在	曾是	致命	严肃的	.

在更复杂的情况下，他以前也曾有过类似的举动；但他现在的缺席后果极其严重。

[vɜːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][stɑː(r)] - ['riːdɪŋ] ,

Versed	as	he	was	in	the	art	of	star	-	reading	,
精通	作为	他	曾是	在	这	艺术	的	星星	-	阅读	,

他精通星象占卜之术，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [treɪlz] [klʌb] ,

a	member	in	good	standing	of	the	Desert	Trails	Club	,
一个	成员	在	好的	常设	的	这	沙漠	小径	俱乐部	,

沙漠小径俱乐部正式会员

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

it	would	have	been	simple	for	him	to	set	us	on	the	right	track	.
它	会	有	到过	简单的	为了	他	到	放	我们	在	这	正确的	追踪	.

他本来可以很容易地引导我们走上正轨。

['ɔːlsəʊ] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

Also	,	relying	on	his	knowledge	I	had	taken	no	pains	to	look	up	constellations	,
还	,	依靠	在	他的	知识	我	有	已采取	不	疼痛	到	看	向上	星座	,

['dɪstənsɪz] , [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n] .

distances	,	or	direction	.
距离	,	或者	方向	.

此外，由于依赖他的知识，我没有费心去查阅星座、距离或方向等信息。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [əd'vɑːns] , [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][baɪ]['aʊə(r)] ['blaɪndɪŋ] [lʌv] . [

Our	progress	was	a	blind	advance	,	made	the	more	so	by	our	blinding	love	.	[
我们的	进步	曾是	一个	瞎的	进步	,	制成	这	更多的	所以	经过	我们的	失明	爱	.	[

160	]
-	]

我们的进步是盲目的，而我们盲目的爱情更使之成为盲目的进步。[160]

[ɑː] , ['seərə] , [maɪ] ['dezət] [dɪʃ] , [kænst] [ðaʊ] [fə'get] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [niːθ] [ðə; ði] ['mɪriəd]

Ah	,	Sarah	,	my	desert	dish	,	canst	thou	forget	that	joyous	pilgrimage	neath	the	myriad
啊	,	莎拉	,	我的	沙漠	盘子	,	罐	你	忘记	那	欢乐	朝圣	下方	这	无数

[aɪz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

eyes	of	night	,
眼睛	的	夜晚	,

啊，莎拉，我的甜点，你怎能忘记那在夜色万千目光下进行的欢乐朝圣之旅?

[θruːˈaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðaɪ] [sleɪv] , ['revərənt] , [rɪ'spektfl] , [dɪ'vəʊtɪd] ?

throughout	which	I	ever	remained	thy	slave	,	reverent	,	respectful	,	devoted	?
自始至终	哪个	我	曾经	剩余	你的	奴隶	,	虔诚的	,	尊重	,	奉献	?

我始终是你的奴隶，虔诚、尊敬、忠诚?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

we	should	have	come	up	with	Hammababa	long	ago	but	never	so	much	as	a
我们	应该	有	来	向上	和	-	长的	前	但	绝不	所以	很多	作为	一个

[pɑːm] [frɒnd] [hæd; həd] [wiː; wi] [siːn] .

palm	frond	had	we	seen	.
棕榈	叶状体	有	我们	已见	.

我们本该早就想到哈马巴巴，但我们连一片棕榈叶都没见过。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wʌns] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɒn] [ɪn]

The	devil	of	a	camel	is	that	once	off	the	proper	direction	he	keeps	right	on	in
这	魔鬼	的	一个	骆驼	是	那	一次	离开	这	恰当的	方向	他	保持	正确的	在	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] .

the	wrong	one	without	the	slightest	deviation	.
这	错误的	一	没有	这	丝毫	偏差	.

骆驼的魔鬼之处在于，一旦偏离了正确的方向，它就会毫不犹豫地继续朝着错误的方向前进。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['evə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] .

Nothing	like	instinct	ever	troubles	them	.
没有什么	喜欢	本能	曾经	麻烦	他们	.

他们从不受本能的困扰。

[ðə; ði] ['dezət] [ɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [fuːl] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] -

The	desert	is	sprinkled	with	the	bones	of	fool	beasts	that	have	pursued	this	single	-
这	沙漠	是	撒上	和	这	骨头	的	傻子	野兽	那	有	追击	这	单身的	-

[træk] ['pɒləsi] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ]

track	policy	into	places	where	there	wasn't	a	sign	of	sustenance	and	where	they
追踪	政策	进入	地方	在哪里	那里	不是	一个	符号	的	维持	和	在哪里	他们

[hæv; həv] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [daɪd] .

have	just	naturally	died	.
有	只是	自然	死亡	.

沙漠里散落着愚蠢野兽的骸骨，它们一意孤行地进入了没有食物的地方，最终自然死亡。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ]

This	thought	did	not	cheer	me	any	more	than	the	condition	of	our	water	supply
这	想法	做过	不是	欢呼	我	任何	更多的	比	这	状况	的	我们的	水	供应

.

:

.

想到这一点，我一点也不高兴，就像我们糟糕的供水状况一样。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [əʊvə'ʃɒt] - [wiː; wi] [mait] ['pɒsəbli] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -

I	figured	that	if	we	had	overshot	Hammababa	we	might	possibly	hit	the	water	-
我	想	那	如果	我们	有	过冲	-	我们	可能	可能	打	这	水	-

[həʊl] [æt; ət] [ræt] ,

hole	at	Rhat	,
洞	在	rhat	,

我当时想，如果我们错过了哈马巴巴，或许就能到达拉特的水坑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heit] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] ['eni] ['riːəl]

but	this	was	a	long	chance	which	I	should	have	hated	to	back	with	any	real
但	这	曾是	一个	长的	机会	哪个	我	应该	有	憎恨	到	后退	和	任何	真实的

['mʌni] .

money	.
钱	.

但这机会渺茫，我真不该用真金白银去支持。

[wen] [wʌn] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [wʌn] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	one	is	lost	in	the	desert	one	doesn't	say	much	about	it	.
什么时候	一	是	丢失的	在	这	沙漠	一	不	说	很多	关于	它	.

当一个人在沙漠中迷路时，他不会多说什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][weə(r)] [ə; eɪ][mænz] [waɪf]

It	is	not	at	all	like	being	on	the	wrong	road	in	a	motor	where	a	man's	wife
它	是	不是	在	全部	喜欢	存在	在	这	错误的	路	在	一个	发动机	在哪里	一个	男人的	妻子

['ɔːlweɪz] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [prəu'kleim][ˌaɪ 'tiː] .

always	knows	he	is	wrong	and	loudly	proclaims	it	.
总是	知道	他	是	错误的	和	高声	宣称	它	.

这完全不像开车走错路，丈夫的妻子总是知道他错了，并大声宣布。

['leɪdi] ['seərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [piːp] .

Lady	Sarah	was	a	trump	;	she	never	peeped	.
女士	莎拉	曾是	一个	王牌	;	她	绝不	偷窥	.

萨拉夫人是个了不起的人；她从不偷看。

[wiː; wi][dʒʌst][kept] ['plɒdɪŋ] [ɒn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [-]

We	just	kept	plodding	on	late	at	night	and	early	in	the	[	161	]
我们	只是	保留	缓慢地	在	晚的	在	夜晚	和	早期的	在	这	[	-	]

我们就这样一直坚持到深夜和清晨[161]

['mɔːnɪŋ] , ['restɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['vɔɪsɪŋ] ['aʊə(r)]

morning	,	resting	during	the	heat	of	the	day	and	neither	of	us	voicing	our
早晨	,	休息	期间	这	热	的	这	天	和	两者都不	的	我们	配音	我们的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

清晨，在一天中最热的时候休息，我们俩谁也没有说出彼此的怀疑。

['faɪnəli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

Finally	on	the	morning	of	the	fourth	day	I	thought	it	was	up	to	me	to
最后	在	这	早晨	的	这	第四	天	我	想法	它	曾是	向上	到	我	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

say	something	.
说	某物	.

终于到了第四天早上，我觉得是时候该我说点什么了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['leɪdi] ['seərə] ,

“	Do	you	know	,	Lady	Sarah	,
“	做	你	知道	,	女士	莎拉	,

“你知道吗，莎拉夫人？”

” [aɪ][bɪ'gæn] — “ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] . ”

”	I	began	—	“	I	suspect	that	this	sort	of	thing	isn't	getting	us	anywhere	.	”
”	我	开始	—	“	我	怀疑	那	这	种类	的	事物	不是	获得	我们	任何地方	.	”

我开口说道：“我怀疑这样做不会有任何进展。”

“ ['nəʊweə(r)] [ðæt] ['mætəz] [ə'pærəntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

“	Nowhere	that	matters	apparently	,	”	she	said	calmly	.
“	无处	那	事情	显然	,	”	她	说	平静地	.

“显然，这无关紧要，”她平静地说。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwədz] .

Then	,	pointing	skyward	.
然后	,	指向	向天空	.

然后，指向天空。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðəʊz] [kaɪts] ?

“	Have	you	seen	those	kites	?
“	有	你	已见	那些	风筝	?

你看到那些风筝了吗?

” [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɜːst][wʌn] ,

”	I	had	seen	them	,	first	one	,
”	我	有	已见	他们	,	第一的	一	,

“我见过他们，第一个，

[ðen] [tuː] . . . [ðen] [tuː] [mɔː(r)] . . . [əˈpiərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

then	two	. . .	then	two	more	. . .	appearing	for	just	a	second	in	the	sky	,
然后	二	. . .	然后	二	更多的	. . .	出现	为了	只是	一个	第二	在	这	天空	,

然后是两个……然后又是两个……只在空中出现了一秒钟。

[ðen] [ˈvænɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

then	vanishing	,	and	I	knew	what	they	meant	.
然后	消失	,	和	我	知道	什么	他们	意思是	.

然后他们就消失了，我明白了他们的意思。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [fɔːˈbəud] [aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [faʊl] [ˈkriːtʃəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtrepɪd]

Shaking	off	a	chill	of	forboding	I	dismissed	the	foul	creatures	with	an	intrepid
摇晃	离开	一个	寒意	的	不祥之兆	我	解雇	这	犯规	生物	和	一个	强悍

[weɪv] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

wave	of	my	hand	.
海浪	的	我的	手	.

我甩了甩头，驱散了心中的寒意，勇敢地挥了挥手，把这些肮脏的生物赶走了。

“ [ˈaʊə(r)] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [bliːtʃt] , ” [aɪ] [sed] [ˈtʃɪərəli] .

“	Our	bones	were	not	born	to	be	bleached	,	”	I	said	cheerily	.
“	我们的	骨头	是	不是	出生	到	是	漂白	,	”	我	说	兴高采烈地	.

“我们的骨头生来就不是为了漂白的，”我兴高采烈地说。

“ [hɪrz] [ˈhəʊpɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [rɪˈplaɪ] .

“	Here's	hoping	,	”	was	the	brave	reply	.
“	这里是	希望	,	”	曾是	这	勇敢的	回复	.

“但愿如此，”对方勇敢地回答道。

[ðʌs] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] .

Thus	began	the	fourth	day	.
因此	开始	这	第四	天	.

第四天就这样开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [fɔːst] [ˈraɪdɪŋ] .

It	was	a	day	of	forced	riding	.
它	曾是	一个	天	的	强制	骑术	.

那天被迫骑行。

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [liːd] - [ˈkæm(ə)l][aɪ] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] [geɪt] ,

Riding	the	lead	-	camel	I	urged	the	beasts	to	their	best	gait	,
骑术	这	带领	-	骆驼	我	敦促	这	野兽	到	他们的	最好的	步态	,

我骑在领头的骆驼上，催促着其他牲畜迈出最矫健的步伐。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [aɪ] [ɒn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈkʌmpəs] .

keeping	a	close	eye	on	my	pocket	compass	.
保持	一个	关闭	眼睛	在	我的	口袋	罗盘	.

时刻留意我的口袋指南针。

“ [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [let][ðə; ði][sænd][fɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] .

“	Hew	to	the	East	,	let	the	sand	fall	where	it	may	,	”	was	my	thought	.
“	槎	到	这	东方	,	让	这	沙	落下	在哪里	它	可能	,	”	曾是	我的	想法	.

“向东走，让沙子随风飘落吧，”我当时想。

[pæd] . . . [fel] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈænɪmlz] ,

Pad	. . .	fell	the	cushioned	feet	of	our	animals	,
软垫	. . .	跌倒	这	缓冲	脚	的	我们的	动物	,

垫子……落在了我们动物们柔软的脚上，

[pæd] . . . [pæd] . . . [pæd] . . . [maɪl] [ˈɑːftə(r)] [maɪl] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .

pad	. . .	pad	. . .	pad	. . .	mile	after	mile	into	nothingness	.
软垫	. . .	软垫	. . .	软垫	. . .	英里	后	英里	进入	虚无	.

一步一步……一步一步……一步一步……迈向虚无。

[frɒm; frəm] [-]
From **[162]**
从 [-]

来自[162]

[nuːn] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['restɪd] , [ðen] ,
noon **until** **four** **o'clock** **we** **rested** **,** **then** **,**
中午 直到 四 点钟 我们 休息 , 然后 ,

中午到下午四点我们休息，然后

[ɒn] — [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] .
on **—** **until** **nearly** **midnight** **when** **we** **sank** **exhausted** **for** **a** **few** **hours** **'** **sleep** **.**
在 — 直到 几乎 午夜 什么时候 我们 沉没 筋疲力尽的 为了 一个 很少 小时 - 睡觉 .

一直玩到将近午夜，我们才筋疲力尽地倒下，睡了几个小时。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .
Food **and** **water** **supply** **were** **running** **low** **.**
食物 和 水 供应 是 跑步 低的 .

食物和水供应即将告罄。

“ [tə'mɒrəʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
“ **Tomorrow** **,** **”** **I** **thought** **,** **“** **we** **must** **find** **something** **!**
“ 明天 , ” 我 想法 , “ 我们 必须 寻找 某物 !

“明天，”我想，“我们一定要找到些什么！”

” ['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['despərət] [həʊp] .
” **closing** **my** **eyes** **on** **the** **desperate** **hope** **.**
” 结束 我的 眼睛 在 这 绝望的 希望 .

“闭上双眼，绝望地希望破灭。”

[aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [kə'tæstrəfi] .
I **awoke** **to** **a** **fresh** **catastrophe** **.**
我 醒来 到 一个 新鲜的 灾难 .

我醒来发现又一场灾难降临了。

[ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [flaɪt] - ['kærəvæn][ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən][hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən]['ekstrə] [pæk] -
In **organizing** **our** **flight** **-** **caravan** **Ab** **-** **Domen** **had** **included** **an** **extra** **pack** **-**
在 组织 我们的 航班 - 大篷车 艾布 - 域 有 包括 一个 额外的 盒 -
['kæm(ə)l] , [æn; ən]['eɪʒ(ə)n] ['drɒmədəri] ,
camel **,** **an** **Asian** **dromedary** **,**
骆驼 , 一个 亚洲 单峰骆驼 ,

在组织我们的飞行车队时，阿布-多门还额外配备了一头驮骆驼，一头亚洲单峰骆驼。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [taɪp] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
the **meanest** **type** **known** **to** **man** **.**
这 最卑鄙的 类型 已知 到 男人 .

人类所知的最卑鄙的类型。

[ðɪs] [meɪd] [faɪv] [biːsts] [ɪn][ɔːl] .
This **made** **five** **beasts** **in** **all** **.**
这 制成 五 野兽 在 全部 .

这样一来，总共就有了五只野兽。

[djuː] [tuː; tə] [θɜːst] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Due **to** **thirst** **and** **exhaustion** **they** **were** **nervous** **and** **irritable** **.**
到期的 到 口渴 和 疲惫 他们 是 紧张的 和 易怒的 .

由于口渴和疲惫，他们变得紧张易怒。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)]['ɔːlməʊst]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['sævidʒnis] .
The **sound** **which** **aroused** **me** **was** **a** **loud** **roar** **almost** **human** **in** **its** **savageness** **.**
这 声音 哪个 被唤醒 我 曾是 一个 大声 吼 几乎 人类 在 它是 野蛮 .

令我惊恐的声音是一声响亮的咆哮，其野蛮程度几乎与人类无异。

[ðə; ði] ['drɒmədəri] [hæd; həd] [ə'tækt] [maɪ] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [maʊnt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt]

The	dromedary	had	attacked	my	high	spirited	mount	and	before	I	could	shout
这	单峰骆驼	有	遭到攻击	我的	高的	精神抖擞	山	和	前	我	可以	喊

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn]

a	word	of	command	or	interfere	in	any	way	the	entire	group	were	mixed	in
一个	单词	的	命令	或者	干扰	在	任何	方式	这	全部的	团体	是	混合	在

[æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] .

an	inextricable	battle	-	royal	.
一个	密不可分	战斗	-	皇家	.

单峰骆驼袭击了我那匹性情高昂的坐骑，还没等我喊出一句命令或以任何方式干预，整个群体就陷入了一场无法分出胜负的大混战中。

[ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kæmlz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;

A	fight	between	two	camels	is	a	dangerous	thing	to	approach	;
一个	斗争	之间	二	骆驼	是	一个	危险的	事物	到	方法	;

两只骆驼打架是一件危险的事情，最好不要贸然行动；

[faɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] ['sentə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['menəsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .

five	made	a	storm	center	which	was	as	menacing	as	a	buzz	-	saw	.
五	制成	一个	风暴	中心	哪个	曾是	作为	威胁	作为	一个	嗡嗡声	-	锯	.

五颗行星形成了一个风暴中心，其威力如同电锯一般。

[ə'mɪd][ə; eɪ][waɪld] [beˈləuɪŋ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] , [bʌmpt] , [bɪt] , [kɪkt] , [wɜːl] [ænd; ənd] [fel] ,

Amid	a	wild	bellowing	they	charged	,	bumped	,	bit	,	kicked	,	whirled	and	fell	,
之中	一个	荒野	咆哮	他们	带电	,	撞	,	少量	,	踢	,	旋转	和	跌倒	,

['læʃɪŋ] , ['θræʃɪŋ] , ['smæʃɪŋ] . . .

lashing	,	thrashing	,	smashing	.	.	.
鞭打	,	猛烈抽打	,	粉碎	.	.	.

在一阵狂野的咆哮声中，它们冲锋、碰撞、撕咬、踢打、旋转、跌倒，鞭打、抽打、粉碎……

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræk] [ɒv; əv] [bəʊn] [ə'genst] [bəʊn] .

my	heart	sank	as	I	heard	the	rending	crack	of	bone	against	bone	.
我的	心	沉没	作为	我	听到	这	渲染	裂缝	的	骨	反对	骨	.

听到骨头相互撞击的断裂声，我的心一下子沉了下去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæd][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [lɒkt] , [ɪg'zɔːstɪd] , [blʌd] - [ʃɒt] ,

After	a	mad	half	-	hour	they	lay	compactly	locked	,	exhausted	,	blood	-	shot	,
后	一个	疯狂的	一半	-	小时	他们	躺	紧凑地	已锁定	,	筋疲力尽的	,	血	-	射击	,

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] , [hʌmp] [lɒkt] [wɪð] [-]

panting	and	glaring	,	hump	locked	with	[	163	]
喘息	和	刺眼	,	驼峰	已锁定	和	[	-	]

经过疯狂的半小时，他们紧紧地交叠在一起，筋疲力尽，浑身充血，气喘吁吁，怒目而视，驼背紧紧地交叠在一起[163]

[hʌmp] , [tiːθ] ['bedɪd] [ɪn] [spɒft] [fleʃ] , [legz] [prə'truːdɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]

hump	,	teeth	bedded	in	soft	flesh	,	legs	protruding	at	every	angle	like	a	pile	of
驼峰	,	牙齿	卧床	在	柔软的	肉	,	腿	突出	在	每一个	角度	喜欢	一个	桩	的

['ænɪm(ə)l][dʒæk] - [strɔːz] .

animal	jack	-	straws	.
动物	杰克	-	吸管	.

驼峰，牙齿嵌在柔软的肉里，四肢像一堆动物的抽签棒一样向各个角度伸出。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

When	I	was	able	to	drag	them	,	one	by	one	,
什么时候	我	曾是	有能力的	到	拖	他们	,	一	经过	一	,

当我能够一个接一个地拖拽它们时，

[ə'pɑːt][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː 'es] .

apart	I	knew	that	the	worst	had	befallen	us	.
除	我	知道	那	这	最差	有	发生	我们	.

分开之后，我知道最糟糕的事情已经降临到我们身上了。

[aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [legz] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] !

Out	**of**	**twenty**	**legs**	**,**	**seventeen**	**were**	**broken**	**!**
出去	的	二十	腿	,	十七	是	破碎的	!

二十条腿，十七条断了！

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bi:st] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .

Not	**a**	**single**	**beast**	**was**	**able**	**to**	**stand**	**.**
不是	一个	单身的	兽	曾是	有能力的	到	站立	.

没有一只野兽能够站立。

“ [trə'mendəs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['leɪdi] ['seərə] .

“	**Tremendous**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Lady**	**Sarah**	**.**
“	巨大的	,	不是	它	?	”	说	女士	莎拉	.

“太棒了，不是吗？”萨拉夫人说道。

[aɪ] [n'ɒdɪd] .

I	**nodded**	**.**
我	点头	.

我点了点头。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪmpɔ:t] [ðə; ði]['trædʒədi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][spek'tækjələ(r)] .

In	**spite**	**of**	**its**	**import**	**the**	**tragedy**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**spectacular**	**.**
在	尽管如此	的	它是	进口	这	悲剧	可以	不是	失败	到	是	壮观的	.

尽管这场悲剧意义重大，但它仍然造成了巨大的轰动。

“ ['betə(r)] [mɪlk] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , ” [ai] [sed] .

“	**Better**	**milk**	**the**	**female**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	更好的	牛奶	这	女性	,	”	我	说	.

“最好挤母牛的奶，”我说。

['leɪdi] ['seərə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['əʊnli] [kaʊ] -

Lady	**Sarah**	**managed**	**to**	**extract**	**about**	**a**	**gallon**	**from**	**our**	**only**	**cow**	**-**
女士	莎拉	管理	到	提炼	关于	一个	加仑	从	我们的	仅有的	奶牛	-

['kæm(ə)l] .

camel	**.**
骆驼	.

萨拉夫人设法从我们唯一的母骆驼身上挤出了大约一加仑的水。

[wɪð] ['hevi] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['hevɪə] [ləʊdz] [wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] ['feɪtfl] [mɑ:tʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪsts]

With	**heavy**	**hearts**	**and**	**heavier**	**loads**	**we**	**began**	**our**	**fateful**	**march**	**across**	**the**	**wastes**
和	重的	心	和	较重	负载	我们	开始	我们的	命运的	行进	穿过	这	废物

— [ə'fʊt] .

—	**afoot**	**.**
—	步行	.

我们怀着沉重的心情，背负着更沉重的负担，开始了穿越荒原的命运之旅——徒步而行。

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Just	**how**	**long**	**or**	**how**	**far**	**we**	**walked**	**is**	**not**	**quite**	**clear**	**in**	**my**	**mind**	**.**
只是	如何	长的	或者	如何	远的	我们	步行	是	不是	相当	清除	在	我的	头脑	.

我记不太清我们究竟走了多久、走了多远。

[æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ri:znəbli] [geɪ] .

At	**times**	**we**	**were**	**unreasonably**	**gay**	**.**
在	时代	我们	是	不合理地	同性恋	.

有时我们表现得异常同性恋。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] .

Day	**and**	**night**	**became**	**confused**	**.**
天	和	夜晚	成为	使困惑	.

昼夜变得模糊不清。

[wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] .

We	struggled	on	when	we	were	not	too	exhausted	.
我们	挣扎	在	什么时候	我们	是	不是	也	筋疲力尽的	.

我们趁着还没太累的时候继续坚持。

['snætʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [rɪ'freɪn] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['sændmæn] , " [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ;

Snatches	of	an	old	refrain	,	"	The	Japanese	Sandman	,	"	burst	from	my	lips	;
抢夺	的	一个	老的	避免	,	"	这	日本人	睡魔	,	"	爆裂	从	我的	嘴唇	;

一阵阵老歌《日本睡魔》从我唇间迸发而出；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [lʌv] ['lɪrɪk] " [kəʊld][hændz][aɪ][held] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæməʊ] -

then	I	would	sing	the	old	Indian	love	lyric	"	Cold	hands	I	held	,	behind	the	Samo	-
然后	我	会	唱歌	这	老的	印度	爱	歌词	"	寒冷的	双手	我	握住	,	在后面	这	萨摩	-

[ˌviː 'eɪ] - [ɑː] ,

va	-	ah	,
va	-	啊	,

然后我会唱那首古老的印度情歌"我握着冰冷的手，在萨摩瓦后面，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [ɑː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

where	are	you	now	,	—	where	are	-	ah	you	now	?
在哪里	是	你	现在	,	—	在哪里	是	-	啊	你	现在	?

你现在在哪里？——啊，你现在在哪里？

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [bəuθ] [wiːp] , ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [tɪəz] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'rɪdəti] [ˌʌndə'fʊt] ,

"	And	we	would	both	weep	,	watching	our	tears	vanish	in	the	aridity	underfoot	,
"	和	我们	会	两个都	哭泣	,	观看	我们的	眼泪	消失	在	这	干旱	脚下	,

"我们俩都会哭泣，看着泪水消失在脚下的干涸土地上。"

" [laɪk] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] ['dʌsti] [feɪs] .

"	like	snow	upon	the	desert's	dusty	face	.
"	喜欢	雪	之上	这	沙漠的	尘土飞扬	脸	.

"如同雪花飘落在沙漠尘土飞扬的脸上。"

" [ɒn] [æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] [deɪ] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [-]

"	On	an	undated	day	we	lay	down	for	what	we	[	164	]
"	在	一个	未注明日期	天	我们	躺	向下	为了	什么	我们	[	-	]

"在某个未注明日期的日子里，我们躺下是为了我们所[164]

[felt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] [rest] .

felt	to	be	our	last	rest	.
毛毡	到	是	我们的	最后的	休息	.

感觉这里将是我们最后的安息之地。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

We	had	done	our	best	and	it	was	not	enough	.
我们	有	完毕	我们的	最好的	和	它	曾是	不是	足够的	.

我们已经尽力了，但这还不够。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [feɪt] [mɒkt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

In	the	early	dawn	Fate	mocked	us	again	.
在	这	早期的	黎明	命运	嘲笑	我们	再次	.

黎明时分，命运再次嘲弄了我们。

[ə; eɪ]['træktə(r)]['kærəvæn] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,

A	tractor	caravan	passed	at	a	distance	of	half	a	mile	,
一个	拖拉机	大篷车	通过了	在	一个	距离	的	一半	一个	英里	,

一支拖拉机车队从半英里外经过。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [bʌs] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['trɪpəli] [ænd; ənd] [æ'swɑːn] ,

part	of	the	regular	bus	line	between	Tripoli	and	Assouan	,
部分	的	这	常规的	公共汽车	线	之间	硅藻土	和	阿苏安	,

的黎波里和阿苏安之间常规巴士线路的一部分

[ðeə(r)] [hed] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [wɒn] [laɪt] .

their	head	lights	shining	dimly	in	the	wan	light	.
他们的	头	灯	灼灼	依稀	在	这	万	光	.

昏暗的光线下，他们的车灯微弱地闪烁着。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Struggling	to	my	feet	I	tried	to	run	toward	them	.
挣扎	到	我的	脚	我	尝试	到	跑步	朝向	他们	.

我挣扎着站起来，试图朝他们跑去。

[ˌɪgnə'mɪniəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'træpʃən] [aɪ][hæd; həd]

Ignominious	though	it	might	be	to	be	rescued	by	such	contraptions	I	had
可耻	尽管	它	可能	是	到	是	获救	经过	这样的	装置	我	有

[ə'nʌðərz] [laɪf] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

another's	life	to	consider	.
另一个的	生活	到	考虑	.

虽然靠这种装置获救可能很屈辱，但我还要顾及他人的生命。

“ ['dʒɪtni] !

“	Jitney	!
”	吉普尼	!

“吉特尼！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] — “ ['dʒɪtni] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [m'əʊtəz] ['draʊnd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ,

”	I	shouted	—	“	Jitney	,	”	but	the	noise	of	their	motors	drowned	my	voice	and	,
”	我	喊叫	—	“	吉普尼	,	”	但	这	噪音	的	他们的	电机	溺水	我的	嗓音	和	,

我喊道：“吉普尼！”，但他们的马达声淹没了我的声音，

[ðə; ði] ['efət] ['pruːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [fel] ['fɔːwəd] , ['geɪzɪŋ] ['mɔːnfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [riː'siːdɪŋ] [teɪl] -

the	effort	proving	too	much	,	I	fell	forward	,	gazing	mournfully	after	the	receding	tail	-
这	努力	证明	也	很多	,	我	跌倒	向前	,	凝视	悲伤地	后	这	消退	尾巴	-

[laɪts] , [tuː] [dɪm] ,

lights	,	two	dim	,
灯	,	二	暗淡	,

努力似乎太过吃力，我向前倒去，悲伤地望着渐渐远去的尾灯，两盏昏暗的灯。

[red] [spɑːks] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

red	sparks	that	rose	and	fell	and	vanished	.
红色的	火花	那	玫瑰	和	跌倒	和	消失了	.

红色火花升腾、落下，然后消失。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['leɪdi] ['seərə] , [hɑːf] - [ə'raʊzd] .

“	What	was	it	?	”	asked	Lady	Sarah	,	half	-	aroused	.
“	什么	曾是	它	?	”	问	女士	莎拉	,	一半	-	被唤醒	.

“那是什么？”萨拉夫人半兴奋地问道。

“ [sɪtroʊnz] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Citroens	,	”	I	answered	.
“	雪铁龙	,	”	我	回答	.

“雪铁龙，”我回答道。

“ [frentʃ] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['leməns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['leθədʒi]

“	French	.	.	.	for	lemons	,	”	she	said	with	a	weak	smile	,	sinking	again	to	lethargy
“	法语	.	.	.	为了	柠檬	,	”	她	说	和	一个	虚弱的	微笑	,	下沉	再次	到	昏睡

.

:
.

“法语……是柠檬的意思，”她勉强笑着说，然后又陷入了昏昏欲睡的状态。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

Later	in	the	day	we	managed	to	advance	a	few	miles	.
之后	在	这	天	我们	管理	到	进步	一个	很少	英里	.

当天晚些时候，我们设法前进了几英里。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [krɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	think	we	crawled	part	of	the	way	.
我	思考	我们	爬行	部分	的	这	方式	.

我想我们一路都是爬过去的。

[ɔːl] [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

All	supplies	were	now	exhausted	.
全部	补给品	是	现在	筋疲力尽的	.

所有物资都已耗尽。

[ai][wɒz; wəz] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪndə(r)] ; ['leɪdi] ['seərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

I	was	burned	like	a	cinder	;	Lady	Sarah	was	a	flaming	red	—	she	never
我	曾是	烧伤	喜欢	一个	煤渣	;	女士	莎拉	曾是	一个	炽盛	红色的	—	她	绝不

[tænd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] ,

tanned	;	she	was	peeling	,
晒黑的	;	她	曾是	剥落	,

我像灰烬一样被烧焦了；莎拉夫人浑身火红——她从来晒不黑；她的皮肤开始脱皮。

[ai] [rɪˈembə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	remember	,	but	still	beautiful	.
我	记住	,	但	仍然	美丽的	.

我记得，但依然很美。

['sʌd(ə)nli] [ai][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] — “ [lʊk] !

Suddenly	I	sank	back	and	pointed	with	trembling	finger	—	“	Look	!
突然	我	沉没	后退	和	尖	和	发抖	手指	—	“	看	!

我突然向后一仰，颤抖着手指着——“看！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [ai] [kraɪd] [θruː] [krækt] [lɪps] . [-]

”	I	cried	through	cracked	lips	.	[	165	]
”	我	哭	通过	裂纹	嘴唇	.	[	-	]

“我嘴唇干裂，哭了起来。[165]

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [leɪ] ['wɔːtə(r)]

Before	us	not	over	a	mile	away	,	in	a	low	depression	of	the	desert	,	lay	water
前	我们	不是	超过	一个	英里	离开	,	在	一个	低的	沮丧	的	这	沙漠	,	躺	水

!

!
!

在我们前方不到一英里远的地方，沙漠低洼地带，有水！

['blesɪd; blest]['wɔːtə(r)] , [frɪndʒd] [wɪð] [griːn] [triːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ]

blessed	water	,	fringed	with	green	trees	,	to	which	I	could	see	animals	coming
蒙福	水	,	流苏	和	绿色的	树木	,	到	哪个	我	可以	看	动物	未来

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

圣水潺潺，绿树环绕，可以看到动物们前来饮水。

[ɪmˈpɑːlə] , - , [gəˈzelz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [bɜ˞dz] .

impala	,	umpahs	,	gazelles	and	countless	birds	.
黑斑羚	,	-	,	瞪羚	和	无数	鸟类	.

黑斑羚、羚羊、瞪羚和无数鸟类。

“ [ðə; ði] [ræt] - [həʊl] , ” [ai] ['ʃaʊtɪd] , “ ['kʌrɪdʒ] !

“	The	Rhat	-	hole	,	”	I	shouted	,	“	Courage	!
“	这	rhat	-	洞	,	”	我	喊叫	,	“	勇气	!

“Rhat-hole，”我喊道，“勇气！”

[dɪə(r)] [wɪtʃ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪn] [θruː] [jet] .
dear witch ; we shall win through yet .
亲爱的 巫婆 ; 我们 将 赢 通过 然而 .

亲爱的女巫，我们终将胜利。

〞 [jɑːd] [baɪ] [jɑːd] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l] [əd'vɑːns] .
〞 Yard by yard we made our painful advance .
〞 院子 经过 院子 我们 制成 我们的 痛苦 进步 .

我们一码一码地艰难前进。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [gruː] ['klɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪn][maɪ] ['fiːvəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kuːl] [splæʃ]
The details grew clearer until in my fevered imagination I could hear the cool splash
这 细节 生长 更清晰 直到 在 我的 发烧 想像力 我 可以 听到 这 凉爽的 溅
[ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
of the pool .
的 这 水池 .

细节越来越清晰，以至于在我狂热的想象中，我仿佛听到了泳池清凉的水花声。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [feɪd] - [aʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃd] .
And then , with the suddenness of a cinema fade - out the picture vanished .
和 然后 , 和 这 突然 的 一个 电影 褪色 - 出去 这 图片 消失了 .

然后，就像电影院突然淡出一样，画面消失了。

“ ['mɪrɑːʒ] , 〞 [ai] [gɑːspt] .
“ Mirage , 〞 I gasped .
“ 海市蜃楼 , 〞 我 倒吸一口气 .

“海市蜃楼，”我倒吸一口凉气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['leɪdi] ['seərə] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Lady Sarah had fainted .
女士 莎拉 有 昏厥 .

莎拉夫人晕倒了。

[ə; eɪ] [hɔːs] [kaɪt] - ['kækl] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [æz; əz][ai] [tuː] [sæŋk][ɪn]['mɜːsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] . [-] [
A hoarse kite - cackle sounded in my ears as I too sank in merciful oblivion . [166] [
一个 嘶哑 风筝 - 咯咯笑 听起来 在 我的 耳朵 作为 我 也 沉没 在 仁慈 遗忘 . [-] [
-]
167]
-]

耳边传来沙哑的风筝般的咯咯声，我也沉入了仁慈的遗忘之中。[166][167]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [-] [-]
Antony and Cleopatra [168] [169]
安东尼 和 克利奥帕特拉 [-] [-]

安东尼与克莉奥佩特拉[168][169]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kaɪts] ?

“	You	say	you	followed	the	kites	?
”	你	说	你	随后	这	风筝	?

你说你跟着风筝走?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['æltɪtjuːd] , ” [sed] [ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [kept] [ə'weɪ] ,

“	Yes	,	Your	Altitude	,	”	said	Ab	-	Domen	,	“	for	several	days	I	kept	away	,
”	是的	,	你的	高度	,	”	说	艾布	-	域	,	“	为了	一些	天	我	保留	离开	,

“是的，你的海拔高度，”阿布-多门说，“我好几天都没去那里，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [ðə; ði] ['leɪdi] . . . ” ; [hiː; hi] [grɪnd]

for	I	thought	you	might	wish	.	.	.	that	is	.	.	.	the	lady	.	.	.	”	;	he	grinned
为了	我	想法	你	可能	希望	.	.	.	那	是	.	.	.	这	女士	.	.	.	”	;	他	咧嘴一笑

[mə'lɪʃəsli] .

maliciously	.
恶意地	.

“因为我想你可能会希望……那就是……那位女士……”；他恶意地笑着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['priː] - [ə'reɪndʒd] , ” [aɪ] [sed] ['kəʊldli] .

“	It	was	not	pre	-	arranged	,	”	I	said	coldly	.
”	它	曾是	不是	预	-	安排	,	”	我	说	冷冷地	.

“这不是事先安排好的，”我冷冷地说。

“ [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜːdz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Then	I	began	to	see	the	birds	,	”	he	continued	.
”	然后	我	开始	到	看	这	鸟类	,	”	他	持续	.

“然后我开始看到鸟儿，”他继续说道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .

“	I	was	worried	.
”	我	曾是	担心	.

“我很担心。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [smæʃt] ['kæmlz] — [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt]

When	I	found	your	smashed	camels	—	by	the	way	you	were	lucky	in	one	respect
什么时候	我	成立	你的	粉碎	骆驼	—	经过	这	方式	你	是	幸运的	在	一	尊重

,

,

,

当我发现你被撞死的骆驼时——顺便说一句，从某种意义上说，你很幸运——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] —

for	the	beasts	attracted	the	birds	and	held	them	back	for	a	day	—
为了	这	野兽	吸引	这	鸟类	和	握住	他们	后退	为了	一个	天	—

[ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] .

then	I	was	really	worried	.
然后	我	曾是	真的	担心	.

因为野兽吸引了鸟儿，使它们停留了一天——那时我真的非常担心。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz]

I	knew	I	should	be	useless	without	supplies
我	知道	我	应该	是	无用	没有	补给品

我知道没有物资我就什么都做不了。

[səʊ] [aɪ] [rəʊd] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,

so	I	rode	at	top	speed	to	the	caravan	,
所以	我	骑	在	顶部	速度	到	这	大篷车	,

于是我全速骑车赶往大篷车那里。

[tʃeɪndʒd] ['kæmlz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [juː; jʊ] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ”

changed	camels	for	horses	and	overtook	you	—	just	in	time	.	”
已更改	骆驼	为了	马匹	和	超越	你	—	只是	在	时间	.	”

我把骆驼换成了马，及时赶上了你。

“ [gʊd] [əʊld][ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] , ” [sed] ['leɪdi] ['seərə] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Good	old	Ab	-	Domen	,	”	said	Lady	Sarah	patting	the	oriental's	shoulder	.
”	好的	老的	艾布	-	域	,	”	说	女士	莎拉	轻拍	这	东方的	肩膀	.

“好家伙，阿布多门，”萨拉夫人一边说着，一边拍了拍东方人的肩膀。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræt] - [həʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi]

We	were	resting	at	the	Rhat	-	hole	which	was	not	so	far	away	as	we
我们	是	休息	在	这	rhat	-	洞	哪个	曾是	不是	所以	远的	离开	作为	我们

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

我们在拉特洞休息，发现它并没有我们想象的那么远。

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] - [reɪndʒ] [və'raɪəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [

The	mirage	we	had	seen	was	of	the	close	-	range	variety	and	had	[
这	海市蜃楼	我们	有	已见	曾是	的	这	关闭	-	范围	种类	和	有	[

-	]
-	]

170	]
170	]

我们看到的海市蜃楼是近距离的，并且有[170]

[wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

we	had	sufficient	strength	to	keep	on	we	might	have	reached	it	for
我们	有	充足的	力量	到	保持	在	我们	可能	有	达到	它	为了

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们有足够的体力继续前进，我们或许可以自己到达那里。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

Our	camp	was	at	some	distance	from	the	pool	in	order	not	to	disturb
我们的	营	曾是	在	一些	距离	从	这	水池	在	命令	不是	到	打扰

[ðə; ði][waɪld][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] .

the	wild	life	to	which	it	is	so	necessary	a	feature	.
这	荒野	生活	到	哪个	它	是	所以	必要的	一个	特征	.

我们的营地离水池有一段距离，以免打扰对水池来说至关重要的野生动物。

[ðiːz] ['dezət] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] ['dɪfə(r)][ɪn] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [və'raɪəti] .

These	desert	water	-	holes	differ	in	character	from	the	South	African	variety	.
这些	沙漠	水	-	孔	不同	在	特点	从	这	南	非洲	种类	.

这些沙漠水坑与南非的水坑在性质上有所不同。

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [dens] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]

The	vegetation	is	less	dense	and	more	low	-	growing	and	the	animals	are
这	植被	是	较少的	稠密	和	更多的	低的	-	生长	和	这	动物	是

['məʊstli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,

mostly	limited	to	those	of	the	locality	,
大多	有限的	到	那些	的	这	地点	,

植被较为稀疏低矮，动物也大多局限于当地物种。

[dʒɜː'bəʊə] , ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] , ['wɪf(ə)l] - [henz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

jerboa	,	jackals	,	whiffle	-	hens	and	so	on	.
跳鼠	,	豺狼	,	威浮	-	母鸡	和	所以	在	.

跳鼠、豺狼、白尾海鸡等等。

[wiː; wi] [dɪd] [nəʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnˈspɔːtɪŋ]

We	did	no	shooting	for	it	has	always	seemed	to	me	extremely	unsporting
我们	做过	不	射击	为了	它	有	总是	似乎	到	我	极其	不道德的

[tuː; tə] [kɪl] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈænɪmlz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [θɜːst] .

to	kill	unsuspecting	animals	while	they	are	satisfying	their	thirst	.
到	杀	毫无戒心的	动物	尽管	他们	是	令人满意	他们的	口渴	.

我们没有进行射杀，因为在我看来，在毫无防备的动物解渴时将其杀死，一直都是极其不道德的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]

It	was	sufficiently	entertaining	to	sit	quietly	in	our	compound	and	watch	the
它	曾是	足够	娱乐	到	坐	悄悄	在	我们的	化合物	和	手表	这

[əˈmeɪzɪŋ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɪlθi] [bʌt; bət] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈwɔːtəz] .

amazing	variety	of	visitors	to	the	filthy	but	refreshing	waters	.
惊人的	种类	的	访客	到	这	污秽	但	令人耳目一新	水	.

静静地坐在我们的院子里，看着形形色色的游客来到肮脏但清爽的水域，也是一件很有趣的事情。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈeəriə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ]

Being	the	only	source	of	supply	in	a	large	area	it	was	occasionally	visited	by
存在	这	仅有的	来源	的	供应	在	一个	大的	区域	它	曾是	偶尔	到访	经过

[ˈkriːtʃəz] [huːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhæbɪtæt] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .

creatures	whose	natural	habitat	was	many	miles	away	.
生物	谁	自然的	栖息地	曾是	许多	英里	离开	.

由于它是大片区域内唯一的补给来源，因此偶尔会有生活在数英里之外的生物前来光顾。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [liːn] [ˈelɪfənt] [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [streɪd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnt]

Among	others	a	lean	elephant	who	had	evidently	strayed	far	from	his	haunts
之中	其他的	一个	倾斜	大象	WHO	有	显然	迷路了	远的	从	他的	闹鬼的地方

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwəd] .

to	the	southward	.
到	这	向南	.

其中还有一头瘦削的大象，显然是从它位于南方的栖息地走失的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒp] - [ɪəd] [ˌsuːdəˈniːz] [taɪp] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

He	was	one	of	the	lop	-	eared	Sudanese	type	,	almost	dying	of	thirst	.
他	曾是	一	的	这	垂落	-	耳朵	苏丹人	类型	,	几乎	垂死	的	口渴	.

他是苏丹那种耷拉着耳朵的典型人物，差点渴死。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nəˈsesəti] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv]

It	was	interesting	to	see	how	in	his	case	necessity	became	the	mother	of
它	曾是	有趣的	到	看	如何	在	他的	案件	必要性	成为	这	母亲	的

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,

invention	for	,
发明	为了	,

有趣的是，在他的例子中，需要是如何成为发明之母的。

[ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [əˈgenst]

having	drunk	as	much	as	he	could	,	he	proceeded	to	fill	his	trunk	against
拥有	醉	作为	很多	作为	他	可以	,	他	继续	到	充满	他的	树干	反对

[ˈfjuːtʃə(r)] [niːd] ,

future	need	,
未来	需要	,

他喝得酩酊大醉后，便开始往后备箱里装满酒水以备不时之需。

[ˈhæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kənˈsɜːv] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪkwɪd] . [-]

hanging	the	end	over	his	ear	in	order	to	conserve	the	precious	liquid	.	[	171	]
绞刑	这	结尾	超过	他的	耳朵	在	命令	到	养护	这	宝贵的	液体	.	[	-	]

为了节省珍贵的液体，他把液体末端挂在耳朵上。[171]

[hɪə(r)] , [tuː] , [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [naɪl] ['kʌntri] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Here	,	too	,	we	got	our	first	hint	of	the	distant	Nile	country	toward	which	we
这里	,	也	,	我们	得到	我们的	第一的	暗示	的	这	遥远	尼罗河	国家	朝向	哪个	我们

[wɜːr); wə(r)] ['eɪmɪŋ] .

were	aiming	.
是	瞄准	.

在这里，我们也第一次看到了我们此行目的地——遥远的尼罗河沿岸地区的雏形。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪbɪs] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [waɪl] , ['kiːpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

A	group	of	ibis	stalked	along	the	edge	of	the	pool	while	,	keeping	very	much
一个	团体	的	朱鹭	跟踪	沿着	这	边缘	的	这	水池	尽管	,	保持	非常	很多

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

一群朱鹭沿着池塘边悄悄地走着，它们各自独来独往，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [i'dʒɪpʃn] [wɔːt] - [hɒg] [huːz] [snaʊt] [ɪz] ['spaiərəl] [tuː; tə] [eɪd]

I	saw	a	specimen	of	the	rare	Egyptian	wart	-	hog	whose	snout	is	spiraled	to	aid
我	锯	一个	标本	的	这	稀有的	埃及人	疣	-	猪	谁	鼻子	是	螺旋状	到	援助

[hɪm] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪzəd] - [egz] ,

him	in	piercing	the	sand	in	search	of	lizard	-	eggs	,
他	在	冲孔	这	沙	在	搜索	的	蜥蜴	-	鸡蛋	,

我看到了一种罕见的埃及疣猪，它的鼻子呈螺旋状，这有助于它刺穿沙子寻找蜥蜴蛋。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

his	favorite	food	.
他的	最喜欢的	食物	.

他最喜欢的食物。

['aʊə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

Our	way	was	now	comparatively	easy	.
我们的	方式	曾是	现在	比较	简单的	.

现在我们的路相对容易多了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['ɪnfluəns] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

We	were	in	the	region	of	Anglo	-	Egyptian	influence	where	the	efficiency	of
我们	是	在	这	地区	的	盎格鲁	-	埃及人	影响	在哪里	这	效率	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [əʊ'eɪsiːz] [æt; ət] ['dɪstənsɪz] [mʌtʃ]

the	British	Government	has	established	a	chain	of	oases	at	distances	much
这	英国	政府	有	已确立的	一个	链	的	绿洲	在	距离	很多

['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

nearer	than	that	provided	by	nature	.
更近	比	那	假如	经过	自然	.

我们当时身处英埃势力范围之内，英国政府的高效运作使得绿洲之间的距离比自然形成的距离要近得多。

[weə(r)] ['wɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [welz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [ɪz]

Where	water	does	not	exist	in	natural	wells	it	has	been	reached	by	boring	or	is
在哪里	水	做	不是	存在	在	自然的	水井	它	有	到过	达到	经过	无聊的	或者	是

[paɪpt] [ɪn] .

piped	in	.
管道	在	.

在天然井中没有水的地方，人们通过钻井或管道引水来获取水源。

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [tʃekt] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɒbəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [stɒps] .

Ab	-	Domen	checked	off	the	list	of	probable	station	stops	.
艾布	-	域	已检查	离开	这	列表	的	可能	车站	停止	.

Ab-Domen 核对了所有可能的停靠站清单。

[wʌn] , - , - ['gændə] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tiːziən] [əʊ'eɪsiːz] , — ['bɒŋgəʊ] , -

Wun	,	Borku	,	Liffi	Ganda	—	the	largest	of	the	artesian	oases	,	—	Bongo	,	Meshra
温	,	-	,	-	甘达	—	这	最大	的	这	自流井	绿洲	,	—	邦戈	,	-

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

Wun、Borku、Liffi Ganda（最大的自流绿洲）、Bongo、Meshra 等等，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['frʌntɪə(r)] . . . .

straight	to	the	Egyptian	frontier	.	.	.	.
直的	到	这	埃及人	边境	.	.	.	.

直奔埃及边境……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ai]

It	seemed	unwise	to	leave	Ab	-	Domen	at	this	juncture	for	every	time	I
它	似乎	失策	到	离开	艾布	-	域	在	这	契机	为了	每一个	时间	我

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] .

had	done	so	the	results	had	been	unfortunate	.
有	完毕	所以	这	结果	有	到过	不幸	.

此时离开 Ab-Domen 似乎不太明智，因为我之前每次这样做都导致了不幸的结果。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [bæk] [ɒn][maɪ] [plaɪt] [ɪn][ɑː'zɑːdz][kæmp][ænd; ənd][maɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

As	I	looked	back	on	my	plight	in	Azad's	camp	and	my	narrow	escape	from
作为	我	看起来	后退	在	我的	困境	在	阿扎德的	营	和	我的	狭窄的	逃脱	从

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ] [brɒnz] ['bjuːti] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] ,

death	in	the	company	of	my	bronze	beauty	I	realized	that	now	,
死亡	在	这	公司	的	我的	青铜	美丽	我	已实现	那	现在	,

回想起我在阿扎德营地的困境，以及我与我的青铜美人一起死里逃生的经历，我意识到，现在，

[ɪf] ['evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

if	ever	,	was	a	time	for	playing	safe	.
如果	曾经	,	曾是	一个	时间	为了	玩耍	安全的	.

如果说有什么时候应该谨慎行事，那就是现在。

[lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [lɒst] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]

Lord	Wimpole	was	left	behind	,	a	thing	of	the	past	,	lost	,	to	all	intents
主	温波尔	曾是	左边	在后面	,	一个	事物	的	这	过去的	,	丢失的	,	到	全部	意图

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	purposes	,
和	目的	,

温波尔勋爵被抛在了身后，成为过去式，实际上已经消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] . [-]

in	the	desert	.	[	172	]
在	这	沙漠	.	[	-	]

在沙漠中。[172]

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə][tɑːbɑːlə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['seərə] [left] ,

“	He	was	carted	off	to	Tabala	the	morning	after	you	and	Lady	Sarah	left	,
“	他	曾是	推车	离开	到	塔巴拉	这	早晨	后	你	和	女士	莎拉	左边	,

“你和莎拉夫人离开后的第二天早上，他就被押送到塔巴拉去了。”

” [swæŋk][təʊld][ˌem 'iː] .

”	Swank	told	me	.
”	斯旺克	讲述	我	.

“斯旺克告诉我。”

“ [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] - [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

“	He	hadn't	come	-	to	when	they	started	so	I	don't	know	how	he	took	her
”	他	之前没有	来	-	到	什么时候	他们	开始	所以	我	不	知道	如何	他	采取	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

“他们开始的时候他还没醒过来，所以我不知道她离开时他是什么反应。”

” [mʌtʃ] [ai] [kɛəd] !

”	Much	I	cared	!
”	很多	我	关心	!

我非常在乎！

[ai] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

I	snapped	my	fingers	.
我	啪啪	我的	手指	.

我打了个响指。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , ['nʌrɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

Restored	to	health	,	nourished	with	a	generous	supply	of	delicious	food	,
恢复	到	健康	,	营养	和	一个	慷慨的	供应	的	可口的	食物	,

恢复健康，并享用了大量美味佳肴，

[maɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['dezət] [meɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lʌvlɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

my	monumental	desert	mate	was	more	lovely	than	ever	.
我的	宏伟的	沙漠	伴侣	曾是	更多的	迷人的	比	曾经	.

我那体型庞大的沙漠伴侣比以往任何时候都更加可爱了。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['prəʊses] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

The	peeling	process	was	over	and	she	appeared	re	-	born	,	a	creature	of
这	剥落	过程	曾是	超过	和	她	出现	关于	-	出生	,	一个	生物	的

[red] [ænd; ənd][gəʊld] .

red	and	gold	.
红色的	和	金子	.

剥落的过程结束了，她仿佛重生了一般，变成了一个红金相间的生物。

[haʊ] [ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts][rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

How	I	looked	forward	to	the	Nile	,	with	all	its	romantic	associations	.
如何	我	看起来	向前	到	这	尼罗河	,	和	全部	它是	浪漫的	协会	.

我多么期待尼罗河啊，它承载着那么多浪漫的回忆。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [deɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ]

The	river	came	in	sight	at	last	after	what	seemed	interminable	days	crossing	the	low
这	河	来了	在	视线	在	最后的	后	什么	似乎	没完没了	天	过境	这	低的

['wɒdi] [məhɔl] [hɪlz] .

Wady	Mahall	hills	.
瓦迪	马哈尔	丘陵	.

经过漫长的几天翻越瓦迪马哈尔低矮的山丘后，终于看到了河流。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [kɔːt] [ɪts]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freʃ]

Late	one	afternoon	I	caught	its	silver	sheen	where	it	wound	its	way	between	the	fresh
晚的	一	下午	我	捕捉	它是	银	光泽	在哪里	它	伤口	它是	方式	之间	这	新鲜的

[griːn] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] ['fiːldz] .

green	of	the	rice	fields	.
绿色的	的	这	米	字段	.

一天下午晚些时候，我看到它在翠绿的稻田间蜿蜒穿行，闪耀着银色的光泽。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

" [ai] ['pɔɪntɪd] . "
" I pointed . "
" 我 尖 . "

我指着说。

- [tɪz] [ðə; ði] [naɪl] , [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . "
' Tis the Nile , O , my beloved . "
- 的 这 尼罗河 , 哦 , 我的 心爱 . "

"那是尼罗河，哦，我的爱人。"

" [maɪ] ['æntəni] !
" My Antony !
" 我的 安东尼 !

"我的安东尼！"

" . . . [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [bri:ðd] [ðə; ði] [neɪm] .
" . . . she scarcely breathed the name .
" . . . 她 几乎 呼吸 这 姓名 .

"……她几乎是轻声唤着这个名字。"

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
She was really wonderful in her way of catching the spirit and elevation
她 曾是 真的 精彩的 在 她 方式 的 捕捉 这 精神 和 海拔
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;
of the moment ;
的 这 片刻 ;

她捕捉到那一刻的精神和氛围的方式真的很棒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

第5/6页

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θʌrə] .

her	early	education	must	have	been	thorough	.
她	早期的	教育	必须	有	到过	彻底	.

她早期的教育一定非常全面。

['aʊə(r)][lɑːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['seərə]

Our	last	day's	march	was	through	fields	of	Egyptian	cotton	and	Lady	Sarah
我们的	最后的	天	行进	曾是	通过	字段	的	埃及人	棉布	和	女士	莎拉

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

made	a	remark	that	startled	me	.
制成	一个	评论	那	惊慌	我	.

最后一天的行军路线穿过埃及棉花田，萨拉夫人的一句话让我大吃一惊。

“ ['hɒrəs] [əʊnz] ['slɑːðə, 'slæðə][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	Horace	owns	slathers	of	this	,	”	she	said	.	[	173	]
”	贺拉斯	拥有	涂抹	的	这	,	”	她	说	.	[	-	]

“霍勒斯拥有大量的这种东西，”她说。[173]

[ai] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	grimaced	at	the	name	which	showed	she	was	thinking	of	him	,
我	做了个鬼脸	在	这	姓名	哪个	显示	她	曾是	思维	的	他	,

听到这个名字，我不禁皱起了眉头，我知道她正在想着他。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [fiːld] [ɒv; əv] ['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪliz]

and	quickly	drew	her	attention	to	a	lovely	field	of	sesame	and	lilies
和	迅速地	画	她	注意力	到	一个	迷人的	场地	的	芝麻	和	百合花

['plɑːntɪd] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [rəʊz] .

planted	in	alternate	rows	.
已种植	在	备用	行	.

然后，她很快注意到了一片美丽的芝麻田和百合花田，芝麻和百合花交替种植。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] -

Here	and	there	a	band	of	native	workmen	were	weeding	the	vegetable	-
这里	和	那里	一个	乐队	的	本国的	工人	是	除草	这	蔬菜	-

['aɪvəri] - [plɑːnts][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

ivory	-	plants	in	preparation	for	the	annual	inundation	.
象牙	-	植物	在	准备	为了	这	年度的	洪水	.

不时有一群当地工人正在清除象牙植物，为一年一度的洪水做准备。

[səʊ] ['ʃæləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'luːviəl] [ləʊm] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːd] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['friːkwəntli] [riːtʃt] [ðə; ði]

So	shallow	was	the	alluvial	loam	that	their	rude	implements	frequently	reached	the
所以	浅的	曾是	这	冲积	壤土	那	他们的	粗鲁的	实施	频繁地	达到	这

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [sænd] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][pɑːst] ['sentʃəriz] ,

underlying	sand	rich	with	the	records	of	past	centuries	,
潜在的	沙	富有的	和	这	记录	的	过去的	几个世纪	,

冲积壤土层非常浅，以至于他们简陋的工具经常会触及到下面富含过去几个世纪历史记录的沙层。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['væli] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

for	this	entire	valley	is	but	the	graveyard	of	earlier	civilizations	.
为了	这	全部的	谷	是	但	这	墓地	的	早些时候	文明	.

整个山谷不过是早期文明的墓地。

['aʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪld]['wʌndə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['brɔːni] ['njuːbiən] [tɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skʌl] [wɪtʃ]

Our	passing	excited	mild	wonder	and	one	brawny	Nubian	tossed	me	a	skull	which
我们的	通过	兴奋的	温和的	想知道	和	一	强壮的	努比亚人	抛掷	我	一个	颅骨	哪个

['wɪni] [sed] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊn] - [eɪdʒ] .

Whinney	said	was	clearly	that	of	a	man	of	the	bone	-	age	.
短尾矮马	说	曾是	清楚地	那	的	一个	男人	的	这	骨	-	年龄	.

我们的经过引起了人们的轻微惊奇，一个强壮的努比亚人扔给我一个头骨，惠尼说这显然是一个骨盆时代男人的头骨。

[haʊ] ['petɪ] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪst] - [wɒtʃ] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [krə'nɒlədʒɪ] [ɒv; əv]

How	petty	seemed	the	ticking	of	my	wrist	-	watch	measured	by	the	chronology	of
如何	小气	似乎	这	滴答	的	我的	手腕	-	手表	测量	经过	这	时间顺序	的

[ðiːz] [mjuːt] [məm'ɔːɹɪəlz] !

these	mute	memorials	!
这些	沉默的	纪念碑	!

与这些无声纪念碑的编年史相比，我手表滴答作响的时间显得多么微不足道！

[wiː; wi] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ɪts] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ]

We	intercepted	the	river	in	its	upper	reaches	between	the	third	and	fourth
我们	截获	这	河	在	它是	上	到达	之间	这	第三	和	第四

['kætərækts] ,

cataracts	,
白内障	,

我们在河流上游第三和第四瀑布之间截住了河水。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ræpɪdz] .

which	are	little	more	than	rapids	.
哪个	是	小的	更多的	比	急流	.

它们只不过是一些急流而已。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wiː; wi] ['restɪd] ,

In	the	village	of	Hannik	we	rested	,
在	这	村庄	的	-	我们	休息	,

我们在汉尼克村休息了一会儿。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kærəvæn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [red] [siː] [pɔːts] [waɪl] [maɪ] ['kæmlz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌeɪ 'biː] -

part	of	the	caravan	continuing	to	Red	Sea	ports	while	my	camels	guided	by	Ab	-
部分	的	这	大篷车	继续	到	红色的	海	端口	尽管	我的	骆驼	引导	经过	艾布	-

['doʊmən] [tɜːnd] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] .

Domen	turned	northward	along	the	river	bank	.
域	转向	向北	沿着	这	河	银行	.

一部分商队继续前往红海港口，而我的骆驼在阿布·多门的带领下沿着河岸向北行进。

['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [tɜːk] [meɪd] ['splendɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

Acting	as	my	advance	agent	the	faithful	Turk	made	splendid	arrangements	for
表演	作为	我的	进步	代理人	这	忠实	土耳其人	制成	灿烂	安排	为了

['rɪvə(r)] [boʊts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['kætərækts][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [daʊn] [æt; ət] [æ'swɑːn]

river	boats	between	the	cataracts	and	lower	down	at	Assouan
河	船	之间	这	白内障	和	降低	向下	在	阿苏安

这位忠诚的土耳其人充当我的先遣人员，为我安排了往返于瀑布和下游阿苏安之间的河船，安排得非常周到。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌdɑːhə'biːə] . [-]

I	found	a	magnificent	dahabeah	.	[	174	]
我	成立	一个	壮丽	达哈贝亚	.	[	-	]

我发现了一座宏伟的达哈贝亚。[174]

[æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] ['deɪəti; 'diːəti]

AN	EGYPTIAN	DEITY
一个	埃及人	神

一位埃及神祇

[bel] - ['təʊtəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sə:vitə] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['seərə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɑ:hə'bi:ə] , [ðə; ði]

Bel	-	Toto	,	one	of	the	lovely	servitors	of	Lady	Sarah	on	her	dahabeah	,	the
贝尔	-	托托	,	一	的	这	迷人的	仆人	的	女士	莎拉	在	她	达哈贝亚	,	这

[el] - ['es eɪ eɪ'laɪ] . [-]

El	-	Sali	.	[	175	]
埃尔	-	萨利	.	[	-	]

贝尔托托是萨拉夫人的达哈贝亚号上的一位可爱的侍女，名叫埃尔萨利。[175]

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['deɪəti; 'di:əti] [-] [-]

An	Egyptian	Deity	[	176	]	[	177	]
一个	埃及人	神	[	-	]	[	-	]

一位埃及神祇[176][177]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [krɑ:ft][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]

It	was	the	most	comfortable	craft	of	its	kind	that	could	be	devised	and
它	曾是	这	最多	舒服的	工艺	的	它是	种类	那	可以	是	设计	和

[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['emərəld] [gri:n] ,

was	painted	a	brilliant	emerald	green	,
曾是	绘	一个	杰出的	翠	绿色的	,

它是当时能设计出来的最舒适的船只，并被涂成了亮丽的翠绿色。

['leɪdi] ['sɛərəz] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] .

Lady	Sarah's	favorite	color	.
女士	莎拉的	最喜欢的	颜色	.

莎拉夫人最喜欢的颜色。

[ˌeɪ 'bi:] - ['doʊmən][hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [el] - ['es eɪ eɪ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,

Ab	-	Domen	had	not	overlooked	her	name	,	El	-	Sali	,	in	the	vernacular	,
艾布	-	域	有	不是	被忽视的	她	姓名	,	埃尔	-	萨利	,	在	这	白话	,

[wɪtʃ] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

which	adorned	the	bow	.
哪个	装饰	这	弓	.

阿布-多门并没有忽略她的名字"埃尔-萨利"(El-Sali)，这个名字用当地语言写在了弓上。

[kru:] , [sə'plaɪz] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] .

Crew	,	supplies	,	all	were	in	readiness	.
全体人员	,	补给品	,	全部	是	在	准备就绪	.

人员、物资，一切准备就绪。

[ɪn][ðə; ði]['kæbinz] [leɪ] [freʃ] [kləʊðz] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ænd; ənd] ['klaɪmət] .

In	the	cabins	lay	fresh	clothes	suited	to	the	locality	and	climate	.
在	这	小木屋	躺	新鲜的	衣服	适合	到	这	地点	和	气候	.

小屋里备有适合当地气候的干净衣物。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['felə] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['baʊndɪd] [fɔ:θ] [wen'evə(r)] [aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] [waɪl]

A	native	fellah	in	immaculate	white	bounded	forth	whenever	I	clapped	my	hands	while
一个	本国的	伙计	在	完美无瑕	白色的	有界	前进	每当	我	鼓掌	我的	双手	尽管

['leɪdi] ['sɛərəz] [ni:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dʌski] ['sɪriən] [meɪd] [hu:] [fɔ:n] [æt; ət]

Lady	Sarah's	needs	were	looked	after	by	a	dusky	Syrian	maid	who	fawned	at
女士	莎拉的	需求	是	看起来	后	经过	一个	昏暗	叙利亚	女佣	WHO	谄媚	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɔ:(r)] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn]['pri:tekst][ɔ:(r)]

her	feet	or	swung	her	fan	until	we	sent	her	away	on	one	pretext	or
她	脚	或者	摇摆	她	扇子	直到	我们	发送	她	离开	在	一	借口	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

每当我拍手时，一个身穿洁白衣服的本地小伙子就会蹦蹦跳跳地走出来；而萨拉夫人的需求则由一个肤色黝黑的叙利亚女仆照料，她要么在萨拉夫人脚边谄媚，要么挥舞着扇子，直到我们以这样那样的借口把她打发走。

[maɪ] ['dezət] [kwi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['pɪktʃə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] -

My	desert	queen	was	a	gorgeous	picture	when	she	first	mounted	the	companion	-
我的	沙漠	女王	曾是	一个	华丽的	图片	什么时候	她	第一的	安装	这	伴侣	-

[wei] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔ:nɪŋ] .

way	steps	and	stood	under	the	green	and	white	awning	.
方式	步骤	和	站立	在下面	这	绿色的	和	白色的	棚	.

我的沙漠女王第一次登上舷梯，站在绿白相间的遮阳篷下时，真是美极了。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['kæftæn][ɔ:(r)] [ˌpɔ:tɪ'eə] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [blu:] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

She	wore	a	kaftan	or	portiere	of	brilliant	blue	draped	over	her	shoulders	,
她	穿着	一个	卡夫坦长袍	或者	门	的	杰出的	蓝色的	垂坠的	超过	她	肩膀	,

她肩上披着一件亮蓝色的长袍或罩衫，

[ɪts] [frɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] [belz] , ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

its	fringe	in	which	were	hung	small	silver	bells	,	reaching	to	her	knees	.
它是	边缘	在	哪个	是	悬挂	小的	银	铃铛	,	到达	到	她	膝盖	.

它的流苏上挂着小小的银铃，垂到她的膝盖处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [gri:n] [sɪlk] ['traʊzəz] [ɒv; əv]['æŋk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , ['sænd(ə)lz][ænd; ənd]

This	was	supplemented	by	green	silk	trousers	of	ankle	length	,	sandals	and
这	曾是	补充	经过	绿色的	丝绸	裤子	的	踝	长度	,	凉鞋	和

[ə; eɪ] [spft] [skɑ:f] .

a	soft	scarf	.
一个	柔软的	围巾	.

此外，她还搭配了及踝的绿色丝绸长裤、凉鞋和一条柔软的围巾。

[ɔ:l] [neɪlz] , [bəuθ] [təʊ] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,

All	nails	,	both	toe	and	finger	,
全部	指甲	,	两个都	脚趾	和	手指	,

所有指甲，包括脚趾甲和手指甲，

[wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ru:ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [blu:]

were	bright	with	rouge	and	the	underlids	of	her	eyes	were	deep	blue
是	明亮的	和	胭脂	和	这	-	的	她	眼睛	是	深的	蓝色的

[wɪð] ['neɪtɪv] [kəʊl] .

with	native	Kohl	.
和	本国的	科尔	.

她双唇涂着鲜艳的胭脂，眼睑下部则用天然的眼线笔勾勒出深蓝色的眼线。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'restɪŋ] [saɪt] .

She	was	an	arresting	sight	.
她	曾是	一个	逮捕	视线	.

她容貌惊艳。

['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒu:əlz][ɔ:(r)] ['pendənt] ['ɔ:rnəmənts] , ['bæŋglz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l]

Everywhere	were	jewels	or	pendant	ornaments	,	bangles	for	wrist	and	ankle
到处	是	珠宝	或者	吊坠	装饰品	,	手镯	为了	手腕	和	踝

, [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒeɪd] ['ɪrˌrɪŋ] [-]

,	and	long	jade	earrings	[	178	]
,	和	长的	玉	耳环	[	-	]

到处都是珠宝或吊坠饰品、手镯和脚镯，以及长长的玉耳环[178]

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kliŋk] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪ] - [fʊl] [ɒv; əv] [drɪŋks] .

so	that	she	clinked	when	she	walked	like	a	tray	-	full	of	drinks	.
所以	那	她	叮当	什么时候	她	步行	喜欢	一个	托盘	-	满的	的	饮料	.

所以她走路的时候会发出叮叮当当的声音，就像端着一托盘饮料一样。

[ai][hæd; həd] [dɔn] [ə; eɪ] [lait] [weɪt] [bɜːˈnuːs] [ɒv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [straɪpt] [məˈtɪəriəl] [ˈsuːtəb(ə)l]

I	had	donned	a	light	weight	burnous	of	two	-	inch	striped	material	suitable
我	有	穿戴	一个	光	重量	烧焦的	的	二	-	英寸	有条纹的	材料	合适的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈfɔːtiːz] [ænd; ənd] [dɪˈskɑːdɪd] [maɪ] [ˈhevi] [ˈmɑːplə] [ˈtɜːbən] [fɔː(r); fə(r)]

for	a	man	in	the	early	forties	and	discarded	my	heavy	Moplah	turban	for
为了	一个	男人	在	这	早期的	四十年代	和	丢弃	我的	重的	莫普拉	头巾	为了

[ə; eɪ] [tɑːˈbuʃ] .

a	tarbush	.
一个	焦油灌木	.

我穿上了一件轻薄的、由两英寸宽条纹布料制成的粗布长袍，适合四十年代初的男士穿着，并脱下厚重的莫普拉头巾，换上了一件焦油头巾。

[ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈbjuːti] ,

Our	servants	,	overcome	by	our	beauty	,
我们的	仆人	,	克服	经过	我们的	美丽	,

我们的仆人，被我们的美貌所折服，

[bækt] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [weɪ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈpɒn] [ˈælə; əˈlɑː][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

backed	down	the	companion	-	way	crying	upon	Allah	to	protect	them	from
支持的	向下	这	伴侣	-	方式	哭泣	之上	真主	到	保护	他们	从

[sʌtʃ] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈsplendə(r)] .

such	blighting	splendor	.
这样的	枯萎病	辉煌	.

他们沿着小路退下，哭着祈求真主保佑他们免受这种毁灭性的辉煌的侵扰。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Of	all	the	days	of	my	life	those	which	succeeded	are	perhaps	the	most	beautiful
的	全部	这	天	的	我的	生活	那些	哪个	成功了	是	也许	这	最多	美丽的

.

:

.

在我生命中所有的日子里，那些成功的日子或许是最美好的。

[kæn; kən][wʌn][ɪˈmædʒɪn][mɔː(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ?

Can	one	imagine	more	exquisite	conditions	?
能	一	想象	更多的	精美的	状况	?

还有比这更完美的条件吗?

[əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [wʌnz] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [naɪl] ,

Alone	with	the	object	of	one's	adoration	on	the	wonderful	Nile	,
独自的	和	这	目的	的	一个人的	崇拜	在	这	精彩的	尼罗河	,

与心爱之人独自一人在美丽的尼罗河上，

[ðə; ði][məʊst][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɛdəˈmɛntəl] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .

the	most	sentimental	and	sedimental	of	rivers	.
这	最多	感伤的	和	沉积物	的	河流	.

最具情感色彩和沉积作用的河流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] ['pærədaɪs] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɪn]['ləʊtəs] - [lænd] . . . .

It	was	a	voyage	through	Paradise	,	the	life	of	lovers	in	lotus	-	land	.	.	.	.
它	曾是	一个	航程	通过	天堂	,	这	生活	的	恋人	在	莲花	-	土地	.	.	.	.

这是一场天堂之旅，一对恋人在莲花之乡的生活……

[swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)][krɑːft] , ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

Swank	and	Whinney	,	in	a	smaller	craft	,	followed	our	course	.
斯旺克	和	短尾矮马	,	在	一个	较小的	工艺	,	随后	我们的	课程	.

斯旺克和惠尼驾驶着一艘较小的船，沿着我们的航线行驶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [el] - ['es eɪ eɪ'laɪ][laɪf][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [driːm] .

For	the	passengers	of	El	-	Sali	life	was	an	uninterrupted	dream	.
为了	这	乘客	的	埃尔	-	萨利	生活	曾是	一个	不间断	梦	.

对于埃尔萨利号的乘客来说，生活就像一场永不落幕的美梦。

[deɪ] ['fɒləʊd] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['reɪnləs] [lænd] [waɪl] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ['wɒtʃɪŋ]

Day	followed	bright	day	in	this	rainless	land	while	we	drifted	lazily	on	our	way	watching
天	随后	明亮的	天	在	这	无雨	土地	尽管	我们	漂移	懒洋洋	在	我们的	方式	观看

[ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['rɪvə(r)] - [laɪf] ,

the	panorama	of	palms	and	quiet	river	-	life	,
这	全景	的	棕榈树	和	安静的	河	-	生活	,

在这个没有下雨的土地上，每天都是阳光灿烂的日子，我们懒洋洋地漂流着，欣赏着棕榈树和宁静的河畔风光。

['neɪtɪvz] ['gæðərɪŋ] ['ləʊkəsts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] ['hʌni] , [griːn] - [ænd; ənd] - [gəʊld]

natives	gathering	locusts	from	which	they	squeezed	the	honey	,	green	-	and	-	gold
本地人	采集	蝗虫	从	哪个	他们	挤压	这	蜂蜜	,	绿色的	-	和	-	金子

[ɪk'njuːmən] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

ichneumons	flashing	in	the	sun	,
姬蜂	闪烁	在	这	太阳	,

当地居民捕捉蝗虫，从中挤出蜂蜜，绿金色的姬蜂在阳光下闪闪发光。

['ʃɪmərɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['henə] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['bæzl] ,

shimmering	fields	of	henna	and	fragrant	basil	,
闪闪发光	字段	的	指甲花	和	香	罗勒	,

闪闪发光的指甲花田和芬芳的罗勒，

['fɪʃəmən] [siːkɪŋ] ['eɪnʃənt] [kɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] - [wɪtʃ] [hæz; həz] ['feðər] [ɪn] [pleɪs]

fishermen	seeking	ancient	carp	and	the	curious	boyad	which	has	feathers	in	place
渔民	寻求	古老的	鲤鱼	和	这	好奇的	-	哪个	有	羽毛	在	地方

[ɒv; əv] [skeɪlz] ,

of	scales	,
的	秤	,

渔民们寻找古老的鲤鱼和一种奇特的鱼，这种鱼的鳞片不是长在身上而是长着羽毛。

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [-]

children	playing	with	[	179	]
孩子们	玩耍	和	[	-	]

孩子们在玩耍[179]

[ə; eɪ] ['tɛtroˌdɑːn] [ɔː(r)] [bɔːl] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɒs] [ə'baʊt] ['geɪli] , ['wɪspərɪŋ] [grəʊvz] [ɒv; əv]

a	tetrodon	or	ball	-	fish	which	they	toss	about	gaily	,	whispering	groves	of
一个	四齿鲨	或者	球	-	鱼	哪个	他们	折腾	关于	兴高采烈地	,	耳语	小树林	的

['mʌlbəri] [triːz] ,

mulberry	trees	,
桑	树木	,

他们欢快地抛掷着四齿鲨或球鱼，低语着桑树林，

['mɑːrʃəz] [pɪŋk] [wɪð] ['mæləʊ] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [stʊd] ['fleɪmɪŋ] [flə'mɪŋgəʊz] [ænd; ənd] ['aɪbɪs] [bəuθ] ['seɪkrɪd]

marshes	pink	with	mallow	amid	which	stood	flaming	flamingos	and	ibis	both	sacred
沼泽	粉色的	和	锦葵	之中	哪个	站立	炽盛	火烈鸟	和	朱鹭	两个都	神圣

[ænd; ənd] [prə'feɪn] ,

and	profane	,
和	亵渎	,

沼泽地里长满了粉红色的锦葵，其间站着火烈鸟和朱鹭，既有神圣的，也有世俗的。

['wɔːtə(r)] ['bʌfələʊ] , - , ['kəʊni] . . .

water	buffalo	,	okaki	,	coneys	.	.	.
水	水牛	,	-	,	康尼	.	.	.

水牛、奥卡基、康尼兔.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

there	was	no	end	to	the	variety	and	interest	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	种类	和	兴趣	.

种类繁多，趣味盎然，无穷无尽。

[ə'keɪʒnəli] [wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'zɑ:z]

Occasionally	we	stopped	at	native	villages	and	wandered	in	to	the	little	bazaars
偶尔	我们	停止	在	本国的	村庄	和	漫步	在	到	这	小的	集市

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [weəz] ,

inspecting	the	curious	wares	,
检查	这	好奇的	商品	,

我们偶尔会在一些当地村庄停留，漫步到小集市里，仔细查看那些奇特的商品。

['pɜ:tʃəsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ri:d] ['bɑ:skɪt] ,

purchasing	here	and	there	a	graceful	reed	basket	,
购买	这里	和	那里	一个	优美	芦苇	篮子	,

偶尔买些漂亮的芦苇篮，

[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['tɜ:kwɔɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['rʌfli] [kʌt] ['emərəld] [frɒm; frəm]

an	ornament	of	native	turquoise	and	silver	or	a	roughly	cut	emerald	from
一个	装饰品	的	本国的	绿松石	和	银	或者	一个	大致	切	翠	从

[ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət]['dʒebəl][zɑ:bɑ:rə] .

the	mines	at	Jebel	Zabara	.
这	矿井	在	杰贝尔	扎巴拉	.

一件由当地绿松石和银制成的饰品，或一块产自杰贝尔扎巴拉矿区的粗加工祖母绿。

[ˌeɪ 'bi:] - ['doʊmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['naɪtli] [wi:; wi]

Ab	-	Domen	had	given	orders	for	our	entertainment	and	nightly	we
艾布	-	域	有	给定	订单	为了	我们的	娱乐	和	每晚	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [heild] [baɪ] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɔ:(r)][ɪn] [boʊts] .

were	hailed	by	dancers	and	singers	from	the	shore	or	in	boats	.
是	赞誉	经过	舞者	和	歌手	从	这	支撑	或者	在	船	.

阿布·多门下令安排我们的娱乐活动，每晚都有舞者和歌手从岸边或船上向我们招呼。

[ði:z] [keɪm] [ə'bɔ:d] , [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [wɒtʃt] [ðeə(r)]

These	came	aboard	,	Swank	and	Whinney	joined	us	and	we	watched	their
这些	来了	船上	,	斯旺克	和	短尾矮马	加入	我们	和	我们	观看	他们的

[pə'fɔ:mənsɪz] .

performances	.
表演	.

这些人上了船，斯旺克和惠尼也加入了我们，我们观看了他们的表演。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

Some	of	the	dervishes	were	remarkable	.
一些	的	这	苦行僧	是	卓越	.

有些苦行僧非常出色。

['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [tu:mz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Further	down	the	river	we	began	to	pass	the	tombs	and	monuments	of	the
更远	向下	这	河	我们	开始	到	经过	这	陵墓	和	纪念碑	的	这

['eɪnʃənt] ['dainəstiz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'læbərət]

ancient	dynasties	and	here	the	entertainments	became	more	and	more	elaborate
古老的	王朝	和	这里	这	娱乐	成为	更多的	和	更多的	精心制作的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌeɪ 'bi:] - ['doʊmən] ['klevəli] ['ju:təlaɪzd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['templz] ,

for	Ab	-	Domen	cleverly	utilized	the	crumbling	temples	,
为了	艾布	-	域	巧妙地	利用	这	摇摇欲坠	寺庙	,

沿着河流继续往下走，我们开始经过古代王朝的陵墓和纪念碑，这里的娱乐活动也变得越来越精致，因为阿布-多门巧妙地利用了那些摇摇欲坠的寺庙。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['si:tɪd] ['fɪgəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] .

gigantic	columns	and	seated	figures	as	a	background	for	the	performers	.
巨大	列	和	坐着	数据	作为	一个	背景	为了	这	表演者	.

巨大的柱子和坐像作为表演者的背景。

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['faili:] , ['nəʊtəbli] ,

At	the	temple	of	Philae	,	notably	,
在	这	寺庙	的	菲莱	,	尤其	,

尤其值得一提的是，在菲莱神庙，

[hi:; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [ʃəʊ] [wɪð] [θri:] ['prɪnsəplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][sɪks] [i'dʒɪpʃn]

he	put	on	a	superb	show	with	three	principals	and	a	chorus	of	six	Egyptian
他	放	在	一个	高超	展示	和	三	校长	和	一个	合唱	的	六	埃及人

[bj'u:tɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [swæŋk] [ænd; ənd] [-]

beauties	which	caused	Swank	and	[	180	]
美女	哪个	导致	斯旺克	和	[	-	]

他与三位主角和六位埃及美女组成的合唱团一起上演了一场精彩的演出，这引起了斯旺克和[180]

['wɪni] [tu:; tə][taɪ][ðeə(r)] [ˌdɑ:hə'bi:ə] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .

Whinney	to	tie	their	dahabeah	alongside	forthwith	.
短尾矮马	到	领带	他们的	达哈贝亚	旁边	立即	.

惠尼立即将他们的达哈贝亚绑在旁边。

[leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] [ai][sæt] [wɪð] [maɪ] [lʌvd] - [wʌn] ,

Late	into	the	starry	night	I	sat	with	my	loved	-	one	,
晚的	进入	这	繁星	夜晚	我	卫星	和	我的	喜爱	-	一	,

夜色渐深，繁星点点，我和爱人坐在一起。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

continuing	the	story	of	my	life	which	had	been	so	often	interrupted	,
继续	这	故事	的	我的	生活	哪个	有	到过	所以	经常	中断	,

继续讲述我那屡遭打断的人生故事，

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ɪts][mæd] ,

filling	in	the	details	of	my	college	career	with	its	mad	,
填充	在	这	细节	的	我的	大学	职业	和	它是	疯狂的	,

用疯狂的方式填充我大学生涯的细节，

[glæd] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ai][hæd; həd]

glad	days	and	then	my	plunge	into	exploration	,	the	wonderful	things	I	had
高兴的	天	和	然后	我的	暴跌	进入	勘探	,	这	精彩的	事物	我	有

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

快乐的日子，以及我投身探索的历程，还有我所取得的辉煌成就，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ai][hæd; həd][met] , [ðə; ði] ['ɑ:nərz] . . .

the	people	I	had	met	,	the	honors	.	.	.
这	人们	我	有	遇见	,	这	荣誉	.	.	.

我遇到的人，我获得的荣誉.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [wei] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][maɪ'self]

it	is	not	my	way	to	talk	about	myself
它	是	不是	我的	方式	到	讲话	关于	我

这不是我谈论自己的方式。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔ:l][tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] .

but	I	felt	I	should	tell	all	to	this	wonderful	woman	.
但	我	毛毡	我	应该	告诉	全部	到	这	精彩的	女士	.

但我感觉我应该把一切都告诉这位了不起的女士。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:'pɜ:b] ['lɪsənə(r)] , ['kwaɪət] , [mju:t] .

She	was	such	a	superb	listener	,	quiet	,	mute	.
她	曾是	这样的	一个	高超	听众	,	安静的	,	沉默的	.

她是一位非常好的倾听者，安静，不说话。

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [m'ɜːməd] , ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] , [swiːt] [wɪð] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd]

“	Say	something	,	”	I	murmured	,	brushing	her	locks	,	sweet	with	jasmine	and
“	说	某物	,	”	我	低声说道	,	刷牙	她	锁	,	甜的	和	茉莉花	和

['æsfədel] , “ [spiːk] , [maɪ][ˌəʊli'ændə(r)] . ”

asphodel	,	“	speak	,	my	oleander	.	”
水仙花	,	“	说话	,	我的	夹竹桃	.	”

“说点什么吧，”我轻声说道，一边抚摸着她散发着茉莉和水仙花甜香的头发，“说点什么吧，我的夹竹桃。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːtʃləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	speechless	,	”	she	said	.
“	我	是	无言	,	”	她	说	.

“我无话可说，”她说。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət][wʌnz] , — [brɔːd]

I	have	always	loved	women	of	that	sort	,	the	simple	,	quiet	ones	,	—	broad
我	有	总是	喜爱	女性	的	那	种类	,	这	简单的	,	安静的	一个	,	—	广阔

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

between	the	eyes	,
之间	这	眼睛	,

我一直都喜欢那种类型的女人，简单、安静的那种，——眉宇间宽阔的那种。

— [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bəʊvaɪn] ?

—	are	they	bovine	?
—	是	他们	牛	?

它们是牛科动物吗?

['stjuːpɪd] ?

stupid	?
愚蠢的	?

愚蠢的?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	listen	to	me	.
他们	听	到	我	.

他们听我的。

[ðʌs] ['leɪdi] ['seərə] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪz] - [lɔŋ] , ['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

Thus	Lady	Sarah	lay	in	her	chaise	-	longue	,	quiet	,	smiling	,	listening	to	my
因此	女士	莎拉	躺	在	她	躺椅	-	长	,	安静的	,	微笑	,	聆听	到	我的

['ɒdəsi] .

odyssey	.
奥德赛	.

于是，莎拉夫人静静地躺在躺椅上，面带微笑，聆听着我的奇遇。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [slept] . . . . [-]

Sometimes	her	eyes	closed	and	it	almost	seemed	she	slept	.	.	.	.	[	181	]
有时	她	眼睛	关闭	和	它	几乎	似乎	她	睡着了	.	.	.	.	[	-	]

有时她闭上眼睛，看起来好像睡着了.....[181]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [-] [-]

The	Tomb	of	Dimitrino	[	182	]	[	183	]
这	墓	的	-	[	-	]	[	-	]

迪米特里诺之墓[182][183]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	**XII**
章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [wei] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	**is**	**not**	**my**	**way**	**to**	**pass**	**through**	**a**	**country**	**without**	**drawing**	**from**	**it**	**as**
它	是	不是	我的	方式	到	经过	通过	一个	国家	没有	绘画	从	它	作为

[mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

much	**information**	**and**	**interest**	**as**	**possible**	**.**
很多	信息	和	兴趣	作为	可能的	.

我一向喜欢到处走走，尽可能多地从中汲取信息和兴趣。

[ɔːl][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kləʊz]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

All	**my**	**life**	**I**	**have**	**been**	**a**	**close**	**student**	**of**	**archeology**	**and**	**here**	**was**	**an**
全部	我的	生活	我	有	到过	一个	关闭	学生	的	考古学	和	这里	曾是	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

opportunity	**not**	**to**	**be**	**missed**	**of**	**pursuing**	**certain**	**investigations**	**which**	**had**	**been**
机会	不是	到	是	错过	的	追求	肯定	调查	哪个	有	到过

[ə'temptɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði]

attempted	**by**	**others**	**and**	**which**	**I**	**myself**	**had**	**begun**	**and**	**abandoned**	**when**	**the**
尝试过	经过	其他的	和	哪个	我	我	有	开始	和	弃	什么时候	这

[wɔː(r)] [kɔːld] [ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] .

war	**called**	**all**	**able**	**-**	**bodied**	**men**	**to**	**the**	**colors**	**.**
战争	称为	全部	有能力的	-	有形的	男人	到	这	颜色	.

我一生都在潜心研究考古学，这是一个不容错过的机会，可以继续进行一些其他人尝试过、我自己也曾开始但后来因为战争征召所有身强力壮的男人应征入伍而放弃的调查。

[laɪk] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['leɪdi] ['seərə] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]

Like	**all**	**Englishwomen**	**Lady**	**Sarah**	**had**	**a**	**keen**	**interest**	**in**	**investigations**	**of**	**this**	**sort**
喜欢	全部	英国女性	女士	莎拉	有	一个	敏锐的	兴趣	在	调查	的	这	种类

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['sekəndid] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**heartily**	**seconded**	**the**	**suggestion**	**that**	**I**	**should**	**give**	**a**	**day**	**or**	**two**	**to**	**the**
和	衷心地	附议	这	建议	那	我	应该	给	一个	天	或者	二	到	这

['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'næstɪk] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bæfld] [hɪ'stɔːriənz]

clearing	**up**	**of**	**some**	**of**	**the**	**dynastic**	**mysteries**	**which**	**have**	**baffled**	**historians**
清理	向上	的	一些	的	这	王朝	谜团	哪个	有	困惑	历史学家

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

for	**many**	**years**	**.**
为了	许多	年	.

像所有英国女性一样，莎拉夫人对这类调查有着浓厚的兴趣，她欣然同意我花一两天时间来解开一些困扰历史学家多年的王朝之谜。

“ [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**But**	**I**	**can't**	**go**	**with**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	但	我	不能	去	和	你	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	.

“但我不能和你一起去，亲爱的，”她说。

“ [ðiːz] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [sfiŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l]

“	**These**	**pyramids**	**and**	**sphinxes**	**and**	**things**	**are**	**simply**	**infested**	**with**	**people**
“	这些	金字塔	和	狮身人面像	和	事物	是	简单地	受感染的	和	人们

[frɒm; frəm] [həʊm] . . .

from	**home**	**.**	**.**	**.**
从	家	.	.	.

“这些金字塔、狮身人面像之类的建筑里，到处都是来自家乡的人……”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . ['ɑːftə(r)][ai][get][maɪ] [dɪ'vɔːs] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen]

it	wouldn't	do	,	you	know	.	.	.	after	I	get	my	divorce	,	all	right	,	but	until	then
它	不会	做	,	你	知道	.	.	.	后	我	得到	我的	离婚	,	全部	正确的	,	但	直到	然后

. . . . ″ [-]

.	.	.	.	”	[	184	]
.	.	.	.	″	[	-	]

你知道，这行不通……等我离婚之后再说吧，但在此之前……”[184]

[haʊ] [seɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

How	sane	she	was	!
如何	理智	她	曾是	!

她真是太理智了！

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] ,

I	left	her	in	the	dahabeah	,
我	左边	她	在	这	达哈贝亚	,

我把她留在了达哈贝亚。

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['seɪfli] ['kɔnvɔi, kən'vɔi][hɪz; ɪz] ['kæmlz]

watched	over	by	Ab	-	Domen	who	had	by	this	time	safely	convoyed	his	camels
观看	超过	经过	艾布	-	域	WHO	有	经过	这	时间	安全	车队	他的	骆驼

[tuː; tə]['kaɪərəʊ] .

to	Cairo	.
到	开罗	.

阿卜杜勒·多门此时已安全地将他的骆驼护送到了开罗，他一直在暗中观察着这一切。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['əʊnli] , ” [ai] ['wɪspəd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] , “ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

“	For	three	days	only	,	”	I	whispered	,	holding	her	tightly	,	“	more	than	that
“	为了	三	天	仅有的	,	”	我	低声说道	,	保持	她	紧紧	,	“	更多的	比	那

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ,

I	could	not	bear	,
我	可以	不是	熊	,

“只有三天，”我紧紧地抱着她低声说，“超过三天我受不了。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ai] [fled] .

”	and	without	daring	to	look	back	I	fled	.
″	和	没有	大胆	到	看	后退	我	逃亡	.

我不敢回头，逃走了。

[maɪ] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [tə'reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bʌt; bət][ai] [njuː]

My	objective	was	in	the	nearby	terrain	of	the	Valley	of	Kings	but	I	knew
我的	客观的	曾是	在	这	附近	地形	的	这	谷	的	国王	但	我	知道

['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['væli] [ɪt'self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli]

better	than	to	search	in	the	actual	valley	itself	which	has	been	completely
更好的	比	到	搜索	在	这	实际的	谷	本身	哪个	有	到过	完全地

[mʌs] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ekskəveɪtəz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]

mussed	by	the	hundreds	of	excavators	who	have	sought	the	missing	chapters	of
凌乱	经过	这	数百	的	挖掘机	WHO	有	寻求	这	丢失的	章节	的

[i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Egyptian	history	.
埃及人	历史	.

我的目标是在附近的帝王谷地区，但我很清楚，最好不要在真正的帝王谷本身进行搜索，因为那里已经被数百名挖掘者彻底破坏了，他们都在寻找埃及历史中缺失的篇章。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːθ] - [waɪl] .

Here	,	it	is	true	,	they	have	found	much	that	is	interesting	and	worth	-	while	.
这里	,	它	是	真的	,	他们	有	成立	很多	那	是	有趣的	和	值得	-	尽管	.

的确，他们在这里发现了许多有趣且有价值的东西。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʌt] - [æŋk] - [ɑː'men; eɪ'men][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	recent	discovery	of	the	tomb	of	King	Tut	-	Ankh	-	Amen	was	a
这	最近的	发现	的	这	墓	的	国王	图坦卡蒙	-	安卡	-	阿门	曾是	一个

['kredɪtəbl] [pə'fɔːməns] .

creditable	performance	.
可信赖的	表现	.

最近发现的图坦卡蒙国王陵墓是一项值得称道的成就。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] !

But	I	was	after	bigger	game	than	that	!
但	我	曾是	后	大	游戏	比	那	!

但我追求的是更大的目标!

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [kwest] [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

In	beginning	my	quest	I	was	greatly	aided	by	certain	papers	which	I	had
在	开始	我的	寻求	我	曾是	非常	协助	经过	肯定	文件	哪个	我	有

['pɜːrtʃəst] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['levənˌtaɪn] [ɪn]['eɪdən] .

purchased	many	years	ago	from	an	old	Levantine	in	Aden	.
购买	许多	年	前	从	一个	老的	黎凡特	在	亚丁	.

在开始我的探索之旅时，我得到了很多帮助，这些文件是我多年前从亚丁一位老黎凡特人那里购买的。

[hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː][ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [veɪg]

He	knew	little	of	their	value	or	I	should	never	have	secured	them	but	vague
他	知道	小的	的	他们的	价值	或者	我	应该	绝不	有	安全	他们	但	模糊的

['mɑːkɪŋz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['dɒkjʊmənts] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [bɪ'lɒŋd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði]

markings	on	the	first	documents	told	me	that	the	packet	belonged	originally	in	the
标记	在	这	第一的	文件	讲述	我	那	这	包	属于	起初	在	这

['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

library	of	Alexander	the	Great	.
图书馆	的	亚历山大	这	伟大的	.

他对这些文件的价值知之甚少，否则我绝不会得到它们，但第一份文件上的模糊标记告诉我，这包文件原本属于亚历山大大帝的图书馆。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːb] - [el] - ['mændɛb] [hɪm'self] .

Later	they	found	their	way	into	the	archives	of	the	Bab	-	el	-	Mandeb	himself	.
之后	他们	成立	他们的	方式	进入	这	档案	的	这	巴布	-	el	-	曼德布	他自己	.

后来，他们找到了巴卜·曼德本人的档案。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] ? [-]

Need	I	say	more	?	[	185	]
需要	我	说	更多的	?	[	-	]

我还需要多说吗? [185]

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

I	therefore	kept	to	the	north	of	the	beaten	track	of	exploration	.
我	所以	保留	到	这	北	的	这	被打败	追踪	的	勘探	.

因此，我选择了远离常规探险路线的北部方向。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ekskəveɪtɪŋ] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst]

The	expressions	on	the	faces	of	numerous	excavating	parties	which	we	passed
这	表达式	在	这	面孔	的	很多的	挖掘	各方	哪个	我们	通过了

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

were	amusing	.
是	有趣	.

我们路过的许多挖掘队队员脸上的表情都很有趣。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['testɪmənɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [tuː; tə]

They	considered	me	insane	to	search	for	buried	testimony	in	a	location	to
他们	经过考虑的	我	疯狂的	到	搜索	为了	埋葬	见证	在	一个	地点	到

[wɪtʃ] [nəʊ] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]['deɪtə] .

which	no	reference	was	made	in	their	data	.
哪个	不	参考	曾是	制成	在	他们的	数据	.

他们认为我疯了，竟然去寻找他们数据中根本没有提及的、被埋没的证词。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['menɪ] ['lɜːnɪd] [men] .

Such	is	the	narrowness	of	many	learned	men	.
这样的	是	这	狭窄	的	许多	学习	男人	.

这就是许多博学之士的狭隘之处。

['aʊə(r)] [gruːp] [wɒz; wəz] [smɔːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪn]

Our	group	was	small	consisting	of	not	more	than	a	score	of	doolahs	in
我们的	团体	曾是	小的	由	的	不是	更多的	比	一个	分数	的	-	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [kəm'pænjənz] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪnɪ] .

addition	to	my	usual	companions	Swank	and	Whinney	.
添加	到	我的	通常	同伴	斯旺克	和	短尾矮马	.

我们小组很小，除了我通常的伙伴斯旺克和惠尼之外，只有不到二十个杜拉人。

[faɪv] ['kæmlz] ['kærid] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [tuːlz] .

Five	camels	carried	the	provisions	and	tools	.
五	骆驼	携带	这	条款	和	工具	.

五头骆驼驮着补给和工具。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ] ['peɪpəz] [wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'saɪs] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['verɪfaɪ]

The	indications	contained	in	my	papers	was	so	precise	that	I	felt	that	I	could	verify
这	症状	包含	在	我的	文件	曾是	所以	精确的	那	我	毛毡	那	我	可以	核实

[ðeə(r)] ['steɪtmənts] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

their	statements	with	very	little	delay	.
他们的	声明	和	非常	小的	延迟	.

我的文件中所包含的迹象非常精确，我觉得我可以很快验证他们的说法。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [suːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .

Either	they	were	true	or	false	and	that	could	be	soon	determined	.
任何一个	他们	是	真的	或者	错误的	和	那	可以	是	很快	决定	.

它们要么是真的，要么是假的，很快就能确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [kɔːs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌmpəs] -

It	was	necessary	to	lay	a	very	careful	course	following	the	exact	compass	-
它	曾是	必要的	到	躺	一个	非常	小心	课程	下列的	这	精确的	罗盘	-

[də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] ['pælɪmpsest] .

directions	of	my	palimpsest	.
方向	的	我的	重写本	.

必须非常谨慎地按照我羊皮纸上的精确方位指示来规划路线。

[ðɪs] [dʌn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [swˈpləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

This	done	we	were	soon	swallowed	up	in	the	immensity	of	the	desert	.
这	完毕	我们	是	很快	吞咽	向上	在	这	浩瀚无垠	的	这	沙漠	.

事情办妥后，我们很快就被浩瀚的沙漠所吞没。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][lænd] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [in'fəuld]

It	was	strange	how	,	like	a	great	mother	,	the	land	enveloped	and	enfolded
它	曾是	奇怪的	如何	,	喜欢	一个	伟大的	母亲	,	这	土地	被包裹	和	包裹

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

奇妙的是，这片土地就像一位伟大的母亲，将我们包围、拥抱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [trʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	now	I	trudged	it	with	different	feelings	for	back	of	me	,	waiting	in	the
但	现在	我	艰难跋涉	它	和	不同的	情怀	为了	后退	的	我	,	等待	在	这

[ˌdɑːhə'biːə] ,

dahabeah	,
达哈贝亚	,

但现在我怀着不同的心情艰难前行，因为我的身后，在达哈贝亚等待着。

[wɒz; wəz] ['seərə] , [maɪ]['taɪgə(r)] - [meɪt] , [maɪ] ['tɔːni] ['dezət] - [rəʊz] !

was	Sarah	,	my	tiger	-	mate	,	my	tawny	desert	-	rose	!
曾是	莎拉	,	我的	老虎	-	伴侣	,	我的	黄褐色	沙漠	-	玫瑰	!

是莎拉，我的虎伴，我的沙漠玫瑰！

['aʊə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['pærɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Our	plan	was	to	go	immediately	to	Paris	where	she	was	to	join	the
我们的	计划	曾是	到	去	立即地	到	巴黎	在哪里	她	曾是	到	加入	这

[ə'merɪkən] [dɪ'vɔːs] ['kɒləni] ,

American	divorce	colony	,
美国人	离婚	殖民地	,

我们的计划是立即前往巴黎，她将在那里加入美国离婚人士的行列。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] ['hʌzbənd] .

for	she	wished	to	be	forever	freed	from	her	outrageous	husband	.
为了	她	希望	到	是	永远	自由	从	她	令人愤慨	丈夫	.

因为她希望永远摆脱她那无耻的丈夫。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,

This	being	decided	,
这	存在	决定	,

既然此事已成定局，

[ai] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] - [mɑːrks] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn]

I	urged	her	to	make	haste	so	that	the	teeth	-	marks	might	still	be	shown	in
我	敦促	她	到	制作	匆忙	所以	那	这	牙齿	-	标记	可能	仍然	是	所示	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

我催促她快点，以便牙印还能作为证据展示。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['peɪlɪŋ] .

for	they	were	rapidly	paling	.
为了	他们	是	快速	苍白	.

因为他们的脸色迅速变得苍白。

['wɪmˌpoʊl] ! — [ðə; ði][kɜː(r)] . . .

Wimpole	!	—	the	cur	.	.	.
温波尔	!	—	这	库尔	.	.	.

温波尔！——这只狗.....

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? [-]

what	had	become	of	him	?	[	186	]
什么	有	变得	的	他	?	[	-	]

他后来怎么样了？[186]

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [æ'swɑːn]

ON	THE	OUTSKIRTS	OF	ASSOUAN
在	这	郊区	的	阿苏安

在阿苏安郊外

['neɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [i'dʒɪpʃn] [wɪnd] -

Native	musician	performing	on	the	Balipsa	,	one	of	the	earliest	Egyptian	wind	-
本国的	音乐家	表演	在	这	-	,	一	的	这	最早	埃及人	风	-

['ɪnstrʊm(ə)nts] . [-]

instruments	.	[	187	]
仪器	.	[	-	]

一位本土音乐家正在演奏巴利普萨琴，这是埃及最早的管乐器之一。[187]

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [æ'swɑːn] [-] [-]

On	the	Outskirts	of	Assouan	[	188	]	[	189	]
在	这	郊区	的	阿苏安	[	-	]	[	-	]

在阿苏安郊外[188][189]

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ðiːz] ['mætəz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn] ,

Revolving	these	matters	we	marched	on	,
旋转	这些	事情	我们	行军	在	,

我们围绕这些问题继续前进，

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][si'estə] .

stopping	at	the	end	of	five	hours	for	luncheon	and	a	siesta	.
停止	在	这	结尾	的	五	小时	为了	午餐	和	一个	午休	.

五个小时后停下来吃午饭和午睡。

[hɪə(r)][ðə; ði] - [ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['rigl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

Here	the	doolahs	resorted	to	a	curious	trick	for	,	by	wriggling	their	bodies	,
这里	这	-	复原	到	一个	好奇的	诡计	为了	,	经过	扭动	他们的	身体	,

在这里，杜拉人使出了一个奇特的伎俩，通过扭动身体，

[ðeɪ] [wɜːmd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

they	wormed	their	way	into	the	sand	and	completely	disappeared	save	for	an
他们	驱虫	他们的	方式	进入	这	沙	和	完全地	消失	节省	为了	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [təʊ] ,

occasional	toe	,
偶然	脚趾	,

它们钻进沙子里，除了偶尔露出的脚趾头之外，完全消失了。

['elbəʊ] [ɔː(r)] ['niːkæp] [wɪtʃ] [leɪ] , ['ɒdli] [dɪ'tætʃt] , [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [flɔː(r)] .

elbow	or	kneecap	which	lay	,	oddly	detached	,	on	the	burning	floor	.
弯头	或者	髌骨	哪个	躺	,	奇怪	分离的	,	在	这	燃烧	地面	.

肘部或膝盖骨离地，奇怪地躺在燃烧的地板上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sʌn] .

In	this	way	they	escaped	the	direct	rays	of	the	deadly	sun	.
在	这	方式	他们	逃脱	这	直接的	射线	的	这	致命	太阳	.

这样，他们就躲过了致命太阳的直射。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Three	hours	later	the	march	was	resumed	.
三	小时	之后	这	行进	曾是	恢复	.

三个小时后，游行队伍继续前进。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Not	long	after	I	ordered	a	halt	.
不是	长的	后	我	订购	一个	停止	.

不久之后，我下令停止行动。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

We	had	reached	a	point	as	near	as	I	wished	to	go	to	the
我们	有	达到	一个	观点	作为	靠近	作为	我	希望	到	去	到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] ,

object	of	my	search	,
目的	的	我的	搜索	,

我们已经到达了离我寻找的目标最近的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['æktʃuəl][dɪ'skʌvəri][ə'ləʊn] .

for	it	was	a	part	of	my	plan	to	make	the	actual	discovery	alone	.
为了	它	曾是	一个	部分	的	我的	计划	到	制作	这	实际的	发现	独自的	.

因为我的计划之一就是独自完成这项发现。

[mʌtʃ][æz; əz][ai][rɪ'spektɪd][ðə; ði][tuː][men][huː][wɜː(r); wə(r)][wɪð][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][tuː][əʊld][ə; eɪ][bɜːd]

Much	as	I	respected	the	two	men	who	were	with	me	I	was	too	old	a	bird
很多	作为	我	受人尊敬	这	二	男人	WHO	是	和	我	我	曾是	也	老的	一个	鸟

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][fækt][ðæt]['præktɪkli]['evri][greɪt][dɪ'skʌvəri][ɪz]['mɑːd][baɪ][æn; ən]['tempt]

to	ignore	the	fact	that	practically	every	great	discovery	is	marred	by	an	attempt
到	忽略	这	事实	那	几乎	每一个	伟大的	发现	是	受损	经过	一个	试图

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kredɪt] .

to	divide	the	credit	.
到	划分	这	信用	.

尽管我很尊敬与我同行的两位男士，但我年纪大了，无法忽视这样一个事实：几乎每一项伟大的发现都会因为有人试图瓜分功劳而蒙上阴影。

[ɪn]['mætəz][ɒv; əv][ðɪs][sɔːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

In	matters	of	this	sort	it	is	best	to	be	alone	.
在	事情	的	这	种类	它	是	最好的	到	是	独自的	.

这种事最好还是独自处理。

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt]['biːɪŋ][ɪ'stæblɪʃt][ai]['kwaɪətli][strəul][ɒf][baɪ][maɪ'self] .

Camp	for	the	night	being	established	I	quietly	strolled	off	by	myself	.
营	为了	这	夜晚	存在	已确立的	我	悄悄	漫步	离开	经过	我	.

安营扎寨之后，我独自一人静静地漫步离开。

[ðə; ði][sʌn][stɪl][hʌŋ][wel][ə'bʌv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ai]['estɪmeɪtɪd][ðæt][ai][hæd; həd]['fʊli][[-

The	sun	still	hung	well	above	the	horizon	and	I	estimated	that	I	had	fully	[	190
这	太阳	仍然	悬挂	出色地	多于	这	地平线	和	我	估计的	那	我	有	完全	[	-

]
]

太阳仍然高悬在地平线之上，我估计我已经完全[190]

[tuː]['aʊəz][ɒv; əv]['deɪlaɪt] , [ðəʊ][ai][tʊk][æn; ən][ɪ'lektrɪk]['flæʃlaɪt][æz; əz][æn; ən]['ekstrə]

two	hours	of	daylight	,	though	I	took	an	electric	flashlight	as	an	extra
二	小时	的	日光	,	尽管	我	采取	一个	电的	手电筒	作为	一个	额外的

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

precaution	.
预防	.

虽然只有两个小时的日照时间，但我还是带了手电筒以防万一。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'raʊndɪŋ]['kʌntri][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪk'striːm] ,

The	character	of	the	surrounding	country	was	peculiar	in	the	extreme	,
这	特点	的	这	周围	国家	曾是	奇特	在	这	极端	,

周边地区的风貌极其独特。

[kən'sɪstɪŋ][ɒv; əv][θ'aʊzəndz][ɒv; əv][smɔːl][dəʊm] - [laɪk][hɪlz][laɪk][biː] - [haɪvz] ,

consisting	of	thousands	of	small	dome	-	like	hills	like	bee	-	hives	,
由	的	数千	的	小的	穹顶	-	喜欢	丘陵	喜欢	蜜蜂	-	麻疹	,

由数千个像蜂巢一样的小圆顶状山丘组成，

[iːtʃ][səʊ][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðæt][maɪ][sens][ɒv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɪnstəntli][lɒst] .

each	so	like	the	other	that	my	sense	of	orientation	was	instantly	lost	.
每个	所以	喜欢	这	其他	那	我的	感觉	的	方向	曾是	即刻	丢失的	.

它们彼此之间如此相似，以至于我瞬间失去了方向感。

[nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][kæmp][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]

Not	over	a	half	a	mile	from	camp	I	looked	for	our	party	and	realized
不是	超过	一个	一半	一个	英里	从	营	我	看起来	为了	我们的	派对	和	已实现

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

with	a	start	that	I	was	searching	in	exactly	the	opposite	direction	from	the
和	一个	开始	那	我	曾是	搜索	在	确切地	这	对面的	方向	从	这

[raɪt] [wʌn] .

right	one	.
正确的	一	.

离营地不到半英里，我寻找我们的队伍，突然意识到我找的方向和正确的方向完全相反。

“ ['keəf(ə)l] !

“	Careful	!
”	小心	!

“小心!

” [ai] [θɔːt] , ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəs] : “ [ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] .

”	I	thought	,	studying	my	compass	:	“	this	is	dangerous	country	to	travel	in	.
”	我	想法	,	学习	我的	罗盘	:	“	这	是	危险的	国家	到	旅行	在	.

我看着指南针心想：“这是一个危险的国家，不适合旅行。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

”	In	a	few	moments	the	camp	had	disappeared	.
”	在	一个	很少	时刻	这	营	有	消失	.

“片刻之后，营地就消失了。”

[prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [kən'sʌltɪŋ] [bəuθ][maɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

Proceeding	with	the	greatest	care	and	constantly	consulting	both	my	papers	and
进行中	和	这	最	关心	和	不断地	咨询	两个都	我的	文件	和

[maɪ] ['kʌmpəs] [ai] [stɪrd] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spft] ['hɪlək] .

my	compass	I	steered	as	straight	a	course	as	possible	between	the	soft	hillocks	.
我的	罗盘	我	转向	作为	直的	一个	课程	作为	可能的	之间	这	柔软的	小山丘	.

我小心翼翼地前进，不断查看我的文件和指南针，尽可能地沿着柔软的小山丘之间的直线航行。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['slaɪtɪst] [breθ] [wɒz; wəz]

An	evening	wind	was	rising	and	I	noticed	that	its	slightest	breath	was
一个	晚上	风	曾是	上升	和	我	注意到	那	它是	丝毫	气息	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rɪp(ə)l][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [laɪk] ['ʃeɪkən] [sɪlk] .

sufficient	to	ripple	the	hill	-	sides	like	shaken	silk	.
充足的	到	波纹	这	爬坡道	-	侧面	喜欢	摇晃	丝绸	.

傍晚的风渐渐大了，我注意到，即使是最轻微的风也能使山坡像抖动的丝绸一样泛起涟漪。

[ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][blɑːst][ðə; ði] [maʊndz] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [muːv] .

In	a	stronger	blast	the	mounds	must	actually	move	.
在	一个	更强	爆炸	这	土堆	必须	实际上	移动	.

在更强烈的爆炸中，土堆必须移动。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

Not	without	a	sense	of	disquiet	I	observed	that	the	landscape	back	of	me
不是	没有	一个	感觉	的	忧虑	我	观察到	那	这	景观	后退	的	我

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] — [ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [səʊ] ?

had	already	changed	slightly	—	or	did	it	only	seem	so	?
有	已经	已更改	轻微地	—	或者	做过	它	仅有的	似乎	所以	?

我隐隐感到不安，注意到我身后的景色已经略有变化——或者只是看起来如此?

[wʌn] ['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] .

One	hour	of	my	precious	time	had	passed	.
一	小时	的	我的	宝贵的	时间	有	通过了	.

我宝贵的一个小时就这么过去了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] — [ɔː(r)] [rɪˈtɜːn] ?

Should	**I**	**go**	**on**	**—**	**or**	**return**	**?**
应该	我	去	在	—	或者	返回	?

我该继续前进，还是返回?

[ˈhezɪteɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [freʃ] [ˈdiːteɪl] [lˈɔːd] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːwəd] .

Hesitating	**,**	**a**	**fresh**	**detail**	**lured**	**me**	**forward**	**.**
犹豫不决	,	一个	新鲜的	细节	诱饵	我	向前	.

犹豫片刻后，一个新细节吸引我继续向前。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ænd; ənd] [-]

To	**the**	**north**	**-**	**west**	**and**	**[**	**191**	**]**
到	这	北	-	西方	和	[	-	]

西北方向和[191]

[ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [maʊndz] [rəʊz] [wʌn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪə(r)] .

dominating	**the**	**surrounding**	**mounds**	**rose**	**one**	**considerably**	**higher**	**.**
占据主导地位	这	周围	土堆	玫瑰	一	相当	更高	.

周围土堆中，有一个土堆明显高出一截。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdɒkjumənts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

According	**to**	**my**	**documents**	**I**	**should**	**now**	**be**	**at**	**the**	**site**	**of**	**the**	**most**
根据	到	我的	文件	我	应该	现在	是	在	这	地点	的	这	最多

[əˈstaʊndɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

astounding	**discovery**	**possible**	**in**	**this**	**corner**	**of**	**the**	**world**	**.**
惊人	发现	可能的	在	这	角落	的	这	世界	.

根据我的文件，我现在应该身处这个世界角落里最惊人的发现现场。

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Resolved	**to**	**make**	**a**	**last**	**inspection**	**from**	**this**	**hill**	**I**	**made**	**my**	**way**	**toward**	**it**	**.**
已解决	到	制作	一个	最后的	检查	从	这	爬坡道	我	制成	我的	方式	朝向	它	.

我决心从这座山上进行最后巡视，于是朝着山的方向走去。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [əˈsendɪd] [ɪts] [ˈiːstən] [saɪd] [ə; eɪ] [θrɪl] [krept] [ʌp] [maɪ] [spaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

Even	**as**	**I**	**ascended**	**its**	**eastern**	**side**	**a**	**thrill**	**crept**	**up**	**my**	**spine**	**for**	**I**	**could**	**see**
甚至	作为	我	上升	它是	东	边	一个	刺激	悄悄地爬	向上	我的	脊柱	为了	我	可以	看

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ˈʃɑːpli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɪtʃ] ,

that	**the**	**ground**	**sloped**	**sharply**	**away**	**to**	**the**	**west**	**which**	**,**
那	这	地面	倾斜的	尖锐地	离开	到	这	西方	哪个	,

即使当我攀登到它的东侧时，一股兴奋感也涌上我的脊背，因为我可以看到地面向西陡然倾斜，

[maɪ] [ˈpeɪpəz] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

my	**papers**	**said**	**,**	**it**	**should**	**do**	**.**
我的	文件	说	,	它	应该	做	.

我的文件上说，应该可以。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊl] [aɪ] [stʊd] [əˈgɑːst] .

And	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**knoll**	**I**	**stood**	**aghast**	**.**
和	在	这	顶部	的	这	小丘	我	站立	惊愕	.

我惊恐地站在小山顶上。

[jes] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] .

Yes	**!**	**it**	**was**	**true**	**.**
是的	!	它	曾是	真的	.

是的！这是真的。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**had**	**found**	**it**	**.**
我	有	成立	它	.

我找到了。

[ai] , ['wɔːltə] ['træprɒk] , [ə'merɪkən] , [stʊd] [ɔːd] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

I	,	Walter	Traprock	,	American	,	stood	awed	,	silent	and	alone	,	looking	down	into
我	,	沃尔特	玄武岩	,	美国人	,	站立	敬畏	,	沉默的	和	独自的	,	寻找	向下	进入

[ðə; ði] [lɒst] ['væli] [ɒv; əv] [bʊlz] ,

the	Lost	Valley	of	Bulls	,
这	丢失的	谷	的	公牛队	,

我，沃尔特·特拉普罗克，美国人，敬畏地站在那里，沉默而孤独地俯瞰着失落的公牛谷。

[ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] .

the	burial	place	of	Dimitrino	,	the	First	of	the	Pharaohs	.
这	葬礼	地方	的	-	,	这	第一的	的	这	法老	.

第一位法老狄米特里诺的陵墓。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [tʌt] - [æŋk] -

Let	me	say	here	that	I	do	not	belittle	the	importance	of	Tut	-	Ankh	-
让	我	说	这里	那	我	做	不是	贬低	这	重要性	的	图坦卡蒙	-	安卡	-

[ɑː'men; eɪ'men] ,

Amen	,
阿门	,

在此我要声明，我绝无意贬低图坦卡蒙的重要性。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [ə'kleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

but	may	I	also	point	out	that	he	has	been	widely	acclaimed	because	he
但	可能	我	还	观点	出去	那	他	有	到过	广泛	备受赞誉	因为	他

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] ?

was	the	last	of	the	Pharaohs	?
曾是	这	最后的	的	这	法老	?

但我还要指出，他之所以广受赞誉，是因为他是最后一位法老。

- , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] .

Dimitrino	,	I	repeat	,	was	the	first	.
-	,	我	重复	,	曾是	这	第一的	.

我再说一遍，迪米特里诺是第一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kredɪt] [mʌst; məst][gəʊ] .

It	is	obvious	to	whom	the	greater	credit	must	go	.
它	是	明显的	到	谁	这	更大的	信用	必须	去	.

很明显，更大的功劳应该归于谁。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n] ,

Year	after	year	,	for	centuries	,	historians	have	groped	for	some	allusion	,
年	后	年	,	为了	几个世纪	,	历史学家	有	摸索	为了	一些	典故	,

年复一年，几个世纪以来，历史学家们一直在努力寻找一些蛛丝马迹。

[sʌm; səm] [hɪnt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

some	hint	which	should	guide	them	to	the	spot	which	lay	before	me	.
一些	暗示	哪个	应该	指导	他们	到	这	点	哪个	躺	前	我	.

一些线索，应该能引导他们找到我眼前的这个地方。

[ðə; ði] [tuːm] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [-]

The	tomb	occupied	the	center	of	a	small	valley	[	192	]
这	墓	占领	这	中心	的	一个	小的	谷	[	-	]

该墓位于一个小山谷的中心[192]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [dʌsk] [ɔːl'redi] [leɪ] ['hevi] .

in	which	the	purple	dusk	already	lay	heavy	.
在	哪个	这	紫色的	黄昏	已经	躺	重的	.

紫色的暮色已经笼罩大地。

[ə'genst] [maɪ] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [aɪ] [plau] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bæŋks] ,

Against	my	better	judgment	,	chuckling	excitedly	,	I	ploughed	down	the	sloping	banks	,
反对	我的	更好的	判断	,	轻笑	兴奋地	,	我	耕作	向下	这	倾斜的	银行	,

尽管明知不该如此，我还是兴奋地笑着，冲下了倾斜的河岸。

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pɔːfəri] [bʊlz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm]

passed	between	two	gigantic	porphyry	bulls	and	finally	stood	beside	the	mausoleum
通过了	之间	二	巨大	斑岩	公牛	和	最后	站立	旁	这	陵

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

从两尊巨大的斑岩公牛雕像之间穿过，最后站在陵墓旁边。

[ðəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['diːteɪl] [led][tuː; tə]

Though	intending	to	make	only	a	cursory	examination	one	exciting	detail	led	to
尽管	意图	到	制作	仅有的	一个	粗略地	考试	一	激动人心	细节	引领	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

原本只想粗略地查看一下，结果一个令人兴奋的细节却引出了另一个。

[ðə; ði] ['smuːðli] [wɜːkt] ['grænɪt] [blɒks] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊz] [dʒɔɪnts] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]['wʌndə(r)] .

The	smoothly	worked	granite	blocks	with	their	close	joints	excited	my	wonder	.
这	顺利	工作	花岗岩	积木	和	他们的	关闭	关节	兴奋的	我的	想知道	.

光滑的花岗岩石块，接缝紧密，让我惊叹不已。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm][ɪn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [aɪ]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [brɒnz] [rɪŋ]

Near	the	top	of	the	dome	in	a	band	of	ornamentation	I	noted	a	bronze	ring
靠近	这	顶部	的	这	穹顶	在	一个	乐队	的	装饰	我	著名的	一个	青铜	戒指

['ɑːtfəli] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

artfully	worked	in	the	design	.
巧妙地	工作	在	这	设计	.

在穹顶顶部附近的一圈装饰带上，我注意到一个巧妙融入设计中的青铜环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðɪs] [stəʊn] .

It	was	comparatively	easy	to	climb	the	curving	sides	and	reach	this	stone	.
它	曾是	比较	简单的	到	爬	这	弯曲	侧面	和	抵达	这	石头	.

攀爬弯曲的岩壁到达这块石头相对容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] .

It	was	large	and	I	had	not	the	faintest	idea	that	it	would	move	.
它	曾是	大的	和	我	有	不是	这	最微弱	主意	那	它	会	移动	.

它体积庞大，我丝毫没有想到它会移动。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd]

Imagine	my	surprise	then	when	it	slid	slowly	under	a	strong	pull	and	I	gazed
想象	我的	惊喜	然后	什么时候	它	滑行	缓慢地	在下面	一个	强的	拉	和	我	凝视

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ][skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['beriəl] ['tʃeɪmbə(r)] .

down	through	a	square	opening	into	the	blackness	of	the	actual	burial	chamber	.
向下	通过	一个	正方形	开幕	进入	这	黑	的	这	实际的	葬礼	房间	.

想象一下我当时的惊讶：它在一股强大的拉力下缓缓滑落，我透过一个方形开口向下望去，看到了真正墓室的黑暗。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][aɪ] [bent] ['fɔːwəd] ,

With	a	thrill	of	fear	I	bent	forward	,
和	一个	刺激	的	害怕	我	弯曲	向前	,

带着恐惧的兴奋，我向前倾身，

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɪð] [maɪ]

head	and	shoulders	through	the	aperture	and	flooded	the	great	room	with	my
头	和	肩膀	通过	这	光圈	和	被淹	这	伟大的	房间	和	我的

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

透过光圈，我的头和肩膀被手电筒的光束照进房间，照亮了整个大厅。

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !
Wonder **of** **wonders** **!**
想知道 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹!

[wɒt] ['splendə] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .
What **splendors** **lay** **below** **me** **.**
什么 辉煌 躺 以下 我 .

我脚下竟有如此壮丽的景色!

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)]
I **had** **only** **time** **to** **glimpse** **a** **dazzling** **array** **of** **gold** **and** **brilliant** **color**
我 有 仅有的 时间 到 一瞥 一个 耀眼的 大批 的 金子 和 杰出的 颜色
[wen] [maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
when **my** **legs** **were** **suddenly** **lifted** **up** **from** **behind**
什么时候 我的 腿 是 突然 抬起 向上 从 在后面

我只来得及瞥见一片耀眼的金光和绚丽的色彩，我的腿就突然从后面被抬起来了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [θrʌst] ['vaɪələntli] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
and **I** **was** **thrust** **violently** **forward** **through** **the** **opening** **.**
和 我 曾是 推力 暴力 向前 通过 这 开幕 .

我被猛地推了出去，穿过了那个开口。

['twɪstɪŋ] [æz; əz][ai] [fel] [ai] ['kwɪkli] [flæʃt] [maɪ] [lait] ['ʌpwəd] .
Twisting **as** **I** **fell** **I** **quickly** **flashed** **my** **light** **upward** **.**
扭曲 作为 我 跌倒 我 迅速地 闪光灯 我的 光 向上 .

我一边扭动身体一边下坠，同时迅速向上闪了一下手电筒。

[ðə; ði] [-]
The **[** **193** **]**
这 [-]

[193]

[greɪt] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [speɪs] [ðə; ði] [biːm]
great **stone** **was** **slowly** **sliding** **into** **place** **but** **in** **the** **narrowing** **space** **the** **beam**
伟大的 石头 曾是 缓慢地 滑动 进入 地方 但 在 这 收窄 空间 这 光束
[ɒv; əv][maɪ] [flæʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɪmˌpoʊl] .
of **my** **flash** **fell** **on** **the** **distorted** **features** **of** **Horace** **Wimpole** **.**
的 我的 闪光 跌倒 在 这 扭曲 特征 的 贺拉斯 温波尔 .

巨大的石头缓缓滑入到位，但在越来越窄的空间里，我的闪光灯光束落在了霍勒斯·温波尔扭曲的脸上。

[maɪ] [hed] ['sʌd(ə)nli] [swæm] [wɪð] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd][ai] ['feɪntɪd] . [-] [-]
My **head** **suddenly** **swam** **with** **dizziness** **and** **I** **fainted** **.** **[** **194** **]** **[** **195** **]**
我的 头 突然 游泳 和 头晕 和 我 昏厥 . [-] [-]

我突然感到一阵眩晕，昏了过去。[194][195]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

['berid] [ə'laɪv] [-] [-]
Buried **Alive** **[** **196** **]** **[** **197** **]**
埋葬 活 [-] [-]

活埋[196][197]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

[maɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

My	revival	was	sudden	and	violent	.
我的	复兴	曾是	突然	和	暴力	.

我的复苏来得突然而剧烈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [leɪ] ['semi] - ['kɒnʃəs] ; [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , ['evri] ['faɪbə(r)] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

For	a	second	I	lay	semi	-	conscious	;	then	realizing	my	predicament	,	every	fibre	rebelled	at	the	ridiculous	situation	.
为了	一个	第二	我	躺	半	-	有意识的	;	然后	意识到	我的	困境	,	每一个	纤维	叛乱	在	这	荒谬的	情况	.

我半昏迷了一会儿；然后意识到自己的处境，我浑身上下都充满了对这种荒谬处境的反抗。

[kɔːt] . . . [kɔːt] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][maɪ] [əʊn] [træp] .

Caught	.	.	.	caught	again	,	like	a	rat	in	my	own	trap	.
捕捉	.	.	.	捕捉	再次	,	喜欢	一个	鼠	在	我的	自己的	陷阱	.

又一次被抓住了……就像老鼠掉进了自己的陷阱。

['blaɪndlɪ][aɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] .

Blindly	I	rushed	about	in	the	blackness	of	the	tomb	.
盲目地	我	匆忙	关于	在	这	黑	的	这	墓	.

我在黑暗的墓穴中盲目地四处乱窜。

[ˌʌndə'fʊt] [rɪ'zaund, -'saund][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['frædʒaɪl] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['relɪks] .

Underfoot	resounded	the	crash	of	fragile	furniture	,	the	splintering	of	priceless	relics	.
脚下	回荡着	这	碰撞	的	脆弱的	家具	,	这	分裂	的	无价	遗物	.

脚下传来易碎家具的碰撞声，以及无价文物破碎的声音。

[maɪ] [hed] [strʌk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌtæmbə'riːn] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [dɪsks] .

My	head	struck	some	sort	of	musical	instrument	built	on	the	tambourine	order	which	fell	to	the	floor	with	a	weird	jangling	of	copper	discs	.
我的	头	击	一些	种类	的	音乐	乐器	建造	在	这	铃鼓	命令	哪个	跌倒	到	这	地面	和	一个	诡异的	叮当作响	的	铜	光盘	.

我的头撞到了一种类似铃鼓的乐器，它掉到地上，发出铜片叮当作响的怪异声响。

[ðen] [aɪ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɜːn] [ænd; ənd] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['frægmənts] .

Then	I	stumbled	over	a	great	urn	and	lay	panting	amid	the	fragments	.
然后	我	踉跄	超过	一个	伟大的	瓮	和	躺	喘息	之中	这	片段	.

然后我绊倒在一个巨大的瓮上，气喘吁吁地躺在碎片之中。

[weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [laɪt] ?

Where	was	my	light	?
在哪里	曾是	我的	光	?

我的光芒在哪里?

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['pænɪk][aɪ] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . [θæŋk] [gɒd] !

In	a	sickening	panic	I	groped	for	it	.	.	.	thank	God	!
在	一个	令人作呕	恐慌	我	摸索	为了	它	.	.	.	感谢	上帝	!

我惊恐万分，拼命摸索着……谢天谢地!

[maɪ][hænd] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntlɪ] . . .

my	hand	closed	about	it	almost	instantly	.	.	.
我的	手	关闭	关于	它	几乎	即刻	.	.	.

我的手几乎立刻就握住了它……

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [drip] [frɒm; frəm][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

perspiration	dripped	from	my	forehead	.
汗	滴落	从	我的	前额	.

汗水从我的额头滴落。

[ai] [dɪd] [nɒt] [pres] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [flæʃ] [æt; ət] [wʌns] .

I	did	not	press	the	button	of	my	flash	at	once	.
我	做过	不是	按	这	按钮	的	我的	闪光	在	一次	.

我没有立刻按下闪光灯按钮。

['sʌmwɒt] [kɑ:m, kɑ:lm] [baɪ] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [aɪ] [bru:d] ['bɪtəli] , [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] [kʊd; kəd]

Somewhat	calmed	by	its	possession	I	brooded	bitterly	,	glad	that	the	darkness	could
有些	平静下来	经过	它是	拥有	我	沉思	苦涩地	,	高兴的	那	这	黑暗	可以

[haɪd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ'self] .

hide	me	from	myself	.
隐藏	我	从	我	.

拥有它让我稍微平静了一些，但我却陷入了苦涩的沉思，庆幸黑暗能让我远离自己。

[fu:l] ! . . .

Fool	!	.	.	.
傻子	!	.	.	.

傻瓜!

[fu:l] [ðæt] [-]

fool	that	[	198	]
傻子	那	[	-	]

那个傻瓜[198]

[aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [træpt] . . . [tu:; tə] [hæv; həv] [felt] [səʊ] ['fætʃuəsli] [sɪ'kjʊə(r)] .

I	was	to	have	been	so	trapped	.	.	.	to	have	felt	so	fatuously	secure	.
我	曾是	到	有	到过	所以	被困	.	.	.	到	有	毛毡	所以	愚蠢地	安全的	.

我曾经是多么深陷其中……曾经是多么愚蠢地感到安全。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [aɪ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['wɪmˌpoʊl] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] “ [rɛv] [də'mʊr] .

Not	a	thought	had	I	given	to	Wimpole	during	my	exquisite	“	rêve	d'amour	.
不是	一个	想法	有	我	给定	到	温波尔	期间	我的	精美的	“	梦想	达莫尔	.

在我那美妙的“爱情梦”中，我丝毫没有想到温波尔。

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] . . . [weɪvd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .

”	He	was	dismissed	.	.	.	waved	away	like	a	wraith	.
”	他	曾是	解雇	.	.	.	挥手	离开	喜欢	一个	幽灵	.

“他被解雇了……像幽灵一样被挥手打发走了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

But	he	had	materialized	.
但	他	有	实体化	.

但他已经现身了。

[haʊ] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	had	he	done	it	?
如何	有	他	完毕	它	?

他是怎么做到的?

[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [maɪ] [breɪn] .

A	score	of	answers	thronged	my	brain	.
一个	分数	的	答案	熙熙攘攘	我的	脑	.

无数答案涌入我的脑海。

[dɪs'gaɪzd] , [pə'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] - [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['prɒbəbli] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] ,

Disguised	,	perhaps	he	had	accompanied	me	,	mingling	with	my	humble	doolahs	or	,	more	probably	,	had	followed	me	,
伪装	,	也许	他	有	伴随	我	,	混杂	和	我的	谦逊的	-	或者	,	更多的	大概	,	有	随后	我	,

他或许乔装打扮，一路陪伴着我，混入我那些卑微的仆人们之中；或者更有可能的是，他一路尾随我。

['kiːpɪŋ] [ə'pɑːt] , ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [sneɪk] - [laɪk] , [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

keeping	apart	,	weaving	his	way	,	snake	-	like	,	through	the	hills	,	watching	and
保持	除	,	编织	他的	方式	,	蛇	-	喜欢	,	通过	这	丘陵	,	观看	和

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['dæstəd; 'dɑːd] [bləʊ] .

waiting	to	strike	the	dastard	blow	.
等待	到	罢工	这	卑鄙小人	吹	.

他保持距离，像蛇一样在山间蜿蜒穿行，观察着，等待着给予那卑鄙的一击。

- - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] . . .

G'r	-	r	-	r	.	.	.
-	-	r	-	r	.	.	.

咕噜噜.....

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

I	ground	my	teeth	in	impotent	rage	.
我	地面	我的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

我咬牙切齿，怒火中烧却又无能为力。

[bʌt; bət] [steɪ] . . . [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɪdi'ɒtɪk] .

But	stay	.	.	.	this	was	idiotic	.
但	停留	.	.	.	这	曾是	愚蠢的	.

但是等等.....这太愚蠢了。

['grædʒuəli] [aɪ][kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [swɪtʃt] [ɒn][maɪ] [laɪt] .

Gradually	I	calmed	and	for	the	first	time	switched	on	my	light	.
逐步地	我	平静下来	和	为了	这	第一的	时间	切换	在	我的	光	.

我渐渐平静下来，第一次打开了灯。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] [stəʊn] [wɒz; wəz] [lɒst]

Playing	it	on	the	ceiling	I	realized	that	all	trace	of	the	moveable	stone	was	lost
玩耍	它	在	这	天花板	我	已实现	那	全部	痕迹	的	这	活动	石头	曾是	丢失的

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	complicated	decoration	.
在	这	复杂的	装饰	.

在天花板上弹奏时，我意识到所有可移动石头的痕迹都消失在了复杂的装饰中。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [kɜːrvz] ['ɪnwəd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Climbing	a	wall	which	curves	inward	is	one	of	the	most	difficult	feats	in	the	world	,
攀登	一个	墙	哪个	曲线	向内	是	一	的	这	最多	难的	壮举	在	这	世界	,

攀登向内弯曲的墙壁是世界上最困难的壮举之一。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

though	I	have	been	able	to	do	it	in	the	past	.
尽管	我	有	到过	有能力的	到	做	它	在	这	过去的	.

虽然我过去曾做到过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['fjuːtaɪl] .

But	now	it	seemed	so	futile	.
但	现在	它	似乎	所以	徒劳	.

但现在看来这一切都是徒劳的。

['eni] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [də'rekʃ(ə)n] .

Any	search	of	the	ceiling	would	have	lacked	direction	.
任何	搜索	的	这	天花板	会	有	缺乏	方向	.

任何对天花板的搜索都毫无方向性。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [aɪ] [geɪzd] ['sɒmbəli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Without	moving	I	gazed	sombrely	about	me	.
没有	移动	我	凝视	忧郁地	关于	我	.

我一动不动，目光阴沉地环顾四周。

[ai][wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðæt] .

I	was	buried	alive	,	there	was	no	getting	away	from	that	.
我	曾是	埋葬	活	,	那里	曾是	不	获得	离开	从	那	.

我被活埋了，这是无法逃避的。

['hævɪŋ] [tʃu:] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [kʌd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][pʊt][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [

Having	chewed	this	bitter	cud	for	several	minutes	I	resolved	to	put	my	spiritual	[
拥有	咀嚼	这	苦的	盘根错节	为了	一些	分钟	我	已解决	到	放	我的	精神	[

-]

199	]
-	]

咀嚼了几分钟这苦涩的反刍之后，我决定将我的精神[199]

[haʊs] [ɪn]['ɔ:də(r)] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .

house	in	order	,	so	to	speak	.
房子	在	命令	,	所以	到	说话	.

一切井然有序，可以说。

[maɪ][fɜ:st][ækt][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd]

My	first	act	was	to	make	my	will	,	something	I	had	frequently	proposed	and
我的	第一的	行为	曾是	到	制作	我的	将要	,	某物	我	有	频繁地	建议的	和

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [pə'spəʊnd] .

as	often	postponed	.
作为	经常	推迟	.

我做的第一件事就是立遗嘱，这件事我曾多次提议，但又多次推迟。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ju'ni:k] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ðɪs]

It	occurred	to	me	now	that	my	position	was	probably	unique	in	drawing	up	this
它	发生	到	我	现在	那	我的	位置	曾是	大概	独特的	在	绘画	向上	这

[lɑ:st] ['testəmənt] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tu:md] .

last	testament	after	I	had	been	entombed	.
最后的	遗嘱	后	我	有	到过	埋葬	.

我现在才意识到，在我入土为安之后，我的情况可能是独一无二的，因为我是在撰写这份最后的遗嘱。

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [pə'zest] [ai] [left] [tu:; tə] ['leɪdi] ['seərə] [ɪn] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['eəz] [ɔ:(r)]

All	that	I	possessed	I	left	to	Lady	Sarah	in	fee	simple	or	to	her	heirs	or
全部	那	我	拥有	我	左边	到	女士	莎拉	在	费用	简单的	或者	到	她	继承人	或者

[ə'saɪnz] [fər'evə(r)] ,

assigns	forever	,
分配	永远	,

我所有的财产都留给了莎拉夫人，以永久所有权的形式留给了她的继承人或受让人。

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][həʊld] ,

to	have	and	to	hold	,
到	有	和	到	抓住	,

拥有并持有，

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [deθ] [ˌju: 'es][du:; də] [pɑ:t] — [ðə; ði] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['li:g(ə)l][ænd; ənd][ai]

from	now	on	until	death	us	do	part	—	the	form	was	strictly	legal	and	I
从	现在	在	直到	死亡	我们	做	部分	—	这	形式	曾是	严格	合法的	和	我

[saɪnd] - [neɪm] [æz; əz] ['wɪtnəs] ,

signed	Whinney's	name	as	witness	,
签名	-	姓名	作为	证人	,

从今往后，直到死亡将我们分开——这份表格完全合法，我以惠尼的名义签了名作为见证人。

[pə(r)]['dʌblju:] . [i:] . [ti:] . [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ʃʊə(r)] .

per	W	.	E	.	T	.	to	make	all	sure	.
每	W	.	E	.	T	.	到	制作	全部	当然	.

根据 WET 的规定，确保一切正常。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ai] [θɔːt] , “ [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] .

“	And	now	,	”	I	thought	,	“	for	my	last	words	.
”	和	现在	,	”	我	想法	,	“	为了	我的	最后的	字	.

“现在，”我想，“我要说最后一句话了。”

” [ɪn] [veɪn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ,

”	In	vain	I	tried	to	evolve	some	simple	,
”	在	徒劳	我	尝试	到	发展	一些	简单的	,

“我徒劳地尝试发展一些简单的，

[kəm'pækt] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'pɪtəmaɪz] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [laɪf] [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tuː]

compact	sentence	which	would	epitomize	my	entire	life	but	the	subject	was	too
袖珍的	句子	哪个	会	缩影	我的	全部的	生活	但	这	主题	曾是	也

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

我本想用一句简洁的句子概括我的一生，但这个主题太过宏大。

['faɪnəli] [ai] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] [wɜːd] [ə'bɪtʃuəri] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

Finally	I	compromised	on	a	five	-	hundred	word	obituary	outlining	the	main	events	of
最后	我	受损	在	一个	五	-	百	单词	讣告	概述	这	主要的	活动	的

[maɪ][kə'rɪə(r)] .

my	career	.
我的	职业	.

最终，我妥协了，写了一篇五百字的讣告，概述了我职业生涯中的主要事件。

[ai] [ðen] [ri'sait] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt]

I	then	recited	what	I	could	remember	of	the	burial	service	and	considered	that
我	然后	背诵	什么	我	可以	记住	的	这	葬礼	服务	和	经过考虑的	那

[ai][hæd; həd] [biːn] ['diːsntli] [leɪd] [ə'weɪ] .

I	had	been	decently	laid	away	.
我	有	到过	体面地	铺设	离开	.

然后我复述了我能记住的葬礼仪式内容，并认为自己得到了体面的安葬。

[wɪð] [ðiːz] [raɪts] [pə'fɔːmd] [ai][kʊd; kəd] [kəm'pəʊzdli] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

With	these	rites	performed	I	could	composedly	take	stock	of	my	surroundings	for
和	这些	仪式	执行	我	可以	镇定	拿	库存	的	我的	周围环境	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][nəʊ]['betə(r)] [juːz][ðæn; ðən][baɪ]

it	occurred	to	me	that	I	could	put	my	time	to	no	better	use	than	by
它	发生	到	我	那	我	可以	放	我的	时间	到	不	更好的	使用	比	经过

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .

writing	a	careful	inventory	of	the	contents	of	the	mausoleum	.
写作	一个	小心	存货	的	这	内容	的	这	陵	.

完成这些仪式后，我可以平静地审视周围的环境，因为我意识到，没有什么比仔细记录陵墓中的物品清单更能有效地利用我的时间了。

[ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][maɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

That	much	at	least	could	remain	as	my	legacy	to	the	culture	of	the	world	.
那	很多	在	至少	可以	保持	作为	我的	遗产	到	这	文化	的	这	世界	.

至少这一点可以作为我留给世界文化的遗产。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Then	for	the	first	time	I	realized	the	magnitude	of	the	[	200	]
然后	为了	这	第一的	时间	我	已实现	这	震级	的	这	[	-	]

然后我第一次意识到[200]的规模

[dɪ'skʌvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [lɒst] [maɪ'self] .

discovery	in	which	I	had	so	completely	lost	myself	.
发现	在	哪个	我	有	所以	完全地	丢失的	我	.

我完全沉浸其中，无法自拔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌɑːki'blədʒi] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

For	the	benefit	of	those	interested	in	archeology	I	will	give	a	mere	outline	of
为了	这	益处	的	那些	感兴趣的	在	考古学	我	将要	给	一个	仅仅	大纲	的

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃəz] ,

the	main	features	,
这	主要的	特征	,

为了满足对考古学感兴趣的人的需求，我将简要概述其主要特征。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['bæsɔːlt] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	principal	one	of	which	was	,	of	course	,	the	basalt	sarcophagus	of	the
这	主要的	一	的	哪个	曾是	,	的	课程	,	这	玄武岩	石棺	的	这

[kɪŋ] [hɪm'self] .

King	himself	.
国王	他自己	.

其中最主要的当然是国王本人的玄武岩石棺。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'septək(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪzɪz][smɔːlə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kwiːn] , [hek] -

Beside	this	in	a	similar	receptacle	a	few	sizes	smaller	lay	his	favorite	Queen	,	Heck	-
旁	这	在	一个	相似的	容器	一个	很少	尺寸	较小的	躺	他的	最喜欢的	女王	,	赫克	-

[tuː; tə] .

To	.
到	.

旁边，在一个尺寸略小一些的类似容器里，躺着他最喜欢的女王，赫克托。

[reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['bɒksɪz] , [tʃeəz] ,

Ranged	about	the	walls	was	a	dazzling	array	of	royal	furniture	,	boxes	,	chairs	,
范围	关于	这	墙壁	曾是	一个	耀眼的	大批	的	皇家	家具	,	盒子	,	椅子	,

[bedz] , ['tʃæriːəts] ,

beds	,	chariots	,
床	,	战车	,

墙边陈列着琳琅满目的皇家家具、箱子、椅子、床、战车等。

['teɪblz] , [vɑːzɪs] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

tables	,	vases	and	so	on	.
表格	,	花瓶	和	所以	在	.

桌子、花瓶等等。

[ɔːl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['spɪd][gəʊld] ['hevɪli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [dʒemz] .

All	the	latter	were	of	solid	gold	heavily	encrusted	with	gems	.
全部	这	后者	是	的	坚硬的	金子	重度	结壳的	和	宝石	.

后者全部由纯金制成，并镶嵌了大量宝石。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fuːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn]

Many	of	the	vessels	were	filled	with	food	but	the	contents	of	the	wine
许多	的	这	船只	是	已填	和	食物	但	这	内容	的	这	葡萄酒

[dʒ'ɑːz][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][draɪ][feə(r)]

jars	had	unfortunately	evaporated	so	that	I	could	only	look	forward	to	dry	fare
罐子	有	很遗憾	蒸发	所以	那	我	可以	仅有的	看	向前	到	干燥	票价

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] .

for	a	brief	period	.
为了	一个	简短的	时期	.

许多器皿里都装满了食物，但不幸的是，酒罐里的东西都蒸发掉了，所以我只能期待在短时间内吃到干粮。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʃəʊd] -

The	picture	writing	on	the	walls	was	of	immense	interest	and	showed	Dimitrino
这	图片	写作	在	这	墙壁	曾是	的	巨大	兴趣	和	显示	-

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] ,

at	his	favorite	pursuits	,
在	他的	最喜欢的	追求	,

墙上的图画文字引起了人们极大的兴趣，展现了迪米特里诺最喜欢的活动。

['hɔːkɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['kætʃɪŋ] ['skærəb] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [mɑː] [jɒŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
hawking , hunting , catching scarabs and playing Mah Jong which even in his day
霍金 , 打猎 , 捕捉 圣甲虫 和 玩耍 马赫 钟 哪个 甚至 在 他的 天
[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [geɪm] .
was an old game .
曾是 一个 老的 游戏 .

放鹰、打猎、捉圣甲虫和玩麻将，即使在他那个年代，麻将也是一项古老的游戏。

[wʌn] ['ɪntɪmət] [kləʊz] - [ʌp][pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] ['mɒnək] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['daɪəl] ['sɪstəm] ['telɪfəʊn] [wɪtʃ]
One intimate close - up portrayed the monarch using a dial system telephone which
一 亲密的 关闭 - 向上 描绘 这 君主 使用 一个 拨号 系统 电话 哪个
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
the modern world is now re - discovering with so much trouble .
这 现代的 世界 是 现在 关于 - 发现 和 所以 很多 麻烦 .

一张特写镜头描绘了君主使用拨号电话，而现代世界现在正费尽周折地重新发现这种电话。

[ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] ['tiːtʃɪŋ] ['ɑːtʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm]
Another section showed him teaching archery to his son who afterwards became
其他 部分 显示 他 教学 射箭 到 他的 儿子 WHO 然后 成为
- [ai] .
Melachrino I .
- 我 .

另一部分描绘了他教儿子射箭，他的儿子后来成为梅拉奇里诺一世。

['njuːmərəs] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vɜːs] [wɪtʃ] , [ɪn] [-]
Numerous passages were in verse which , in [201]
很多的 段落 是 在 诗 哪个 , 在 [-]

许多段落都是用诗歌形式写成的，在[201]

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['raɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɪn][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [æn; ən] [eg] ,
hieroglyphics , is effected by rhyming the symbols in idea , a bird with an egg ,
象形文字 , 是 受影响 经过 押韵 这 符号 在 主意 , 一个 鸟 和 一个 蛋 ,

象形文字是通过押韵符号来表达的，例如鸟和蛋。

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
a bow with an arrow , a snake with a woman , and so on .
一个 弓 和 一个 箭 , 一个 蛇 和 一个 女士 , 和 所以 在 .

弓箭、蛇与女人，等等。

[ə; eɪ] [siːn] ['veri] ['lʌvli] [ɪn]['kʌlə(r)] , [di'pikt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mʌðə(r)] , ['iːks] - ['iː,təu] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd]
A scene very lovely in color , depicted the Queen's mother , Eks - Ito , being devoured
一个 场景 非常 迷人的 在 颜色 , 描绘 这 女王大学 母亲 , eks - 伊藤 , 存在 吞噬
[baɪ] ['vʌltʃəz] ,
by vultures ,
经过 秃鹫 ,

一幅色彩绚丽的画面，描绘了女王的母亲艾克斯-伊托被秃鹫吞噬的场景。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
the King and his son looking on .
这 国王 和 他的 儿子 寻找 在 .

国王和他的儿子在一旁观看。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [stʊd] [ðə; ði]['tjuːtɪlə(r)] [di'vinəti] , [pʃ] , [ʃɜːrz] , [ˌpiː es 'tiː] [ænd; ənd]
About the sarcophagus stood the tutelar divinities , Psh , Shs , Pst and
关于 这 石棺 站立 这 监护人 神祇 , psh , 船 , 太平洋标准时间 和
[ˌtiː'keɪ'tiː] ,
Tkt ,
票 ,

石棺周围站着守护神，分别是 Psh、Shs、Pst 和 Tkt。

[ðə; ði][bɪg][fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][deɪ] .

the	big	four	of	their	day	.
这	大的	四	的	他们的	天	.

他们那个时代的四大巨头。

[ðə; ði] [kwiːnz] [lɪd][bɔː(r)][æn; ən][ɪn'tɑːliəʊ][ɒv; əv] - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][heə(r)] - [lɪp] .

The	queen's	lid	bore	an	intaglio	of	Thothmes	indicating	that	she	had	a	hare	-	lip	.
这	女王的	盖	钻孔	一个	凹版印刷	的	-	表明	那	她	有	一个	野兔	-	唇	.

王后盖上刻有托特摩斯的凹雕图案，表明她患有兔唇。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][aɪ] ['lɪstɪd] ['keəfəli] [ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .

Hundreds	of	articles	I	listed	carefully	in	my	note	-	book	,	becoming	completely	absorbed	in	my	work	.
数百	的	文章	我	列出	小心	在	我的	笔记	-	书	,	成为	完全地	吸收	在	我的	工作	.

我在笔记本上仔细列出了数百篇文章，完全沉浸在工作中。

[ðen] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['hɒrə(r)] [nʌm] [maɪ] ['bɒdi] .

Then	gradually	a	chill	horror	numbed	my	body	.
然后	逐步地	一个	寒意	恐怖	麻木	我的	身体	.

然后，一股彻骨的寒意渐渐麻痹了我的身体。

[maɪ] [laɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] !

My	light	was	going	out	!
我的	光	曾是	去	出去	!

我的灯快灭了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

It	was	fainter	than	it	had	been	.
它	曾是	较暗	比	它	有	到过	.

它比之前暗淡了。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

The	battery	was	fading	.
这	电池	曾是	褪色	.

电池电量正在下降。

[tuː; tə][daɪ] , [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ! . . .

To	die	,	thus	,	in	the	dark	!	.	.	.
到	死	,	因此	,	在	这	黑暗的	!	.	.	.

就这样，死在黑暗中！

['hɒrəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

可怕。

[maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['kætəlɒg] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [freʃ] ['efət] .

My	determination	to	complete	my	catalogue	drove	me	to	fresh	effort	.
我的	决心	到	完全的	我的	目录	驾驶	我	到	新鲜的	努力	.

完成产品目录的决心驱使我重新投入工作。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['mu:vəbl] ['ɒbdʒɪkts][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Having	completed	the	movable	objects	I	made	a	closer	inspection	of	the
拥有	完全的	这	活动	对象	我	制成	一个	更近	检查	的	这

[sɑ:'kɒfəgəs] [ɪt'self] .

sarcophagus	itself	.
石棺	本身	.

完成可移动部件的安装后，我仔细检查了石棺本身。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [kɑ:rvd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] [leɪ][ə; eɪ] [kɔɪld] [sneɪk] .

On	the	top	carved	in	high	relief	lay	a	coiled	snake	.
在	这	顶部	雕刻	在	高的	宽慰	躺	一个	卷曲	蛇	.

顶部高浮雕雕刻着一条盘绕的蛇。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [maɪ][hænd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

As	I	reached	my	hand	toward	it	,	to	my	amazement	,
作为	我	达到	我的	手	朝向	它	,	到	我的	惊愕	,

当我伸手去摸它时，令我惊讶的是，

[ɪts] [hed] [reɪzd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔɪlz] ['stɪf(ə)n] .

its	head	raised	and	I	saw	the	coils	stiffen	.
它是	头	提高	和	我	锯	这	线圈	变硬	.

它的头抬起来，我看到线圈变硬了。

[ə'krɒs] [maɪ] [breɪn] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] “ [kɑ:] ,

Across	my	brain	flashed	the	thought	that	this	was	the	King's	“	Ka	,
穿过	我的	脑	闪光灯	这	想法	那	这	曾是	这	国王学院	“	卡	,

我的脑海中闪过一个念头，那就是这是国王的“卡”。

” [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['gɑ:diən] .

”	his	spiritual	familiar	and	guardian	.
”	他的	精神	熟悉的	和	监护人	.

“他的精神伙伴和守护者。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][rɒt] ; [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ! [-]

But	no	,	that	was	rot	;	the	creature	was	alive	!	[	202	]
但	不	,	那	曾是	腐烂	;	这	生物	曾是	活	!	[	-	]

但那不是腐烂的生物；那生物是活的！[202]

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [spræŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .

Subconsciously	a	ray	of	hope	sprang	in	my	breast	.
潜意识	一个	射线	的	希望	弹簧	在	我的	胸部	.

不知不觉中，一丝希望在我心中燃起。

[nɒt] ['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:ələaɪzɪŋ][dʒʌst] [waɪ] , [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [laɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] .

Not	realizing	just	why	,	I	reached	my	light	toward	the	serpent	.
不是	意识到	只是	为什么	,	我	达到	我的	光	朝向	这	蛇	.

我并不知道原因，便将手中的灯伸向了那条蛇。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [hɪm][hi:; hi][glaidid] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	it	had	almost	touched	him	he	glided	silently	over	the	edge	of	the
什么时候	它	有	几乎	感动	他	他	滑翔	默默	超过	这	边缘	的	这

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

当它几乎触碰到他时，他悄无声息地滑过了石头边缘。

[drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn][ðə; ði][taɪld] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [fləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði]

dropped	with	a	thud	on	the	tiled	floor	and	flowed	like	a	black	stream	to	the
掉落	和	一个	砰的一声	在	这	瓷砖	地面	和	流动	喜欢	一个	黑色的	溪流	到	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

砰的一声掉在瓷砖地板上，像一条黑色的溪流流向边缘。

[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

back	of	a	delicate	table	,	where	he	disappeared	.
后退	的	一个	精美的	桌子	,	在哪里	他	消失	.

他消失在一张精致桌子的背面。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [aɪ] [həːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][kɑːst][maɪ'self][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

In	a	frenzy	I	hurled	the	furniture	out	of	the	way	and	cast	myself	on	the	floor
在	一个	狂热	我	投掷	这	家具	出去	的	这	方式	和	投掷	我	在	这	地面

['pleɪɪŋ] [maɪ] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

playing	my	light	before	me	.
玩耍	我的	光	前	我	.

我慌乱之中把家具扔到一边，然后扑倒在地，在地上挥舞着手中的灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sneɪks] ['eksɪt] , [weə(r)] [ə; eɪ][taɪl][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] .

There	was	the	snake's	exit	,	where	a	tile	was	loosened	against	the	side	wall	.
那里	曾是	这	蛇的	出口	,	在哪里	一个	瓦	曾是	松动	反对	这	边	墙	.

蛇的出口就在那里，一块瓦片从侧墙上松动脱落。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [waɪ] [nɒt] [maɪn] ?

And	if	his	exit	,	why	not	mine	?
和	如果	他的	出口	,	为什么	不是	矿	?

如果他可以退出，为什么我不能?

['ɪdiət] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !

Idiot	,	not	to	have	thought	of	it	before	!
笨蛋	,	不是	到	有	想法	的	它	前	!

笨蛋，之前怎么没想到呢!

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [tuːmz] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] .

The	construction	of	tombs	is	peculiar	.
这	建造	的	陵墓	是	奇特	.

陵墓的建造方式很奇特。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

They	have	practically	no	foundations	.
他们	有	几乎	不	基础	.

它们几乎没有任何根基。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [nəʊ] [frɔst] [ɔː(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)]

In	this	country	with	no	frosts	or	moisture	it	is	only	necessary	to	go	an	inch	or
在	这	国家	和	不	霜冻	或者	水分	它	是	仅有的	必要的	到	去	一个	英寸	或者

[tuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - [pækt] [sænd] .

two	below	the	level	of	the	hard	-	packed	sand	.
二	以下	这	等级	的	这	难的	-	包装	沙	.

在这个没有霜冻也没有潮湿的国家，只需要挖到硬实沙层以下一两英寸即可。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪl] [ə'saɪd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'ləʊ] .

Dashing	the	tile	aside	I	felt	the	surface	below	.
帅气	这	瓦	旁边	我	毛毡	这	表面	以下	.

我一把拨开瓷砖，感觉到了下面的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪəb(ə)l][ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] ['iːzəli] ['ʌndə(r)][maɪ][hænd] .

It	was	friable	and	crumbled	easily	under	my	hand	.
它	曾是	易碎的	和	崩溃了	容易地	在下面	我的	手	.

它质地很脆，在我手中轻轻一碰就碎了。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['diːpli] [wɪð] [maɪ][pen] - [naɪf] [aɪ] [skreɪpt] [ʌp][ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Scratching	the	sand	deeply	with	my	pen	-	knife	I	scraped	up	the	top	layer	with	a
抓挠	这	沙	深	和	我的	笔	-	刀	我	刮擦	向上	这	顶部	层	和	一个

['ʃæləʊ] ['kɒpə(r)] [bəʊl] .

shallow	copper	bowl	.
浅的	铜	碗	.

我用小刀深深地刮过沙子，然后用一个浅铜碗刮掉表层沙子。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['bɜːroʊɪŋ] ['mædli] [laɪk][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [məʊl] .

In	another	moment	I	was	burrowing	madly	like	an	excited	mole	.
在	其他	片刻	我	曾是	掘穴	疯狂地	喜欢	一个	兴奋的	痣	.

片刻之后，我又像一只兴奋的鼹鼠一样疯狂地挖洞。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒd] .

In	an	hour	I	was	completely	submerged	.
在	一个	小时	我	曾是	完全地	湮	.

一个小时后，我完全被淹没了。

[maɪ] [flæʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [pleɪ] [ɪts] ['weɪnɪŋ]

My	flash	was	thrust	in	my	breast	pocket	where	I	could	occasionally	play	its	waning
我的	闪光	曾是	推力	在	我的	胸部	口袋	在哪里	我	可以	偶尔	玩	它是	减弱

[biːm] [ɒn][ðə; ði] [-]

beam	on	the	[	203	]
光束	在	这	[	-	]

我的闪光灯插在胸前的口袋里，我偶尔可以用它来打断[203]。

['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

tunnel	before	me	.
隧道	前	我	.

我面前是一条隧道。

[bʌt; bət][ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

But	I	soon	learned	to	do	my	work	in	the	dark	,
但	我	很快	学习	到	做	我的	工作	在	这	黑暗的	,

但我很快就学会了在黑暗中工作。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][sænd] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɜːrmɪŋ] [maɪ] [wei] ['fɔːwəd] .

passing	the	sand	back	of	me	and	worming	my	way	forward	.
通过	这	沙	后退	的	我	和	驱虫	我的	方式	向前	.

我把沙子抛在身后，像蠕虫一样向前蠕动。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [wɔːl] , [fɜːst][ɒn][maɪ] [hed] ,

Above	me	I	could	feel	the	masonry	of	the	enclosing	wall	,	first	on	my	head	,
多于	我	我	可以	感觉	这	石工	的	这	封闭	墙	,	第一的	在	我的	头	,

我能感觉到头顶上方围墙的砖石结构，最先压在我的头上。

[ðen] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [weɪst] . . . [legz] . . .

then	my	shoulders	,	waist	.	.	.	legs	.	.	.
然后	我的	肩膀	,	腰部	.	.	.	腿	.	.	.

然后是我的肩膀、腰部……腿……

[ai][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	free	of	it	.
我	曾是	自由的	的	它	.

我摆脱了它。

[æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌpwəd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] [slʌmp] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

As	I	began	to	turn	my	tunnel	upward	the	sound	of	a	solid	slump	caused	me
作为	我	开始	到	转动	我的	隧道	向上	这	声音	的	一个	坚硬的	暴跌	导致	我

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

to	play	the	light	over	my	shoulder	and	look	back	as	well	as	I	could	.
到	玩	这	光	超过	我的	肩膀	和	看	后退	作为	出色地	作为	我	可以	.

当我开始向上转动隧道时，一声沉闷的塌陷声让我回头用手电筒照了照，尽可能地向后看去。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][sænd][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

A	large	mass	of	sand	had	fallen	from	the	roof	of	the	tunnel	.
一个	大的	大量的	的	沙	有	倒下	从	这	屋顶	的	这	隧道	.

隧道顶部掉落了一大堆沙子。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['eni] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz]

Not	being	able	to	dig	with	my	feet	or	to	turn	in	the	passage	any	retreat	was
不是	存在	有能力的	到	挖	和	我的	脚	或者	到	转动	在	这	通道	任何	撤退	曾是

[kʌt] [ɒf] .

cut	off	.
切	离开	.

由于无法用脚挖掘或转弯，任何退路都被切断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][duː; də][ɔː(r)][daɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] [ai] [wiːld] [maɪ] [skuːp] .

It	was	do	or	die	now	and	with	desperate	energy	I	wielded	my	scoop	.
它	曾是	做	或者	死	现在	和	和	绝望的	活力	我	挥舞	我的	舀	.

现在是生死攸关的时刻，我拼尽全力挥动着手中的铲子。

[streɪndʒ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] !

Strange	that	I	did	not	reach	the	surface	!
奇怪的	那	我	做过	不是	抵达	这	表面	!

奇怪的是，我竟然没能到达水面！

[ɒn] , [ɒn] , [ai] [went] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ə'hed] .

On	,	on	,	I	went	and	still	there	was	no	light	ahead	.
在	,	在	,	我	去	和	仍然	那里	曾是	不	光	前方	.

我继续往前走，但前方仍然没有一丝光亮。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

My	sense	of	direction	became	confused	.
我的	感觉	的	方向	成为	使困惑	.

我的方向感变得很差。

[wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['dɪgɪŋ] [maɪ] [greɪv] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'revəkəbli] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd]

Was	I	going	upward	or	digging	my	grave	deeper	and	more	irrevocably	in	the	arid
曾是	我	去	向上	或者	挖掘	我的	严重	更深	和	更多的	不可逆转地	在	这	干旱

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

我是在向上攀登，还是在干旱的土地上挖一个更深、更无可挽回的坟墓？

[maɪ] [streŋθ] , [ʌn'juːʒuəl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

My	strength	,	unusual	though	it	is	,
我的	力量	,	异常	尽管	它	是	,

我的力量，虽然不同寻常，

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][də'rekʃ(ə)n] [sɜːvd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]

was	giving	out	and	this	dreadful	doubt	as	to	my	direction	served	further	to
曾是	给予	出去	和	这	可怕	怀疑	作为	到	我的	方向	服务	更远	到

[sæp][maɪ] ['enədʒi] .

sap	my	energy	.
树液	我的	活力	.

我的精力开始耗尽，这种对未来方向的可怕怀疑进一步消耗了我的精力。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [skuːps] ” — [ai] [vau] . . . [stɪl] [nəʊ][eə(r)] . . .

“	One	hundred	more	scoops	”	—	I	vowed	.	.	.	still	no	air	.	.	.
〃	一	百	更多的	勺子	〃	—	我	发誓	.	.	.	仍然	不	空气	.	.	.

“再舀一百勺”——我发誓……仍然没有空气……

['fɪfti] [mɔː(r)] . . . ['twenti] - [faɪv] . . . [ten] . . .

fifty	more	.	.	.	twenty	-	five	.	.	.	ten	.	.	.
五十	更多的	.	.	.	二十	-	五	.	.	.	十	.	.	.

还有五十个……二十五个……十个……

[wʌn] . . .

one	.	.	.
一	.	.	.

一 ...

[ai] [brəʊk] [θruː] .

I	broke	through	.
我	打破	通过	.

我突破了。

[eə(r)] , ['blesɪd; blest][eə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .

Air	,	blessed	air	,	cool	and	refreshing	as	water	.
空气	,	蒙福	空气	,	凉爽的	和	令人耳目一新	作为	水	.

空气，神圣的空气，清凉舒爽如水。

['pæntɪŋ] [aɪ] [leɪ] [wɪð] ['əʊnli][maɪ] [hed] [ə'bʌv] [graʊnd] .

Panting	I	lay	with	only	my	head	above	ground	.
喘息	我	躺	和	仅有的	我的	头	多于	地面	.

我气喘吁吁地躺着，只有头露出地面。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	204	]
它	[	-	]

它[204]

[wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !

was	night	,	and	such	a	night	!
曾是	夜晚	,	和	这样的	一个	夜晚	!

那是夜晚，多么美好的夜晚啊!

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['hevɪli] ['freɪtɪd] [wɪð] [sænd] .

blowing	a	gale	with	the	wind	heavily	freighted	with	sand	.
吹	一个	大风	和	这	风	重度	货运	和	沙	.

狂风呼啸，风中夹杂着大量沙尘。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [drɪfts] [aɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

But	amid	the	stinging	drifts	I	rolled	over	and	slept	the	sleep	of	a	child	.
但	之中	这	刺痛	漂移	我	滚动	超过	和	睡着了	这	睡觉	的	一个	孩子	.

但在刺骨的寒风中，我翻了个身，像孩子一样睡着了。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wəʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['stægəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm]

The	bright	sun	woke	me	and	I	staggered	to	my	feet	shaking	the	sand	from
这	明亮的	太阳	觉醒	我	和	我	交错	到	我的	脚	摇晃	这	沙	从

[maɪ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

my	garments	and	staring	stupidly	before	me	.
我的	服装	和	凝视	愚蠢地	前	我	.

耀眼的阳光唤醒了我，我踉跄着站起身，抖掉衣服上的沙子，呆呆地望着前方。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] .

My	experience	came	back	slowly	like	a	confused	dream	.
我的	经验	来了	后退	缓慢地	喜欢	一个	使困惑	梦	.

我的经历像一场混乱的梦境一样慢慢浮现出来。

[ðə; ði] [tuːm] .

The	tomb	.
这	墓	.

陵墓。

[əʊ] , [jes] . . . [ðə; ði] [tuːm] . . . [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

O	,	yes	.	.	.	the	tomb	.	.	.	but	where	was	it	?
哦	,	是的	.	.	.	这	墓	.	.	.	但	在哪里	曾是	它	?

哦，是的……陵墓……但它在哪里呢?

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .

I	rubbed	my	eyes	.
我	摩擦	我的	眼睛	.

我揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tuːm] .

There	was	no	tomb	.
那里	曾是	不	墓	.

没有坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	then	I	realized	what	had	happened	.
和	然后	我	已实现	什么	有	发生	.

然后我才意识到发生了什么。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [hiːpt] [ðə; ði][sænd] - [drɪfts] [ə'baʊt] [maɪ]['prɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] .

During	my	incarceration	the	gale	had	heaped	the	sand	-	drifts	about	my	prison	until	it	was	completely	covered	.
期间	我的	监禁	这	大风	有	堆积如山	这	沙	-	漂移	关于	我的	监狱	直到	它	曾是	完全地	涵盖	.

在我被监禁期间，狂风将沙丘堆积在我的监狱周围，直到它完全被掩埋。

[nəʊ] [treɪs] [ɔː(r)] [treɪl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

No	trace	or	trail	indicated	its	position	.
不	痕迹	或者	踪迹	表明的	它是	位置	.

没有痕迹或踪迹表明它的位置。

[ɒv; əv][maɪ] ['tʌn(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪʤ] [ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːʧ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Of	my	tunnel	there	was	not	a	vestige	and	I	realized	why	it	had	taken	me	so	long	to	reach	the	surface	.
的	我的	隧道	那里	曾是	不是	一个	痕迹	和	我	已实现	为什么	它	有	已采取	我	所以	长的	到	抵达	这	表面	.

我的隧道已荡然无存，我这才明白为什么我花了这么长时间才到达地面。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tə'pɒgrəfi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	entire	topography	had	changed	.
这	全部的	地形	有	已更改	.

整个地形都发生了变化。

['waɪli][əʊld] - !

Wily	old	Dimitrino	!
狡猾的	老的	-	!

狡猾的老迪米特里诺!

[tuː; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] ,

To	tuck	his	tomb	away	in	this	shifting	,
到	塞进	他的	墓	离开	在	这	转变	,

为了将他的陵墓隐藏在这变幻莫测的环境中，

[ɪ'veɪsɪv] ['lændskeɪp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tə'mɒrəʊ] !

evasive	landscape	where	he	was	literally	here	today	and	gone	tomorrow	!
回避	景观	在哪里	他	曾是	字面上地	这里	今天	和	已消失	明天	!

变幻莫测的地形，他今天还在，明天就可能消失了!

[θæŋk] ['hevənz] [maɪ] ['kʌmpəs] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæd; həd][maɪ] ['rekɔːdz] .

Thank	Heavens	my	compass	could	not	run	down	and	I	still	had	my	records	.
感谢	天	我的	罗盘	可以	不是	跑步	向下	和	我	仍然	有	我的	记录	.

谢天谢地，我的指南针没有失灵，我的记录还在。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ['meməri] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [bʌt; bət] ,

At	the	thought	of	the	return	trip	memory	re	-	illumined	the	flame	of	anger	but	,
在	这	想法	的	这	返回	旅行	记忆	关于	-	照明	这	火焰	的	愤怒	但	,

一想到返程的记忆，怒火便再次燃起，但是，

[kləʊz] [ɒn] [ɪts] ['sɪərɪŋ] [gləʊ] , [bɜːst] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [lʌv] .

close	on	its	searing	glow	,	burst	the	effulgence	of	love	.
关闭	在	它是	灼烧	辉光	,	爆裂	这	光辉	的	爱	.

靠近它炽热的光芒，迸发出爱的光辉。

[feɪnt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] [-]

Faint	from	hunger	[	205	]
头晕的	从	饥饿	[	-	]

因饥饿而昏厥[205]

[bʌt; bət] [bɔɪd] [baɪ][maɪ] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ai]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['terətri]

but	buoyed	by	my	inextinguishable	passion	I	stumbled	through	the	distorted	territory
但	振奋	经过	我的	不灭的	热情	我	踉跄	通过	这	扭曲	领土

[weə(r)] , ['verɪli] ,

where	,	verily	,
在哪里	,	确实	,

但凭借着我永不熄灭的热情，我跌跌撞撞地穿过了那片扭曲的领域，在那里，的确，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['hiːbruː] [sez] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [skɪp] [laɪk] [ræmz] . ” [-] [-]

as	the	old	Hebrew	says	,	“	the	little	hills	skip	like	rams	.	”	[	206	]	[	207	]
作为	这	老的	希伯来语	说道	,	“	这	小的	丘陵	跳过	喜欢	公羊	.	”	[	-	]	[	-	]

正如古希伯来语所说，“小山丘像公羊一样跳跃。”[206][207]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[lʌv] [lɒst] [-] [-]

Love	Lost	[	208	]	[	209	]
爱	丢失的	[	-	]	[	-	]

失恋[208][209]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ai][bɪ'gæn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .

Early	in	the	dawn	I	began	my	return	.
早期的	在	这	黎明	我	开始	我的	返回	.

黎明时分，我开始了返程。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

The	wind	had	fallen	and	progress	was	not	difficult	.
这	风	有	倒下	和	进步	曾是	不是	难的	.

风停了，行进并不困难。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [hɪl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ðə; ði] [lɒst] ['væli] [ɒv; əv]

Once	out	of	the	curious	hill	country	which	had	again	taken	the	lost	Valley	of
一次	出去	的	这	好奇的	爬坡道	国家	哪个	有	再次	已采取	这	丢失的	谷	的

[bʊlz] ['ɪntuː][ɪts] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][maɪ][kæmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Bulls	into	its	embrace	it	was	a	simple	matter	to	locate	my	camp	which	was
公牛队	进入	它是	拥抱	它	曾是	一个	简单的	事情	到	定位	我的	营	哪个	曾是

[ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dezət] .

the	only	visible	object	in	the	open	desert	.
这	仅有的	可见的	目的	在	这	打开	沙漠	.

一旦离开那片奇特的丘陵地带（它再次将失落的公牛谷拥入怀中），找到我的营地就变得轻而易举了，因为那是开阔沙漠中唯一可见的物体。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ,

My	companions	were	overjoyed	at	my	return	for	,
我的	同伴	是	欣喜若狂	在	我的	返回	为了	,

我的同伴们对我的归来欣喜若狂，

[ðəʊ] [æn; ən] [ˌəʊvə'naɪt] ['æbsəns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] ,

though	an	overnight	absence	on	my	part	was	not	unusual	,
尽管	一个	过夜	缺席	在	我的	部分	曾是	不是	异常	,

虽然我偶尔不在公司过夜并不罕见，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

they	were	always	anxious	until	I	put	in	an	appearance	.
他们	是	总是	焦虑的	直到	我	放	在	一个	外貌	.

直到我出现，他们才放下心来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['welkəm] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðeə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

But	their	welcome	was	submerged	in	their	wonder	at	my	orders	for	an
但	他们的	欢迎	曾是	湮	在	他们的	想知道	在	我的	订单	为了	一个

[ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [æ'swɑːn] .

immediate	return	to	Assouan	.
即时	返回	到	阿苏安	.

但是，他们对我的命令——立即返回阿苏安——感到惊讶，而不是对他们的欢迎。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ? ” ['kwestʃənd] [swæŋk] , “ [wɪv] [dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] , [wɪv] [ə'kʌmplɪʃt]

“	What's	the	idea	?	”	questioned	Swank	,	“	we've	just	got	here	,	we've	accomplished
“	是什么	这	主意	?	”	被质问	斯旺克	,	“	我们已经	只是	得到	这里	,	我们已经	完成

['nʌθɪŋ] ; [ɪts] . . . .

nothing	;	it's	.	.	.	.
没有什么	;	它是	.	.	.	.

“这是什么意思？”斯旺克问道，“我们刚到这里，什么也没做成；这……”

” [aɪ] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [glɑːns] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] “ [faʊl] [pleɪ] [ɪz] [ə'fʊt]

”	I	cut	him	short	with	a	severe	glance	vouchsafing	only	the	remark	“	Foul	play	is	afoot
”	我	切	他	短的	和	一个	严重	瞥一眼	担保	仅有的	这	评论	”	犯规	玩	是	步行

.

:
.

我严厉地瞪了他一眼，打断了他的话，只说了一句：“有阴谋诡计。”

[meɪk] [heɪst] .

Make	haste	.
制作	匆忙	.

赶快。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [-]

”	He	saw	that	something	serious	had	happened	[	210	]
”	他	锯	那	某物	严肃的	有	发生	[	-	]

“他看出发生了严重的事情[210]

[ænd; ənd] [əu'bei] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

and	obeyed	unquestioningly	.
和	服从	毫不质疑地	.

并毫不质疑地服从了。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][maɪ][sə'fɑːri][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

The	rank	and	file	of	my	safari	were	delighted	at	the	prospect	of	getting
这	秩	和	文件	的	我的	狩猎旅行	是	高兴极了	在	这	前景	的	获得

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd]['rɪvə(r)] - [laɪf] .

back	to	the	comforts	of	the	more	civilized	river	-	life	.
后退	到	这	舒适	的	这	更多的	文明	河	-	生活	.

我的探险队成员们对即将回到更加文明的河上生活感到无比高兴。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][lɪps][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ə'merɪkən] [kəm'pænjənz] [ðə; ði]['stɔːri]

More	than	once	it	was	on	my	lips	to	tell	my	American	companions	the	story
更多的	比	一次	它	曾是	在	我的	嘴唇	到	告诉	我的	美国人	同伴	这	故事

[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tuːmmənt] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] ,

of	my	entombment	with	all	its	possibilities	of	future	riches	and	fame	,
的	我的	窀穸	和	全部它是		可能性	的	未来	财富	和	名声	,

我曾不止一次地想把我被埋葬的故事，以及由此可能带来的未来财富和名望，讲给我的美国同伴们听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['leɪdi]['seərə][leɪ] [tuː] ['hevɪli] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

but	the	thought	of	Lady	Sarah	lay	too	heavily	on	my	heart	.
但	这	想法	的	女士	莎拉	躺	也	重度	在	我的	心	.

但是，莎拉夫人的身影始终萦绕在我的心头，让我难以释怀。

[ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ai][mʌst; məst] ['kæri] [ə'ləʊn] .

This	burden	of	apprehension	I	must	carry	alone	.
这	负担	的	忧虑	我	必须	携带	独自的	.

这份忧虑的重担，我必须独自承受。

[wei] [daʊn] [wɪð] [maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æŋgwɪʃ] [ai] [plɔdid] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,

Weighed	down	with	my	individual	anguish	I	plodded	silently	across	the	sand	,
称重	向下	和	我的	个人	痛苦	我	蹒跚而行	默默	穿过	这	沙	,

我默默地拖着沉重的步伐，背负着个人的痛苦，走过沙滩。

[maɪ][maɪnd] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [nəʊt] [ðə; ði]

my	mind	too	busy	with	pictures	of	what	might	have	happened	to	even	note	the
我的	头脑	也	忙碌的	和	图片	的	什么	可能	有	发生	到	甚至	笔记	这

[saɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prəʊgres] ,

signs	of	our	progress	,
标志	的	我们的	进步	,

我的脑海里全是可能发生的情景，以至于根本没注意到我们取得的进展。

[ðə; ði] ['mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

the	merging	of	the	desert	into	the	fertile	fields	with	their	long	lines	of	irrigation
这	合并	的	这	沙漠	进入	这	沃	字段	和	他们的	长的	线条	的	灌溉

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

沙漠与肥沃的田野逐渐融合，田野间纵横交错着长长的灌溉沟渠。

[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv]['kæpsɪkəm][ænd; ənd] [m'æɹəʊz] [ə'laɪv] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] ['æptərɪks]

the	flourishing	plantations	of	capsicum	and	marrows	alive	with	chattering	apteryxes
这	芊芊	种植园	的	辣椒	和	骨髓	活	和	喋喋不休	无翼鸟

[ænd; ənd] [fl'ɒks] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [hɔːnd] [ʃiːp] .

and	flocks	of	four	-	horned	sheep	.
和	羊群	的	四	-	有角的	羊	.

辣椒和西葫芦种植园欣欣向荣，到处都是叽叽喳喳的无翅雀和成群的四角羊。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [æ'swɑːn] .

With	a	start	I	realized	that	we	were	on	the	outskirts	of	Assouan	.
和	一个	开始	我	已实现	那	我们	是	在	这	郊区	的	阿苏安	.

我猛然意识到，我们已经到了阿苏安的郊区。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] , [drˈtætʃɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

“	Come	with	me	,	”	I	said	,	detaching	my	fellow	countrymen	from	the	natives	.
“	来	和	我	,	”	我	说	,	分离	我的	同伴	同胞们	从	这	本地人	.

“跟我来，”我说，将我的同胞们从土著人中拉了出来。

[wiː; wi][ræn][ɒn] [əˈhed] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [el] - [ˈes eɪ eɪˈlaɪ] [mʊrd] [baɪ][ðə; ði]

We	ran	on	ahead	and	soon	came	in	sight	of	the	El	-	Sali	moored	by	the
我们	跑	在	前方	和	很快	来了	在	视线	的	这	埃尔	-	萨利	系泊	经过	这

[ˈrɪvə(r)][bæŋk] .

river	bank	.
河	银行	.

我们继续向前跑，很快就看到了停泊在河岸边的埃尔萨利号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒmɪnəsli] [ˈkwaɪət] .

She	was	ominously	quiet	.
她	曾是	不祥地	安静的	.

她异常安静。

[bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]['sælɒn][ai] [geɪzd] [əˈpɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈkaʊntəpɑːt]

Bursting	into	the	salon	I	gazed	upon	a	picture	which	was	the	exact	counterpart
爆发	进入	这	沙龙	我	凝视	之上	一个	图片	哪个	曾是	这	精确的	对应物

[ɒv; əv][maɪ][məʊst][ˈlʊərɪd][ɪˈmædʒɪnɪŋ] .

of	my	most	lurid	imagining	.
的	我的	最多	骇人的	想象	.

我冲进沙龙，看到一幅画，这幅画和我最可怕的想象完全吻合。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] , ['kɜːtənz] [tɔːn] [-]

The	room	was	a	wreck	,	curtains	torn	[	211	]
这	房间	曾是	一个	破坏	,	窗帘	撕裂	[	-	]

房间一片狼藉，窗帘破了[211]

[daʊn] , [vɑːzɪs]['brəʊkən] , [rʌgz] ['twɪstɪd] , [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

down	,	vases	broken	,	rugs	twisted	,	chairs	and	tables	overturned	.
向下	,	花瓶	破碎的	,	地毯	扭曲	,	椅子	和	表格	翻覆	.

倒塌了，花瓶摔碎了，地毯扭曲了，椅子和桌子翻倒了。

[ˌeɪ 'biː] - ['doʊmən] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'trəʊlə] .

Ab	-	Domen	lay	unconscious	under	the	ruins	of	the	victrola	.
艾布	-	域	躺	无意识	在下面	这	废墟	的	这	维克多拉	.

阿布-多门昏迷不醒地躺在留声机的废墟下。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'jɒnd] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['leɪdi] ['sɛərəz] [meɪd] ,

A	low	moaning	from	the	apartment	beyond	led	us	to	Lady	Sarah's	maid	,
一个	低的	呻吟	从	这	公寓	超过	引领	我们	到	女士	莎拉的	女佣	,

隔壁公寓传来低沉的呻吟声，我们循声望去，发现是莎拉夫人的女仆。

['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .

likewise	in	the	stupor	of	exhaustion	.
同样地	在	这	昏迷	的	疲惫	.

同样，在极度疲惫的昏沉状态下也是如此。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['drægəʊmən][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [rɪ'vaɪvd] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ]

When	at	last	the	faithful	dragoman	was	partially	revived	he	breathed	a
什么时候	在	最后的	这	忠实	德拉戈曼	曾是	部分	复活	他	呼吸	一个

['hærəʊɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [æb'dʌkʃən] .

harrowing	story	of	assault	and	abduction	.
令人痛心的	故事	的	突击	和	绑架	.

当忠诚的翻译官终于恢复了部分意识后，他讲述了一个令人毛骨悚然的袭击和绑架故事。

“ [lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] [keɪm] . . .

“	Lord	Wimpole	came	.	.	.
〃	主	温波尔	来了	.	.	.

“温波尔勋爵来了……”

〃 [hiː; hi] [gɑːspt] . . . “ [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [men] . . .

〃	he	gasped	.	.	.	“	he	had	twenty	men	.	.	.
〃	他	倒吸一口气	.	.	.	“	他	有	二十	男人	.	.	.

他喘着气说：“他有二十个人……”

['leɪdi] [el] - ['es eɪ eɪ'laɪ] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] . . .

Lady	El	-	Sali	fought	like	a	tigress	.	.	.
女士	埃尔	-	萨利	战斗	喜欢	一个	母老虎	.	.	.

埃尔萨利夫人像母老虎一样战斗……

[juː; jʊ] [siː] ? . . . ” [hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['wiːkli] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['keɪɒs] . . . .

you	see	?	.	.	.	”	he	motioned	weakly	at	the	surrounding	chaos	.	.	.	.
你	看	?	.	.	.	”	他	示意	弱	在	这	周围	混乱	.	.	.	.

你看到了吗？……”他无力地指了指周围的混乱景象……

“ [aɪ] , [tuː] , [dɪd] [maɪ] [best] . . . . ”

“	I	,	too	,	did	my	best	.	.	.	.	”
”	我	,	也	,	做过	我的	最好的	.	.	.	.	”

“我也尽了全力……”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?

“	Where	did	they	go	?
”	在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [daʊn] ['rɪvə(r)] . . . [weə(r)] [tuː; tə] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

“	Down	river	.	.	.	where	to	I	do	not	know	.
”	向下	河	.	.	.	在哪里	到	我	做	不是	知道	.

“顺流而下……我不知道会到哪里。”

” [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haɪweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪl] [bæŋk] [frɒm; frəm] [æ'swɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deltə]

”	There	is	an	excellent	highway	along	the	Nile	bank	from	Assouan	to	the	Delta
”	那里	是	一个	出色的	公路	沿着	这	尼罗河	银行	从	阿苏安	到	这	三角洲

.

:

.

“从阿苏安到尼罗河三角洲，沿尼罗河岸有一条非常好的公路。”

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz]

In	half	an	hour	we	were	on	our	way	,	mounted	on	the	best	of	our	horses
在	一半	一个	小时	我们	是	在	我们的	方式	,	安装	在	这	最好的	的	我们的	马匹

.

:

.

半小时后，我们骑上最好的马匹出发了。

“ ['seərə] !

“	Sarah	!
”	莎拉	!

“莎拉！”

” [ai] [skriːmd] [ɪn] [maɪ] ['ægəni] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ]

”	I	screamed	in	my	agony	,	“	it	can	not	be	that	we	have	lost	each	other	so
”	我	尖叫	在	我的	痛苦	,	“	它	能	不是	是	那	我们	有	丢失的	每个	其他	所以

[suːn] ! ” [-]

soon	!	”	[	212	]
很快	!	”	[	-	]

“我痛苦地大喊：‘我们不可能这么快就失去彼此！’”[212]

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

IN	THE	SHADOW	OF	THE	PYRAMID
在	这	阴影	的	这	金字塔

在金字塔的阴影下

- , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - . [-]

Zaloofa , the slave girl , wearing the costume of the native Awabodas . [213]

- , 这 奴隶 女孩 , 穿着 这 戏服 的 这 本国的 - . [-]

奴隶女孩 Zaloofa 身着当地 Awabodas 的服装。[213]

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [-]

In the Shadow of the Pyramid [214]

在 这 阴影 的 这 金字塔 [-]

在金字塔的阴影下[214]

[maɪ]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪmˌpoʊl] ,

My only hope was that Wimpole ,

我的 仅有的 希望 曾是 那 温波尔 ,

我唯一的希望就是温波尔

['sɔləs, -lis] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt] ,

solacing himself with the thought that he had effectually put me hors de combat ,

安慰 他自己 和 这 想法 那 他 有 有效地 放 我 马 德 战斗 ,

他安慰自己说，他已经有效地让我丧失了战斗力。

[wʊd] ['lɔɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

would loiter on his way .

会 游荡 在 他的 方式 .

他会在路上徘徊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [reɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [-]

But this ray was soon extinguished for inquiry at the [215]

但 这 射线 曾是 很快 熄灭 为了 询问 在 这 [-]

但这一线索很快就被熄灭了，因为需要进行调查[215]

['vɪlɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːt] [ɪn'fɔːmd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [baɪ]['məʊtə(r)] !

villages on our route informed us that the Englishman's party had gone through by motor !

村庄 在 我们的 路线 知情的 我们 那 这 英国人的 派对 有 已消失 通过 经过 发动机 !

我们沿途的村庄告诉我们，那群英国人是开车经过的!

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] ; [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

At the word my heart sank ; all thought of overtaking him was out of the question .

在 这 单词 我的 心 沉没 ; 全部 想法 的 超车 他 曾是 出去 的 这 问题 .

听到这话，我的心一下子沉了下去；我再也想不到能超过他了。

[jet] , ['despərətli] , [wiː; wi] [kept] [ɒn] .

Yet , desperately , we kept on .

然而 , 绝望地 , 我们 保留 在 .

然而，我们还是拼尽全力继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ['twɪŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It was late at night when the lights of Cairo twinkled in the distance .

它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 这 灯 的 开罗 闪烁 在 这 距离 .

夜已深，远处开罗的灯光闪烁。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

Leaving our horses and chartering a powerful car we were soon speeding towards Alexandria .

离开 我们的 马匹 和 包机 一个 强大的 车 我们 是 很快 超速 向 亚历山大 .

我们留下马匹，租了一辆动力强劲的汽车，很快就飞驰向亚历山大港。

[ðə; ði] [fɜːst] [sʌnz] [reɪz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪstləs] [seɪlz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [hʌlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət]

The	first	sun's	rays	lighted	the	listless	sails	and	gleaming	hulls	of	the	ships	at
这	第一的	太阳的	射线	照明	这	蔫	帆	和	闪闪发光	船体	的	这	船舶	在

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

第一缕阳光照亮了停泊在锚地的船只黯淡的船帆和闪闪发光的船体。

['bætəd] [træmp] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['laɪnər] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] , [trɪm] [jɒt] ,

battered	tramps	and	giant	liners	from	overseas	,	trim	yachts	,
伤痕累累	流浪汉	和	巨大的	衬垫	从	海外	,	修剪	游艇	,

破旧的流浪汉和来自海外的巨型邮轮，以及整洁的游艇，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɒmbə(r)] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] .

an	occasional	sombre	battleship	and	thousands	of	sturdy	fishing	craft	.
一个	偶然	阴沉	战列舰	和	数千	的	结实的	钓鱼	工艺	.

偶尔可见一艘阴沉的战舰和数千艘坚固的渔船。

[tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [wɪmpoʊlz] ['ʌndiːn] [ænd; ənd] [maɪ]

Two	vessels	were	my	immediate	object	,	the	Wimpole's	Undine	and	my
二	船只	是	我的	即时	目的	,	这	温波尔	水仙女	和	我的

[əʊn] ['kaːwə] .

own	Kawa	.
自己的	川	.

我当时的目标是两艘船，分别是温波尔的“温迪娜”号和我自己自己的“卡瓦”号。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['skruːtəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz]

A	long	scrutiny	from	the	rising	ground	back	of	the	Port	failed	to	disclose
一个	长的	审查	从	这	上升	地面	后退	的	这	港口	失败的	到	透露

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

港口后方不断涌现的地面人员进行了长时间的仔细审查，但未能发现这些问题。

['pɑːkɪŋ] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] [wiː; wi] [lɒst] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [mɑːsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbərz] [edʒ]

Parking	our	car	we	lost	ourselves	in	the	forest	of	masts	along	the	harbor's	edge
停車處	我们的	车	我们	丢失的	我们自己	在	这	森林	的	桅杆	沿着	这	港口的	边缘

.

:
.

我们停好车后，迷失在了港口边缘的桅杆林中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [feɪld] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ləʊ'keɪtɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [laɪk]

It	was	impossible	that	Triplett	had	failed	me	but	locating	him	was	like
它	曾是	不可能的	那	特里普利特	有	失败的	我	但	定位	他	曾是	喜欢

['faɪndɪŋ] [wʌnz] ['ɔːtəməbiːl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪm] .

finding	one's	automobile	after	a	foot	-	ball	game	.
寻找	一个人的	汽车	后	一个	脚	-	球	游戏	.

特里普利特不可能让我失望，但找到他就像在足球比赛后找到自己的汽车一样难。

['stændɪŋ] [ɒn] ['veərɪəs] [pɪə(r)] [hedz] [aɪ] ['kʌpt] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['beləu] “ ['kaːwə] - [ə; eɪ] - [hɔɪ] ”

Standing	on	various	pier	heads	I	cupped	my	hands	and	bellowed	“	Kawa	-	a	-	hoy	”
常设	在	各种各样的	码头	头部	我	杯状	我的	双手	和	咆哮	“	川	-	一个	-	霍伊	”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə'rest] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [kən'stæbjələri] .

until	I	was	twice	threatened	with	arrest	by	the	local	constabulary	.
直到	我	曾是	两次	威胁	和	逮捕	经过	这	当地的	警察	.

我站在各个码头的尽头，双手拢成喇叭状，大声喊着“Kawa-a-hoy”，直到当地警察两次威胁要逮捕我。

['miːnwaɪl] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪdʒɪŋ] [maɪ] ['kæptɪn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Meanwhile	Swank	and	Whinney	were	paging	my	captain	in	other	directions	,
同时	斯旺克	和	短尾矮马	是	分页	我的	队长	在	其他	方向	,

与此同时，斯旺克和惠尼正朝其他方向呼叫我的船长。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] ['rəʊbəʊt] [waɪl] [ðə; ði] [-]

the	former	cruising	about	in	a	rented	rowboat	while	the	[	216	]
这	以前的	巡航	关于	在	一个	租来的	划艇	尽管	这	[	-	]

前者乘坐租来的划艇四处巡游，而[216]

['lætə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kænvəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ['drɪŋkɪŋ] - ['pɑːləz] .

latter	conducted	a	personal	canvass	of	the	water	-	side	drinking	-	parlors	.
后者	实施	一个	个人的	帆布	的	这	水	-	边	喝	-	客厅	.

后者亲自走访了水边的饮酒场所。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['trɪplɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvəd] .

In	one	of	these	Triplett	was	eventually	discovered	.
在	一	的	这些	特里普利特	曾是	最终	发现	.

其中一人最终发现了特里普利特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] ['ɜːli] [ə'raɪv(ə)l] .

He	was	amazed	at	my	early	arrival	.
他	曾是	惊叹	在	我的	早期的	到达	.

他对我提前到达感到惊讶。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɜː(r)][jiː; ji][fɜː(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	I	didn't	look	fur	ye	fur	a	week	,	”	he	protested	.
“	我	没有	看	毛皮	是的	毛皮	一个	星期	,	”	他	抗议	.

“我一个星期都没找你，”他抗议道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['ʌndiːn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ?

“	Is	the	Undine	in	the	harbor	?
“	是	这	水仙女	在	这	港口	?

“水妖在港口吗？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wəz] , [lɑːst] [naɪt] . . .

“	Wuz	,	last	night	.	.	.
“	伍兹	, 最后的	夜晚	.	.	.	

“昨晚……”

['tɑːkiːn] - [ɒn] [sə'plaɪz] [ɔːl] [deɪ] ; [muːvd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət] ['sʌndaʊn] . ”

takin	'	on	supplies	all	day	;	moved	out	by	the	lighthouse	at	sundown	.	”
拿	-	在	补给品	全部	天	;	已搬	出去	经过	这	灯塔	在	日落	.	”

整天都在补充物资；日落时分被转移到灯塔附近。

“ [kwɪk] , [mæn] ; [lets] [get] [ə'bɔːd] .

“	Quick	,	man	;	let's	get	aboard	.
“	快的	,	男人	; 我们来吧		得到	船上	.

“快点，伙计；我们上船吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

We	must	board	her	.
我们	必须	木板	她	.

我们必须登船。

" [ðə; ði]['kaːwə] [leɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	The	Kawa	lay	surrounded	by	a	huddle	of	small	boats	the	crews	of	which
"	这	川	躺	包围	经过	一个	乱堆	的	小的	船	这	船员	的	哪个

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['vaɪələntli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [əˈsaɪd][bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːst] ['aʊə(r)] [wei]

objected	violently	to	being	shoved	aside	but	we	forced	our	way
反对	暴力	到	存在	推搡	旁边	但	我们	强制	我们的	方式

[θruː] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [klɪəd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

through	and	eventually	cleared	the	end	of	the	pier	and	stood	out	toward	the
通过	和	最终	已清除	这	结尾	的	这	码头	和	站立	出去	朝向	这

[məʊl] ,

mole	,
痣	,

“卡瓦号被一群小船包围着，这些小船的船员们强烈抗议我们把他们推到一边，但我们强行挤了过去，最终离开了码头的尽头，站在了防波堤边。”

['aʊə(r)] ['kɪkə(r)] - ['məʊtə(r)] ['tʃʌgɪŋ] ['væliəntli] .

our	kicker	-	motor	chugging	valiantly	.
我们的	踢球手	-	发动机	猛灌	英勇地	.

我们的辅助发动机正在英勇地轰鸣。

[ai][hæd; həd] [fetʃt] [maɪ] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [suːn] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌndiːn] .

I	had	fetched	my	glasses	from	below	and	soon	located	the	Undine	.
我	有	已获取	我的	眼镜	从	以下	和	很快	位于	这	水仙女	.

我从下面取回眼镜，很快就找到了水妖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['evri]

She	was	nearly	two	miles	distant	and	to	my	consternation	showed	every
她	曾是	几乎	二	英里	遥远	和	到	我的	惊愕	显示	每一个

[ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

indication	of	being	about	to	get	under	weigh	.
指示	的	存在	关于	到	得到	在下面	称重	.

她离我将近两英里远，令我惊恐的是，她种种迹象表明她即将超重。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] , " [ai] [ɜːrdʒd] .

“	We	must	make	better	time	,	"	I	urged	.
"	我们	必须	制作	更好的	时间	,	"	我	敦促	.

“我们必须加快速度，”我敦促道。

“ [kænt] [wiː; wi] [kraʊd] [ɒn] [mɔː(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːtɪk(ə)l] ? "

“	Can't	we	crowd	on	more	sail	or	do	something	nautical	?	"
"	不能	我们	人群	在	更多的	帆	或者	做	某物	航海	?	"

“我们能不能多弄几张帆，或者做点与航海有关的事情？”

“ [kraʊd] [ɒn] ['nʌθɪn] - , " [sed] ['trɪplɪt] .

“	Crowd	on	nothin	'	,	"	said	Triplett	.
"	人群	在	什么也没有	-	,	"	说	特里普利特	.

“一群人无事生非，”特里普利特说道。

“ [wɪndz] [ded] [əˈgɪn][ˌjuː ˈes] .

“	Wind's	dead	agin	us	.
"	风的	死的	再次	我们	.

“风对我们来说已经死了。”

" [hiː; hi][spæt] ['saʊəli] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ænd; ənd][ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	spat	sourly	as	was	his	wont	and	I	knew	from	the	glint	of	his
"	他	争吵	酸涩地	作为	曾是	他的	惯于	和	我	知道	从	这	闪烁	的	他的

[wʌn]['juːsf(ə)l] [aɪ] [ðæt] [wɒt] [mæn][kʊd; kəd][duː; də][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

one	useful	eye	that	what	man	could	do	he	would	do	.
一	有用	眼睛	那	什么	男人	可以	做	他	会	做	.

“他像往常一样酸溜溜地吐了口唾沫，我从他那只还能用的眼睛里闪过一丝光芒，我知道凡是人能做的事，他都会去做。”

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [wiː; wi] [-]
Foot by foot we [217]
脚 经过 脚 我们 [-]

我们一步一步地[217]

[krept] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['ʌndiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [bʌf] ['fʌn(ə)l] [sməʊk] [pɔː] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]
crept up on the slender Undine out of whose buff funnel smoke poured with increasing
悄悄地爬向上 在 这 苗条 水仙女 出去 的 谁 增幅 漏斗 抽烟 倾倒 和 增加
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

悄悄靠近了纤细的温蒂妮，她那圆润的漏斗状嘴巴里冒出越来越多的烟雾。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] [wɜːk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)]
We could now see the glint of her brass work and read the name under
我们 可以 现在 看 这 闪烁 的 她 黄铜 工作 和 读 这 姓名 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .
her stern .
她 船尾 .

现在我们可以看到她船体上闪亮的黄铜装饰，并能看清船尾下方的名字。

[ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dævɪt] - [blɒks] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [hɔːl]
The squeak of the davit - blocks reached us as the tiny launch was hauled
这 吱 的 这 吊艇架 - 积木 达到 我们 作为 这 微小的 发射 曾是 拖拽
[ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] - [bɔːd] ;
up and swung in - board ;
向上 和 摇摆 在 - 木板 ;

随着小艇被拉起并摆入船舱，吊艇架滑轮发出吱吱的响声；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪŋk] , [klɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpstən] .
then came the clink , clink of the capstan .
然后 来了 这 碰杯 , 碰杯 的 这 绞盘 .

然后传来绞盘的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] - ['æŋkə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
It was up - anchor now and no mistake .
它 曾是 向上 - 锚 现在 和 不 错误 .

现在已经起锚了，毫无疑问。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [swæŋk] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
At that moment Swank made one of the greatest blunders of his life and
在 那 片刻 斯旺克 制成 一 的 这 最 失误 的 他的 生活 和
[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] .
that is saying a lot .
那 是 说 一个 很多 .

那一刻，斯旺克犯下了他一生中最大的错误之一，这可不是随便说说。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['megəfəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [stɒp]
Overcome by excitement he seized a large megaphone and before I could stop
克服 经过 激动 他 查获 一个 大的 扩音器 和 前 我 可以 停止
[hɪm] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [haul] “ ['ʌndiːn] [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! ”
him raised it and howled “ Undine a - hoy ! ”
他 提高 它 和 嚎叫 “ 水仙女 一个 - 霍伊 ! ”

他兴奋不已，抓起一个大扩音器，还没等我阻止，就举起来大喊：“温蒂妮万岁！”

“ [fuːl] !
“ Fool !
“ 傻子 !

“傻子!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

"	I	shouted	striking	the	instrument	from	his	grasp	.
"	我	喊叫	引人注目	这	乐器	从	他的	抓牢	.

我大喊一声，打掉了他手中的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] .

It	was	the	very	thing	which	he	should	not	have	done	.
它	曾是	这	非常	事物	哪个	他	应该	不是	有	完毕	.

这是他最不该做的事。

[ɪn]['kwaɪət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

In	quiet	we	might	have	slipped	alongside	.
在	安静的	我们	可能	有	滑倒了	旁边	.

悄无声息中，我们或许已经悄悄地跟了上去。

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz][æk'tɪvəti] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .

Now	all	was	activity	aboard	the	yacht	.
现在	全部	曾是	活动	船上	这	游艇	.

现在游艇上热闹非凡。

['seɪləz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [belz] [ræŋ] ['ʃɑːpli] ,

Sailors	ran	to	and	fro	,	bells	rang	sharply	,
水手们	跑	到	和	弗	,	铃铛	响铃	尖锐地	,

水手们来回奔跑，铃铛尖锐地响起。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [swʌŋ] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːðə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm]

the	anchor	swung	dripping	over	the	bow	and	a	lather	of	white	foam
这	锚	摇摆	滴落	超过	这	弓	和	一个	泡沫	的	白色的	泡沫

['bʌb(ə)ld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [skruːz] .

bubbled	up	from	the	obedient	screws	.
冒泡	向上	从	这	听话	螺丝	.

锚在船头晃来晃去，滴着水，白色的泡沫从顺从的螺旋桨中冒出来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

We	were	not	over	a	hundred	yards	away	.
我们	是	不是	超过	一个	百	码	离开	.

我们当时距离不到一百码。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ai] [siːzd] [ðə; ði] ['megəfəʊn] .

In	desperation	I	seized	the	megaphone	.
在	绝望	我	查获	这	扩音器	.

绝望之下，我抓起了扩音器。

" [stɒp] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] ;

"	Stop	,	in	the	name	of	the	law	,	"	I	shouted	;
"	停止	,	在	这	姓名	的	这	法律	,	"	我	喊叫	;

"住手，看在法律的份上！"我喊道；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

it	was	all	I	could	think	of	at	the	time	.
它	曾是	全部	我	可以	思考	的	在	这	时间	.

当时我满脑子想的都是这个。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ʃriːk] [ɒv; əv]

A	harsh	laugh	was	my	answer	followed	by	a	shriek	,	the	well	-	known	shriek	of
一个	残酷的	笑	曾是	我的	回答	随后	经过	一个	尖叫	,	这	出色地	-	已知	尖叫	的

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪtʃ] [-]

my	beloved	,	which	[	218	]
我的	心爱	,	哪个	[	-	]

我以一声刺耳的笑声作为回应，随后发出一声尖叫，那是我心爱之人熟悉的尖叫声，[218]

[tɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [strɪŋz] .

tore	my	heart	strings	.
撕裂	我的	心	字符串	.

让我心碎。

[ɪn][ðə; ði]['sælɒn][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] ; [ðen] ,

In	the	salon	I	caught	a	glimpse	of	two	struggling	figures	;	then	,
在	这	沙龙	我	捕捉	一个	一瞥	的	二	挣扎	数据	;	然后	,

在沙龙里，我瞥见了两个挣扎的身影；然后，

[dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['bʌlkɪ] [fɔːmz] [ˌɪntə'viːnd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fluː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['pɔːthəʊl] .

just	as	other	bulky	forms	intervened	,	a	bright	object	flew	through	the	open	porthole	.
只是	作为	其他	笨重	表格	介入	,	一个	明亮的	目的	飞翔	通过	这	打开	舷窗	.

正当其他笨重的物体挡住去路时，一个明亮的物体飞进了敞开的舷窗。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] - [stɜːn] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

At	that	moment	the	Undine's	stern	swung	toward	us	and	gathering	headway	she	shrank	rapidly	to	a	tiny	speck	on	the	distant	horizon	.
在	那	片刻	这	-	船尾	摇摆	朝向	我们	和	采集	进展	她	缩小	快速	到	一个	微小的	斑点	在	这	遥远	地平线	.

就在这时，温蒂妮号的船尾朝我们猛地一甩，加速前进，迅速缩小成远方地平线上的一个小点。

[wiː; wi] [həʊv] - [tuː; tə] .

We	hove	-	to	.
我们	霍夫	-	到	.

我们停泊。

“ ['ləʊə(r)] [ðə; ði]['dɪndʒi] , ” [aɪ] ['ɔːdəd] .

“	Lower	the	dingy	,	”	I	ordered	.
“	降低	这	昏暗的	,	”	我	订购	.

“把小艇放下来，”我命令道。

[ə'ləʊn] [aɪ] [rəud] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .

Alone	I	rowed	toward	the	bright	object	which	I	had	seen	fly	from	the	cabin	window	.
独自的	我	划船	朝向	这	明亮的	目的	哪个	我	有	已见	飞	从	这	舱	窗户	.

我独自一人划着船，朝着我从船舱窗户里看到的那个明亮的物体驶去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [aɪ] [həʊpt] . . .

If	it	were	what	I	hoped	.	.	.
如果	它	是	什么	我	希望	.	.	.

如果真如我所愿……

[jes] . . . [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

yes	.	.	.	a	bottle	.
是的	.	.	.	一个	瓶子	.

是的……一瓶。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['briːfɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] , ['mɪəli] [ðə; ði] [wɜːd] . . .

Within	was	the	briefest	sort	of	message	,	merely	the	word	.	.	.
之内	曾是	这	最简短	种类	的	信息	,	仅仅	这	单词	.	.	.

里面只有一条极其简短的信息，只有一个词……

“ [rɪts] .

“	Ritz	.
“	丽兹酒店	.

“丽思卡尔顿酒店。”

〃 [bæk] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][aɪ] ['pɔndə] [ɪn]['bɪtə(r)] [pə'pleksəti] .
〃 Back in my cabin I pondered in bitter perplexity .
〃 后退 在 我的 舱 我 沉思 在 苦的 困惑 .

回到我的小屋里，我陷入了痛苦的困惑之中。

“ [rɪts] ?
“ Ritz ?
〃 丽兹酒店 ?

“丽思卡尔顿酒店？”

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] . . .
〃 It was a call to follow her . . .
〃 它 曾是 一个 称呼 到 跟随 她 . . .

“那是跟随她的召唤……”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] . . . [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪts] ?
it was a meeting place . . . but which Ritz ?
它 曾是 一个 会议 地方 . . . 但 哪个 丽兹酒店 ?

那是一个会面地点……但究竟是哪家丽思卡尔顿酒店呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] .
There are so many .
那里 是 所以 许多 .

太多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .
I am not one to give up easily .
我 是 不是 一 到 给 向上 容易地 .

我不是那种轻易放弃的人。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Gradually a scheme formed in my mind .
逐步地 一个 方案 形成 在 我的 头脑 .

我的脑海中逐渐形成了一个计划。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - [rɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [wɪð] ['eɪdʒənts][ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] .
I would establish an inter - Ritz communication system with agents in all branches .
我 会 建立 一个 间 - 丽兹酒店 沟通 系统 和 代理人 在 全部 分支 .

我将建立一个覆盖所有分店代理商的丽思酒店内部沟通系统。

- [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ˌruːmi'neɪʃən] .
Triplett's appearance in the doorway interrupted my ruminations .
- 外貌 在 这 门口 中断 我的 沉思 .

特里普利特出现在门口打断了我的沉思。

“ [weə(r)] [tuː; tə] , [sɜː(r)] ? 〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Where to , sir ? 〃 he asked .
〃 在哪里 到 , 先生 ? 〃 他 问 .

“去哪儿，先生？”他问道。

“ ['lʌndən] , 〃 [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [felt] [ðə; ði]['kaːwə][vɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt]
“ London , 〃 I replied and , a moment later , felt the Kawa veer toward the great
〃 伦敦 , 〃 我 回复 和 , 一个 片刻 之后 , 毛毡 这 川 转向 朝向 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] . [-]
English city . [219]
英语 城市 . [-]

“伦敦，”我回答道，片刻之后，我感到川河转向了这座伟大的英国城市。[219]

[feɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə][end][maɪ] [sɜːtʃ] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Fate	in	her	inscrutable	way	was	to	end	my	search	almost	before	it	had
命运	在	她	难以捉摸	方式	曾是	到	结尾	我的	搜索	几乎	前	它	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

命运以其难以捉摸的方式，几乎在我寻找答案之初就结束了它。

[eɪt] [wiːks] ['leɪtə(r)][ai][sæt][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːltən] [ɪn] ['lʌndən] .

Eight	weeks	later	I	sat	in	the	tea	room	of	the	Ritz	-	Carlton	in	London	.
八	周	之后	我	卫星	在	这	茶	房间	的	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	在	伦敦	.

八周后，我坐在伦敦丽思卡尔顿酒店的茶室里。

['əʊpənɪŋ] [maɪ]['peɪpə(r)][ai] [skænd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

Opening	my	paper	I	scanned	the	headlines	dealing	with	cable	despatches	,
开幕	我的	纸	我	扫描	这	标题	处理	和	电缆	电报	,

我打开报纸，快速浏览了有关电报的头条新闻。

['reɪsɪŋ] [njuːz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aɪtəm] , ['bruːt(ə)l][ɪn][ɪts] ['brevəti] ,

racing	news	and	financial	exchange	until	an	item	,	brutal	in	its	brevity	,
赛车	消息	和	金融的	交换	直到	一个	物品	,	野蛮	在	它是	简洁	,

赛车新闻和财经交流，直到一条简短得残酷的消息，

[ə'sɔːltɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [strəʊk] .

assaulted	my	attention	as	with	a	hammer	stroke	.
袭击	我的	注意力	作为	和	一个	锤	中风	.

仿佛被重锤击中一般，猛然吸引了我的注意力。

“ ['leɪdi] ['seərə] ['wɪmˌpoʊl] [ded] .

“	Lady	Sarah	Wimpole	Dead	.
”	女士	莎拉	温波尔	死的	.

“莎拉·温波尔夫人去世了。”

” [ðə; ði] [ruːm] [swæm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

”	The	room	swam	about	me	.
”	这	房间	游泳	关于	我	.

“我感觉自己在房间里漂浮。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [æt; ət][self] ['mɑːstəri] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɒt] ['fɒləʊd] .

After	a	tremendous	effort	at	self	mastery	I	was	able	to	read	what	followed	.
后	一个	巨大的	努力	在	自己	精通	我	曾是	有能力的	到	读	什么	随后	.

经过一番艰苦卓绝的自我克制，我终于能够读懂接下来的内容。

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['seərə] ['wɪmˌpoʊl] , [neɪ] [ə'leɪn] , [ɒv; əv] [ə'leɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪmˌpoʊl]

“	The	death	of	Lady	Sarah	Wimpole	,	nee	Alleyne	,	of	Alleyne	House	and	Wimpole
”	这	死亡	的	女士	莎拉	温波尔	,	需要	艾琳	,	的	艾琳	房子	和	温波尔

['mænə(r)] , ['nɒtɪŋəmʃə(r)] ,

Manor	,	Nottinghamshire	,
庄园	,	诺丁汉郡	,

“诺丁汉郡阿莱恩庄园和温波尔庄园的莎拉·温波尔夫人（娘家姓阿莱恩）去世了，

[wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] .

will	come	as	a	shock	to	her	many	friends	.
将要	来	作为	一个	震惊	到	她	许多	朋友们	.

这消息会让她的许多朋友感到震惊。

[hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l] [ɐdv'aɪzəz] , ['dɑːktər; draɪv] . [kiːtʃ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mək'gɪlvəri] ,

Her	medical	advisors	,	Dr	.	Keech	and	Dr	.	McGilvray	,
她	医疗的	顾问	,	博士	.	基奇	和	博士	.	麦吉尔弗雷	,

她的医疗顾问是基奇医生和麦吉尔弗雷医生，

[kən'fes] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæz; həz]

confess	themselves	as	much	mystified	by	the	nature	of	the	malady	which	has
承认	他们自己	作为	很多	困惑	经过	这	自然	的	这	弊病	哪个	有

[pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

proved	fatal	.
已证实	致命的	.

他们坦言，对于这种致命疾病的性质，他们也感到非常困惑。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ,

In	all	respects	the	symptoms	were	those	of	hydrophobia	,
在	全部	尊重	这	症状	是	那些	的	恐水症	,

各方面症状都符合恐水症的症状。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əd'mɪsəb(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [sɪns] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['riːs(ə)ntli]

which	is	not	an	admissible	diagnosis	since	Lady	Wimpole	had	but	just	recently
哪个	是	不是	一个	可采纳	诊断	自从	女士	温波尔	有	但	只是	最近

['lændɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [jɒt] ,

landed	from	her	yacht	,
登陆	从	她	游艇	,

但这并非一个可接受的诊断，因为温波尔夫人不久前才从她的游艇上岸。

[ðə; ði] ['ʌndiːn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [lɔːd] ['wɪmˌpoʊl] [hæv; həv] [biːn] ['kruːzɪŋ] [ɪn] ['iːstən]

the	Undine	,	upon	which	she	and	Lord	Wimpole	have	been	cruising	in	Eastern
这	水仙女	,	之上	哪个	她	和	主	温波尔	有	到过	巡航	在	东

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

她和温波尔勋爵一直乘坐“温蒂妮号”在东方水域巡游。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pærət] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	is	suspected	that	the	disease	may	have	been	conveyed	by	a	parrot	of	which
它	是	怀疑	那	这	疾病	可能	有	到过	传递	经过	一个	鹦鹉	的	哪个

[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['pɪəres] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] — ['veri] ['waɪzli] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] —

the	defunct	Peeress	was	very	fond	and	the	bird	—	very	wisely	in	our	opinion	—
这	已倒闭	女贵族	曾是	非常	喜爱	和	这	鸟	—	非常	明智地	在	我们的	观点	—

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . ” [-]

has	been	destroyed	.	”	[	220	]
有	到过	损毁	.	”	[	-	]

据推测，这种疾病可能是由已故的皮尔丝斯非常喜欢的一只鹦鹉传播的，而这只鹦鹉——我们认为非常明智地——已被销毁。”[220]

[sæd] ['meməriz]

SAD	MEMORIES
伤心	回忆

悲伤的回忆

“ [ðə; ði] [smuːð] ['fləʊɪŋ] [naɪl] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . ” [-]

“	The	smooth	flowing	Nile	retains	her	reflection	.	”	[	221	]
“	这	光滑的	流动	尼罗河	保留	她	反射	.	”	[	-	]

“平静的尼罗河倒映着她的身影。”[221]

[sæd] ['meməriz] [-] [-]

Sad	Memories	[	222	]	[	223	]
伤心	回忆	[	-	]	[	-	]

悲伤的回忆[222][223]

[haʊ] ['klɪəli] [ðə; ði]['trædʒədi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

How	clearly	the	tragedy	stood	before	my	eyes	.
如何	清楚地	这	悲剧	站立	前	我的	眼睛	.

这场悲剧如此清晰地展现在我眼前。

['wɪmˌpoʊl] , [mæd][kɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] !

Wimpole	**,**	**mad**	**cur**	**that**	**he**	**was**	**,**	**had**	**had**	**his**	**way**	**!**
温波尔	,	疯狂的	库尔	那	他	曾是	,	有	有	他的	方式	!

温波尔，这个疯子，竟然得逞了！

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

My	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**shoot**	**him**	**down**	**as**	**he**	**deserved**	**.**
我的	第一的	冲动	曾是	到	射击	他	向下	作为	他	应得的	.

我的第一反应就是把他击毙，他罪有应得。

['sekənd] [θɔːt] [sed] [nəʊ] .

Second	**thought**	**said**	**no**	**.**
第二	想法	说	不	.

转念一想，还是算了。

[let] [hɪm][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ən] - ['riːz(ə)n] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Let	**him**	**live**	**out**	**his**	**wretched**	**life**	**until**	**un**	**-**	**reason**	**claimed**	**him**	**as**	**she**	**was**
让	他	居住	出去	他的	可怜	生活	直到	联合国	-	原因	声称	他	作为	她	曾是

[baʊnd] [tuː; tə][duː; də] .

bound	**to**	**do**	**.**
边界	到	做	.

让他苟活于悲惨的一生，直到非理性像她注定要做的那样将他吞噬。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] , [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['meɪniæk] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]

Within	**a**	**year**	**he**	**was**	**incarcerated**	**,**	**a**	**hopeless**	**maniac**	**,**	**fighting**	**and**	**biting**
之内	一个	年	他	曾是	被监禁	,	一个	绝望	疯子	,	斗争	和	咬

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kiːpərz] .

at	**his**	**keepers**	**.**
在	他的	守门员	.

不到一年，他就被关进了监狱，变成了一个无可救药的疯子，与看守人员搏斗、撕咬。

[taɪm] [hæz; həz] ['sɔfənd] [ðə; ði][peɪn][pv; əv] [ðɪs] , [maɪ][məʊst]['trædʒɪk] [əd'ventʃə(r)] .

Time	**has**	**softened**	**the**	**pain**	**of**	**this**	**,**	**my**	**most**	**tragic**	**adventure**	**.**
时间	有	软化	这	疼痛	的	这	,	我的	最多	悲惨	冒险	.

时间冲淡了这段我最悲惨的冒险经历所带来的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['moʊənts] [raɪz] [laɪk]
Out 出去 **of** 的 **the** 这 **wreckage** 残骸 **of** 的 **my** 我的 **hopes** 希望 **and** 和 **dreams** 梦境 **the** 这 **lovely** 迷人的 **moments** 时刻 **rise** 上升 **like** 喜欢
['maʊntənz] [frɒm; frəm] [mɪst] .
mountains 山脉 **from** 从 **mist** 薄雾 **.** .

从我破碎的希望和梦想中，美好的瞬间如同山峦从迷雾中升起。

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Sitting 坐着 **alone** 独自的 **in** 在 **my** 我的 **study** 学习 **,** , **brooding** 沉思 **over** 超过 **the** 这 **romances** 浪漫故事 **of** 的 **my** 我的 **life** 生活 **,** ,

独自坐在书房里，沉思着我生命中的种种恋情，

[nʌn] [hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .
none 没有任何 **has** 有 **quite** 相当 **the** 这 **charm** 魅力 **of** 的 **this** 这 **,** , **the** 这 **most** 最多 **disastrous** 灾难性的 **and** 和 **incomplete** 未完成 **.** .

没有哪个作品能像这个一样充满魅力，尽管它是最糟糕、最不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][plæn] — ['ɑːftə(r)] ['leɪdi] ['sɛərəz] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
It 它 **was** 曾是 **my** 我的 **plan** 计划 **—** — **after** 后 **Lady** 女士 **Sarah's** 莎拉的 **divorce** 离婚 **and** 和 **our** 我们的 **marriage** 婚姻 **—** — **to** 到 **return** 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
to 到 **the** 这 **desert** 沙漠 **where** 在哪里 **we** 我们 **had** 有 **great** 伟大的 **plans** 计划 **for** 为了 **commercial** 商业的 **development** 发展 **,** ,

我的计划是在莎拉夫人离婚、我们结婚之后，回到沙漠地区，我们在那里有着宏大的商业开发计划。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sænd] - ['peɪpə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] - [glɑːs] ['fæktriz] , — [bʌt; bət] [ðeə(r)] !
the 这 **building** 建筑 **of** 的 **sand** 沙 **-** - **paper** 纸 **mills** 磨坊 **and** 和 **hour** 小时 **-** - **glass** 玻璃 **factories** 工厂 **,** , **—** — **but** 但 **there** 那里 **!** !

建造砂纸厂和沙漏厂，——但是在那里！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['bʌbəlz] [bləʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ri'ælәti] .
These 这些 **were** 是 **but** 但 **bubbles** 气泡 **blown** 吹 **away** 离开 **by** 经过 **the** 这 **touch** 触碰 **of** 的 **reality** 现实 **.** .

这些都不过是现实冲击下吹散的泡沫。

[wɪð] ['aʊə(r)] [fjuː] [briːf] ['moʊənts] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dʒɔɪ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntent] .
With 和 **our** 我们的 **few** 很少 **brief** 简短的 **moments** 时刻 **of** 的 **complete** 完全的 **joy** 喜悦 **I** 我 **must** 必须 **be** 是 **content** 内容 **.** .

拥有如此短暂而纯粹的快乐时光，我便心满意足了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] ['aʊə(r)][plænz] [ə'ləʊn] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
That 那 **I** 我 **should** 应该 **return** 返回 **to** 到 **follow** 跟随 **out** 出去 **our** 我们的 **plans** 计划 **alone** 独自的 **is** 是 **inconceivable** 不可思议 **.** .

我竟然要独自回去继续执行我们的计划，这简直不可想象。

[ɔːl] [spiːks] [tuː] ['klɪəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [reɪn] [wʌns] [mɔː(r)]
All 全部 **speaks** 说话 **too** 也 **clearly** 清楚地 **of** 的 **her** 她 **influence** 影响 **who** WHO **called** 称为 **me** 我 **back** 后退 **to** 到 **reign** 在位 **once** 一次 **more** 更多的
[æz; əz] [el] - - [ɔk] ['mɑːplə] .
as 作为 **El** 埃尔 **-** - **Dhub** - **ak** ak **Moplah** 莫普拉 **.** .

这一切都清楚地表明了她的影响力，她召唤我再次回到王位，成为 El-Dhub ak Moplah。

[ðə; ði]['sændi] [-]
The sandy [224]
这 沙 [-]

沙质[224]

['dezət] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] .
desert is her likeness .
沙漠 是 她 相似 .

沙漠是她的象征。

[ðə; ði] [smuːð] ['fləʊɪŋ] [naɪl] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
The smooth flowing Nile retains her reflection .
这 光滑的 流动 尼罗河 保留 她 反射 .

平静的尼罗河水倒映着她的身影。

[ðə; ði] ['rɒki] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['seərə][ɒv; əv][ðə; ði][sə'hɑːrə] .
The rocky features of the Sphinx are those of my Sarah of the Sahara .
这 岩石 特征 的 这 狮身人面像 是 那些 的 我的 莎拉 的 这 撒哈拉沙漠 .

狮身人面像的岩石特征，正是我心中撒哈拉沙漠的莎拉的形象。

- !
Wullahy !
- !

哇!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A Selection from the
一个 选择 从 这

精选

['kætəlɒg] [ɒv; əv]
Catalogue of
目录 的

目录

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[kəm'pliːt] ['kætəlɒgz] [sent]
Complete Catalogues sent
完全的 产品目录 发送

已寄送完整产品目录

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
on application
在 应用

申请中

[ðə; ði]
The
这

这

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə]
Cruise of the Kawa
巡航 的 这 川

河川游轮之旅

[baɪ]
By
经过

经过

['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] ,
Dr . **Walter** **E** . **Traprock** ,
博士 . 沃尔特 E . 玄武岩 ,

沃尔特·E·特拉普罗克博士

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [es] . [iː] . [juː] .
F . **R** . **S** . **S** . **E** . **U** .
F . 拉 . S . S . E . U .

FRSSEU

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪtərəri] [bɜː'lesk] — [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [ə'mjuːzɪŋ] .
A **delicious** **literary** **burlesque** **—** **superlatively** **amusing** **.**
一个 可口的 文学 滑稽剧 — 极好的 有趣 .

一部妙趣横生的文学滑稽剧——极其有趣。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk] , [ðæt] ['hɒrɪd] ['suːpə(r)] - ; [ðə; ði] ['gælənt] ['feɪtuː] -
Here **are** **found** **the** **wak** **-** **wak** **,** **that** **horrid** **super** **-** **seamonster** **;** **the** **gallant** **fatu** **-**
这里 是 成立 这 wak - wak , 那 可怕的 极好的 - 海怪 ; 这 英勇 法图 -
['lɪvə] [bɜ˞dz] [huː] [leɪ] [skweə(r)] [egz] ;
liva **birds** **who** **lay** **square** **eggs** **;**
利瓦 鸟类 WHO 躺 正方形 鸡蛋 ;

这里有可怕的超级海怪瓦克瓦克；还有会下方形蛋的勇敢的法图利瓦鸟；

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['huːpə] [bəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəs] - [plɑːnt] ; [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [tætuːɪŋ]
the **flowing** **hoopa** **bowl** **,** **and** **the** **sensuous** **nabiscus** **plant** **;** **the** **tantalizing** **,** **tatooing**
这 流动 胡帕 碗 , 和 这 感性的 - 植物 ; 这 诱人的 , 纹身
, ['fæbjələs] [fəʊk]['mjuːzɪk] ;
, **fabulous** **folk** **music** **;**
, 太棒了 民间 音乐 ;

流动的箍状花盆，以及充满感性的纳比斯库斯植物；诱人、令人着迷、美妙绝伦的民间音乐；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kweɪnt] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] ,
the **beautiful** **,** **trusting** **Filbertine** **women** **and** **their** **quaint** **marriage** **customs** **,**
这 美丽的 , 信任 - 女性 和 他们的 古雅 婚姻 海关 ,

美丽而又天真无邪的菲尔伯丁妇女以及她们古朴的婚姻习俗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dred] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['kʌmɪŋ] — [ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ]
as **well** **as** **the** **dread** **results** **of** **the** **white** **man's** **coming** **—** **all** **described** **with** **a**
作为 出色地 作为 这 恐惧 结果 的 这 白色的 男人的 未来 — 全部 描述 和 一个
[fræŋk] ['friːdəm] ,
frank **freedom** **,**
坦率 自由 ,

以及白人到来带来的可怕后果——所有这些都被坦率地描述了出来。

['lɪtərəri] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
literary **charm** **,** **and** **meticulous** **regard** **for** **truth** **which** **is** **delightful** **.**
文学 魅力 , 和 细致 看待 为了 真相 哪个 是 愉快 .

文学魅力，以及对真理一丝不苟的尊重，令人愉悦。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] [stændz] [juːniːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
The **Cruise** **of** **the** **Kawa** **stands** **unique** **among** **the** **literature** **of** **modern**
这 巡航 的 这 川 站立 独特的 之中 这 文学 的 现代的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
exploration **.**
勘探 .

《卡瓦河航行记》在现代探险文学中独树一帜。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

Nothing	like	it	has	ever	come	out	of	the	South	Seas	.
没有什么	喜欢	它	有	曾经	来	出去	的	这	南	海域	.

南海从未出产过类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['træv(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [j'iəz] .

It	is	the	travel	book	of	years	.
它	是	这	旅行	书	的	年	.

这是一本记录多年的旅行指南。

['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] , [tuː] , [frɒm; frəm] ['speʃ(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [pɪk'tɔːriəli] , [æz; əz] [wel]

Strikingly	illustrated	,	too	,	from	special	photographs	,	it	tells	pictorially	,	as	well
引人注目	插图	,	也	,	从	特别的	照片	,	它	讲述	形象地	,	作为	出色地

[æz; əz] ['vɜːbəli] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

as	verbally	,	the	exciting	,
作为	口头	,	这	激动人心	,

本书配有大量精美照片，以图文并茂的方式讲述了激动人心的故事。

[ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

amusing	,	and	entertaining	story	of	an	exploration	in	the	South	Seas	.
有趣	,	和	娱乐	故事	的	一个	勘探	在	这	南	海域	.

一个有趣且引人入胜的南海探险故事。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]

New	York	London
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

[maɪ] ['nɔːðən]

My	Northern
我的	北方

我的北方

[ɪk'spəʊʒə(r)]

Exposure
接触

接触

[ðə; ði]['kaːwə][æt; ət][ðə; ði][pəʊl]

The	Kawa	at	the	Pole
这	川	在	这	极

极点的卡瓦

[baɪ]

By
经过

经过

['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk]

Walter	E	.	Traprock
沃尔特	E	.	玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

['sɪmələ(r)][ɪn] ['fɔːmæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] ,

Similar	in	format	to	the	famous	Cruise	of	the	Kawa	,
相似的	在	格式	到	这	著名的	巡航	的	这	川	,

形式与著名的川河巡游类似，

[ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] ['kæriz] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɒn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətəsli] ['fʌni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
this new volume carries the reader on an exciting and riotously funny expedition
这 新的 体积 携带 这 读者 在 一个 激动人心 和 骚乱地 有趣的 远征
[tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] .
to the frozen north .
到 这 冷冻 北 .

这本新书将带领读者踏上一段激动人心、妙趣横生的北极探险之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] (
It is an account of the adventures of the redoubtable Dr . Traprock (
它 是 一个 帐户 的 这 冒险 的 这 令人敬畏的 博士 . 玄武岩 (
[ænd; ənd] ['pɑːti]) [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl] [nɔːθ] [pəʊl] — [bʌt; bət] [ˌʌndə'teɪk] [ðeə(r)]
and party) who set out to discover the real North Pole — but undertake their
和 派对) WHO 放 出去 到 发现 这 真实的 北 极 — 但 承担 他们的
['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)] .
voyage in a most unusual manner .
航程 在 一个 最多 异常 方式 .

这是关于勇敢的特拉普罗克博士（及其同伴）的冒险故事，他们出发去发现真正的北极——但他们的航行方式却非常不寻常。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , ['æksɪdənts] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðɪs] ['meri] [bɜː'lesk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n]
The incidents , accidents , and final discoveries in this merry burlesque are certain
这 事件 , 事故 , 和 最终的 发现 在 这 欢乐 滑稽剧 是 肯定
[tuː; tə] [ə'fɔːd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
to afford as much ,
到 买得起 作为 很多 ,

这部滑稽闹剧中的各种事件、意外和最终发现，一定会带来诸多乐趣。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ['kaːwə] ['stɔːri] .
if , indeed , not more enjoyment than the first Kawa story .
如果 , 的确 , 不是 更多的 享受 比 这 第一的 川 故事 .

如果说这部作品的乐趣不比第一部川的故事还要多的话。

- ['gɔːdʒəs] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
21 gorgeous full page illustrations .
- 华丽的 满的 页 插图 .

21幅精美的全页插图。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]
New York London
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神